

# LEXICO HIDROGEOLOGICO

Nilda González

Mario Alberto Hernández

César Reinaldo Vilela



provincia de buenos aires  
comisión de  
investigaciones científicas

# LEXICO HIDROGEOLOGICO

Nilda González  
Mario Alberto Hernández  
César Reinaldo Vilela

Publicación Especial

LA PLATA, 1986



provincia de buenos aires  
comisión de  
Investigaciones científicas  
calle 526 entre 10 y 11- 1900 La Plata  
teléfonos 43795- 217374- 49581



HOMENAJE DE LOS AUTORES A HERIBERTO WINDHAUSEN (+)  
ALEJANDRO NOVITZKY, FELIX GONZALEZ BONORINO,  
MARIO EGIDIO TERUGGI y JUAN CARLOS TURNER (+),  
PIONEROS DE LA LEXICOGRAFIA GEOLOGICA EN  
ARGENTINA.

## PROLOGO

"Agua, agua por doquier  
y ni una gota para beber".

Dice así S.T. Coleridge en su famosa "Balada del Viejo Marinero" (1798). Se refería el poeta, por supuesto, al agua de mar, pero el concepto que cabe rescatar es que la Tierra, si bien es un planeta rico en agua (con unos -- 1.385 millones de kilómetros cúbicos del líquido elemento en la hidrósfera), la obtención de agua para fines humanos se torna cada vez más ardua y problemática. Ello se debe a que un 97% del agua total (unos 1.348 millones de kilómetros cúbicos), es agua salada, y el resto, que se halla alojada en dominios continentales (unos 37,3 millones de kilómetros cúbicos), yace en buena proporción oculta en el seno de la tierra. Un viajero perdido puede morir de sed en un desierto aunque el agua potable suela hallarse a pocos centímetros o metros debajo de sus pies.

El hombre dependió siempre del agua, cuya importancia queda revelada no sólo en las instalaciones humanas en proximidades de manantiales, ríos, lagos o costas, sino también en las mitologías y las filosofías, en las que figura como elemento o principio central. El ciudadano moderno, habituado a la provisión urbana de agua corriente, está menos consciente que su antecesor -- prehistórico o histórico del significado vital del agua. Se ha despreocupado de ese problema esencial, ignorante de los peligros que se ciernen sobre las fuentes de abastecimiento.

La humanidad del siglo XX está cada día más necesitada de agua, que no sólo debe bastar para cubrir los requerimientos de la vida y el bienestar de la población, sino que además debe alcanzar para satisfacer las gigantescas demandas de la actividad industrial. La crisis carencial se centra sobre dos aspectos del líquido elemento: cantidad y calidad. Para el mundo del presente, el problema no es ya tanto encontrar agua potable, sino encontrar más -- agua y, en lo posible, de mejor calidad.

A causa de un enorme y desenfrenado consumo, el agua está escaseando en todo el dominio continental. El territorio argentino conoce este drama, dado que mucho más de la mitad de su superficie es semiárida o árida. Pero el mal no sólo reside en esas zonas, pues el agua falta ya en la llamada "pampa húmeda", especialmente en sus áreas más industrializadas, como lo es la gran megalópolis de Buenos Aires. Si no fuera por la proximidad del castigado y contaminado Río de la Plata, sus millones de habitantes no podrían subsistir sin la construcción de obras costosísimas para llevarles el agua de regiones lejanas.

En todo el mundo, la desertización avanza: zonas semiáridas pasan a áridas; zonas húmedas se convierten en semiáridas. Por la mala explotación del suelo y sus recursos, por cultivos inadecuados o por extracción desmesurada de agua, se secan napas freáticas, se agotan o contaminan éstas u otras más profundas. Caminando orgulloso por la superficie de "su" planeta, el hombre, en infeliz ignorancia, desconoce lo que está pasando a su alrededor y bajo sus propias plantas.

Por encima de cualquier otro elemento o producto, el agua es la mayor riqueza de la Argentina, el nutriente que mueve toda su actividad. El posible desarrollo de casi dos tercios de su territorio y el afianzamiento industrial del tercio restante dependen del agua. Y no obstante eso, no obstante la gravedad de la situación hídrica argentina, las ciencias del agua no han alcanzado un crecimiento acorde con la magnitud del problema.

Los hidrogeólogos fueron siempre pocos y mal considerados por el resto de la profesión geológica. Durante décadas, a pesar de grandes contribuciones personales como la de Stappenbeck, no existieron verdaderas escuelas de formación profesional y mucho costó para que la disciplina apareciera como asignatura en planes y programas de estudios universitarios. Buena parte de los hidrogeólogos se formaron como pudieron, en base a dedicación y entusiasmo personales, sin recursos y con escasos apoyos; faltos de equipos, los hemos visto armar con hierros viejos penosas perforadoras que se descomponían a cada paso, pero que penetraban en el subsuelo, impulsadas más por la voluntad del profesional que por su potencia.

Hoy la situación ha mejorado, hay grupos hidrogeológicos organizados y activos, pero no obstante ello, puede afirmarse que, para el tipo de territorio que tenemos, es absolutamente pavorosa la escasez de estudios, investigaciones y exploraciones hidrogeológicas que, de ponerse en marcha, como es imperioso, moverían una cantidad de ciencias conexas, que van desde la meteorología a la química del agua, de la sedimentología a la agronomía.

En este cuadro carencial se inserta la presente obra, destinada a colmar un hueco inmenso. Escrita por tres hidrogeólogos de amplia y reconocida actuación en el país y el exterior, tiene por objetivo dar base firme al pensar hidrogeológico nacional y tal vez continental. La ciencia, y su ahijada, la tecnología, requieren de la precisión conceptual para el entendimiento de sus cultores y para el afianzamiento de su propio desarrollo y de sus logros. Si no hay precisión conceptual se bordea lo nebuloso, lo caótico, lo anárquico; es ella la que ordena y jerarquiza la estructura de las ciencias.

Esta obra aspira a ordenar y jerarquizar. Cuando sea editada, el hidrogeólogo, el geólogo, el ingeniero agrónomo, el ingeniero hidráulico o civil, el ecólogo y todos aquellos que tengan que ver con el agua en su aspecto terrestre, dispondrán de un elenco ordenado de términos y conceptos, que están definidos con absoluto rigor científico. Será obra de consulta obligada por un largo tiempo.

Felicito a los autores por la iniciativa que ahora se concreta, iniciativa que ha involucrado largos años de búsqueda y meditación para encararla como lo han hecho ellos, siguiendo criterios internacionales y ajustando las definiciones a su mínimo de comprensibilidad, sin por ello introducir deformaciones conceptuales, que es el riesgo que sólo los buenos especialistas consiguen evitar. No quiero entrar en el examen detallado de la obra, que cubre un tema en el que no soy especialista. Puedo sí, apreciar su calidad, la seguridad de las definiciones, la correcta equivalencia de las voces de otros idiomas, que permiten al lector adentrarse en la literatura específica extranjera.

El libro se recomienda por sí solo; basta revisar sus páginas para comprender de inmediato la enorme utilidad que encierra. Es una contribución que hace honor a la hidrogeología argentina y honra a sus autores.

Conozco por experiencia propia lo que significa redactar obras básicas de este tipo y los esfuerzos que ellas demandan, pero conozco también cuáles son sus resultados y sus repercusiones. Por ello estoy seguro de no equivocarme al afirmar que la hidrogeología nacional y extranacional podrá en el futuro dividirse en dos épocas: antes y después de la aparición de este Léxico.

MARIO EGIDIO TERUGGI

## I N T R O D U C C I O N

Como ocurre con toda ciencia que avanza, y sobre todo con aquellas que lo hacen muy rápidamente como lo es la Geohidrología y disciplina afines, surge el problema de la nomenclatura a emplear.

Así se crean términos nuevos, usanse vocablos similares para denominar conceptos diferentes, términos distintos que significan la misma cosa y otros que caen en desuso o tornan su significado, en el camino del avance científico y tecnológico.

Durante su actuación profesional y sobre todo en el desempeño en la Cátedra universitaria, los autores no han podido dejar de advertir esta situación, la cual es particularmente seria en los claustros académicos, donde la semilla que se dispersa ha de ser de la mejor calidad posible.

Ello motivó que uno de los autores (C.R.V.) se propusiera, quizás pensando que la tarea no sería demasiado dificultosa, emprender la preparación de un glosario hidrogeológico.

A poco de comenzado el trabajo, se unieron al emprendimiento los otros autores (N.G. y M.A.H.) quienes mejoraron sustancialmente el esquema original, aportaron ideas a la discusión y realizaron una revisión bibliográfica lo más completa posible, hechos que sin duda valorizan este Léxico Hidrogeológico.

La denominación elegida quizás no sea la más adecuada, ya que originalmente se pensó en utilizar el término "...Geohidrológico" por considerarlo más adecuado al contenido de esta obra, en razón de su significación más amplia que excede, como el Léxico, los límites de la Hidrogeología.

Sin embargo prevaleció en la mente de los autores el arraigo y difusión de la palabra "hidrogeología" de uso tan común en lengua castellana, sacrificándose de esta manera una precisión semántica en beneficio de la difusión de un vocablo.

Este léxico ofrecido a la consideración pública, no pretende ser algo así como un diccionario académico de escasa dinámica y precisión liminar. Por el contrario, se aspira a que resulte tan móvil como el lenguaje mismo, que los colegas y especialistas propongan términos nuevos, modifiquen su acepción, quiten los incorrectos o que caigan en desuso. En suma, que sea mejorable y corregible, para que así se cumpla la aspiración fundamental de quienes lo alumbraran: procurar para los estudiantes, especialistas geólogos, hidrólogos, ingenieros, etc., una herramienta útil, versátil y lo más duradera posible a través de su renovabilidad en el tiempo, siendo este intento la primera contribución.

Seguramente no escapará al conocimiento del lector las múltiples dificultades que esta labor representó. Las hubo de variada índole, quizás en demasía.

Por ejemplo hay vocablos que admiten más de una definición e incluso discrepantes, que responden al momento en que la acepción original fué dada, respondiendo al estado de desarrollo que en aquel instante poseían los conocimientos y su contexto tecnológico y filosófico. Tal es el caso del vocablo CAUDAL DE SEGURIDAD. Autores subsiguientes ampliaron los conceptos y a veces los modificaron simple o fundamentalmente. Es obvio que para guardar una equidad de tratamiento, y a fuer de no cometer injusticias con autores menos difundidos que puedan poseer la paternidad de dichos cambios, se optará por dar solo en contadas ocasiones el creador o adaptador de los términos y la fecha de difusión bibliográfica.

Debe advertirse que, en algunos casos, la "castellanización" de algún término se realizó para definir conceptos diferentes: por ejemplo CAUDAL ESPECIFICO y su sinónimo original RENDIMIENTO ESPECIFICO se han castellanizado a partir del inglés SPECIFIC YIELD, siendo en realidad conceptos diferentes tal como lo propone el vocabulario francés a través de DEBIT SPECIFIQUE y EAU DE GRAVITE respectivamente, moda adoptada en este trabajo.

Otro caso ilustrativo ocurre con el difundido término FILTRACION que reconoce equivalentes como FILTRATION (1) para definir pérdidas de agua a superficie, FILTRATION (I) como purificación de aguas por flujo a través de un medio granular, FILTRATION (I) como todo movimiento de agua subterránea en medio saturado, LEAKAGE (I) como pasaje vertical de agua a través de medios semipermeables, que a su vez en España y otros países de Iberoamérica es dado como REZUME.

Existen también creaciones para el español, derivadas de raíces de la lengua latina, inglesa, francesa con sufijos en español o en otro de los idiomas.

Se da también la situación de no poder adaptar un vocablo a una propuesta original en otro idioma, a riesgo de incurrir en errores que induzcan a confusión; en tales casos se ha preferido conservar nominaciones originales como PERMAFROST, OVERFLOW, UNDERFLOW, eludiéndose otras como NAPA (por capa en cada caso) evidente galicismo (de Nappe (F): capa).

Ofrecense en este Léxico algunos regionalismos sin equivalentes en otros idiomas (JAGÜEL, REPRESA, etc.) con la particularidad que en ciertos casos, por ejemplo el de la palabra REPRESA tal como se la da aquí, difie

re de REPRESA = PRESA (E) equivalente a DAM (I) o BARRAGE (F).

Para no recargar esta introducción de ejemplos en cuanto a las dificultades halladas desde el punto de vista lexicográfico puro, debe acotarse que pese a la eficaz colaboración de especialistas conocedores de los idiomas inglés, francés y alemán, en ocasiones no se ha encontrado el equivalente justo, o al menos que no deje margen para una razonable duda, en cuyo caso se opta por dejar en blanco la equivalencia correspondiente, circunstancia especialmente dable en alemán.

Con referencia a este último caso, cuando aproximadamente la mitad de este trabajo estaba realizado, el Dr. W. Volkheimer tuvo la gentileza de corregir e incorporar vocablos en alemán de manera que, de haber errores en algunos de ellos son sin duda los que nuestro distinguido colega no tuvo ocasión de revisar.

De la misma forma, cabría agradecer a un sinnúmero de colaboradores que aportaron de una u otra forma a la concreción de este Léxico, esperando que el hecho de no mencionarlos sea comprendido como una intención de no incurrir en omisiones involuntarias, que pudiesen aparecer como injustas. Sí debemos mencionar la misión laboriosa del Sr. Celestino Manno y del Sr. Pedro Alegre y sus colaboradores, para el resultado final de esta edición.

Resta solamente una obligada autocrítica. No se ha pretendido una perfección lexicológica u obra diccionaria omnivalente. Simplemente se intenta una contribución sin duda con omisiones, errores involuntarios y aun de acepciones tomadas con criterio personal, amén de lo competente a los equivalentes idiomáticos. A la percepción de los colegas a los cuales sea dable consultar esta obra no escaparán muchos de ellos y es la esperanza que con su contribución crítica, este intento mejore y sirva a los fines expuestos precedentemente.

Si se ha aportado a simplificar la Babel contemporánea, a través de facilitar el entendimiento y la comunicación desde el nivel de estudiantes al de profesionales o catedráticos, es la sensación de los autores haber contribuído modestamente a socavar los cimientos de aquella torre, que la tecnología y la ciencia involuntaria e inexorablemente afianzaran.

## USO DEL GLOSARIO

Esta obra ha sido dividida, para su mejor y más rápido uso, en tres secciones. En la Sección I el lector encontrará el Léxico con entrada en Español y fichas secuenciadas para cada letra (sistema alfabético). Cada ficha incluye el vocablo correspondiente y sus equivalencias en Inglés (I), Francés (F) y Alemán (A). La definición es en Español y la unidad de expresión -- cuando corresponda, según el sistema nominativo. Ocasionalmente figuran también acotaciones (sinónimos, regionalismos y área de uso, contexto del vocablo, etc.). En la Sección II se ofrece el listado de términos contenidos, ordenados alfabéticamente en Inglés, Francés y Alemán, seguidos en cada caso -- por el número de ficha correspondiente, de modo que entrando por la Sección II en cualquiera de esos idiomas, se obtiene rápidamente la localización de la ficha en la Sección I. La Sección III contiene la nómina de unidades referidas en las fichas y su expresión en cada lengua, seguida de una tabla de -- equivalencias entre los diferentes sistemas.

Cuando en las fichas (Sección I) no se dé la equivalencia en alguno de los idiomas, ello se debe a no haberse encontrado el término correcto prefiriéndose omitirlo a una traducción literal que induzca a errores.

## THE GLOSSARY USE

This book has been divided into three sections, in order to use it in a better and quicker way. In the First Section the reader will find the Glossary with entry in Spanish and sequential cards for each letter (the cite -- system). Each card includes the agreeable meaning and its equivalence in English (I), French (F), and German (A). The definition is in Spanish and the unit of expression is when it suits, according to the nominative system. -- Occassionally the bounds are also represented (synonims, regionalism, area -- of use, intertexture of the word, etc.). In the Second Section the list of -- the contained terms is offered. They are in English, French and German alpha -- betical order and are followed in each case by the number of the agreeable -- cards, so that incoming through the second section in any of these languages it is possible to localize the card in the first section quickly. The Third Section has the list of refered units in the cards and its expression in each language which is followed by a table of equivalences between the different systems.

When the equivalence is not given in the cards (first section) in any -- of the languages, it is because the exact term has not been found, so in -- stead of giving a literal translation wich can lead into error, the authors -- preferred to omit it.

## USAGE DU GLOSSAIRE

L'ouvrage a été divisé pour une meilleure et plus rapide usage en trois sections. Dans la Section I le lecteur trouvera un Lexique avec entrée en Espagnol et fiches séquencées pour chaque lettre (Système Alphamérique). Chaque fiche a le vocable pertinent et les équivalences en Anglais (I), Français (F), et Allemand (A). La définition c'est en espagnol et l'unité d'expression quand soit nécessaire, d'après le système nominative. Occasionnellement sont présentés aussi remarques (synonymes, regionalismes et endroits - d'usage, contexte du vocable, etc.). Dans la Section II apparaît la liste des mots contenus, par ordre alphabétique, en Anglais, Français et Allemand, suivi dans chaque cas par le numéro de fiche, de telle manière qu'on peut faire par exemple, l'entrée par la Section II dans chaque'une des langues et obtenir rapidement l'ubication de la fiche dans la Section I.

La Section III a la liste d'unités dans les fiches et son expression en chaque langue, suivi d'un tableau d'équivalences entre les différents systèmes. Quand dans les fiches (Section I) ne se trouve pas l'équivalence des aucun des langues, c'est à cause de n'avoir pas trouvé le mot correct et on a décidé de faire l'omission avant d'une traduction littérale incorrecte.

## GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Um eine bessere und schnellere Verwendung dieses Glossars zu ermöglichen, wurde es in drei Abschnitten eingeteilt. Im ersten wird der Leser ein Lexikon mit Stichwörtern in spanischer Sprache und angeordnete Karten für jeden Buchstabe (System Alfamérica) finden. Jede Karte schließt die entsprechende Vokabel und ihre sinnverwandte Wörter im Englischen (I), Französischen (F) und Deutschen (A) ein. Die definition wird auf Spanisch aufgewiesen und die Ausdruckseinheit, falls es sich für zweckmäßig hält, gemäß dem nominativen System an angegeben. Zuweilen erscheinen auch Randbemerkungen (Synonyme, Regionalausdrücke mit Anwendungsgebiet, Wortzusammenhang, etc.).

Im zweiten Abschnitt kommt die Liste der alphabetisch geordneten Termini in den oben erwähnten Fremdsprachen vor, die jedenfalls von der einschlägigen Kartenummer begleitet sind, zwecks einer durch das Nachschlagen in dem betreffenden Sprachteil geschwinden Lokalisierung der im ersten Abschnitt enthaltenen, entsprechenden Karte.

Der dritte Abschnitt enthält das Wortverzeichnis der in den Karten erwähnten Einheiten und ihre äquivalenten Ausdrücke in jeder berücksichtigten Sprache. Dies wird von einer Äquivalenztabelle für die verschiedenen Systeme begleitet.

Falls in den Karten (in Abschn. I) eine Sinnesäquivalenz nicht vorhanden ist, besagt dies, der treffende Terminus sei nicht gefunden worden. Demzufolge ziehen die Verfasser vor, die Stelle unbesetzt zu lassen, anstatt -- eine ungenaue wörtliche Übersetzung darzubieten, die irreführend werden könnte.

**SECCION I**

**SECTION I**

**SECTION I**

**ABTEILUNG I**

- (A-001) ABERTURA I: Opening; orifice; interstice F: Interstice  
A: Öffnung  
- Cualquier espacio abierto o pasaje en las rocas, que -  
varía en su tamaño desde microporos a cavernas.  
Dimensión: L
- (A-002) ABERTURA CAPILAR I: Capillary pore; capillary void F:  
Interstice capillaire A: kapillarer Hohlraum  
- Abertura o poro lo suficientemente pequeño como para -  
producir ascenso capilar.  
Dimensión: L
- (A-003) ABERTURA PRIMARIA I: Primary opening F: Interstice --  
primaire A: Vor hohlraumgehalt  
- Abertura sin genética con la formación de la roca o de-  
positación del sedimento.  
Dimensión: L
- (A-004) ABERTURA SECUNDARIA I: Secondary opening F: Intersti-  
ce. secondaire. A: Nach hohlraumgehalt  
- Abertura en las rocas desarrollada por procesos que --  
las afectan después de su formación (epigenéticos).  
Dimensión: L
- (A-005) ABERTURA SUBCAPILAR I: Subcapillary opening F: Inters-  
tices subcapillaires A: subkapillarer Hohlraum  
- Intersticio o abertura más pequeño que un intersticio  
o abertura capilar, en la cual el ascenso no se produ-  
ce porque la fuerza de adhesión supera a la capilar.  
Dimensión: L
- (A-006) ABERTURA SUPERCAPILAR I: Supercapillary opening F: In-  
terstice supercapillaire A: superkapillarer Hohlraum  
- Intersticios o aberturas de tamaño mayor al capilar en  
los cuales la tensión sobre las paredes no es capaz de  
producir un ascenso capilar. A través de ellos el agua  
suele presentar flujo turbulento.  
Dimensión: L
- (A-007) ABLACION I: Ablation F: Ablation A: Ablation; Abschme-  
lzung  
- Conjunto de procesos combinados que producen el desgase-  
te de la neviza, nieve o hielo. Entre esos procesos --  
predominan la evaporación y la fusión.
- (A-008) ABLANDADOR (Aparato o Instalación) I: Softening appara-  
tus; Softening installation F: Adoucisseur; Installa-  
tion d'adoucissement A: Enthärtungsapparat; Enthärtung-  
sanlage  
- Aparatos o instalaciones que reducen la dureza elevada  
del agua a límites admisibles para el uso a que se la  
destina.

- (A-009) ABLANDADORA (Sustancia) I: Water softener F: Adouci--  
sseur d'eau A: Enthärtungssubstanz  
- Sustancia que se agrega al agua para reducir su dureza. Las más comunes son: tratamiento con carbonato de sodio (con intercambio de bases), el tratamiento con zeolitas, permutitas o resinas de intercambio.
- (A-010) ABLANDAMIENTO (De Aguas) I: Water softening F: Adouci  
ssement de l'eau A: Wasserenthärtung  
- Procedimiento por el cual se reducen los valores de dureza del agua a niveles convenientes para el uso a que se la destina.
- (A-011) ABRASION I: Abrasion F: Abrasion A: Abrieb  
- Proceso de desgaste que conduce a la reducción de tamaño de las partículas de sedimentos contenidas en el agua corriente o en el lecho de un curso, por medio de la fricción de unas contra otras.
- (A-012) ABSORCION I: Absorption F: Absorption A: Absorption  
- Movimiento o retención de agua en la red poral de una roca sedimentaria, sedimento o suelo, por acción de la fuerza capilar.
- (A-013) ABSORCION ESPECIFICA I: Specific absorption F: Absorp  
tion spécifique A: spezifische Absorption  
- Capacidad del material portante para incorporar agua a su red poral, después de haber sido extraída toda el agua grávida; se expresa en razón de volumen absor**u** bido a volumen de material saturado. Adimensional.
- (A-014) ACIDEZ I: Acidity F: Acidité A: Säuregrad  
- Propiedad opuesta a la de alcalinidad; se dice de las aguas cuyo pH es inferior a 7.
- (A-015) ACIDEZ TOTAL I: Total acidity F: Acidité totale A: -  
Gesamt-Azidität  
- Cantidad de ácidos fuertes y débiles, expresada en miliequivalentes de base fuerte necesaria para neutra**l** izar dichos ácidos utilizando, por ejemplo, fenofta**l** eína como indicador.
- (A-016) ACIDIFICACION (De Pozos) I: Acidizing of wells F: - -  
Traitement acide de puits; acidification A: Säurebe-  
handlung  
- Sistema de mejoramiento del rendimiento de pozos de producción de fluidos, por el cual se inyectan ácidos para crear canales de disolución, en el área de influ**u** encia del pozo, o para disolver sustancias acumuladas en las paredes del pozo, cañerías o filtros. Especial**l** mente indicado para rocas carbonatadas o con materia**l** es calcáreos.
- (A-017) ACRECION I: Accretion F: Accretion; remblaiement A: -  
Aufschüttung  
- Proceso de acumulación de sedimentos (limos, arenas, etc.) por el agua en movimiento.

- (A-018) ACUEDUCTO I: Aqueduct F: Aqueduc A: Aquädukt  
 - Conducto que transporta agua de un lugar a otro, ya sea a cielo abierto o por tubería superficial o sepultada.
- (A-019) ACUEO I: Aqueous F: Aqueux A: wasserhaltig  
 - Relativo al agua o a sedimentos depositados por agua.  
 - Que contiene agua.
- (A-020) ACUICLUDIO (Sin. Acuícludo) I: Aquiclude F: Aquiclude  
 A: Grundwasserstauer  
 - Formación que, aunque porosa y capaz de absorber agua lentamente, no la transmite con velocidad suficiente como para suministrar un caudal apreciable a una vertiente o a un pozo. (Tolman).  
 - Roca o sedimento muy poco permeable que recibe y almacena agua pero que prácticamente no la transmite.
- (A-021) ACUICLUDO  
 Ver A-020 (ACUICLUDIO)
- (A-022) ACUIFERO/A I: Aquifer F: Couche acuífère; Aquifère --  
 A: Grundwasserleiter  
 - Unidad geológica de estructura permeable que permite el almacenamiento y movimiento apreciable del agua a través de los materiales que la constituyen.  
 - Conjunto de roca (o sedimento) y agua.  
 - Una formación o grupo de formaciones, o parte de una formación que contiene agua.  
 - Roca o sedimento que recibe, aloja y transmite el agua con facilidad.  
 - Roca o sedimento que transmite agua en cantidad suficiente para abastecer una obra de captación.
- (A-023) ACUIFERO ARTESIANO I: Artesian aquifer F: Couche acuífère artésienne A: artesischer Grundwasserleiter  
 - Capa acuífera en la cual el agua se halla confinada - por una capa superior impermeable o relativamente permeable, con una presión suficiente como para ascender hasta un nivel hidrostático que se halle por encima del techo del acuífero.
- (A-024) ACUIFERO ARTESIANO CON FILTRACION VERTICAL (Sin. Acuífero semiconfinado) I: Leaky artesian aquifer F: Aquifère à fuites A: Undicht Grundwasserleiter; leckender Grundwasserleiter  
 - Acuífero artesiano en el cual una o las dos capas semiconfinantes permite/n el pasaje de agua por filtración vertical, dependiendo este fenómeno de la diferencia de carga hidráulica con el/los acuíferos infra o suprayacentes.

- (A-025) ACUIFERO COLGADO I: Perched aquifer F: Aquifère perchée A: schwebendes Grundwasserleiter  
 - Acuífero libre conformado por agua colgada.  
 - Acuífero libre sobre una capa de material poco permeable y separado de la zona saturada verdadera por un espesor no saturado. Puede ser permanente o temporario.
- (A-026) ACUIFERO COSTERO I: Coastal aquifer F: Couche aquifère littorale A: küstennaher Grundwasserleiter  
 - Acuífero situado en regiones costeras, susceptible de ser invadido por agua de mar. Puede penetrar bajo el nivel del mar o tener término litoral (costas de acantilado).
- (A-027) ACUIFERO ELASTICO I: Elastic aquifer F: Couche aquifère élastique A: elastischer Grundwasserleiter  
 - Acuífero confinado o semiconfinado que reacciona reversiblemente a la acción de una sobrecarga o cambio de presiones externas.
- (A-028) ACUIFERO FREÁTICO (sin. Acuífero libre) I: Phreatic aquifer F: Aquifère phréatique; Aquifère à nappe libre A: Grundwassergang  
 - Acuífero limitado en su parte inferior o base por una capa impermeable o semipermeable, en equilibrio con la presión atmosférica.
- (A-029) ACUIFERO KARSTICO I: Karst aquifer F: Aquifère karstique A: karst Grundwasserleiter  
 - Acuífero en el cual el agua fluye por cavernas, conductos, canales o grandes fisuras, generalmente originadas por disolución. Frecuentes en calizas y dolomitas principalmente, ocasionalmente en yesos.
- (A-030) ACUIFERO LIBRE  
 Ver A-028 (ACUIFERO FREÁTICO).
- (A-031) ACUIFERO MULTICAPA I: Multilayer aquifer F: Aquifère multicouche A: Grundwasserstockwerk  
 - Sistema predominantemente acuífero, formado por una alternancia de acuíferos y acuitardos.  
 Hidráulicamente configura un sistema único.
- (A-032) ACUIFERO PLÁSTICO I: Plastic aquifer F: Couche aquifère plastique A: plastischer Grundwasserleiter  
 - Acuífero confinado o semiconfinado que reacciona irreversiblemente a una sobrecarga o cambio de presión externa.
- (A-033) ACUIFERO RÍGIDO I: Rigid aquifer F: Couche aquifère rigide A: steif Grundwasserleiter  
 - Acuífero confinado o semiconfinado que no experimenta reacción alguna a la acción de una sobrecarga o cambio de presión externa.
- (A-034) ACUIFERO SEMICONFINADO  
 Ver A-024 (ACUIFERO ARTESIANO CON FILTRACION VERTICAL).

- (A-035) ACUIFUGO I: Aquifuge F: Aquifuge A: Grundwasserspe--  
rre  
- Roca o sedimento que prácticamente no almacena ni - -  
transmite agua.  
- Roca que posee aberturas porales no interconectadas y  
que por lo tanto prácticamente no absorbe ni transmi-  
te agua.
- (A-036) ACUITARDO I: Aquitard F: Aquitard A: begrenzt durch-  
lässiger Grundwasserstauer  
- Dícese de la roca o sedimento capaz de recibir y alo-  
jar agua y transmitirla con dificultad bajo ciertas -  
condiciones.
- (A-037) ACHIQUE I: Dewatering; Unwatering F: Exhaure A: Ent-  
wässerung  
- Extracción de agua subterránea en una labor de excava-  
ción (mina, cantera, etc.) a fin de mantener el lugar  
sin agua.
- (A-038) ADHESION I: Adhesion F: Adhésion A: Adhäsion  
- Atracción molecular entre las paredes de los intersti-  
cios de las rocas y las moléculas de agua.
- (A-039) ADIABATICO/A I: Adiabatic F: Adiabatique A: adiabaa-  
tisch  
- En termodinámica, término aplicado a la relación en--  
tre presión y volumen, cuando un gas u otro fluido es  
comprimido o expandido sin ceder o recibir calor.
- (A-040) ADSORCION I: Adsorption F: Adsorption A: Adsorption  
- Fenómeno por el cual la superficie de un sólido en --  
contacto con un gas o líquido se cubre con una delga-  
da capa de moléculas o iones tomados de la fase no só-  
lida. Esta delgada capa es retenida por la fase sólí-  
da por fuerzas físicas o químicas.
- (A-041) ADVECCION I: Advection F: Advection A: Advektion  
- Proceso de cambio de las propiedades de una masa de -  
aire producida por una corriente de aire horizontal.
- (A-042) AEREACION I; Aeration F; Aération A: Belüftung  
- Introducción de aire en el agua u otro fluido.
- (A-043) AEROBIO/A I: Aerobic F: Aérolique A: aerobisch  
- Dícese del ambiente con suficiente presencia de oxíge-  
no, que permite ciertas formas de vida.  
- Formas de vida que existen solamente en presencia de  
oxígeno.
- (A-044) AFLUENCIA SUBTERRANEA I: Groundwater inflow F: Apport  
d'eau souterraine; affluence A: Zufluss  
- Término de la ecuación del equilibrio hidrológico que  
representa toda el agua que afluye subterráneamente -  
en forma natural a la región o comarca considerada.  
Dimensión:  $L^3.T^{-1}$   
: L

- (A-045) AFLUENCIA SUPERFICIAL I: Inflow F: Apport d'eau A: --  
Sickerfläche; Sickerstrecke  
- Término de la ecuación del equilibrio hidrológico que  
representa toda el agua que afluye superficialmente en  
forma natural a la región o comarca considerada.  
Dimensión:  $L^3.T^{-1}$   
: L
- (A-046) AFLUENTE I: Affluent F: Affluent A: Nebenfluss  
- Curso de agua secundario que vierte en otro más impor-  
tante o de orden mayor.
- (A-047) AFORADOR I: Flowmeter F: Débitmètre A: Durchflussmess-  
gerät  
- Instrumento para la medición del caudal en un punto --  
del cauce o canal, o en una captación.
- (A-048) AFORO I: Stream gauging F: Jaugeage d'un cours d'eau -  
A: Messungstrom  
- Determinación de un caudal de agua que pasa por una --  
sección natural o artificial, mediante la medición de  
velocidad y área de la sección.  
- Operación de determinación del caudal de un curso de -  
agua, canal u obra de captación.
- (A-049) AFORO DE POZO I: Well stream gauging F: Jaugeage d'un  
forage A: Brunnen messungstrom  
- Operación de medición del caudal extraído de un pozo -  
de captación de agua subterránea, con fines de ensayo  
o control del gasto.
- (A-050) AFORO POR MOLINETE HIDROMETRICO I: Current meter gau- -  
ging F: Jaugeage par moulinet A: stromgeschwindigkeit-  
smesser Method  
- Ver M-074 (MOLINETE HIDROMETRICO).
- (A-051) AFORO QUIMICO I: Chemical stream gauging F: Jaugeage -  
chimique d'un cours d'eau A: Chemischmessungstrom  
- Medición de caudal basada en la variación de concentra-  
ción que experimenta una disolución al ser vertida so-  
bre un cauce de río, en el cual circula un caudal que  
se trata de determinar. Puede ser un aforo a régimen -  
constante o por integración. La sustancia química pue-  
de ser estable o radiactiva.  
- Determinación de un caudal subterráneo en idéntica for-  
ma a la de la acepción anterior. Puede realizarse bajo  
condiciones naturales, conociendo la concentración quí-  
mica en residuo seco o determinado ión en aguas subte-  
rráneas y en cursos de agua efluentes.
- (A-052) AGOTAMIENTO I: Depletion F: Tarrisement A: Verschie--  
bung  
- Disminución de caudal de un manantial o caudal básico  
de un río, relacionada con la disminución de las reser-  
vas subterráneas en un período sin recarga. Suele re--  
presentarse por la curva homónima.

- (A-053) AGRADACION I: Aggradation F: Remblaiement A: Akkumulation; Aufschüttung  
 - Depósito de material clástico que efectúa una corriente de agua en su plano aluvial.  
 - Adición de sedimentos durante un proceso sedimentario.
- (A-054) AGRADACION (Cauce de) I: Aggrading river F: Rivière -- remblayante A: Akkumulierender Fluss  
 - Cauce de río que eleva su lecho por acumulación de sedimentos.
- (A-055) AGRESIVIDAD (De aguas) I: Aggressivity F: Agressivité A: Aggresivität; Angriffslust  
 - Condición de las aguas que atacan, produciendo disolución en metales, concreto, etc.
- (A-056) AGUA I: Water F: Eau A: Wasser  
 - Líquido inodoro, incoloro e insípido, compuesto por -- dos partes de hidrógeno y una de oxígeno (H<sub>2</sub>O). Por peso posee aproximadamente dos partes de H, por 16 de O. Tiene su máxima densidad a 4°C. Un cm<sup>3</sup> pesa 1 gr. y se congela a 0°C hirviendo a 100°C (normalmente, variando con la salinidad). Tiene capacidad para disolver sales por lo cual sus propiedades fisicoquímicas varían en -- un amplio espectro. Normalmente es un electrolito débil.  
 - En sentido de recurso natural, es de carácter finito y renovable.
- (A-057) AGUA ADHERIDA  
 Ver A-116 (AGUAPELICULAR)
- (A-058) AGUA AGRESIVA  
 Ver A-073 (AGUA CORROSIVA)
- (A-059) AGUA ALCALINA I: Alkali water F: Eau alcaline A: Alkaliwasser  
 - Agua con pH mayor que 7.0  
 - Agua con la propiedad de neutralizar ácidos, que se expresa con un valor de equivalentes de carbonato de Ca. El carácter de alcalino está dado casi exclusivamente por iones de carbonato y bicarbonato.
- (A-060) AGUA ALMACENADA I: Stored water F: Eau d'emmagasinement A: Wasserspeicherung  
 - Agua contenida en almacenamiento en un acuífero.
- (A-061) AGUA ANGULAR  
 Ver A-117 (AGUA PENDULAR)
- (A-062) AGUA ARTESIANA I: Artesian water F: Eau artésienne A: artesisches Wasser  
 - Agua contenida en acuíferos artesianos.
- (A-063) AGUA BAJO PERMAFROST I: Subpermafrost water F: Eau sous le pergélisol A: Grundwasser unter der Gefronnis  
 - Agua subterránea en estado líquido que se encuentra -- por debajo de la zona de permafrost. Durante el estado de congelamiento del suelo se comporta hidráulicamente como una capa confinada.

- (A-064) AGUA BIOLÓGICA I: Biological water F: Eau biologique -  
A: Biologischwasser  
- Volumen de agua almacenada en los organismos vivos. --  
Puede ser considerado en volumen equivalente a una altura en mm. (Chapman, 1970) o a cm. (Kalinin, 1970).  
Dimensión: L
- (A-065) AGUA BLANDA I: Soft water F: Eau douce A: weiches Wasser  
- Agua con pequeño contenido en cationes calcio y magnesio, incapaz de cortar los ácidos grasos.  
- En Argentina, según norma O.S.N., agua con dureza inferior a 300 ppm (expresada en  $\text{CO}_3\text{Ca}$ ).
- (A-066) AGUA CAPILAR I: Capillary water F: Eau capillaire A: Kapilarwasser  
- Agua que rellena los poros y es retenida por las fuerzas de capilaridad, puede elevarse por encima de la superficie piezométrica y mantenerse en equilibrio en los intersticios de las rocas por la acción de la tensión superficial. Transmite la presión hidrostática. --  
Según la posición en relación con la superficie piezométrica y la acción de la gravedad, se distingue:  
- agua capilar aislada  
- agua capilar continua.
- (A-067) AGUA COLGADA I: Perched groundwater F: Eau perchée; eau suspendue A: schwebender Grundwasserspiegel  
- Agua subterránea yacente en una zona saturada, separada de la zona de saturación verdadera por roca o sedimento relativamente poco permeable. Puede ser permanente o temporaria.  
- Agua subterránea existente en una zona saturada, sobre una lente de material relativamente poco permeable, -- en la zona de aereación.  
- Agua contenida en una capa colgada.
- (A-068) AGUA COMBINADA  
Ver A-079 (AGUA DE CONSTITUCION)
- (A-069) AGUA CONFINADA I: Confined water; confined water F: Eau captive A: gespanntes Grundwasser  
- Agua contenida en un acuífero confinado.
- (A-070) AGUA CONGENITA  
Ver A-071 (AGUA CONNATA)
- (A-071) AGUA CONNATA (Sin. Agua Congénita; Agua Singenética) I: Connate water F: Eaux connées A: ursprüngliches Porenwasser  
- Agua que permanece desde la deposición del material -- geológico sin conexión actual con el ciclo exógeno.  
- Agua atrapada en los intersticios de una roca sedimentaria o ígnea extrusiva desde el momento en que se depositó o consolidó y que, por tanto, tiene la misma -- edad.

- (A-072) AGUA CONSUNTIVA I: Consumptive water F: Eau de consommation A: Gesamtwasser  
 - Toda agua que retorna a la atmósfera.  
 - Cantidad de agua superficial y/o subterránea consumida y transpirada por las plantas, más las pérdidas por evaporación en riego. Incluye también a un porcentaje de los usos humano e industrial.
- (A-073) AGUA CORROSIVA (Sin. Agua Agresiva) I: Corrosive water F: Eau corrosive A: korrosiv Wasser; angreifend Wasser  
 - Agua que puede corroer los materiales metálicos con los que entra en contacto. Se la califica de pH inferior a 7; oxígeno disuelto superior a 2 ppm;  $\text{SH}_2$  superior o igual a 50 ppm; cloruros superiores a 500 ppm o sólidos disueltos superiores a 1000 ppm.  
 - Agua que tiende a disolver el  $\text{CO}_3\text{Ca}$ .
- (A-074) AGUA COSMICA I: Cosmic water F: Eau cosmique A: kosmische Wasser  
 - Agua que se agrega al balance hidrológico terrestre al llegar integrando cuerpos extraterrestres que caen en nuestro planeta (meteoritos).
- (A-075) AGUADA (Reg. Argentina-Uruguay-Chile)  
 - Afloramiento natural de agua o captación de agua con fines utilitarios.  
 - Dícese de la oportunidad de contar con agua subterránea en superficie o próxima a ella.
- (A-076) AGUA DE ADSORCION I: Adsorption water F: Eau d'adsorption A: adsorption Wasser  
 - Agua mantenida en la superficie de las partículas sólidas por fuerzas moleculares.
- (A-077) AGUA DE COMPACTACION I: Water of compaction F: Eau de tassement A: Verdichtungswasser  
 - Agua liberada por disminución de la porosidad, a causa de la compactación del sedimento portante.
- (A-078) AGUA DE COMPOSICION ISOTOPICA NORMALIZADA I: Standard mean ocean Water (SMOW) F: Étalon moyen de l'eau de mer A: SMOW  
 - Norma de referencia con la cual se comparan generalmente las concentraciones de Deuterio y  $\text{O}^{18}$  de las aguas y que ha sido obtenida por mezcla de aguas de los cinco océanos.
- (A-079) AGUA DE CONSTITUCION (Sin. Agua Combinada) I: Water of hydration; water of constitution F: Eau de constitution A: Konstitutionswasser  
 - Agua que entra en la composición química de un mineral con enlace molecular (ej. agua de los minerales hidratados).
- (A-080) AGUA DE CRISTALIZACION I: Water of crystallization F: Eau de cristallisation A: Kristallisationswasser  
 - Agua incorporada a la estructura de los cristales.

- (A-081) AGUA DE DESHIDRATACION I: Water of dehydration F: Eau de déshydratation A: Entwässerung Wasser  
 - Agua que estuvo alguna vez en combinación química con ciertos minerales y que posteriormente ha sido liberada por cambios químicos.
- (A-082) AGUA DE DESHIELO I: Melt water F: Eau de dégel A: Auftauenwasser; Schmelzwasser  
 - Agua que resulta del derretimiento de nieves o de hielo glacial.
- (A-083) AGUA DE DILATACION I: Dilatation water F: Eau de dilatation A: Ausdehnungswasser  
 - Exceso de agua sobre el agua de saturación, que un sedimento o material sedimentario es capaz de incorporar cuando se dilata.
- (A-084) AGUA DE INFILTRACION I: Infiltration water F: Eaux - - d'infiltration A: Sickerwasser  
 - Agua situada por encima de la superficie freática y -- con movimiento predominantemente vertical descendente.  
 - Agua grávida que desciende hasta alcanzar la superficie piezométrica de la capa.
- (A-085) AGUA DEL SUELO I: Soil water; soil moisture F: Eau du sol A: Grundfeuchtigkeit  
 - Agua de la zona del suelo, que incluye a la gravitacional o grávida y a la pelicular.
- (A-086) AGUA DE MINA I: Mine water F: Eau de mine A: Grubenwasser  
 - Agua contenida o acumulada en una labor minera.
- (A-087) AGUA DE RETENCION  
 Ver A-094 (AGUA FIJADA)
- (A-088) AGUA DE SATURACION I: Water of saturation F: Eau de saturation; eau de la zone de saturation A: Sättigungswasser  
 - Total de agua que puede ser incorporada por los acuíferos, sin dilatación del esqueleto.
- (A-089) AGUA DISPONIBLE (Para los vegetales) I: Available water (for plants) F: Eau disponible (Pour les plantes) A: - nutzbare Kapazität; ausnutzbares Wasser; pflanzennutzbares Wasser  
 - Agua disponible para los vegetales en el suelo, en el intervalo comprendido entre la capacidad de campo y el punto de marchitamiento.
- (A-090) AGUA DULCE I: Fresh water F: Eau douce A: Frischwasser; Süßwasser  
 - Concepto de orden práctico que se refiere a aguas de - bajo tenor salino, de hasta 1000 ppm. Según norma O.S. N. (Argentina) inferior a 2000 ppm.  
 - Agua de calidad tal que puede ser consumida por el hombre durante un lapso considerable sin provocar efecto dañino.

- (A-091) AGUA DURA I: Hard water F: Eau dure A: hartes Wasser  
 - Agua con alto contenido de cationes  $Ca^{++}$  y  $Mg^{++}$ . Corta a los ácidos grasos con formación de compuestos insolubles.  
 - En Argentina, agua con más de 300 ppm de dureza (en  $CO_3Ca$ ) según las normas de O.S.N.
- (A-092) AGUA EQUIVALENTE I: Water equivalent F: Hauteur d'eau équivalente A: Wasserwert des Schnees  
 - Cantidad de agua que se obtiene de una muestra de nieve de volumen determinado.  
 Dimensión: L
- (A-093) AGUA EXPORTADA I: Exported water F: Eau d'exportation A: Ausfuhrwasser  
 - Agua que se transporta hacia fuera de la cuenca o comarca considerada por medios artificiales (acueductos, canales de riego, etc.). Es uno de los términos de la ecuación del equilibrio hidrológico.  
 Dimensión: L  
 :  $L^3.T^{-1}$
- (A-094) AGUA FIJADA (Sin. Agua de retención) I: Fixed water; retained groundwater F: Eau de rétention A: fixiertes Wasser  
 - Agua subterránea retenida sobre los clastos por fuerzas físicas, no movilizable por acción de la gravedad. Está compuesta por el agua higroscópica y el agua pelicular o adherida.
- (A-095) AGUA FOSIL I: Fossil water F: Eau fossile A: fossiles Wasser  
 - Agua contenida en un acuífero, al cual ingresó mucho tiempo atrás (generalmente miles de años), es decir durante un ciclo hidrológico muy distante en el tiempo del actual. Puede ser considerada como estancada o de circulación extremadamente lenta.
- (A-096) AGUA FREÁTICA (Sin. Agua libre) I: Phreatic water F: - Eau phréatique A: Grundwasser  
 - Agua que se encuentra en la zona de saturación y sometida a la presión atmosférica. Su límite inferior está dado por una capa impermeable, o semipermeable y su límite superior es la superficie freática.  
 - Agua contenida en un acuífero freático.
- (A-097) AGUA FUNGIBLE I: Fungible water; consumable water F: - Eau du consommation A: Verbrauchwasser  
 - Agua que se usa para fines relacionados con el cultivo de plantas, elaboración de productos alimenticios o procesos industriales, que pasa a la atmósfera o se incorpora a los productos.
- (A-098) AGUA FUNICULAR I: Funicular water F: Eau funiculaire A: funikuläres Wasser  
 - Agua de la zona no-saturada, específicamente agua del suelo que forma un cuerpo continuo.

- (A-099) AGUA GRAVIFICA  
Ver A-100 (AGUA GRAVITACIONAL)
- (A-100) AGUA GRAVITACIONAL (Sin. Agua gravífica) I: Gravitational water; gravity water F: Eau de gravité A: Schwere-wasser  
 - Agua que drenaría de las rocas o sedimentos saturados ante la sola acción de la gravedad.  
 - Agua extraíble de una porción de la zona saturada, hipotéticamente aislada, por acción directa de la gravedad, si ella no recibiera o cediera agua en un cierto período.
- (A-101) AGUA HIGROSCOPICA I: Hygroscopic water F: Eau hygroscopique A: hygroskopisches Wasser  
 - Agua retenida firmemente por la atracción de las partículas sólidas que no se separa de ellas salvo como gas es decir por elevación de la temperatura que la transforma en vapor de agua. Es agua no utilizable por las plantas.  
 - Agua del suelo en equilibrio con el vapor de agua atmosférico.
- (A-102) AGUA IMPORTADA I: Imported water F: Eaux d'importation A: eingeführtes Wasser  
 - Agua que se transporta desde fuera de los límites de la cuenca o comarca considerada por medios artificiales (acueductos, canales de riego, etc.). Es uno de los términos de la ecuación del equilibrio hidrológico.  
 Dimensión: L  
 : L<sup>3</sup>.T<sup>-1</sup>
- (A-103) AGUA INCRUSTANTE I: Scale water F: Eau croûte A: Guss-haut Wasser  
 - Agua que tiende a depositar minerales sobre clastos o materiales metálicos por los cuales circula. Se la califica por pH superior a 7,5; dureza mayor a 300 ppm - (en CO<sub>3</sub>Ca); hierro superior a 2 ppm y/o manganeso en más de 1 ppm.  
 - Agua que tiende a depositar carbonato de calcio. Genéricamente se la identifica con "agua dura".
- (A-104) AGUA INTERNA I: Internal water F: Eau hypogène A: Tiefenwasser  
 - Agua contenida en el interior de la tierra, donde las rocas no poseen intersticios debido al peso del material; posiblemente se mantenga incorporada a la estructura molecular de la roca.
- (A-105) AGUA INTERSTICIAL I: Interstitial water F: Eau interstitielle A: Porenwinkelwasser; Zwickelwasser  
 - Agua presente en los intersticios en la zona de aereación.  
 - Agua que se encuentra en intersticios rocosos de la litósfera.

- (A-106) AGUA INTRA-PERMAFROST I: Intrapermafrost water F: Eau dans le pergélisol A: Grundwasser im Permafrostbereich  
- Agua que se encuentra formando capas, lentes o venas -- no-heladas, dentro de la zona de permafrost (ver Permafrost).
- (A-107) AGUA JUVENIL I: Juvenile water F: Eau juvénile A: juveniles Wasser  
- Agua proveniente del interior de la tierra y que no ha existido previamente como atmosférica o superficial. Se reconocen tres orígenes: magmático  
volcánico  
de reacciones químicas intensas en el seno de la corteza.
- (A-108) AGUA LIBRE  
Ver A-096 (AGUA FREÁTICA)
- (A-109) AGUA MAGMÁTICA I: Magmatic water F: Eau magmatique A: magmatisches Wasser; endogenes Wasser  
- Agua en o derivada del magma, segregada durante la cristalización.
- (A-110) AGUA METAMÓRFICA I: Metamorphic water F: Eau métamorphique A: metamorphes Wasser  
- Agua originada por procesos metamórficos, probablemente deriva de minerales hidratados que pasan a minerales anhidros.
- (A-111) AGUA METEÓRICA I: Meteoric water F: Eau météorique A: meteorisches Wasser  
- Agua que ha tenido circulación atmosférica en épocas recientes. Su edad es sumamente reducida si se la compara con la de las rocas que la alojan.  
- Agua proveniente de la atmósfera.
- (A-112) AGUA MINERAL I: Mineral water F: Eau minérale A: Mineralwasser  
- Agua que contiene sales y/o gases en cantidades elevadas, normalizada según los códigos respectivos para cada jurisdicción. En Argentina se distingue agua eum mineral, hipomineral y epimineral.
- (A-113) AGUA NATURAL I: Natural water F: Eau naturelle A: natürliches Wasser  
- Agua cuyo contenido mineral es originado en condiciones naturales de yacencia.
- (A-114) AGUANIEVE I: Sleet F: Giboulée; eau de neige A: Schneewasser  
- Precipitación de nieve en fusión mientras cae, sola o con lluvia.
- (A-115) AGUA NO FUNGIBLE I: Non fungible water F: Eau non fongible A: Unfungierbarwasser  
- Agua que luego de ser aplicada a riego, elaboración o procesos industriales, puede volver a usos en el mismo u otro proceso, aunque a veces tenga que reacondicionarse para que satisfaga determinados requisitos.

- (A-116) AGUA PELICULAR (Sin. Agua Adherida) I: Pellicular water F: Eau pelliculaire A: Häutchenwasser  
 - Agua que se adhiere por acción de fuerzas moleculares a los clastos en la zona de aereación, que resiste a la acción de la gravedad, pero puede ser desalojada o eliminada por evaporación.  
 - Agua que rodea las partículas del suelo y su agua higroscópica con una delgada película, de espesor variable del orden de algunas fracciones de micrones, no superiores a 0,1 micrón. Esta agua rellena los microporos cuya sección es del orden de magnitud de la esfera de atracción molecular. Es el "agua de adhesión" de los autores alemanes y el "agua de cantera" de las rocas compactas.
- (A-117) AGUA PENDULAR (Sin. Agua Angular) I: Pendular water F: Eau pendulaire A: penduläres Wasser  
 - Agua de la zona no saturada, específicamente agua del suelo aislada, no influenciada por el movimiento general; está retenida por fuerzas de índole capilar y de adhesión.
- (A-118) AGUA PLUTONICA I: Plutonic water F: Eau plutonique A: plutonisches Wasser  
 - Agua en, o derivada del magma a profundidad considerable; la profundidad mínima no está determinada, pero es la de las rocas plutónicas, probablemente del orden de varios kilómetros. White, (1957).
- (A-119) AGUA PLUVIAL I: Rain water F: Eau pluviale; eau de pluie A: Regenwasser  
 - Agua que precipita en forma líquida (lluvia). Forma parte del agua meteórica.
- (A-120) AGUA POTABLE I: Drinkable water F: Eau potable A: Trinkwasser  
 - Agua que reúne las condiciones físicas, químicas y bacteriológicas adecuadas para el consumo humano. Esos límites, cuya aplicación requiere cierta flexibilidad, han sido fijados para cada país o estado e inclusive para diferentes entes de administración de agua en una misma jurisdicción.
- (A-121) AGUAS REGENERADAS I: Reclamationed water F: Récupération d'eau A: Wasserrückgewinnung  
 - Agua purificadas o recuperadas para uso humano, a partir del tratamiento de aguas residuales.
- (A-122) AGUA REJUVENECIDA I: Rejuvenated water F: Eau rajeunie A: verjüngtes Wasser  
 - Agua reintegrada al balance hidrológico, por procesos geológicos de compactación y metamorfismo. Incluye al agua de compactación y al agua metamórfica.
- (A-123) AGUA RESIDUAL I: Sewage; waste water F: Eau résiduairé; eaux d'égouts A: Abwasser; Schmutzwasser  
 - Agua de abastecimiento, después de haber sido empleada para diversos usos. Puede ser combinación de líquidos y materias en suspensión.

- (A-124) AGUA RESURGENTE I: Resurgent water F: Eau résurgente -  
A: wiederkehrendes Grundwasser  
- Parte del agua juvenil o magmática de origen externo.  
- Agua que después de haber sido expelida del magma se incorpora a un acuífero o a la superficie.
- (A-125) AGUA SALADA I: Saline water F: Eau salée A: salzhaltiges Wasser  
- Agua que contiene un tenor importante de sales disueltas, por encima de 2000 ppm. Se opone al término agua dulce e incluye a los de agua salobre, agua salina y salmuera.
- (A-126) AGUA SALINA I: Salt water F: Eau saline A: Salzwasser  
- Agua salada con contenido salino entre 10.000 ppm y -- 100.000 ppm.
- (A-127) AGUA SALOBRE I: Brackish water F: Eau saumâtre A: - -  
Brackwasser  
- Agua salada con tenor salino intermedio entre la dulce y la salina; convencionalmente entre 2000 ppm y 10.000 ppm de sólidos totales disueltos.
- (A-128) AGUA SANGRADA I: Purged water F: Eau purgé A: angezapftes Wasser; Wasser anzapfen  
- Agua que se extrae con regularidad de las calderas para mantener el mismo grado de concentración de sólidos disueltos, con objeto de evitar la formación de escorias en las paredes de las tuberías con los inconvenientes técnicos subsecuentes.
- (A-129) AGUA SINGENETICA  
Ver A-071 (AGUA CONNATA)
- (A-130) AGUA SOBRE PERMAFROST I: Suprapermafrost water F: Eau supérieure au pergélisol A: Grundwasser über der Gefrorenis  
- Agua subterránea en estado líquido que se halla por encima de la zona de permafrost.
- (A-131) AGUA SUBTERRANEA I: Groundwater; underground water; subterranean water F: Eau souterraine A: Grundwasser  
- Agua que se encuentra bajo la superficie de la tierra. Según los autores, puede incluir o no al agua subsuperficial o hipodérmica.
- (A-132) AGUA SUPERFICIAL I: Surface water F: Eau de surface; -  
eau superficielle A: Oberflächenwasser  
- Agua que permanece o escurre sobre la superficie de la litósfera, al estado líquido o sólido.  
- Agua en la hidrósfera, al estado líquido o sólido.
- (A-133) AGUA SUPLEMENTARIA DE RIEGO I: Supplementary irrigation water F: Eau supplémentaire d'irrigation A: hilfserie--  
selei Wasser  
- Cantidad de agua (subterránea o superficial) requerida para suplementar la necesidad de un cultivo, respecto al agua del suelo.

Dimensión: L

- (A-134) AGUA SUSPENDIDA I: Suspended water F: Eau de suspension A: Wasser in der luftbeeinflussten Zone; schwebendes Wasser  
- Agua subterránea de la zona de aereación, sumatoria de las aguas gravitacional, capilar y pelicular.
- (A-135) AGUA TERMAL I: Thermal water F: Eau thermale A: Thermal wasser  
- Es aquella caracterizada por poseer una temperatura superior a la de las aguas de la región.
- (A-136) AGUA TERMOMINERAL I: Thermo-mineral water F: Eau thermo-minérale A: Thermomineralwasser  
- Agua con elevado contenido de sales y/o gases disueltos, que posee temperatura superior a la del medio, -- que puede ser radiactiva y que puede ascender desde zonas profundas de la corteza.  
Def. médica: agua natural dotada de propiedades terapéuticas particulares.
- (A-137) AGUA VADOSA I: Vadose water F: Eau vadose; eaux suspendues A: vadoses Grundwasser  
- Toda agua que se encuentra en la zona de aereación, capaz de filtrar desde la superficie del suelo hasta la superficie freática y el agua fijada.
- (A-138) AGUA VADOSA INTERMEDIA I: Intermediate vadose water F: Eau vadose intermédiaire A: vadoses Grundwasser  
- Agua contenida en la faja intermedia de la zona de aereación. Según la escuela de que se trate, podría ser o no equivalente del agua capilar.
- (A-139) AGUA VOLCANICA I: Volcanic water F: Eau volcanique A: vulkanisches Wasser  
- Agua juvenil proveniente de lavas o centros volcánicos.
- (A-140) AIRE DEL SUELO I: Ground air F: Air du sol A: Bodenluft  
- Aire subsuperficial; gases en los intersticios de la zona de aereación conectados directa o indirectamente con la atmósfera.
- (A-141) ALBEDO I: Albedo F: Albedo A: Albedo  
- Relación entre radiación reflejada y radiación total, en una superficie natural  
- Proporción de radiación que recibe un cuerpo no luminoso y que es reflejada por ese cuerpo.
- (A-142) ALCALINIDAD I: Alkalinity F: Alcalinité A: Alkalinität  
- Propiedad del agua para neutralizar ácidos, valor que se expresa como equivalentes de  $\text{CO}_3\text{Ca}$  o en valores de pH mayores de 7,5.  
- Cantidad equivalente de iones carbonato ( $\text{CO}_3^{=}$ ), bicarbonato ( $\text{CO}_3\text{H}^-$ ) e hidróxido ( $\text{OH}^-$ ) presentes en el agua. Puede expresarse como cantidad equivalente de  $\text{CO}_3\text{Ca}$  o en iones  $\text{CO}_3^{=}$  o  $\text{CO}_3\text{H}^-$ .
- (A-143) ALCALINO (Suelo) I: Alkaline soil F: Sol alcalin A: alkalischer Boden  
- Suelo cuyo porcentaje de sodio intercambiable es mayor de 15. El pH varía generalmente de 8,5 a 10.  
- Suelo que contiene gran proporción de sodio y carbonato como anión predominante.

- (A-144) ALJIBE (Sin equivalencias; etimología árabe)  
- Reservoirio construido para almacenar las aguas de lluvia, conectado generalmente con los tejados.
- (A-145) ALLEN, Método de I: Allen's method of velocity measurement of flow F: Méthode de Allen pour mesurer la vitesse d'un cours d'eau A: Allen'sche Methode  
- Método para medir la velocidad de flujo introduciendo una determinada cantidad de sales en solución en una estación de aforo u otro punto conocido, midiendo el tiempo que esta salmuera emplea para pasar por otro punto conocido. El pasaje de las sales por la segunda estación es determinado por medio de conductividad eléctrica. También se lo denomina "Método de velocidad de sales".
- (A-146) ALMACENAMIENTO DE BANCO (Sin. Almacenamiento de ribera)  
I: Bank storage F: Emmagasinement dans la rive A: Uferspeicherung; Uferfiltrierung  
- Almacenamiento transitorio de agua en depósitos aluviales adyacentes a un curso de agua. Se comportan los depósitos como efluentes en crecidas y como influentes en estiaje o bajante.  
Dimensión: L<sup>3</sup>
- (A-147) ALMACENAMIENTO DE HUMEDAD (Sin. Reserva de Agua del Suelo) I: Moisture storage F: Réserve d'eau du sol A: --  
Feuchte Speicherung  
- Cantidad total de agua contenida en el suelo en la zona no saturada. Es la integral del perfil de humedad. Se expresa generalmente como altura de agua equivalente.  
Dimensión: L
- (A-148) ALMACENAMIENTO DE RIBERA  
Ver A-146 (ALMACENAMIENTO DE BANCO)
- (A-149) ALMACENAMIENTO ESPECIFICO I: Specific storage F: Emmagasinement spécifique A: spezifische Lagerung  
- Volumen de agua que entra o sale por unidad de volumen de acuífero, cuando su nivel piezométrico aumenta o disminuye en una unidad. Es significativo en acuíferos confinados o en acuitardos  
Dimensión: L<sup>-1</sup>
- (A-150) ALTURA DE BOMBEO (Sin. Carga dinámica) I: Pumping head; pumping lift F: Hauteur d'élévation A: Förderhöhe; --  
Pumphöhe  
- Altura a la que una bomba eleva el agua desde el nivel de bombeo a la superficie. Geométricamente, la distancia vertical entre ambos planos medible por el centro de la cañería.  
Dimensión: L

- (A-151) ALTURA DINAMICA (Sin. Carga de Velocidad) I: Velocity - head F: Charge de la vitesse; hauteur de vitesse A: -- Geschwinddigkeitshöhe  
- Energía del líquido expresada como una elevación.  
Dimensión: L
- (A-152) ALUMBRAR (Españolismo)  
- Registrar la presencia de aguas subterráneas a través de un pozo o perforación.  
- Llevar las aguas subterráneas a la superficie.
- (A-153) ALUVIAL I: Alluvium F: Alluvion A: alluvial  
- Perteneciente al aluvio. Se utiliza también como sustantivo para referirse a los sedimentos consolidados o no, pertenecientes al Reciente.  
- Se entiende por aluvio el sedimento clástico de cualquier naturaleza depositado por la acción mecánica del agua corriente.
- (A-154) ALUVIAL (Planicie) I: Alluvial plain F: Plaine alluviale A: alluviale Aufschüttungsebene  
- Región llana o semillana, de construcción, creada por relleno de valles fluviales, a lo largo de los mismos y principalmente como consecuencia de cursos cambiantes y de velocidad variable. Constituye un tipo geomorfológico bien definido.  
- Planicie formada por la deposición de sedimentos de origen fluvial.
- (A-155) ALUVIAL (Terraza) I: Alluvial terrace F: Terrasse alluviale A: Alluvialterrasse  
- Planicie aluvial elevada, originada por una reactivación del proceso erosivo del mismo río que le dió origen.
- (A-156) AMPLITUD (De Onda) I: Amplitude F: Amplitude A: Amplitude; Schwingungsweite  
- Elevación de la cresta de una onda sobre los senos contiguos en un sistema ondulante.
- (A-157) ANALISIS ALTURA-SUPERFICIE-DURACION I: Depth-area-duration analysis F: Analyse hauteur-surface-durée A:  
- Análisis de la distribución areal de precipitación de una tormenta, realizado por lo general gráficamente -- utilizando las curvas intensidad-superficie para varias duraciones de tormenta.
- (A-158) ANALISIS BACTERIOLOGICO I: Bacterial analysis; bacteriological analysis F: Analyse bactériologique A: bakteriologisch Analyse  
- Determinación cuantitativa del contenido bacteriano -- del agua .
- (A-159) ANALISIS COMPLETO DE AGUA I: Complete water analysis F: Analyse complète d'eau A: Vollanalyse  
- Análisis físico, químico y bacteriológico de una muestra de agua.

- (A-160) ANALISIS DE FRECUENCIA I: Frequency analysis F: Analyse fréquentielle A: Frequenzanalyse  
 - Procedimiento utilizado para interpretar una serie de datos de acontecimientos hidrológicos, en función de las probabilidades futuras de que vuelvan a ocurrir.
- (A-161) ANALISIS GRANOMETRICO (Sin. Análisis mecánico) I: Mechanical analysis F: Analyse mécanique A: Mechanischeanalyse  
 - Separación mecánica de las partículas que componen un sedimento en determinados tamaños expresados en porcentajes del total de la muestra.  
 - Determinación, en un sedimento, de la proporción de granos correspondientes a los distintos grados granulométricos.  
 El porcentaje puede darse en peso o en número de partículas y se representa gráficamente por histogramas, curvas de frecuencia o acumulativas, etc.
- (A-162) ANALISIS MECANICO  
 Ver A-161 (ANALISIS GRANOMETRICO)
- (A-163) ANALISIS QUIMICO I: Chemical analysis F: Analyse chimique A: Chemischeanalyse; chemischeuntersuchung  
 - Determinación cuantitativa de minerales y sales disueltas en el agua.  
 - Determinación de las propiedades organolépticas y químicas del agua, estas últimas dadas cuantitativamente en relaciones peso/volumen o equivalentes químicos/volumen de cada uno de los componentes del agua.  
 - Determinación cuantitativa de los componentes químicos del agua y sus propiedades físicas o físico químicas. Suele acompañarse de una determinación cualitativa de sus caracteres organolépticos.
- (A-164) ANALOGICO (Sistema de Computación) I: Analog computation system F: Modèle analogique de computation A: Analogsystem  
 - Sistema físico o matemático que se caracteriza porque las partes mensurables en operaciones guardan una relación escalar con las cantidades que se desea computar. Se basa en analogía de leyes físicas.
- (A-165) ANEMOMETRO I: Anemometer F: Anémomètre A: Windmesser  
 - Instrumento para medir la velocidad del viento.
- (A-166) ANGULARIDAD I: Angularity F: Angularité A: Kantigkeit; Eckigkeit  
 - Agudeza de las aristas y bordes de los clastos. Un grano posee angularidad si sus aristas son agudas; el concepto opuesto es redondeamiento, que no debe confundirse con esfericidad.
- (A-167) ANHIDRO/A I: Anhydrous F: Anhydre A: wasserfrei  
 - Completamente, o esencialmente sin agua.

- (A-168) ANISOTROPIA I: Anisotropy F: Anisotropie A: Anisotropie  
 - Característica de un acuífero o medio en general, por la cual sus propiedades varían según la dirección espacial en que se las considere.
- (A-169) ANISOTROPIA HORIZONTAL I: Horizontal anisotropy F: Anisotropie horizontale A: waageretch Anisotropie  
 - Característica de un acuífero o medio por la cual sus propiedades varían en sentido horizontal (ej. cambio de facies respecto a la permeabilidad).
- (A-170) ANISOTROPIA VERTICAL I: Vertical anisotropy F: Anisotropie verticale A: senkrecht Anisotropie  
 - Característica de un acuífero o medio por la cual sus propiedades varían en sentido vertical (ej. conjunto estratificado respecto a la permeabilidad).
- (A-171) ANTEPOZO I: Cellar; derrick cellar F: Avant-puits A: Vorschacht  
 - Pozo de gran diámetro excavado manual o mecánicamente, hasta cierta profundidad, para continuarse luego la perforación de diámetro menor. Su objetivo suele ser generalmente alojar la bomba de superficie o el cilindro de bombas manuales o molinos, facilitando el acceso a los mismos.
- (A-172) AÑO HIDROLOGICO I: Hydrologic year F: Année hydrologique A: hydrologisches Jahr  
 - Período empleado en estudios hidrometeorológicos, generalmente iniciado al fin de un período extremadamente seco o extremadamente húmedo.
- (A-173) AREA DE DRENAJE I: Drainage area F: Aire de drainage A: Abflussgebiet; Einzugsgebiet  
 - Proyección horizontal de un área drenada por un curso de agua y todos sus afluentes.  
 Dimensión:  $L^2$
- (A-174) AREA DE INFLUENCIA I: Area of influence F: Aire d'influence A: Absenkungsbereich; Absenkungsfläche  
 - Área dentro de la cual la superficie freática o la piezométrica de un acuífero es modificada por un pozo en explotación.  
 - Área determinada por un círculo de radio igual al de influencia.  
 Dimensión:  $L^2$
- (A-175) AREA DE LLAMADA I: Catchment area (by pumping) F: Zone d'appel A: Einzugsgebiet  
 - Parte del área de influencia de bombeo de un pozo o campo de pozos hasta donde se manifiesta la distorsión de las líneas equipotenciales y de flujo naturales. Está enmarcada por la divisoria subterránea generada por el bombeo puntual o regional.  
 Dimensión:  $L^2$

- (A-176) AREA DE SURGENCIA POR GAS I: Area of gas lift flow F: -  
Zone de jaillissement par émulsion gazeuse A:  
- Area en el cual el agua asciende debido a la presión de  
un gas.  
Dimensión:  $L^2$
- (A-177) ARIDEZ I: Aridity F: Aridité A: Trockenheit  
- Estado de una región con respecto a su sequedad o falta  
de agua. La cantidad de lluvia no es un índice absoluto  
porque la condición de aridez de una región también de-  
pende de la temperatura. Existen diferentes criterios -  
para su calificación .
- (A-178) ARTERIA (De agua subterránea) I: Groundwater artery F: -  
Veine d'eau A; Grundwasserader  
- Cuerpo de agua más o menos tubular que circula dentro -  
de material permeable encerrado en otro menos permeable  
o impermeable, generalmente bajo presión artésiana.
- (A-179) ARTESIANA (Cuenca) I: Artesian basin F: Bassin artésien  
A: artesisches Becken  
- Región geológica en la que hay agua subterránea confina-  
da y bajo presión artésiana, es decir que el agua as-  
ciende hasta un nivel superior al de la capa freática -  
local.
- (A-180) ARTESIANA (Presión) I: Artesian pressure F: Pression --  
artésienne A: artesisches Druck  
- Presión capaz de provocar el ascenso de las aguas confi-  
nadas hasta por lo menos la altura de la capa freática  
local.  
Dimensión:  $F.L^{-2}$   
: L
- (A-181) ASCENSO CAPILAR I: Capillary rise F: Ascension capillai-  
re A: Kapillaranstieg  
- Ascenso del agua en la franja capilar.  
- Ascensión de un fluido sobre la superficie en reposo, de-  
bida a acción capilar.  
Dimensión: L
- (A-182) ATMOSFERA I: Atmosphere F: Atmosphère A: Atmosphäre  
- Envoltura gaseosa del planeta que contiene y transporta  
agua y aire en forma de vapor y/o condensada.
- (A-183) ATMOSFERA ABSOLUTA I: Absolute atmosphere F: Atmosphère  
absolue A; physikalische Atmosphäre  
- Unidad de presión igual a una fuerza de un millón de --  
dinas en un centímetro cuadrado.  
- Unidad de presión equivalente al peso de una columna de  
mercurio de 76 cm de altura a la temperatura de 0°C.  
Dimensión:  $F.L^{-2}$   
L

- (A-184) ATMOSFERA METRICA (o técnica) I: Metric atmosphere F: Atmosphère métrique A: technische (metrische) Atmosphäre  
- Unidad de presión equivalente a 1Kg/cm<sup>2</sup>.  
Dimensión: F.L<sup>-2</sup>
- (A-185) AVENIDA I: Flash flood F: Torrent A: Sturzflut  
- Creciente impetuosa y repentina de un curso de agua su perficial. Más frecuente en regiones áridas.

- (B-001) BACTERIANO, Contenido I: Bacterial content F: Teneur - en bactéries A: Bakteriengehalt  
 - Tenor de bacterias considerado por unidad de volumen.  
 Nota: Las normas de Obras Sanitarias de la Nación - - (Arg.) establecen los siguientes límites para el agua potable:  
 Bacterias aerobias (Agar a 37 °C/24 hs.....100 por ml.  
 Bacterias coliformes:  
 Aguas de pozos.....<2 por 100 ml.  
 Aguas superficiales purificadas...<2,2 por 100 ml.  
Pseudomonas pyocyanea.....no debe contener.
- (B-002) BALANCE DE AGUA SUBTERRANEA I: Ground-water balance F: Bilan d'eau d'une nappe A: Grundwasserhaushalt  
 - Balance de las cantidades de agua que entran, salen o quedan almacenadas en un acuífero, o en parte de él, o en un sistema acuífero más complejo, por aplicación de la ecuación de conservación de masa.
- (B-003) BALANCE DE HUMEDAD I: Moisture balance F: Bilan hydrique (du sol) A: Feuchtigkeitshaushalt  
 - Contabilización de recarga-descarga y cambio en la reserva de agua del suelo en la zona no saturada, durante un determinado lapso y en un espacio definido y delimitado (ej. un prisma de suelo).
- (B-004) BALANCE HIDROLOGICO I: Hydrological balance; hydrologic budget F: Bilan hydrologique A: Wasserhaushalt  
 - Balance de ingreso y egreso de agua en una cuenca, - - área o zona, tomando en cuenta los cambios de almacenamiento.
- (B-005) BALANCE HIDROLOGICO ESTACIONAL I: Seasonal hydrologic budget F: Bilan hydrologique saisonnier A: jahreszeitliche Wasserbilanz  
 - Balance hidrológico realizado para cortos periodos que pueden ser un año o una estación climática.
- (B-006) BALANCE HIDROLOGICO TERRITORIAL I: Territorial hydrological balance F: Bilan hydrologique territorial A: Gebieten Wasserbilanz  
 - Balance hidrológico que se realiza para grandes territorios, que incluyen varias cuencas o comarcas y cuyos límites pueden ser no naturales, sino jurisdiccionales o políticos. Ej. balance hidrológico de un continente, país o provincia.
- (B-007) BALANCE SALINO (Del Suelo) I: Salts budget F: Bilan salin A: Salzhaushaltsplan  
 - Es la relación entre las sales aportadas al suelo por el agua de riego y la cantidad eliminada del suelo por acción del drenaje.
- (B-008) BARRA COSTERA I: Coastal bar F: Barre littorale A: -- Küstenbarre  
 - Acumulación detrítica alargada, paralela a la costa marítima.

- (B-009) BAROGRAFO I: Barograph F: Barographe; baromètre enregistreur A: registrierendes Barometer; Barograph; Druckscheiber  
- Barómetro que registra gráficamente en forma continua la presión atmosférica.
- (B-010) BAROMETRO I: Barometer F: Baromètre A: Barometer  
- Instrumento que mide la presión atmosférica.
- (B-011) BARRENO I: Auger F: Tarière A: Erdbohrer  
- Instrumento para perforaciones manuales de pequeño diámetro, consistente en una espiral helicoidal con filo cortante. Su operación es directamente manual o por fuerza motriz.
- (B-012) BARRERA  
Ver L-007 (LIMITE)
- (B-013) BARRERA DE AGUA DULCE I: Fresh-water barrier F: Barrage souterrain en eau douce A: Süßwasserbarriere  
- Zona longitudinal de un acuífero en la que se crea una masa de agua subterránea dulce, con una altura piezométrica más elevada que una masa de agua salada contigua para evitar o desacelerar su intrusión. Es una barrera de presión.
- (B-014) BASAMENTO IMPERMEABLE I: Bedrock; impervious basement - F: Sustratum impermeable; bassement A: wasserdicht Grundgebirge  
- Roca consolidada expuesta o cubierta por material no consolidado que sirve de límite inferior hidrogeológico, de tipo acuífugo.  
Este límite puede ser real o hipotético, en este último caso cuando no puede precisarse si posee o no permeabilidad secundaria.  
Suele designarse también como roca de base, roca basal o roca fundamental, sin que estos términos sean estrictamente sinónimos.
- (B-015) BATERIA (De Pozos) I: Well battery; well system F: Batterie de puits A: Brunnenkette  
- Conjunto de pozos para producir una explotación ordenada y ventajosa de un acuífero o para provocar una depresión deseada.
- (B-016) BEAUFORT, (Escala de) I: Beaufort, scale of F: Échelle de Beaufort A: Beaufort'sche Skala  
- Escala para la medición de la velocidad de los vientos ideada por el Almirante Beaufort de la Real Marina Inglesa en 1808.  
Los valores originales han sido sustancialmente modificados y esa escala es actualmente de aplicación universal.

- (B-017) BERNOULLI, (Ecuación de) I: Bernoulli's equation F: --  
Équation de Bernoulli A: Bernoulli'sche Gleichung  
- Ecuación que expresa la energía hidráulica total con -  
respecto a un plano de referencia determinado. Se ex--  
presa así:

$$\frac{P_1}{\gamma} + \frac{v_1^2}{2g} + h_1 = \frac{P_2}{\gamma} + \frac{v_2^2}{2g} + h_2 + P_p \quad \text{en la cual}$$

P: presión  
 $\gamma$ : peso específico del agua  
 v: velocidad de flujo  
 g: aceleración de la gravedad  
 h: elevación sobre el plano de referencia  
 P<sub>p</sub>: pérdida de presión

- (B-018) BIOCLIMATOLOGIA I: Bioclimatology F: Bioclimatologie  
A: Bioklimatologie  
- Ciencia que trata los efectos del ambiente físico en -  
las plantas, animales y seres humanos.
- (B-019) BOMBA I: Pump F: Pompe A: Pumpe  
- Equipo manual mecánico, neumático o eléctrico, que sir-  
ve para extraer agua y/o transportarla de un lugar a -  
otro.
- (B-020) BOMBA A CHORRO I: Jet pump F: Pompe à jet A: Düsens--  
trahlpumpe  
- Bomba de producción de fluidos, consistente en la com-  
binación de un sistema centrífugo y un eyector.
- (B-021) BOMBA A INYECCION DE AIRE I: Air-lift pump; air jet - -  
lift F: Ejecteur à air comprimé A: Druckluftheber  
- Sistema que consiste en la inyección de aire al fondo  
del pozo mediante un tubo de alimentación. Las burbu--  
jas de aire se mezclan con el líquido y reducen su pe-  
so específico facilitando la extracción.
- (B-022) BOMBA A TURBINA I: Turbine pump F: Pompe à turbine A:  
Turbinenpumpe  
- Uno de los tipos de bombas centrífugas que se utiliza  
con preferencia en pozos de gran profundidad, pues su  
rendimiento es bueno cuando hay limitación de diámetro  
del pozo, y por ende de la bomba que se debe instalar.
- (B-023) BOMBA CENTRIFUGA I: Centrifugal pump F: Pompe centrifu-  
ge A: Kreiselpumpe  
- Bomba de producción de fluidos basada en el principio  
físico de la fuerza centrífuga.

- (B-024) BOMBA DE INYECCION I: Mud pump F: Pompe à boue A: Spü  
lungspumpe  
- Bomba impulsora que tiene por misión hacer circular el  
barro de inyección por el interior de las barras hasta  
el fondo del pozo y luego hacerlo retornar por el espa  
cio anular entre las barras y la pared del pozo en per  
foración.
- (B-025) BOMBEO I: Pumpage F: Pompage; débit pompé A: Pumpen  
- Extracción de agua mediante el uso de una bomba.  
- Cantidad de agua que se extrae por medio de bombas.  
Dimensión:  $L^3.T^{-1}$
- (B-026) BOULTON, (Ecuaciones de) I: Boulton's equations F: - -  
Equations de Boulton A: Boulton'sche Gleichung  
- Ecuaciones integrales que relacionan la depresión de -  
la capa libre con el tiempo y el radio de acción de un  
pozo en bombeo y que se basan parcialmente en la consi  
deración de valores de flujo vertical no incluidos en  
la fórmula de Theis, y efectos tales como el drenaje -  
diferido.
- (B-027) BROCAL I: Curb F: Revêtement A: Einfassung  
- Parte superior del encamisado, revestimiento o sostén  
de un pozo, que sobresale de la superficie.

- (C-001) C (Horizonte... del suelo) I: Horizon C F: Zone C du sol A: C-Horizont  
 - Zona del perfil del suelo correspondiente a la roca madre del mismo en estado de alteración.
- (C-002) CAIDA DE POTENCIAL (Relación de...) I: Potential drop ratio (P.D.R.) F: Rapports de chute de potentiel A: Potentialgefälle (Verhältnisder)  
 - Perfilaje eléctrico en el que se mide la relación entre las caídas de potencial de dos puntos alineados, que se alejan paulatinamente de un electrodo de corriente fijo.
- (C-003) CALIDAD (Del agua) I: Water quality F: Qualité de l'eau A: Wasserbeschaffenheit; Wassergüte  
 - Propiedades físicas, químicas y biológicas que en conjunto definen las condiciones de utilización del agua. La calidad se juzga según la aplicación y varía si se la usa para bebida humana, bebida del ganado, riego o uso industrial.
- (C-004) CALIDAD (Del agua para bebida humana) I: Quality of drinking water F: Qualité de l'eau pour boire A: Güte, Qualität (des Trinkwassers)  
 - Conjunto de condiciones físicas, químicas y bacteriológicas que, en conjunto y entre límites máximos y mínimos, determinan la aceptabilidad por el organismo humano.
- (C-005) CALIDAD (Del agua de riego) I: Quality of irrigation water F: Qualité de l'eau pour irrigation A: Wasserqualität (für die Bewässerung)  
 - Las condiciones que determinan la calidad del agua para riego son:  
 - Concentración de sales solubles (sales totales)  
 - Cantidad relativa de sodio con respecto a otros cationes.  
 - Dosaje de boro u otros elementos que pueden ser tóxicos.  
 - Bajo ciertas condiciones, la cantidad de bicarbonatos en relación con la cantidad de calcio más magnesio.
- (C-006) CAMPO DE POZOS I: Well field F: Champ de captage A: -- Brunnenreihe; brunnenkette  
 - Región en la cual se ubican muchos pozos de captación de agua próximos. Se trata generalmente de pozos destinados a suministro público, industrial o riego.
- (C-007) CANAL ALUVIAL I: Alluvial channel F: Canal alluvial -- A: alluviale Rinne  
 - Cuerpo sedimentario compuesto de material aluvial consolidado.

- (C-008) CANAL DE DISOLUCION I: Dissolution channel F: Canal de dissolution A: Lösungskanal; auflösen kanal  
 - Canal en rocas o materiales solubles (calizas, yesos, - etc.) originado por disolución provocada por aguas percolantes. Su tamaño va desde capilar hasta cavernas.
- (C-009) CAÑERÍA (Sin: Tubería) I: Casing; pipe F: Tubage; tube de forage A: Futterrohr  
 - Cilindro metálico o plástico hueco, de diámetro y longitud variables. Se utilizan unidos para estabilizar las paredes del pozo, mediante roscado, soldado o enchufe.
- (C-010) CAÑERÍA DE MANIOBRA I: Temporary pipe casing F: Tubage temporaire A: temporäre Futterrohr  
 - Cañería que se coloca transitoriamente en un pozo en maniobras de perforación y/o ensayos.
- (C-011) CAÑERÍA POROSA I: Drain tile F: Tuyau de drainage A: Dränagerohr  
 - Tubería porosa usada para drenar aguas subterráneas.
- (C-012) CAÑO CIEGO I: Base plate F: Plaque de base A: Fussplatte  
 - Porción terminal que sella una tubería en su fondo, por debajo de los filtros.  
 - Denominación en desuso de la tubería que no posee aberturas (ej: cañería de camisa o entubamiento).
- (C-013) CAPA ARABLE I: Topsoil F: Couche arable A: Ackerkrume  
 - La capa más alta del perfil del suelo, que es removida en el cultivo.
- (C-014) CAPACIDAD DE CAMPO (Sin: Capacidad de retención) I: Field capacity F: Capacité capillaire A: Feldkapazität  
 - Capacidad del suelo de retener agua.  
 - Cantidad de agua retenida en el suelo después que el agua gravitacional ha descendido hacia la capa freática, y después que el movimiento descendente del agua ha cesado.  
 Dimensión: L (puede expresarse también adimensionalmente)
- (C-015) CAPACIDAD DE INFILTRACION (Sin: Infiltración potencial) I: Infiltration capacity; rate of infiltration F: Capacité d'infiltration A: Eindringkapazität; Eindringungsrate  
 - Caudal máximo de agua de lluvia o riego que puede ser absorbido por la unidad de superficie del suelo. Considerada como límite máximo de la intensidad de una lluvia que no produce escurrimiento superficial.  
 Dimensión: L . T<sup>-1</sup>
- (C-016) CAPACIDAD DE RECARGA (de un pozo) I: Recharge capacity (of a well) F: Capacité d'absorption (d'un puits) A: --Einsickerfähigkeit (Bohrung)  
 - Caudal máximo que puede admitir un pozo de recarga.  
 Dimensión: L<sup>3</sup> . T<sup>-1</sup>

- (C-017) CAPACIDAD DE RETENCION  
Ver C-014 (CAPACIDAD DE CAMPO)
- (C-018) CAPACIDAD ESPECIFICA  
Ver C-041 (CAUDAL CARACTERISTICO)
- (C-019) CAPACIDAD REGULADORA I: Regulating capacity F: Capacité régulatrice A: Ausgleichkapazität  
- Propiedad de los acuíferos de tener un régimen natural, con una descarga mucho más regular que la recarga, siendo ésta mucho más irregular y discontinua. Depende generalmente de la extensión y capacidad de almacenamiento del acuífero.
- (C-020) CAPA CONFINANTE (Sin: estrato confinante) I: Confining bed; confining stratum F: Imperméable (couche) A: undurchlässige Schicht; Grenzschicht  
- Capa geológica que limita un acuífero y tiene tan baja permeabilidad que no permite prácticamente ningún flujo de agua subterránea a través suyo.
- (C-021) CAPA CONFINANTE INFERIOR I: Lower confining bed F: Mur imperméable (d'un aquifère) A: Grundwassersohle  
- Capa impermeable situada por debajo del horizonte permeable portante.
- (C-022) CAPA CONFINANTE SUPERIOR I: Upper confining bed F: Toit imperméable d'un aquifère A: Deckschicht  
- Capa impermeable situada en la parte superior de un acuífero y cuya presencia se traduce en la presión hidrostática del acuífero.
- (C-023) CAPA FREATICA (Sin: Capa libre) I: Phreatic bed; unconfined water F: Nappe phréatique; nappe libre A: ungespanntes Grundwasser; freies Grundwasser  
- Capa acuífera en contacto vertical directo con la atmósfera. Está sometida solamente a la presión atmosférica y no tiene estrato confinante superior.
- (C-024) CAPA LIBRE  
Ver C-023 (CAPA FREATICA)
- (C-025) CAPA SEMICONFINANTE (Sin: Estrato semiconfinante) I: Semiconfining bed F: Couche semipérmeable A: begrenzt durchlässiger Grundwasserstauer  
- Capa o estrato semipermeable que limita inferior o superiormente a un acuífero y que permite la filtración vertical de agua bajo ciertas condiciones (diferencias de carga hidráulica, naturales o artificiales). Acuitardo.
- (C-026) CAPILARIDAD I: Capillarity F: Capillarité A: Kapillartät  
- Acción física por la que la superficie de un líquido, cuando está en contacto con un sólido es elevada en relación con el resto de la superficie líquida.  
- Fenómeno por el cual el agua es retenida en una abertura capilar a una considerable altura sobre el nivel al cual estaría debido a la presión hidrostática.

- (C-027) CAPPUS (Fórmula de) I: Cappus' equation F: Équation de Cappus A: Cappus'sche Formel  
 - Fórmula para el cálculo de la evapotranspiración, enunciada en 1954, que no tiene en cuenta las precipitaciones y que es sólo válida en el caso de una capa freática muy poco profunda (profundidad media 1,20 m.) que -- alimenta la evapotranspiración.
- (C-028) CAPTACION (De agua subterránea) I: Groundwater tapping; catchwork F: Captage des eaux souterraines A: Grundwassererschliessung  
 - Sistema artificial para explotar los caudales de uno o más acuíferos, tales como pozos, diques subálveos, karnats, galerías, trincheras, etc.
- (C-029) CAPTURA I: Capture F: Exploitation compensée A:  
 - Suma algebraica de la descarga natural de aguas subterráneas y el incremento en la recarga producido como consecuencia de una explotación equilibrada. Al comenzar la explotación, los niveles piezométricos descienden -- hasta equilibrarse el caudal extraído y la captura.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (C-030) CARBONO 14 I: Carbon 14 F: Carbone 14 A: Karbon 14  
 - Isótopo del carbono producido en la alta atmósfera por la reacción de los rayos cósmicos con el nitrógeno. Tiene una vida media de 5.568 años y es muy útil en la determinación de flujos lentos y de escaso caudal en los acuíferos confinados o semiconfinados. Se aplica hasta edades de 30.000 años.
- (C-031) CARGA CAPILAR I: Capillary head F: Charge capillaire A: kapillare Druckhöhe  
 - Diferencia entre la elevación capilar y la posición del menisco en una abertura capilar.  
 Dimensión: L
- (C-032) CARGA DE FONDO  
 Ver S-012 (SEDIMENTOS DE FONDO)
- (C-033) CARGA DE VELOCIDAD  
 Ver A-151 (ALTURA DINAMICA)
- (C-034) CARGA DINAMICA  
 Ver A-150 (ALTURA DE BOMBEO)
- (C-035) CARGA HIDRAULICA I: Hydraulic head F: Charge hydraulique A: Druckhöhe; Höhe  
 - Altura de una columna de agua sobre un punto determinado, por la densidad del líquido. Si dicho punto se halla sobre el plano de referencia (plano cero) debe adicionarse la diferencia de altura entre el punto y el plano de referencia.  
 Dimensión: L

- (C-036) CARTA DE RESISTIVIDAD I: Resistivity map F: Carte de résistivité A: Widerstands-Karte  
 - Investigación horizontal del subsuelo obtenida mediante el transporte de un cuadrípulo fijo en los puntos de un reticulado y posterior construcción de las líneas de -- equirresistividad que resulten.
- (C-037) CASCADA FREÁTICA I: Phreatic fall; cascade slop F: Cascade souterraine A: Grundwasserüberfall  
 - Aumento brusco del gradiente freático como consecuencia de un cambio súbito de permeabilidad de la base del -- acuífero y/o de la sección de pasaje del agua.
- (C-038) CAUCE I: River bed; bed of ditch F: Lit d'un fleuve A: Flussbett; strombett  
 - Canal o lecho en el cual el agua superficial se mueve -- continua, periódica o efímeramente; puede ser natural o artificial.
- (C-039) CAUDAL I: Discharge F: Débit A: Abfluss  
 - Volumen de fluido que pasa a través de una sección, por unidad de tiempo.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (C-040) CAUDAL BASICO (Sin: Caudal de Estiaje) I: Base flow; low water flow F: Débit de base A: Niedrigwasserabfluss; -- Abflussmenge  
 - Cantidad de agua que se mantiene bajo el límite infe- -- rior en las variaciones del gasto de un curso de agua -- superficial. Equivale a la cantidad de agua subterránea aportada al curso.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (C-041) CAUDAL CARACTERISTICO (Sin: Caudal específico; Capacidad específica) I: Specific yield F: Débit spécifique A: -- spezifische Ausbeute  
 - Relación entre el caudal erogado por un pozo por cada -- metro de depresión consecuente. En régimen constante, -- su valor decrece con el incremento de la depresión.  
 Dimensión:  $L^2 \cdot T^{-1}$
- (C-042) CAUDAL CRITICO I: Critical discharge F: Débit critique A: kritische Ausbeute  
 - Caudal máximo al que se puede bombear un pozo, de tal -- forma que la relación entre la velocidad efectiva y el gradiente hidráulico permanezca siendo lineal.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (C-043) CAUDAL DE ESTIAJE  
 Ver C-040 (CAUDAL BASICO)

- (C-044) CAUDAL DE SEGURIDAD I: Safe yield F: Débit de production assuré; débit de sécurité A: sichere Ausbeute; sicheres Grundwasserdargebot  
 - Caudal que es posible extraer en una cuenca subterránea, sin introducir en el/los acuíferos efectos no deseados. Participan en su fijación, además de las características geohidrológicas, factores sociales, económicos, políticos y legales.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (C-045) CAUDAL DE SURGENCIA I: Artesian discharge F: Débit de jaillissement; exutoire artésien A: artesischer Grundwasserspende  
 - Caudal que fluye espontáneamente sobre el nivel topográfico a través de un pozo.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (C-046) CAUDAL EFECTIVO I: Specific Yield F: Eau de gravité A: spezifische Ergiebigkeit  
 - Relación entre el volumen de agua que una roca saturada cede ante la acción de la gravedad y el volumen total de roca considerada.  
 Este término suele ser empleado como vocablo equivalente al dado en la ficha C-041 con diferente concepto.  
 Adimensional.
- (C-047) CAUDAL ESPECIFICO  
 Ver C-041 (CAUDAL CARACTERISTICO)
- (C-048) CAUDALIMETRO I: Flowmeter F: Débitimètre A: Durchflussmessgerät  
 - Instrumento utilizado en la medición de caudales en un pozo.  
 - Instrumento utilizado para la medición de la velocidad de flujo, e indirectamente del caudal.
- (C-049) CAUDAL UNITARIO I: Specific discharge F: Débit unitaire A: Einheitsabfluss  
 - Es la cantidad de líquido que percola por unidad de superficie o sección unitaria en la unidad de tiempo.  
 Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (C-050) CEMENTACION (de un pozo) I: Cementation F: Cimentation A: Zementation  
 - Sello entre el exterior del pozo y la cañería camisa o entubamiento, con la finalidad de producir una aislación entre capas.
- (C-051) CENSO DE POZOS I: Well inventory F: Inventaire du puits A: Brunnenzählung; Aufzählung der Brunnen  
 - Inventario realizado para localizar y obtener antecedentes y datos cuali-cuantitativos de pozos de captación de agua, en un área o comarca determinada.

- (C-052) CENTIPOISE I: Poise x 10<sup>-2</sup> F: Poise x 10<sup>-2</sup> A: Poise --  
x 10<sup>-2</sup>  
- La centésima parte de un poise; es la unidad más usada  
como medida de viscosidad.  
Dimensión: F · L<sup>-2</sup> · T
- (C-053) CERO ABSOLUTO I: Absolute zero F: Zéro absolue A: abso-  
luter Nullpunkt  
- Temperatura a la cual todo movimiento térmico, molecu-  
lar o atómico deja de existir.
- (C-054) CICLO CLIMATICO I: Climatic cycle F: Cycle climatique -  
A: Kreislaufklimatisierung  
- Ciclo en el cual acaecen variaciones periódicas del cli-  
ma.
- (C-055) CICLO DE FLUCTUACION  
Ver C-056 (CICLO FREATICO)
- (C-056) CICLO FREATICO (Sin: Ciclo de Fluctuación) I: Phreatic -  
cycle; fluctuation cycle F: Cycle de fluctuation A: - -  
schwankung Kreislauf  
- Tiempo total transcurrido entre un período de ascenso y  
otro sucesivo de descenso del nivel freático.  
Dimensión: T
- (C-057) CICLO HIDROLOGICO I: Hydrologic cycle F: Cycle hydrolo-  
gique A: hydrologischer Kreislauf  
- Conjunto de fenómenos físicos que actúan en la atmósfe-  
ra y en la corteza terrestre y por el que el agua en --  
distintos estados precipita, escurre en superficie, --  
se infiltra, percola, aflora y se evapora o evapotranspi-  
ra para reiniciar el proceso.
- (C-058) CIENAGA I: Marsh, low meadow F: Marécage, bas pays A:  
Marsch  
- En Hidrogeología, región de descarga natural de un sis-  
tema de agua subterránea.  
Como regionalismo (Sudamérica) se suele utilizar el tér-  
mino Barreal.
- (C-059) CIRCULACION INVERSA I: Reverse circulation F: Circula-  
tion inverse A: Gegenstromspülung  
- Utilizada en perforación rotativa. A diferencia del -  
sistema convencional, el barro de perforación asciende  
por dentro de las barras, para descargarse luego en el  
pozo de decantación.
- (C-060) CLORINACION I: Chlorination F: Chloration A: Chlorung  
- Adición de cloro al agua con propósitos de desinfección.
- (C-061) COEFICIENTE DE AGOTAMIENTO I: Recession constant F: Coe-  
fficient de tarissement; constante de récession A: Rück-  
gangskonstante  
- Parámetro que rige la ley de disminución exponencial --  
del caudal de un manantial o del escurrimiento subterrá-  
neo de un río, en un período no influenciado.  
Adimensional.

- (C-062) COEFICIENTE DE ALMACENAMIENTO I: Storage coefficient F: Coefficient d'emmagasinement A: Speicherkoeffizient; Speicherungsbeiwert  
 - Cantidad de agua que se puede extraer de un paralelepípedo hipotético de acuífero, de base unitaria y alto -- igual al espesor del acuífero, por cada unidad de depresión de la columna de agua. En acuíferos freáticos equivale a la porosidad efectiva y al caudal o rendimiento específico. En acuíferos confinados o semiconfinados depende de la compresibilidad del esqueleto y de la del agua.  
 Adimensional.
- (C-063) COEFICIENTE DE CONDUCTIVIDAD HIDRAULICA (Sin: Coeficiente de Darcy) I: Hydraulic conductivity (coefficient) F: -- Coefficient de Darcy; conductivité hydraulique A: hydraulische leitfähigkeit  
 - Coeficiente de proporcionalidad lineal entre la velocidad de filtración y el gradiente hidráulico, en la ley de Darcy. Tiene en cuenta las propiedades físicas del fluido, además de las del medio.  
 Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (C-064) COEFICIENTE DE DARCY  
 Ver C-063 (COEFICIENTE DE CONDUCTIVIDAD HIDRAULICA)
- (C-065) COEFICIENTE DE DESCARGA I: Discharge coefficient F: Coefficient de débit A: Ausflusskoeffizient  
 - Relación entre la descarga real con la descarga calculada según una fórmula específica.  
 Adimensional.
- (C-066) COEFICIENTE DE DIFUSIVIDAD HIDRAULICA I: Hydraulic diffusion (coefficient) F: Coefficient hydraulique A:  
 - Parámetro que rige la propagación de una influencia en un acuífero; cociente entre Transmisividad y el coeficiente de almacenamiento (T/S) o de la Permeabilidad -- por el Almacenamiento específico (K/Se).  
 Dimensión:  $L^2 \cdot T^{-1}$
- (C-067) COEFICIENTE DE ESCURRIMIENTO I: Runnof coefficient F: -- Coefficient de ruissellement A: Abflussverhältnis  
 - Relación porcentual entre el volumen escurrido fluvialmente y el del agua precipitada. Idem para las alturas -- de láminas de agua equivalentes.  
 Adimensional.
- (C-068) COEFICIENTE DE ESCURRIMIENTO SUBTERRANEO I: Coefficient of groundwater runoff F: Coefficient d'écoulement souterrain A: unechter Grundwasserabflussbeiwert  
 - Relación entre el escurrimiento subterráneo y el escurrimiento total. Se refiere generalmente a la separación de los escurrimientos en un hidrograma.  
 Adimensional.

- (C-069) COEFICIENTE DE HAZEN  
Ver C-075 (COEFICIENTE DE UNIFORMIDAD)
- (C-070) COEFICIENTE DE INFILTRACION I: Infiltration coefficient  
F: Taux d'infiltration A: Filterkoeffizient  
- Relación entre la cantidad infiltrada y la cantidad de agua precipitada, considerándolas generalmente a una escala local, durante un período corto (tormenta, secuencia pluvial).  
Adimensional.
- (C-071) COEFICIENTE DE INFILTRACION EFICAZ I: Coefficient of ground water discharge F: Coefficient d'infiltration A: -- wirksameinsiekerung Koeffizient  
- Relación entre la infiltración eficaz y la precipitación, en una misma zona y para un mismo período de tiempo.  
Adimensional.
- (C-072) COEFICIENTE DE MARCHITAMIENTO I: Wilting coefficient F: Coefficient de flétrissure A: Welkekoeffizient  
- La relación, expresada en porcentaje de a): el peso del agua en un volumen determinado de suelo, cuando con gradual reducción del agua del suelo, las hojas de las plantas experimentan primero una reducción permanente de su contenido de agua (marchitamiento) como resultado de la falta de provisión suficiente de la misma a través del suelo, con b) el peso del mismo volumen de suelo seco considerado.  
Adimensional.
- (C-073) COEFICIENTE DE PERMEABILIDAD I: Permeability coefficient F: Coefficient de perméabilité A: Durchlässigkeitskoeffizient  
- Cantidad de agua que percola a través de una sección unitaria de acuífero, bajo un gradiente hidráulico unitario en la unidad de tiempo.  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (C-074) COEFICIENTE DE TRANSMISIVIDAD I: Coefficient of transmissivity F: Coefficient de transmissivité A: Einheitsergiebigkeit  
- Es la cantidad de agua que percola a través de una faja vertical del terreno, de ancho unitario y alto igual al espesor del acuífero, bajo un gradiente hidráulico unitario en la unidad de tiempo.  
Resulta por definición el producto del coeficiente de permeabilidad por el espesor del acuífero.  
Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1} \cdot L^{-1} = L^2 \cdot T^{-1}$

- (C-075) COEFICIENTE DE UNIFORMIDAD (Sin: Coef. de Hazen) I: Uniformity coefficient F: Coefficient d'uniformité A: Gleichförmigkeitsziffer  
 - Relación entre el percentil 60 y el percentil 10 obtenidos ambos valores de la curva de distribución de tamaños de una muestra de capa acuifera sometida a zarandeo. El valor resultante indica el grado de selección del material clástico considerado y define el límite de aplicación de la fórmula de Hazen.  
 Adimensional.
- (C-076) COEFICIENTE DE VERTEDERO I: Weir coefficient F: Coefficient du déversoir A: Wehrbeiwert  
 - Coeficiente utilizado para convertir los valores de altura de agua en un pozo, en caudales producidos a través de medidas realizadas en vertederos.  
 Dimensión:  $L^2 \cdot T^{-1}$
- (C-077) COEFICIENTE DE VISCOSIDAD I: Viscosity coefficient F: Coefficient de viscosité A: Zähigkeitskoeffizient; Viskositätskoeffizient  
 - Expresión cuantitativa de la fricción entre las moléculas de agua en movimiento. Es la fuerza necesaria para mantener una unidad de diferencia en velocidad entre dos capas de agua separadas a una distancia unitaria. - Es un valor que decrece rápidamente con el aumento de la temperatura.  
 La unidad de expresión es el centipoise.  
 Dimensión:  $F \cdot L^{-2} \cdot T$
- (C-078) COEFICIENTE HIGROSCOPICO I: Hygroscopic coefficient F: Coefficient hygroscofique A: Hygroskopizität  
 - Máxima cantidad de humedad que un suelo puede absorber en contacto con una atmósfera de 50% de humedad relativa a 25 °C.  
 Es la razón de a) el peso del agua que absorberá el suelo a una temperatura dada, si luego de estar completamente seco se lo colocara en contacto con una atmósfera saturada hasta que se establezca el equilibrio y b) el peso del suelo seco.  
 Adimensional.
- (C-079) COEFICIENTE K  
 Ver K-001 (K)
- (C-080) COHESION I: Cohesion F: Cohésion A: Kohäsion  
 - Propiedad que tienen las partículas de unirse entre sí para formar agregados.
- (C-081) COLIBACILO I: Coliform organism F: Colibacille A: Colibakterium  
 - Bacteria cuya concentración en una muestra de agua, indica contaminación biogénica y su grado.

- (C-082) COLUMNA DE BARRO I: Column of drilling mud in a well F: Colonne de boue A: Spülungssäule  
- En perforaciones a rotación, barro de inyección que extrae los detritus producidos por el avance del trépano y forma además el revestimiento de las paredes del pozo.
- (C-083) COMPACTACION I: Compaction F: Compaction A: Verdichtung  
- Reducción del volumen de una masa sedimentaria por efectos de sobrecarga y/o evasión de fluidos. El resultado es una reducción de la porosidad.
- (C-084) COMPLEJO ACUIFERO  
Ver S-020 (SISTEMA ACUIFERO)
- (C-085) COMPRESIBILIDAD I: Compressibility F: Compressibilité A: Kompressibilität  
- Cambio de volumen y densidad de un sistema agua-roca bajo condiciones de presión hidrostática. Esta propiedad es cuantificable por el módulo homónimo.
- (C-086) COMPRESION I: Compression F: Compression A: Verdichtung  
- Sistema de fuerzas o tensiones que tienden a disminuir el volumen o acortar una sustancia; cambio de volumen producido por tal sistema de fuerzas.
- (C-087) COMPUTADORA ANALOGA ELECTRICA I: Analog electric computer F: Ordinateur analogue électrique A:  
- Equipo electrónico usado en hidrología para el estudio de problemas en base a la analogía entre el flujo de agua en medio poroso y el flujo eléctrico.
- (C-088) CONDENSACION I: Condensation F: Condensation A: Kondensation  
- Proceso por el cual el agua cambia del estado gaseoso al líquido.
- (C-089) CONDICIONES DE BORDE (En acuíferos)  
Ver C-090 (CONDICIONES DE LIMITES)
- (C-090) CONDICIONES DE LIMITES (En acuíferos) (Sin: Condiciones de borde) I: Boundary conditions F: Conditions aux limites A: Randbedingungen  
- Toda condición hidrodinámica impuesta en las superficies geométricas que limitan un acuífero o sistema acuífero. Se refieren normalmente a la presión, al nivel piezométrico o al flujo a través de los límites.
- (C-091) CONDUCCION (Zona de) I: Percolation zone F: Zone de circulation; zone de percolation A: Sickerströmungzone  
- Zona intermedia entre las de predominancia de fenómenos de recarga (zona de recarga) y descarga (zona de descarga), donde predomina el fenómeno de circulación subterránea lateral sobre los de ingresos o egrésos desde o hacia otros arcos del ciclo hidrológico.
- (C-092) CONDUCTANCIA ESPECIFICA  
Ver C-097 (CONDUCTIVIDAD ELECTRICA)

- (C-093) CONDUCTIVIDAD I: Conductivity F: Conductivité A: Leitfähigkeit  
 - Aptitud de un cuerpo para conducir corriente eléctrica. Es lo opuesto a la resistividad.
- (C-094) CONDUCTIVIDAD CAPILAR (Sin: Conductividad hidráulica efectiva) I: Capillary conductivity F: Conductivité capillaire A: kapillare Leitfähigkeit  
 - Conductividad hidráulica efectiva de un medio poroso -- cuando contiene más de un fluido (ej: agua-aire en zona de aereación). Depende de la presión, tipo y proporción de los fluidos. Puede llegar en el agua desde cero ( -- cuando el contenido de humedad es menor a la capacidad de campo) hasta igualar a la conductividad hidráulica.  
 Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (C-095) CONDUCTIVIDAD CAPILAR (Cualitativa) I: Capillary conductivity (Qualitative) F: Conductivité capillaire (Qualitatif) A: kapillare Leitfähigkeit (qualitativ)  
 - Propiedad física relacionada con la disposición de las rocas no saturadas a transmitir agua por conductos capilares.
- (C-096) CONDUCTIVIDAD CAPILAR (Cuantitativa) I: Capillary conductivity (Quantitative) F: Conductivité capillaire (Quantitatif) A: Kapillare Leitfähigkeit; Kapillarer Durchlässigkeitsbeiwert  
 - Coeficiente de permeabilidad para flujo laminar en medio poroso no saturado.  
 Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (C-097) CONDUCTIVIDAD ELECTRICA (del agua) (Sin: Conductancia específica) I: Electric conductivity (of water) F: Conductivité électrique (de l'eau) A: elektrische Wasserleitfähigkeit  
 - Facilidad que tiene el agua para conducir una corriente eléctrica, resultando directamente proporcional a la salinidad. Es la recíproca de la resistividad o resistencia específica del agua. Su unidad de expresión es el  $\text{mho/cm}$  y usualmente en hidrología el micromho/cm - - - ( $10^{-6} \text{ mho/cm}$ ).
- (C-098) CONDUCTIVIDAD HIDRAULICA EFECTIVA  
 Ver C-094 (CONDUCTIVIDAD CAPILAR)
- (C-099) CONDUCTO SUB-ALVEO I: Underflow conduit; underdrainage - conduit F: Conduit sous-écoulement A:  
 - Depósito permeable subyacente a un cauce, más o menos - limitado en su fondo y laterales por sedimentos o rocas de relativamente baja permeabilidad, que contiene aguas subterráneas o subsuperficiales en movimiento aguas abajo.
- (C-100) CONEXION HIDRAULICA I: Hydraulic connection F: Liaison hydraulique A:  
 - Continuidad en el flujo de agua entre la zona saturada de un acuífero y un cuerpo de agua superficial o la zona saturada de otro acuífero, aún cuando se intercale - una zona de permeabilidad menor.

- (C-101) CONFLUENCIA I: Confluence F: Confluent A: Zusammenfluss  
- Punto donde dos cursos de agua se unen.
- (C-102) CONFLUENTE I: Confluent F: Confluent A: Nebenfluss  
- Dícese del curso de agua que se une con otro de volumen más o menos similar.
- (C-103) CONO DE DEPRESION I: Cone of depression; pumping depression cone; pressure relief cone; cone of influence F: Cône de dépression; cône de rabattement A: Absenkungstrichter; Senkungstrichter  
- Depresión producida en la superficie freática o potenciométrica como consecuencia de un bombeo. Adopta una forma aproximadamente similar a un cono invertido cuya base está dada por el radio efectivo y su altura por el valor de la depresión sobre la vertical del pozo referida a su centro geométrico.
- (C-104) CONO DE DEPRESION FREATICO  
Ver C-105 (CONO DE DEPRESION REAL)
- (C-105) CONO DE DEPRESION REAL (Sin: Cono de depresión freático) I: Cone of water table depression F: Cône de rabattement phréatique A: Freies absenkungstrichter  
- Cono de depresión producido en una capa freática. Su forma corresponde al volumen de agua efectivamente desalojado en función de la porosidad efectiva del continente.
- (C-106) CONO DE DEPRESION REGIONAL I: Regional cone of depression; draw-down regional cone F: Cône de rabattement régional A: regional Absenkungstrichter  
- Cono de depresión de gran expresión areal, producto de la coalescencia de conos puntuales por interferencia.
- (C-107) CONO DE DEPRESION VIRTUAL I: Hypotetical cone of depression F: Cône de rabattement virtuel A: wirkungsvoll Absenkungstrichter  
- Cono de depresión producido en un acuífero sometido a presión (confinado o semiconfinado). Su forma está dada por la correlación de las alturas piezométricas en el ámbito circunscripto por el radio efectivo.
- (C-108) CONO DE DEYECCION I: Alluvial cone; talus cone F: Cône d'alluvions A: Schuttkegel  
- Acumulación en forma de sector de cono originada al pie de una ladera, principalmente por efecto de la gravedad. Sus sedimentos se caracterizan por distribución caótica, escasa selección y redondeamiento casi nulo y la estratificación, cuando está presente, es muy inclinada y mal definida. Su carácter es monogénico.

- (C-109) CONO DE IMPRESION (Sin: Cono de recarga) I: Cone of re-charge; Cone of impression F: Cône de recharge A: Auffülltrichter
- Cono producido por la recarga real o hipotética, cuya base está dada por el radio efectivo y su altura por la sobrecarga hidráulica en la vertical del pozo referida a su centro geométrico.
  - En condiciones ideales resultaría la imagen especular de un cono de depresión, provocado por una extracción cuantitativamente igual a la recarga real o hipotética.
- (C-110) CONO DE RECARGA  
Ver C-109 (CONO DE IMPRESION)
- (C-111) CONSERVACION DEL AGUA I: Water conservation F: Conservation d'eau A: Wasserbewirtschaftung
- Toda acción o medida conducente a reducir cuali o cuantitativamente el despilfarro o derroche de agua.
- (C-112) CONTAMINACION I: Contamination; pollution F: Pollution A: Verschmutzung
- Incorporación al ambiente (agua, aire) de sustancias in deseables o nocivas.
- (C-113) CONTAMINACION BIOGENICA I: Biological pollution F: Pollution biologique A: organische Verunreinigung
- Incorporación al ambiente (agua o aire) de sustancias, elementos o microorganismos generados por los seres vivos (hombres o animales).
- (C-114) CONTAMINACION QUIMICA I: Hydrochemical pollution F: Pollution chimique A: chemische Verunreinigung
- Incorporación al ambiente (agua o aire) de sustancias o elementos químicos indeseables o nocivos.
- (C-115) CONTAMINACION RADIATIVA I: Radioactive contamination -- F: Pollution radioactive A: Strahlenverseuchung
- Contaminación del ambiente (agua o aire) por sustancias radiactivas.
- (C-116) CONTAMINANTE NATURAL I: Natural pollutant F: Polluant naturel A: natürliche Verunreinigung
- Sustancia o elemento presente naturalmente en el agua - en cantidades tales que la hacen inadecuada para ciertos usos, especialmente el humano.
- (C-117) CONTENIDO DE AGUA I: Water content F: Teneur en eau A: Wassergehalt
- Volumen o peso de agua contenido en un medio saturado o no, en relación al volumen o peso total del medio, cuquiera sea el tipo de enlace físico entre el agua y el medio sólido.
  - Adimensional.

- (C-118) CONTENIDO DE HUMEDAD I: Moisture content F: Humidité -  
A: Feuchte  
- Cantidad de agua de un medio no-saturado, cualquiera -- sea el tipo de enlace físico del agua con el medio sólido. Es un cociente de volúmenes o pesos (total sobre seco) utilizado en mecánica de suelos.  
Adimensional.
- (C-119) CORRIENTE ALTERNADA I: Alternating current F: Courant -  
alternatif A: Wechselstrom  
- Corriente eléctrica que invierte periódicamente su dirección de flujo, originando ciclos que tienen igual duración entre sí.
- (C-120) CRESTA FREÁTICA I: Phreatic ridge F: Crête phréatique -  
A: Grundwasserscheitel  
- Prominencia alargada de carácter residual que se origina, por ejemplo, entre dos cursos de agua efluentes.
- (C-121) CUBIERTA VEGETAL I: Vegetation cover F: Couverture végétale A: Pflanzendecke  
- Tapiz de vegetación viva que cubre la superficie del -- suelo.
- (C-122) CUCHARA (Método de la) I: Bailer method F: Méthode de -  
Cuiller A: sandlöffel Methode  
- Método para calcular el coeficiente de Transmisividad - de un pozo, mediante la extracción sistemática de agua con una herramienta especial en forma de válvula que se abre al ser asentada en el fondo.
- (C-123) CUCHARA DE PERFORACION I: Bailer F: Cuiller A: Sandpumpe; Sandlöffel  
- Herramienta consistente en un cilindro hueco, con una - válvula en la parte inferior, que permite la entrada pero no la salida de los detritus y/o fluido en una perforación practicada por el método de percusión.
- (C-124) CUENCA ARTESIANA I: Artesian basin F: Bassin artésien -  
A: artesischer Becken  
- Cuenca de aguas subterráneas que contiene uno o más acuíferos confinados o semiconfinados, cuyos niveles piezométricos quedan manifiestamente por encima del techo del acuífero superior, pudiendo llegar a ser surgentes.
- (C-125) CUENCA DE AGUA SUBTERRANEA I: Groundwater basin F: Bassin hydrogéologique A: Grundwasserbecken  
- Dominio acuífero (simple o complejo) en el que las - -- aguas subterráneas fluyen hacia una misma área de descarga, limitado por una divisoria de aguas subterráneas. Esta divisoria puede ser física o inmóvil, o hidrológica y variar en el tiempo.
- (C-126) CUENCA DE INFILTRACION I: Infiltration basin F: Bassin d'épandage A: Versickerungsbecken  
- En los procesos de recarga artificial, zona en la cual el agua se dispersa para facilitar la recarga de los -- acuíferos.

- (C-127) CUENCA EXPERIMENTAL I: Experimental basin F: Bassin versant expérimental; bassin échantillon A: Versuchsbecken; Beobachtungsgebiet  
 - Cuenca en la cual se modifican deliberadamente las condiciones naturales y en la cual se estudian los efectos de dichas modificaciones en el ciclo hidrológico, incluyendo la etapa subterránea.
- (C-128) CUENCA FLUVIAL I: Drainage basin F: Bassin versant A: Einzugsgebiet  
 - Región física drenada por un río y sus afluentes.
- (C-129) CUENCA HIDRICA SUBTERRANEA I: Ground water basin F: Bassin d'eau souterraine A: Grundwasserbecken  
 - Area que incluye un reservorio subterráneo o sistema -- acuífero capaz de proveer una cantidad sustancial o medible de agua.
- (C-130) CUENCA HIDROGRAFICA I: Drainage basin F: Bassin hydrographique A: Niederschlagsgebiet  
 - Area que recoge las aguas que en ella se precipitan o que surgen del subsuelo, por medio de colectores de distinto rango, hacia un colector principal. El nombre de este colector principal es en general el que se aplica a la cuenca. P. ej. cuenca del Plata, cuenca del Amazonas, etc.
- (C-131) CUENCA INTERMONTANA I: Intermontane basin F: Bassin d'entremont A: Zwischengebirgszone; intramontanes Becken; intermontanes Becken  
 - Cuenca que se encuentra entre dos cadenas de montaña o dentro de una de ellas.
- (C-132) CUENCA REPRESENTATIVA I: Representative basin F: Bassin représentatif A: Musterbecken  
 - Cuenca en la que se estudia el ciclo hidrológico de una región natural característica, por observación simultánea de datos climáticos e hidrométricos superficiales y subterráneos.
- (C-133) CUÑA DE AGUA SALADA (Sin: Cuña salina) I: Salt-water wedge F: Biseau d'eau salée A: Salzhaltigeskeil  
 - Forma que suele adoptar el agua salada intrusiva en las regiones costeras. Está limitada por el sustrato impermeable o semipermeable y la interfase.
- (C-134) CUÑA SALINA  
 Ver C-133 (CUÑA DE AGUA SALADA)
- (C-135) CURIE I: Curie F: Curie A: Curie  
 - Unidad de desintegración radiactiva, que equivale a  $3,70 \times 10^{10}$  desintegraciones por segundo.
- (C-136) CURVA CAUDAL-DEPRESION I: Yield-drawdown curve F: Courbe débit-rabattement A: Absenkungskurve  
 - Gráfica de las depresiones del nivel de agua en un pozo sometido a bombeo, en función del caudal extraído.

- (C-137) CURVA DE AGOTAMIENTO I: Ground-water recession curve --  
 F: Courbe de tarissement A: Grundwasserabsenkungskurve  
 - Gráfica de la disminución del caudal de un manantial o del caudal subterráneo de un río en función del tiempo, durante un período en el que el acuífero no recibe recarga.
- (C-138) CURVA DE DEPRESION (Sin: Curva Depresión-Distancia) I: -  
 Drawdown curve; distance-drawdown curve F: Courbe de dé-  
 pression; profil de dépression A: Absenkungskurve  
 - Representación gráfica del descenso de la superficie -- del acuífero con distancias radiales equivalentes res-  
 pecto del pozo que sirve como eje. Es el perfil del cono de depresión.
- (C-139) CURVA DE DURACION DE FLUJO I: Flow duration time F: - -  
 Courbe de durée des débits A: Abflussmengendauerlinie  
 - Representación gráfica en porcentaje de tiempo total -- que muestra la frecuencia con la cual determinados pará-  
 metros (presión, caudal, etc) se igualan o superan du-  
 rante cierto lapso.
- (C-140) CURVA DEPRESION-DISTANCIA  
 Ver C-138 (CURVA DE DEPRESION)
- (C-141) CURVA DEPRESION-TIEMPO I: Time-drawdown curve F: Courbe  
 de descente A: Absenkung-zeit Kurve  
 - Gráfico que muestra el descenso del nivel piezométrico en un punto determinado, en función del tiempo, como con-  
 secuencia de un bombeo.
- (C-142) CURVA DE DESCARGA I: Discharge curve F: Courbe de dé- -  
 charge; courbe de débit A: Abflusskurve  
 - Expresión gráfica de la relación entre el estado de un río y el volumen de sedimentos que éste deposita en un punto determinado.  
 - Curva régimen para un caudal determinado.
- (C-143) CURVA DE DOBLE ACUMULACION  
 Ver C-152 (CURVA MASA)
- (C-144) CURVA DE INCREMENTO DE PRESION I: Pressure buildup curve  
 F: Courbe de remontée de pression A: Druckaufbaukurve  
 - Curva que representa los distintos valores de presión - vs. tiempo en un sistema donde hay aumento de presión - pero no existe vía de alivio para la misma.
- (C-145) CURVA DE POTENCIAL ESPONTANEO I: Self-Potential curve -  
 F: Courbe de polarisation spontanée A: Eigenpotentialkur-  
 ve  
 - Registro gráfico en una perforación del potencial espon-  
 táneo generado por fenómenos electroquímicos.  
 - Curva obtenida de un perfilaje de potencial espontáneo.

- (C-146) CURVA DE RAYOS GAMMA I: Gamma-ray curve F: Courbe de ca  
rottage radio-actif A: Gammaloglinie  
- Registro gráfico en una perforación de la penetración -  
de rayos gamma en las diversas unidades geológicas.  
- Curva obtenida de un perfilaje de rayos gamma.
- (C-147) CURVA DE RECUPERACION I: Recovery curve F: Courbe de re  
montée A: Wiedergewinnunglinie  
- Representación gráfica de la recuperación del nivel de  
agua en un pozo a partir de la detención de un bombeo,  
en un ensayo de acuífero, con respecto al tiempo.
- (C-148) CURVA DE RESISTIVIDAD I: Resistivity curve F: Courbe de  
carottage électrique; courbe de résistivité A: Widerstan  
dslinie  
- Registro gráfico en una perforación de la resistividad  
eléctrica de las diversas unidades geológicas, medida -  
con un equipo registrador.  
- Curva obtenida de un perfilaje eléctrico de resistivi--  
dad.
- (C-149) CURVA DE SEDIMENTACION I: Sedimentation curve F: Courbe  
de décantation A: Absetzkurve; Absetzkrumme  
- Representación gráfica de la relación entre el estado  
de un río y el volumen sedimentario que éste deposita -  
en una sección determinada.
- (C-150) CURVA ISOPACA  
Ver C-151 (CURVA ISOPAQUICA)
- (C-151) CURVA ISOPAQUICA I: Isopach line F: Courbe isopache A:  
Isopache  
- Línea que une puntos de igual espesor (de una formación,  
acuífero, zona, etc).
- (C-152) CURVA MASA (Sin: Curva de doble acumulación) I: Mass cur  
ve F: Courbe de masse; courbe des valeurs cumulées A:  
Summenkurve; Mengelinie  
- Gráfico de magnitudes hidrológicas acumuladas en fun- -  
ción de los tiempos acumulados. Se utiliza para validar  
las series hidrológicas exclusivamente, no para suplemen  
tarlas.
- (C-153) CURVA TIPO I: Type curve F: Courbe standard A: Typ-Kur  
ve; Bezugskurve der Brunnenfunktion  $W(u)$   
- Representación en papel logarítmico de la función de po  
zo  $W(u)$  en función de su argumento  $(u)$ . Se prepara a --  
través de la tabla de "función de pozo" o Tabla de Wen-  
zel.  
- Por extensión, cada una de las curvas de las familias -  
para condiciones especiales, en función de "u" y un se-  
gundo argumento (Ej: Curvas de Hantush para capas fil--  
trantes; curvas de Boulton para capas libres; curvas de  
Papadópulos para pozos de gran diámetro).
- (C-154) CUTTINGS I: Cuttings F: Déblais de forage A: Bohrklein  
- Detrito de roca llevado a la superficie en una perfora-  
ción rotativa por medio de la inyección.

(CH-001) CHEZY, Fórmula de I: Chezy formula F: Formule de Chezy  
A: Chezy'sche Formel

- Fórmula que relaciona la velocidad media ( $v$ ) de una corriente con su radio hidráulico ( $R$ ), gradiente de energía ( $i$ ) y rugosidad de la pared expresada por el coeficiente de Chezy ( $c$ ):

$$v = c \sqrt{R i}$$

(CH-002) CHEZY-KRASNOPOLISKII, Ecuación de I: Equation of Chezy-Krasnopoliskii F: Equation de Chezy-Krasnopoliskii A: Chezy-Krasnopoliskii'sche Gleichung

- Ecuación que expresa la velocidad de percolación en régimen turbulento.

$$v = Kc \sqrt{R i} \quad \text{donde:}$$

$v$ : Velocidad de escurrimiento en cm/s.

$K$ : Coeficiente de permeabilidad en cm/s.

$c$ : Coeficiente empírico.

$R$ : Radio hidráulico igual a la relación entre la superficie eficaz de infiltración y el perímetro mojado en centímetros.

$i$ : Gradiente hidráulico.

(D-001) DAGAN, Método de I: Dagan's methode F: Méthode de Dagan  
 A: Dagan'sche Methode  
 - Método aproximativo para calcular el escurrimiento hacia un pozo en capa freática en un medio poroso anisotrópico, de caracter infinito y sin recarga, captado parcial o totalmente y observado por medio de uno o dos piezómetros.

(D-002) DARCY I: Darcy F: Darcy A: Darcy  
 - Unidad de permeabilidad, equivalente al pasaje de un centímetro cúbico de fluido de un centipoise de viscosidad fluyendo en un segundo bajo una presión diferencial de una atmósfera, por centímetro de longitud, a través de un medio poroso de un centímetro cuadrado de sección transversal; se puede escribir:

$$1 \text{ darcy} = \frac{1 \text{ centipoise} \times 1 \text{ cm}^3/\text{s}}{1 \text{ atmósfera/cm} \times 1 \text{ cm}^2}$$

(D-003) DARCY (Ley de) I: Darcy's Law F: Loi de Darcy A: Darcy'sches Gesetz  
 - Ley que establece una relación entre la descarga específica de un fluido a través de un medio poroso, con el coeficiente de permeabilidad K y el gradiente hidráulico.

$$Q = K \cdot A \cdot i$$

K= Coef. de Darcy  
 A= Sección  
 i= Gradiente hidráulico

- Se cumple para régimen laminar, en medio poroso clástico capilar o de microfisuras.

(D-004) DATACION RADIATIVA I: Radioactive dating F: Datation radioactive A: radioaktive Datierung  
 - Determinación de edad absoluta tomando como base la propiedad de los radioisótopos de descomponerse a través del tiempo.

(D-005) DEFICIENCIA DE HUMEDAD EN SUELO I: Moisture deficiency F: Déficit en humidité; déficit en eau A: Bodenfeuchte defizit  
 - Agua requerida para restablecer la humedad al valor de capacidad de campo en un suelo seco.

Dimensión: L (o adimensional)

(D-006) DEMANDA BIOLÓGICA DE OXIGENO (DBO) I: Biochemical oxygen demand (BOD) F: Demande biochimique en oxygène (DBO) A: biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)  
 - Cantidad de oxígeno necesaria para el mantenimiento del contenido biológico en una muestra de agua. Inversamente, cantidad suficiente para agotar el material biótico presente en la muestra.

Dimensión: P . L<sup>-3</sup>

- (D-007) DEMANDA DE AGUA DE RIEGO I: Duty of water F: Demande en eau d'irrigation A: Bewässerungsbedarf  
 - Cantidad de agua de riego necesaria, incluyendo la de lluvia, para el crecimiento y maduración del cultivo.  
 Dimensión: L
- (D-008) DEMANDA QUIMICA DE OXIGENO (DQO) I: Chemical oxygen demand (COD) F: Demande chimique en oxygène (DCO) A: chemischer Sauerstoffbedarf  
 - Medida del material oxidable total contenido en una muestra de agua.  
 Dimensión: P · L<sup>-3</sup>
- (D-009) DENSIDAD (Del agua) I: Density (of water) F: Densité (de l'eau) A: Wasserdichte  
 - Para el agua la densidad es 1, es decir es igual a su masa volumétrica. Su densidad varía en función inversa a la temperatura y directamente con respecto a la presión.  
 Dimensión: M x L<sup>-3</sup>
- (D-010) DENSIDAD (De la nieve) I: Snow density F: Densité de la neige A: Schneedichte  
 - Relación entre el volumen de agua obtenido de una muestra de nieve y el volumen inicial de ésta. Es un valor numéricamente igual al peso específico de la nieve.  
 Dimensión: M x L<sup>-3</sup>
- (D-011) DENSIDAD APARENTE I: Apparent density; bulk density F: Densité apparente A: scheinbare Dichte  
 - Masa de la unidad de volumen aparente del suelo seco al aire.  
 Dimensión: M x L<sup>-3</sup>
- (D-012) DEPRESION I: Depression, drawdown F: Rabattement, dépression A: Vertiefung; Absenkung  
 - Descenso del nivel del agua o reducción equivalente de la presión hidrostática causado por extracción de agua.  
 Dimensión: L
- (D-013) DEPRESION ESPECIFICA I: Specific drawdown F: Rabattement spécifique A: spezifische Absenkung  
 - Cantidad de depresión por unidad de caudal producido por un pozo.  
 Dimensión: L · L<sup>-3</sup> · T = L<sup>-2</sup> · T
- (D-014) DEPRESION ESPECIFICA DIFERENCIAL I: Specific incremental drawdown F: Rabattement spécifique incrémentiel A: Differential spezifische Absenkung  
 - Aumento de depresión en un pozo por aumento de caudal de bombeo.  
 Dimensión: L<sup>-2</sup> · T

- (D-015) DEPRESION INCREMENTADA I: Incremental drawdown F: Rabattement incrémentiel A: zunahme Absenkung  
 - Depresión obtenida durante un ensayo escalonado, que se mide a partir de un punto en la curva construída al extrapolar la de bombeo anterior sobre la curva de depresión, en un mínimo tiempo.  
 Dimensión: L
- (D-016) DEPRESION REGIONAL I: Regional drawdown F: Rabattement régional A: regional Absenkung  
 - Depresión arealmente extensa que se produce por convergencia o coalescencia de conos puntuales, en una región donde un campo de pozos es sometido a bombeo permanente.
- (D-017) DEPRESION RESIDUAL I: Residual drawdown F: Rabattement résiduel A: Restabsenkung  
 - Diferencia entre el nivel de agua medido y la extrapola ción del nivel estático, luego de la detención del bombeo, para un tiempo dado.  
 Dimensión: L
- (D-018) DEPRESION TEORICA I: Theoretical drawdown F: Dépression théorique A: theoretisch Absenkung  
 - Depresión que se obtendría para un acuífero ideal, sometido al mismo régimen de bombeo que el ensayado.  
 - Depresión que se obtendría en un tiempo determinado para distintos regímenes de bombeo, de acuerdo a los resultados de un ensayo escalonado.  
 Dimensión: L
- (D-019) DERECHO DE AGUA I: Water right F: Législation des eaux A: Wasserrecht  
 - Derecho legal de una persona a utilizar una cantidad de agua desde un río, cauce o acuífero.
- (D-020) DERECHO RIBEREÑO I: Riparian right F: Législation riveraine A: Wasserrecht  
 - Derecho de un propietario de tierras al uso de toda el agua situada sobre o bajo su suelo particular, sin ninguna limitación (regla del uso ilimitado o no razonado) ni necesidad de una merced.
- (D-021) DESALINIZACION I: Demineralization; desalting F: Déminéralisation A: Entsalzung  
 - Proceso artificial mediante el cual se reduce el contenido salino en las aguas superficiales o subterráneas, haciéndolas aptas para un uso determinado.

- (D-022) DESARROLLO DE UN POZO I: Well development F: Développement d'un puits A: Brunnenentwicklung  
 - Conjunto de operaciones que aseguran y aumentan el rendimiento de un pozo, realizadas previamente a la terminación del mismo, eliminando el material fino de la formación y/o prefiltro y tendiendo al incremento del caudal específico real y en consecuencia, de la eficiencia del pozo. En acuíferos de fisura, tiende a aumentar y limpiar las mismas.  
 Las técnicas incluyen desarrollo químico, sobrebombeo, pistoneo, neumático, chorro de alta velocidad, circulación y retorno, etc.
- (D-023) DESCARGA I: Discharge F: Dépense, volume débité, débit A: Abflussmenge, Ablaufmenge, Wasserführung  
 - Caudal de flujo en un instante dado, medido en volumen por unidad de tiempo.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (D-024) DESCARGA DE AGUA SUBTERRÁNEA I: Groundwater discharge F: Débit global d'une nappe A: Grundwasserspense  
 - Volumen de agua subterránea que sale de un acuífero por cualquier medio (bombeo, manantiales, evapotranspiración, etc) referida siempre a un período de tiempo determinado.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (D-025) DESCARGA (Artificial de agua subterránea) I: Artificial discharge of ground water F: Exutoire artificiel de l'eau souterraine A: künstliche Grundwasserspense  
 - Descarga o captación del caudal de un acuífero subterráneo por medio de perforaciones, diques subterráneos, túneles, etc.  
 - Descarga causada por acción antrópica.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (D-026) DESCARGA (Capacidad de) I: Discharge capacity F: Capacité de débit A: Spitzenabfluss  
 - Cantidad máxima de flujo que admite un canal, conducto o red poral.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (D-027) DESCARGA DIFUSA I: Effluent seepage F: Débit effluence A: ausfluss Grundwasserspense  
 - Descarga de agua subterránea en la superficie del terreno, no concentrada en un manantial ni en un cuerpo de agua superficial (río, lago, mar).
- (D-028) DESCARGA NATURAL (Del agua subterránea) I: Natural discharge F: Exutoire naturel A: natürlicher Grundwasseraustritt  
 - Toda salida de aguas subterráneas de un acuífero no debida a la acción del hombre (manantiales, influencia en ríos, lagos o mares, evapotranspiración).

- (D-029) DESCARGA POR EVAPOTRANSPIRACION I: Evaporation discharge  
F: Débit d'évaporation A: Bodenverdunstung; Wasserabgabe durch Verdunstung  
- Descarga directa del agua subterránea hacia la atmósfera por efecto de la evaporación.  
- Descarga de agua subterránea cuando la zona saturada -- queda suficientemente próxima a la superficie, para ser afectada por el fenómeno de evapo-transpiración.  
Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$
- (D-030) DESCARGA (Zona de) I: Discharge zone F: Zone d'évacua--  
tion A: Grundwasseraustrittzone  
- Area o zona por donde ocurre predominantemente el fenómeno de descarga de agua subterránea, ya sea a un cuerpo superficial (mar, lagos, ríos), a otro acuífero, a la atmósfera o a otro ambiente (manantiales). Se la considera terminal del arco terrestre del ciclo hidrológico, en transición a alguno de los otros arcos.
- (D-031) DESCENSO DE LA ZONA SATURADA I: Ground-water depletion -  
F: Rabattement de nappe A: sättigungszone Absenkung  
- Acción de deprimir de modo permanente o temporal el nivel de un acuífero libre. Suele realizarse para drenaje agrícola o en construcciones o labores. En estos últimos casos es sinónimo de ACHIQUE.
- (D-032) DESINCRUSTACION (de un filtro) I: Decrusting of a filter  
F: Décroustage d'un filtre A: Abziehen eines Filters  
- Proceso mecánico o químico por el cual se eliminan las incrustaciones que se acumulan en los intersticios de los filtros.
- (D-033) DESPLAZAMIENTO (de un fluido) I: Displacement F: Déplacement A: Verdrängung  
- Proceso de reemplazo de un fluido por otro, en un medio poroso (ej: aire por agua).
- (D-034) DEUTERIO I: Deuterium F: Deuterium A: Deuterium  
- Isótopo del hidrógeno que tiene un neutrón además de su protón en el núcleo. Su proporción en el Hidrógeno componente de la molécula de agua es de aproximadamente -- 160 partes por millón. Es uno de los isótopos estables o ambientales de interés en la investigación hidrológica.
- (D-035) DIAGRAMA DE PIPER I: Piper diagram F: Diagramme du Pi--  
per A: Piper diagramm  
- Diagrama triangular que sirve para clasificar, comparar y estudiar análisis químicos de agua. Desarrollado por A. M. Piper (1942).
- (D-036) DIAMETRO EFECTIVO I: Effective diameter F: Diamètre -  
- effectif A: wirksamer Korndurchmesser  
- Diámetro correspondiente al 90% retenido en peso, en un análisis granométrico.  
Dimensión: L

- (D-037) DIFUSION MOLECULAR I: Convective diffusion; molecular diffusion F: Diffusion moléculaire A: Molekulardiffusion  
 - Proceso esencialmente fisicoquímico que ocurre en la "zona de transición o dispersión" de un sistema bifásico (ej: agua dulce-agua salada), por el cual un fluido se mezcla merced a la diferente viscosidad cinemática de las moléculas.
- (D-038) DISOCIACION (Grado de) I: Degree of dissociation F: Degré de dissociation A: Dissoziationsgrad  
 - Relación entre el número de moléculas disociadas y el número de moléculas puestas en solución.
- (D-039) DISPERSION HIDRODINAMICA I: Hydrodynamic dispersion F: Dispersion hydrodynamique A: hydrodynamische Dispersion  
 - Proceso físico-mecánico que ocurre en la "zona de transición o dispersión" de un sistema bifásico (ej: agua dulce-agua salada), por el cual un fluido desplaza al otro al mismo tiempo que se mezcla con él. Consecuentemente se produce una variación en la concentración del fluido que se desplaza, debido a velocidades diferenciales del fluido.
- (D-040) DISTANCIAMIENTO (de pozos)  
 Ver E-062 (ESPACIAMIENTO de pozos)
- (D-041) DIVISORIA DE AGUAS SUBTERRANEAS I: Groundwater divide F: Ligne de partage entre deux bassins hydrogéologiques A: Grundwasserscheide  
 - "Divortium aquarum" o línea que separa dos cuencas o subcuencas de agua subterránea.  
 - Divisoria o línea en un mapa equipotencial de aguas subterráneas, a partir de la cual los filetes de flujo divergen. Puede coincidir o no con las divisorias superficiales e incluso variar en el tiempo.
- (D-042) DIVISORIA FLUVIAL I: Watershed F: Ligne de partage des eaux A: Wasserscheide  
 - Límite topográfico que separa las aguas recogidas por diferentes ríos, en distintas cuencas de recepción.
- (D-043) DOCTRINA CORRELATIVA I: Correlative doctrine F: Doctrine correlative A:  
 - Doctrina que da derechos comunes e iguales sobre una fuente de agua a todo propietario de tierra que la contiene. Las acciones de los propietarios pueden ser cantidades proporcionales de acuerdo a las necesidades de los otros que tienen derecho al agua.
- (D-044) DOCTRINA DE DERECHO ADQUIRIDO I: Prior appropriation doctrine F: Doctrine de droit acquis A: verleihung Wasserrecht  
 - Doctrina que reconoce derechos al agua a aquellos que primero la emplearan en usos beneficiosos.

- (D-045) DOCTRINA RIBERENA I: Riparian doctrine F: Doctrine riveraine A: Wasserrecht  
- Dicese de la antigua ley común concerniente a los derechos ribereños.
- (D-046) DOLINA I: Doline F: Doline A: Karsttrichter; doline  
- Sumidero de disolución en los paisajes kársticos, importante en la recarga de acuíferos de ese origen.
- (D-047) DREN I: Drain F: Vidange A: Ablass  
- Conducto o canal destinado a movilizar el agua por gravedad. Puede ser usado para evacuar o captar el líquido (ej: pozos de colectores o drenes radiales).
- (D-048) DRENAJE I: Drainage F: Drainage A: Dränage; Dränierung  
- Proceso de descarga de agua de un área por medio de arroyos u otros cursos de agua y eliminación del exceso de agua de los suelos por infiltración hacia capas más profundas.  
- Acción de desagotar un área, de aguas de todo origen -- (superficiales y subterráneas) que se consideran en exceso, ya sea por drenes o por emisión a acuíferos más profundos.
- (D-049) DRENAJE (Densidad de...) I: Drainage density F: Densité du réseau; densité du drainage A: Flussdichte  
- Longitud promedio de cursos de agua por unidad de superficie en una cuenca.  
Dimensión:  $L \cdot L^{-2}$
- (D-050) DRENAJE DE MINAS I: Mine drainage F: Eaux de mine A: - Grubenabflusswässer  
- Aguas que acceden por flujo a una labor minera a cielo abierto o subterránea.
- (D-051) DRENAJE POR POZOS  
Ver D-053 (DRENAJE VERTICAL)
- (D-052) DRENAJE (Superficial) I: Surface drainage F: Drainage de la surface A: Oberflächenabfluss  
- Eliminación del agua de la superficie del suelo, que se lleva a cabo por medio de zanjas u otras construcciones similares.
- (D-053) DRENAJE VERTICAL (Sin: Drenaje por pozos) I: Vertical drainage F: Drainage par puits absorbant A: Entwässerbrunnen  
- Evacuación de aguas por medio de pozos absorbentes que la transfieren a algún acuífero.
- (D-054) DREN VERTICAL  
Ver P-110 (POZO DE DECOMPRESION)

- (D-055) DUNA (Sin: Médano) I: Dune F: Dune A: Düne
- Acumulación psammítica de origen eólico, de sección vertical aproximadamente triangular, con pendiente suave del lado de barlovento y pendiente pronunciada a sotavento. Su formación se produce siempre por la presencia de un obstáculo que se opone a la libre acción del viento.
  - Dícese también de las formadas en ambiente subáqueo, diferenciadas de las óndulas por formarse en régimen -- turbulento.

- (D-056) DUPUIT (Fórmulas de) I: Dupuit's formula F: Formule de Dupuit A: Dupuit'sche Formel

- Fórmulas que representan las condiciones de las aguas subterráneas en las proximidades de obras de captación en régimen de equilibrio o de escurrimiento constante. Es imprescindible tener en cuenta para su aplicación la permeabilidad horizontal.

1. Para capa cilíndrica (Escorrimento en dos dimensiones)

$$Q = K L \frac{H^2 - h^2}{2 R}$$

2. Para capa de escurrimiento convergente (en tres dimensiones)

- a) Capa libre

$$Q = \pi K \frac{H^2 - h^2}{\ln (R/r)}$$

- b) Capa confinada

$$Q = 2 \pi K e \frac{H - h}{\ln (R/r)}$$

donde:

R: Radio efectivo en metros.

r: Radio de pozo en metros.

H: Cota de la superficie libre medida desde el piso de la capa en metros.

e: Espesor en metros de la capa confinada.

h: Altura del agua en el pozo medida desde el piso de la capa en metros.

Q: Caudal del pozo en metros cúbicos por segundo.

K: Coeficiente de permeabilidad de Darcy, en metros por segundo.

- (D-057) DUREZA (Del agua) I: Hardness F: Dureté A: Härte (des Wassers)

- Propiedad del agua dada por la presencia de los iones  $\text{Ca}^{++}$  y  $\text{Mg}^{++}$  y en menor proporción pueden contribuir el Fe, Al, Mn, Zn, Sr, incluso el ión Hidrógeno. Se la percibe por formar compuestos insolubles con los ácidos -- grasos (p. ej: jabón).

Se expresa en ppm de  $\text{CO}_3\text{Ca}$  equivalente o en grados de -- distintos tipos.

- (D-058) DUREZA PERMANENTE I: Permanent Hardness F: Dureté permanente A: bleibende Härte  
- Dureza producida por sales no carbonáticas de Ca y Mg, especialmente  $\text{SO}_4^{=}$ ,  $\text{Cl}^-$  y  $\text{NO}_3^-$ . No precipitan por ebullición.
- (D-059) DUREZA TEMPORARIA I: Temporary hardness F: Dureté temporaire A: vorübergehende Härte; temporäre Härte  
- Dureza determinada por la presencia de  $\text{OH}^-$ ,  $\text{CO}_3^{=}$  y  $\text{CO}_3\text{H}^-$ .
- (D-060) DUREZA TOTAL I: Total hardness F: Dureté totale A: - - Gesamthärte  
- Suma de las durezas temporaria y permanente.

- (E-001) ECOSONDA I: Echo sounder F: Sonde acoustique A: Schalllehresonde  
 - Instrumento para medir la profundidad de agua, midiendo el tiempo necesario para que una señal acústica llegue y vuelva desde el fondo.
- (E-002) ECUACION DE CONTINUIDAD I: Continuity equation F: Équation de continuité A: Kontinuitätsgleichung  
 - Es la ley de conservación de la materia. En un sistema hidrológico cerrado, una masa de fluido no puede aumentar ni decrecer.
- (E-003) ECUACION DEL EQUILIBRIO HIDROLOGICO I: Hydrologic equation F: Équation hydrologique A: hydrologische Grundgleichung  
 - Ecuación fundamental que en su escala mayor considera al planeta como un sistema cerrado de circulación de agua y en escala más reducida (por ej. una cuenca), tiene en cuenta los factores de ingreso (precipitación, afluencia superficial y subterránea, agua importada) y de egreso (evapotranspiración, efluencia superficial y subterránea, agua exportada) en función de las variaciones de la capacidad de almacenaje superficial y subterráneo.
- (E-004) EDAD DEL AGUA SUBTERRANEA I: Age (of ground-water) F: -  
 Âge (de l'eau souterraine) A: grundwasser Alter  
 - Duración de la permanencia en el subsuelo de una partícula de agua desde el momento de su infiltración (o generación). Se determina en general usando radioisótopos ambientales ( $H^3$  o  $C^{14}$ ).  
 Dimensión: T
- (E-005) EFECTO BAROMETRICO I: Barometric effect F: Effet de pression atmosphérique A: luftdruck Wirkung  
 - Aumento o disminución de presión en la superficie terrestre, ocasionado por aumento o disminución de la presión atmosférica. Con él se relaciona la eficiencia barométrica.
- (E-006) EFECTO DE BARRERA I: Barrier effect F: Effet de barrière A: Staunquoeffet  
 - Cambio en la velocidad de depresión en un pozo, cuando el cono de influencia alcanza un límite negativo.
- (E-007) EFECTO DE CARGA I: Overburden effect F: Effet géostatique A: Überlagerungsdruck  
 - Consecuencia de la acción de peso ejercido especialmente por mareas, aterrizaje de aviones, etc, sobre el nivel hidrostático en acuíferos no freáticos.
- (E-008) EFECTO DE MAREA I: Tidal effect F: Effet de marée A: -  
 Tide wirkung  
 - Aumento o disminución de la carga sobre formaciones acuíferas en áreas costeras, debido al avance o retroceso de la marea sobre la superficie terrestre.

- (E-009) EFICIENCIA BAROMETRICA I: Barometric efficiency F: Efficacité barométrique A: barometrischer Wirkungsgrad  
 - Es la medida del efecto barométrico en un pozo, dada como relación entre el cambio de nivel del agua en el pozo y el cambio de la presión atmosférica, ambos en unidades equivalentes. Se aplica a acuíferos confinados y semiconfinados únicamente.  
 Adimensional.
- (E-010) EFICIENCIA DE MAREA I: Tidal efficiency F: Sensibilité à la marée A: Gezeitenwirkungsgrad  
 - Medida del efecto de marea en un pozo, dada como relación entre el cambio del nivel de agua en el pozo y el cambio de altura de marea. Se aplica a acuíferos confinados o semiconfinados únicamente. Admite una corrección por densidad del agua marina. La suma de eficiencia barométrica y eficiencia de marea es igual a la unidad.  
 Adimensional.
- (E-011) EFICIENCIA DE POZO I: Well efficiency F: Efficacité du puits A: Brunnenwirksamkeit  
 - Relación porcentual entre el caudal característico real de un pozo y el caudal característico teórico que debería tener en condiciones ideales.  
 Adimensional.
- (E-012) EFIMERO, Curso I: Ephemeral stream F: Rivière éphémère A: kurzfristig fließender Fluss  
 - Curso de agua que únicamente la conduce como respuesta directa a una tormenta, durante un corto lapso.
- (E-013) EFLUENCIA SUBTERRANEA I: Ground-water outflow F: Écoulement souterrain A: Grundwasserabfluss  
 - Término de la ecuación del equilibrio hidrológico que representa toda el agua que sale subterráneamente de la región o comarca considerada en forma natural.
- (E-014) EFLUENCIA SUPERFICIAL I: Outflow F: Éffluent; écoulement A: Ausfluss; Abfluss  
 - Término de la ecuación del equilibrio hidrológico que representa toda el agua que sale superficialmente en forma natural de la región o comarca considerada.
- (E-015) EFLUENTE, Curso I: Effluent stream F: Rivière alimentée par la nappe A: wasseraufnehmender Fluss  
 - Curso de agua superficial que recibe agua de la zona de saturación. El término se aplica también a todo cuerpo de agua superficial (lagos, lagunas).
- (E-016) EFLUENTE-INFLUENTE, Curso I: Effluent-influent, stream F: Rivière alimentée par la nappe et alimentant la nappe A: wasseraufnehmender-wasserabgebender Fluss  
 - Un curso de agua es efluente-influente respecto al agua subterránea cuando tanto recibe como cede agua de la zona saturada. Ello puede ocurrir tanto a lo largo del curso como de margen a margen. Se aplica también a otros cuerpos de agua superficial.

- (E-017) ELASTICIDAD VOLUMETRICA I: Volumetric elasticity F: - -  
Élasticité volumétrique A: Volumetrisch elastizität  
- Propiedad de los acuíferos confinados o semiconfinados de expandirse y contraerse como consecuencia de la disminución o aumento de la presión hidrostática.
- (E-018) ELECTRODO I: Electrode F: Électrode A: Elektrode  
- Elemento empleado para establecer contacto entre los -- distintos artefactos de medición y tierra.
- (E-019) ELECTRODO IMPOLARIZABLE I: Non-polarizing electrode F:  
Électrode impolarisable A:  
- Elemento metálico sumergido en solución sobresaturada - de una de sus sales (Cu' en SO<sub>4</sub>Cu) que hace contacto con tierra a través de un cuerpo poroso, minimizándose así la tensión electrodo-tierra.
- (E-020) ELECTRO-ENDOSMIS (Sin: Electro-ósmosis) I: Electro-osmosis F: Électro-osmose A: Elektro-Osmose  
- Fenómeno que ocurre cuando, al crearse un potencial - - eléctrico entre dos electrodos colocados en material de grano fino, saturado (por ej. suelo) el agua se mueve -- del electrodo positivo hacia el negativo. Este fenómeno, conjuntamente con el conocido como electro-katoforesis, fueron descritos por primera vez por Reuss (1809) en - Moscú.
- (E-021) ELECTROFILTRACION I: Electrofiltration F: Électrofiltration A: Elektrofiltration  
- Fenómeno que se manifiesta por la aparición de potenciales donde un electrolito (agua con sales) atraviesa un dieléctrico (arenas, etc).
- (E-022) ELECTRO-KATOFFORESIS I: Electro-katophoresis F: Électro-katophoresis A: Elektro-katophoresis  
- Fenómeno que ocurre cuando, al crearse un potencial - - eléctrico entre dos electrodos colocados en material fino, saturado (por ej. suelo), las partículas sólidas se mueven o tienden a moverse del cátodo al ánodo.
- (E-023) ELECTROLITICO, Método I: Electrolytic method F: Méthode électrolytique A: Elektrolytisches methode  
- Método para medir la velocidad del agua subterránea, -- consistente en añadir sal en un pozo y registrar en - - otros, aguas abajo, el cambio salino por conductimetría.
- (E-024) ELECTRO-OSMOSIS  
Ver E-020 (ELECTRO-ENDOSMIS)
- (E-025) ELEVACION I: Elevation F: Élévation A: Anhöhe  
- Distancia vertical de un punto o superficie a otra superficie que representa el nivel medio del mar, o que - es una superficie convencional previamente establecida.  
Dimensión: L

- (E-026) ELEVACION DE LA INTERFASE I: Interphase rising F: Soulèvement de l'interface A: Grenzfläche Anstieg  
 - Ascenso de la interfase agua dulce/agua salada en la vertical de un cono de depresión, determinado por el bombeo del agua dulce suprayacente. En ocasiones esta elevación genera la forma de un cono invertido de la interfase (cono salino).
- (E-027) ELUVIACION I: Eluviation F: Éluviation A: eluviation  
 - Movimiento de material del suelo de un horizonte a otro del perfil, en solución o en suspensión, que se produce cuando la infiltración es superior a la evaporación. Los horizontes que han perdido material debido al proceso de eluviación se denominan eluviales y los que han recibido materiales son los llamados iluviales.
- (E-028) ELUVIAL I: Eluvial F: Éluvial A: Eluvial  
 - En hidrogeología se denomina así a las sustancias transportadas a horizontes inferiores del suelo por las aguas vadasas en descenso.
- (E-029) EMBALSE DE AGUA SUBTERRANEA I: Groundwater dam F: Barrage eau souterraine A: Grundwassersperre; Untergrundsperrre  
 - Cuerpo de agua subterránea sin movimiento o con flujo de velocidad prácticamente despreciable.
- (E-030) EMPAQUETAMIENTO I: Packing F: Arrangement; empilement; tassement A: Packung; Lagerung; Anordnung  
 - Acomodación mutua, tridimensional, de partículas clásticas.
- (E-031) ENGELHARDT & PITTEr, Fórmula de I: Engelhardt & Pitter formula F: Formule de Engelhardt & Pitter A: Engelhardt & Pitter'sche Formel  
 - Establece la relación porosidad-permeabilidad de una roca y se puede expresar:  

$$K = 2 \cdot 10^7 \cdot \frac{\emptyset^3}{(1-\emptyset)^2} \cdot \frac{1}{S^2}$$
 K: permeabilidad (en darcys)  
 $\emptyset$ : porosidad  
 S: superficie específica (Centímetro cuadrado por centímetro cúbico).
- (E-032) ENSAYO A TRAVES DEL SONDEO (Sin: Ensayo D.S.T.) I: Drill stem test F: Essai des couches par les tiges de forage A: Gestängetest  
 - Ensayo de productividad de una formación (acuífera, gasífera o petrolífera) en pozo abierto, mediante la utilización de las barras de sondeo.
- (E-033) ENSAYO DE ABSORCION (Sin: Ensayo de infiltración) I: Infiltration test (of soil) F: Essai par absorption A: -- Sickerversuch  
 - Introducción de cierta cantidad de agua en el suelo a través de una cavidad, sondeo, fosa, anillo, etc, para determinar la permeabilidad de un medio no-saturado. Se diferencia del ensayo de inyección en que éste se realiza en la zona saturada.

- (E-034) ENSAYO DE ACUIFERO I: Aquifer test F: Essai de nappe -  
 A: Grundwasserleiterversuch  
 - Todo ensayo que supone la extracción o inyección de cantidades conocidas de agua al acuífero por medio de un pozo, y la medida de los correspondientes cambios de potencial en el acuífero antes, durante y después de la extracción o inyección. Sirve para determinar los parámetros hidrológicos del acuífero ensayado lo cual lo diferencia del ensayo de pozo.
- (E-035) ENSAYO DE ADMISION I: Water test F: Essai d'eau A:  
 - Prueba para la medición puntual de permeabilidad o conductividad hidráulica en rocas fisuradas, saturadas o no, generalmente mediante inyección forzosa de agua en un sondeo mecánico, entre dos obturadores o entre uno de ellos y el fondo.  
 Es un tipo de ensayo de inyección, entre los cuales puede mencionarse el de Lugeon.
- (E-036) ENSAYO DE BOMBEO I: Pumping test F: Essai de pompage -  
 A: Pumpversuch  
 - Ensayo que se realiza bombeando un pozo bajo condiciones controladas, en el cual se mide las depresiones y/o recuperaciones (al detenerse el bombeo). Pueden realizarse estas mediciones en el mismo pozo o en pozos de observación o testigos suficientemente próximos. Sirve para determinar los parámetros geohidrológicos fundamentales del acuífero.
- (E-037) ENSAYO (DE BOMBEO) A CAUDAL CONSTANTE I: Constant-rate test F: Essai de pompage à débit constant A: ständigaubeute Pumpversuch  
 - Tipo de ensayo de bombeo en el cual se mantiene una carga constante durante toda la prueba.
- (E-038) ENSAYO (DE BOMBEO) ESCALONADO I: Step-drawdown test F: Essai de pompage en échellon; essai de puits par paliers A: Stufenpumpversuch  
 - Ensayo de bombeo en el cual el caudal se va aumentando, en tanto que la tangente a la curva de depresión graficada (depresión vs. caudal) se aproxima a la horizontal, para cada caudal escalonado.  
 Los escalones de cambio de caudal pueden ser repetidos.
- (E-039) ENSAYO (DE BOMBEO) DE RECUPERACION I: Recovery test F: Essai de récupération A: Wiedergewinnungstest  
 - Ensayo de bombeo en el cual se obtienen las medidas de nivel de agua desde el momento en que se ha detenido el bombeo.
- (E-040) ENSAYO DE INFILTRACION  
 Ver E-033 ENSAYO DE ABSORCION)
- (E-041) ENSAYO DE INYECCION I: Recharge test F: Essai par (ou d') injection A: Injektionversuch  
 - Ensayo en el cual se introduce en un pozo una cantidad conocida de agua, en forma brusca o continua, observándose los ascensos en el propio pozo o pozos testigos suficientemente próximos. Permite calcular los parámetros geohidrológicos.

- (E-042) ENSAYO DE POZO I: Well-production test F: Essai de pu-  
its A: Pumpversuch  
- Ensayo de bombeo que sirve para determinar ciertas ca-  
racterísticas del pozo y no las del acuífero. Ej: Ensa-  
yo escalonado, ensayo de rendimiento, etc.
- (E-043) ENSAYO DE RENDIMIENTO DEL ACUIFERO I: Aquifer-performan-  
ce test F: Essai de rendement A: Leistungstest  
- Ensayo en el cual se obtiene la depresión máxima para -  
un caudal de prueba determinado, con el objeto de valor-  
rar el caudal característico.
- (E-044) ENSAYO D.S.T.  
Ver E-032 (ENSAYO A TRAVES DEL SONDEO)
- (E-045) ENTALPIA I: Enthalpy F: Enthalpie A: Entalpie; Wärmein-  
halt  
- Cantidad de calor por unidad de masa.
- (E-046) ENTROPIA I: Entropy F: Entrophie A: Entropie  
- Medida de la energía no utilizable en un sistema, por -  
ej: la energía que no puede ser convertida en otra for-  
ma de energía.
- (E-047) EQUILIBRIO I: Equilibrium; balance F: Équilibre A: - -  
Gleichgewicht  
- Estado de un acuífero en el cual la recarga y la descar-  
ga son volumétricamente iguales.  
- En un ensayo de bombeo, momento desde el cual la extrac-  
ción es compensada por la afluencia de agua al pozo, si-  
tuación manifiesta por haberse alcanzado un nivel diná-  
mico que permanece relativa y prácticamente constante.
- (E-048) EQUILIBRIO DINAMICO I: Dynamic equilibrium F: Équilibre  
dynamique A: dynamischer Gleichgewicht  
- Estado de equilibrio inestable, para un acuífero con --  
agua en movimiento.
- (E-049) EQUILIBRIO HIDROSTATICO I: Hydrostatic equilibrium F: -  
Équilibre hydrostatique A: hydrostatischer Gleichgewicht  
- Estado de equilibrio para un acuífero con agua relativa-  
mente sin movimiento.
- (E-050) EROSION SUBTERRANEA I: Suffosion F: Érosion souterraine  
A: unterirdisch Abtragung  
- Acción de las aguas subterráneas que arrastran partícu-  
las muy finas, cuando su velocidad alcanza un valor su-  
ficiente y/o atacan químicamente al esqueleto del acuí-  
fero.
- (E-051) EQUIVALENTE POR MILLON I: Equivalent per million F: - -  
Equivalent par million A: äquivalenzgewicht pro Million  
- Medida utilizada en hidroquímica que resulta de dividir  
partes por millón por el peso equivalente del ión que -  
se considera. Para soluciones, equivalente por millón -  
(epm) y miliequivalentes por litro (me/l) son numérica-  
mente iguales si la densidad del agua es igual a 1.

- (E-052) EQUIVALENTE QUIMICO I: Chemical equivalent F: Équivalent chimique A: chemisches Äquivalent  
 - Peso en gramos de un ión o compuesto que se combina con o reemplaza 1 gramo de hidrógeno. Es el peso atómico o molecular dividido por su valencia.
- (E-053) ESCURRIMIENTO BASICO I: Base-flow F: Débit de base; - -  
 écoulement de base A: Niedrigwasser  
 - Ecurrimiento representado por el caudal básico o caudal de estiaje, equivalente al aporte subterráneo al escurrimiento fluvial.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$ ; L
- (E-054) ESCURRIMIENTO FLUVIAL I: Runoff F: Ruissellement; écoulement A: Abfluss; ablauf; ausfluss  
 - Cantidad total de agua que escurre en un curso de agua. Es la sumatoria del escurrimiento superficial y del escurrimiento básico.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$ ; L
- (E-055) ESCURRIMIENTO HIPODERMICO  
 Ver E-057 (ESCURRIMIENTO SUBSUPERFICIAL)
- (E-056) ESCURRIMIENTO SUB-ALVEO I: Underflow F: Infero-flux; sous écoulement A: Unterströmung  
 - Ecurrimiento subterráneo infrayacente al álveo de un curso de agua, probablemente encauzado en el aluvio del valle del curso.
- (E-057) ESCURRIMIENTO SUBSUPERFICIAL (Sin: Ecurrimiento hipodérmico) I: Subsurface runoff F: Écoulement hypodermique A: unechter Grundwasserabfluss  
 - Ecurrimiento que se desarrolla horizontalmente bajo la superficie topográfica, durante el proceso de infiltración después de una tormenta.
- (E-058) ESCURRIMIENTO SUBTERRANEO I: Ground-water flow F: Écoulement souterrain A: Grundwasserabfluss  
 - Parte del agua del ciclo hidrológico que escurre por el sub-suelo, descargándose en la atmósfera, en cursos de agua o en el mar.
- (E-059) ESCURRIMIENTO SUBTERRANEO ESPECIFICO I: Specific ground-water flow F: Module spécifique d'écoulement souterraine A: spezifische Grundwasserabfluss  
 - Ecurrimiento subterráneo por unidad de área.  
 Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (E-060) ESCURRIMIENTO SUPERFICIAL I: Runoff F: Ruissellement A: Abfluss  
 - Estado del ciclo hidrológico, en el cual el agua que alcanza la superficie terrestre se escurre por la pendiente del terreno, sin encauzarse.  
 Compone junto al básico, el escurrimiento fluvial.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$ ; L

- (E-061) ESCURRIMIENTO TOTAL I: Total runoff F: Écoulement total  
A: Gesamtabfluss  
- Total de agua superficial y subterráneamente escurrida en una cuenca o área determinada.  
Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1}$ ; L
- (E-062) ESPACIAMIENTO (de pozos) (Sin: Distanciamiento -de pozos-) I: Well spacing F: Espacement entre les puits A: Brunnenabstand  
- Distancia entre pozos que explotan la misma fuente. A menudo el valor que se dá, se refiere a la mínima distancia requerida para que no se produzca interferencia.  
Dimensión: L
- (E-063) ESPACIO ANULAR I: Annulus F: Espace annulaire A: Ringraum; Annulus  
- Espacio existente entre la cañería de bombeo y la de entubamiento, o entre ésta y las paredes del pozo.
- (E-064) ESPACIO PORAL TOTAL I: Total poral space F: Volume total des pores A: Gesamtporenvolumen; Gesamtporenraum  
- Suma de los espacios porales conectados y no conectados en un sedimento.
- (E-065) ESQUELETO SOLIDO (de un acuífero) I: Solid skeleton (of an aquifer) F: Structure solide d' un aquifère A: Grundwasserleiter; Festkörperskelett  
- Material sólido y su empaquetamiento, que forma la estructura de un acuífero.
- (E-066) ESTACION DE AFORO I: Gauging station F: Station de jaugeage A: Messtation; Messwarte  
- Sección transversal a un río, en la cual el escurrimiento fluvial es dimensionado a través del registro de alturas y medición de caudales.
- (E-067) ESTIAJE I: Low water F: Étiage; débit d' étiage A: - - Niedrigwasserabfluss  
- Período caracterizado por aguas bajas.
- (E-068) ESTRATIFICACION SALINA I: Salinity stratification F: -- Stratification par salinité A: Schichtung nach dem Salzgehalt  
- Estratificación de las aguas que se produce, a menudo - en estuarios, debido a diferencias de salinidad-densidad.
- (E-069) ESTRATIFICACION SALINA (del agua) I: Saline stratification F: Stratification saline A: Schichtung nach dem -- Salzgehalt  
- Diferenciación en sentido vertical de aguas de distinta salinidad, las de mayor contenido salino ocupando niveles inferiores. Esta situación es frecuente en los acuíferos libres de zonas llanas. Allí los cuerpos de aguas saladas tienen sobre ellos a lentes de agua dulce que se han percolado verticalmente y en forma lenta, sin -- turbulencia que hubiera destruído la interfase.

- (E-070) ESTRATIFICACION TERMICA I: Thermal stratification F: -- Stratification thermique A: Wärmeschichtung; Temperaturschichtung  
 - Disposición del agua en reservorios debido a las diferencias térmicas y por ende de densidad que se producen en algunos cuerpos de agua (lagos, embalses, etc.).
- (E-071) ESTRATO CONFINANTE  
 Ver C-020 (CAPA CONFINANTE)
- (E-072) ESTRATO SEMICONFINANTE  
 Ver C-025 (CAPA SEMICONFINANTE)
- (E-073) ESTRUCTURA I: Structure F: Structure A: Struktur  
 - Disposición relativa de las partículas o agregados del suelo o sedimento.
- (E-074) EVAPORACION I: Evaporation F: Évaporation A: Verdunstung  
 - Proceso por el cual el agua se convierte en vapor a una temperatura por encima del punto de ebullición.  
 Dimensión: L
- (E-075) EVAPORACION (Medición de la reducción de...) I: Measurement of evaporation reduction F: Mesure de réduction de l' évaporation A: Verdunstungsverminderungs-Messung  
 - Medición que se lleva a cabo experimentalmente por comparación entre la evaporación que afecta a un reservorio bajo tratamiento y la que tiene lugar en evaporímetros convencionales no sometidos a métodos de reducción de evaporación.
- (E-076) EVAPORACION, Reducción de... I: Evaporation reduction F: Réduction de l' évaporation A: Verdunstungsverminderung  
 - Procedimientos mediante los cuales se trata de reducir la pérdida de agua hacia la atmósfera utilizándose para ello preferentemente sustancias químicas que se expanden uniformemente sobre superficies libres de agua.
- (E-077) EVAPORACION RELATIVA I: Relative evaporation F: Évaporation relative A: relative Verdunstung  
 - Evaporación bajo las condiciones atmosféricas existentes, desde una superficie de agua químicamente pura, -- que tiene la temperatura de la atmósfera. Se expresa como altura de una lámina hipotética de agua evaporada -- (en dichas condiciones) por unidad de tiempo.  
 Dimensión: L . T<sup>-1</sup>
- (E-078) EVAPORIGRAFO I: Recording evaporation pan F: Bac évaporatoire A: Abdampfschale  
 - Instrumento que registra cuantitativamente la evaporación de agua.
- (E-079) EVAPOTRANSPIRACION I: Evapotranspiration F: Évapotranspiration A: Gesamtverdunstung; Evapotranspiration  
 - Término utilizado para designar aquella parte de la precipitación que retorna a la atmósfera por evaporación directa y/o por transpiración de la vegetación, sin distinguir entre ambas.  
 Dimensión: L

- (E-080) EVAPOTRANSPIRACION POTENCIAL I: Potential evapotranspiration F: Évapotranspiration potentielle A: potentielle - Evapotranspiration  
 - Evapotranspiración que ocurriría si las reservas de - - agua del suelo fueran suficientes para compensar las -- pérdidas máximas.  
 Dimensión: L
- (E-081) EVAPOTRANSPIRACION REAL I: Actual evapotranspiration F: Évapotranspiration réelle A: wirklich Evapotranspiration  
 - Cantidad de agua que realmente evapora el suelo y transpiran las plantas en un lapso dado, de acuerdo con la - circunstancial disponibilidad de humedad.  
 Dimensión: L
- (E-082) EXPANSION DE GAS (Método de) I: Gas expansion method F: Méthode par expansion de gaz A: Gasausdehnungsmethode  
 - Medida de la porosidad basada en la ley de Boyle-Mariotte.
- (E-083) EXPLOTACION MINERA DEL AGUA SUBTERRANEA I: Mining of - - ground-water F: Exploitation des réserves A: Grundwasserabbau  
 - Extracción prolongada de agua subterránea, con un caudal medio interanual que produce un descenso continuo - de los niveles y disminución progresiva de las reservas. Se trata de una explotación como si fuese un yacimiento.
- (E-084) EXTRACCION (de agua) I: Withdrawal F: Prélèvement A: - Entnahme  
 - Acción de extraer o captar agua de un acuífero o cantidad de agua extraída.

- (F-001) FACTOR DE FILTRACION I: Leakage factor F: Facteur de fuite; facteur de drainance A: Undichtigkeitsfactor  
 - En una capa semiconfinante, es igual a la raíz cuadrada de la relación Transmisividad del acuífero sobre Transmisividad vertical de aquella.

$$B = \sqrt{T/T'} = \sqrt{T \cdot \frac{b'}{K'}}, \text{ siendo}$$

B : Factor de filtración (m)  
 T : Transmisividad (m<sup>2</sup>/d)  
 T' : Transmisividad vertical (d-1)  
 b' : Espesor de la capa semiconfinante (m)  
 K' : Permeabilidad vertical (m/d)

Dimensión: L

- (F-002) FAJA DE AGUA DEL SUELO I: Belt of soil water; root zone F: Zone radriculaire A: Wurzelbereich  
 - Parte de la litósfera inmediatamente bajo la superficie, desde la cual el agua del suelo se descarga hacia la atmósfera por efectos de evapotranspiración.
- (F-003) FAJA DE FLUCTUACION FREATICA  
 Ver Z-020 (ZONA DE FLUCTUACION FREATICA)
- (F-004) FAJA INTERMEDIA I: Intermediate belt F: Zone intermédiaire; zone de transition A: Übergangszone  
 - Parte inferior de la zona de aereación situada entre la faja de agua del suelo y la faja capilar. Contiene el agua vadosa intermedia.
- (F-005) FILETE DE FLUJO  
 Ver L-016 (LINEA DE FLUJO)
- (F-006) FILTRACION I: Leakage F: Coulage; fuite A: lecken; Undichtigkeit  
 - Movimiento del agua ascendente o descendente en medio poroso saturado; dicese especialmente de un medio hidro litológicamente acuitardo.  
 - Antiguo término que designa la aparición o desaparición de agua en la superficie del suelo.
- (F-007) FILTRACION VERTICAL I: Vertical leakage F: Fuite A: Undichtigkeit  
 - Movimiento del agua a través de la o las capas semipermeables que limitan un acuífero semiconfinado. Se debe generalmente a diferencias de carga hidráulica y es algunas veces poco perceptible, pero adquiere importancia si se considera un largo período y áreas extensas.
- (F-008) FILTRACION VERTICAL ASCENDENTE I: Rising vertical leakage F: Fuite ascensionnelle A: Steigundichtigkeit  
 - Filtración vertical en sentido ascendente ocasionada -- por una mayor carga hidráulica del acuífero inferior -- respecto al suprayacente, separados ambos por una capa semipermeable.

- (F-009) FILTRACION VERTICAL DESCENDENTE I: Decline vertical leakage F: Fuite descendante A: senkend Undichtigkeit  
 - Filtración vertical en sentido descendente ocasionada -- por una mayor carga hidráulica del acuífero superior -- respecto al infrayacente, separados ambos por una capa semipermeable.
- (F-010) FILTRADO DE INYECCION I: Mud filtrate F: Filtrat de boue A: Spülungsfiltrat  
 - Parte del fluido de inyección que se filtra a través -- del revoque de inyección en la pared de una perforación.
- (F-011) FILTRO DE GRAVA  
 Ver P-146 (PREFILTRO -de grava-)
- (F-012) FILTRO (caño) I: Screen pipe F: Crépine A: Siebrohr; - Filterrohr  
 - Cañería ranurada o perforada, ubicada frente a los horizontes productores de fluidos, para evitar o disminuir al máximo el ingreso de sedimentos de la formación al pozo. Para obtener mayor efectividad en su acción las ranuras de los filtros se calculan de acuerdo con la granometría del sedimento portante y, dado el caso, teniendo en cuenta la granometría del prefiltro consecuentemente.
- (F-013) FISURA I: Fissure F: Fissure; crevasse A: Spalte  
 - Toda grieta abierta en las rocas por efecto mecánico -- (falla o diaclasa) o por efecto químico (disolución).
- (F-014) FLUCTUACION ESTACIONAL I: Seasonal variation F: Variation saisonnière A: Jahreszeitliche Schwankung  
 - Variación u oscilación en los niveles de agua subterránea en determinadas estaciones-clima (Ej: monzónica, -- deshielo primaveral, etc.).  
 Dimensión: L
- (F-015) FLUCTUACION FREATICA I: Water-table fluctuation F: Fluctuation de la surface d' une nappe libre A: Freies-grundwasser Schwankung  
 - Movimiento alternante de ascenso y descenso de la superficie freática causado por la existencia de un régimen no permanente.  
 Dimensión: L
- (F-016) FLUCTUACION POR MAREAS I: Tidal fluctuation F: Fluctuation due aux marées A: Gezeitschwankung  
 - Fluctuación de los niveles de agua subterránea por la acción de las mareas.
- (F-017) FLUJO CAPILAR (Sin: Movimiento capilar) I: Capillary movement; capillary migration F: Diffusion capillaire A: Kapillarwanderung; Kapillaranstieg  
 - Movimiento del agua a través de los intersticios de la zona no-saturada; bajo el efecto de un potencial capilar.

- (F-018) FLUJO CONFINADO I: Confined flow F: Écoulement de la nappe captive A: fliessen von gespanntem Grundwasser  
- Flujo que se realiza dentro de una capa confinada, producido por diferencias de carga hidráulica.
- (F-019) FLUJO CONSTANTE (Sin: Flujo permanente) I: Steady flow - F: Écoulement permanent A: stetige Strömung  
- Flujo en el cual la velocidad en un punto determinado - permanece constante con respecto al tiempo.
- (F-020) FLUJO DE CAVERNA I: Cavern flow F: Passage de caverne - A: Höhledurchfluss; höhle Strömung  
- Flujo turbulento subsuperficial que ocupa parcialmente cavernas (kársticas) o grandes conductos abiertos.
- (F-021) FLUJO DE SATURACION I: Saturated flow F: Régime d' écoulement saturé A: gesättigte Strömung  
- Flujo que se produce en todo el sistema de poros interconectados, en estado de saturación.
- (F-022) FLUJO INTERACUIFERO I: Interaquifer flow F: Exutoire -- souterrain A: Zwischenfluss  
- Flujo de agua entre acuíferos a través de fracturas o pozos sin entubar. Este concepto excluye el de filtración vertical (leakage).
- (F-023) FLUJO LAMINAR I: Laminar flow F: Écoulement laminaire - A: laminare Strömung  
- Flujo que tiene lugar por debajo de la velocidad crítica inferior (número de Reynolds o factor de Fanning). - Ocurre en medio poroso en intersticios capilares o subcapilares, rigiéndose por la ley de Darcy.
- (F-024) FLUJO MULTIFASICO I: Multiphase flow; multiple phase - - flow F: Écoulement polyphasique  
- Flujo simultáneo de fluidos de distintas densidades en un medio poroso (Ej: intrusión salina; flujo agua-petróleo-gas, etc.).
- (F-025) FLUJO NO CONFINADO I: Unconfined flow F: Écoulement en nappe libre A: ungespannter Grundwasserfluss  
- Flujo que tiene lugar en un fluido sometido solamente a la presión atmosférica.
- (F-026) FLUJO NO ESTACIONARIO (Sin: flujo no permanente; flujo variable) I: Unsteady flow F: Écoulement non permanent - A: nichtstationäre Strömung  
- Flujo cuya velocidad en un punto determinado del sistema, varía con el tiempo.
- (F-027) FLUJO NO PERMANENTE  
Ver F-026 (FLUJO NO ESTACIONARIO)
- (F-028) FLUJO NO SATURADO I: Unsaturated flow F: Flux d' infiltration A: infiltrationsfluss  
- Movimiento de un fluido, especialmente agua, en un medio no-saturado bajo la acción conjunta de distintos tipos de potencial.  
- Caudal que atraviesa una sección unitaria no saturada, perpendicular a la dirección del flujo.  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$

- (F-029) FLUJO PERMANENTE  
Ver F-019 (FLUJO CONSTANTE)
- (F-030) FLUJO RADIAL I: Radial flow F: Écoulement radial circulaire A: radialer Fluss  
- Flujo que llega al pozo en forma radial, bajo condiciones circundantes ideales.
- (F-031) FLUJO (RADIAL) NO PERMANENTE I: Radial unsteady flow F: Écoulement radial non-permanent A: unsteady Strömung  
- Flujo que se produce hacia un pozo en bombeo a ritmo constante y cuya área de influencia se expande con el tiempo.
- (F-032) FLUJO SATURADO I: Saturated flow F: Régime d'écoulement saturé A: gesättigte Strömung  
- Flujo que tiene lugar cuando todos los espacios porales están saturados.
- (F-033) FLUJO TURBULENTO I: Turbulent flow F: Écoulement turbulent A: turbulente Strömung  
- Flujo que siempre tiene lugar por encima de la velocidad crítica superior y puede ocurrir bajo la velocidad crítica inferior. Las partículas del fluido describen trayectorias sinuosas e irregulares. Ocurre en medio de fisura y ocasionalmente en medio granular, cuando los intersticios son supercapilares o se está en las adyacencias de un pozo en bombeo o zona de descarga.
- (F-034) FLUJO UNIFORME I: Uniform flow F: Écoulement uniforme A: gleichförmige Strömung  
- Flujo con velocidad constante en todos los puntos y en todo momento.
- (F-035) FLUJO VARIABLE  
Ver F-026 (FLUJO NO ESTACIONARIO)
- (F-036) FOTOSINTESIS I: Photosynthesis F: Photosynthèse A: Photosynthese  
- Proceso de conversión, por las plantas, del agua y dióxido de carbono en carbohidratos, bajo la acción de la luz y con intervención de la clorofila.
- (F-037) FRACTURACION (de formaciones) I: Formation fracturing -- F: Fracturation hydraulique A: hydraulische Rissbildung in Brunnen  
- Método consistente en el envío de determinado tipo de arena a presión dentro de una formación portadora de fluidos para aumentar su permeabilidad y por lo tanto incrementar la producción.
- (F-038) FRANJA CAPILAR I: Capillary fringe F: Frange capillaire A: Kapillarsaum; Saugsaum  
- Franja situada inmediatamente encima de la zona de saturación; en ella se produce el movimiento del agua merced a la fuerza capilar.

(F-039) FREATOFITA I: Phreatophyte F: Phréatophyte A: Phreato-  
phyten

- Vegetal que habitualmente obtiene el agua para su mante-  
nimiento y desarrollo de la zona de saturación, directa-  
mente o a través de la franja capilar.

(F-040) FRENTE PELICULAR I: Pellicular front F: Frontage pelli-  
culaire A: Hauterfront

- Frente plano desarrollado en medio poroso permeable, en  
el que el agua pelicular sustraída por evaporación, eva-  
potranspiración o acción química es devuelta por infil-  
tración.

(F-041) FRICCION (Factor de) I: Friction factor F: Facteur de -  
frottement A: Reibungsfaktor

- Valor que expresa la resistencia ofrecida por un medio  
poroso al paso del fluido.

$$\lambda = 2\delta \text{ grad } p / (q^2 p) \text{ donde}$$

$\lambda$  = factor de fricción grad: gradiente

$\delta$  = diámetro promedio

$p$  = presión del agua

$q$  = caudal unitario

(F-042) FUNCION (de pozo) I: Well function F: Fonction caracté-  
ristique (des puits pompé) A: Brunnenfunktion

- Integral exponencial de la fórmula de no equilibrio de  
Theis, simbolizada como  $W(u)$  siendo:

$$W(u) = \int_u^{\infty} \frac{e^{-u}}{u} du$$

(F-043) FUNCION DE POZO CON FILTRACION VERTICAL I: Leakage well  
function F: Fonction caractéristique avec perte A: le-  
cken Brunnenfunktion

- Integral exponencial de la fórmula de no-equilibrio con  
filtración vertical (Hantush, 1965), simbolizada como -  
 $W(u; r/B)$ , siendo:

$$W(u; r/B) = \int_u^{\infty} \frac{e^{-x}}{x} \left(-x - \frac{r^2}{4B^2 x}\right) dx \text{ siendo}$$

$B$ : Factor de filtración (m)

$r$ : distancia pozo bombeo-pozo observación (m)

- (G-001) GALERIA FILTRANTE I: Infiltration gallery F: Galerie -- d'infiltration A: Infiltrationsstrecke  
 - Conducto permeable horizontal o sub-horizontal para interceptar y conducir agua captada por flujo gravitacional, generalmente hacia un pozo desde donde es bombeada.
- (G-002) GAS NATURAL I: Natural gas F: Gaz naturel A: Natürlich gas  
 - Gas atrapado en los intersticios de la zona de aereación, impedido de escapar o contaminarse con la atmósfera a causa de algún obstáculo.
- (G-003) GEOHIDROLOGIA I: Geohydrology F: Hydrologie souterraine A: Geohydrologie; Hydrologie des Grundwassers  
 - Rama de la hidrología que trata del origen, ocurrencia, movimiento y características físicas, químicas y biológicas de las aguas subterráneas y del medio en el cual yacen, teniendo en cuenta las modificaciones introducidas por el hombre. Suelen incluirse estudios de las -- aguas superficiales y de la zona no-saturada relacionadas.
- (G-004) GEOLOGIA DEL AGUA SUBTERRANEA I: Ground water geology -- F: Géologie d'eau souterraine A: Hydrogeologie  
 - Ver H-012 (HIDROGEOLOGIA)
- (G-005) GHYBEN-HERZBERG, Condiciones de I: Ghyben-Herzberg conditions F: Conditions de Ghyben-Herzberg A: Ghyben-Herzberg'sche Bedingungen  
 - Sistema de relación agua dulce-agua salada supuesto en condiciones hidrostáticas, sin salida de agua dulce del sistema y con contacto entre ambas fases dado por un -- plano de neta separación.
- (G-006) GHYBEN-HERZBERG, Fórmula de I: Ghyben-Herzberg formula -- F: Formule de Ghyben-Herzberg A: Ghyben-Herzberg'sche -- formel  
 - Fórmula que establece la profundidad a que se encuentra el agua salada, respecto a la altura de agua dulce sobre el nivel del mar, según las condiciones homónimas. Para valores medios de salinidad es de aproximadamente 40 metros de profundidad de agua salada por metro de altura de agua dulce (para 1,025 y 1,000 de densidad respectivamente).
- $$h_s = h_d \cdot 1/\beta \quad \text{siendo} \quad 1/\beta = \frac{\delta_d}{\delta_s - \delta_d} \quad \text{donde}$$
- $h_s$ : Profundidad de la interfase bajo nivel del mar  
 $h_d$ : Altura de agua dulce sobre nivel del mar  
 $\delta_s$ : Densidad del agua salada  
 $\delta_d$ : Densidad del agua dulce  
 $\beta$ : Factor Beta
- (G-007) GEYSER I: Geyser F: Geyser; source geysérienne A: Geyser; springquelle  
 - Manantial cuyo origen está vinculado a la actividad magmática o pos-volcánica; emite agua, vapor y a veces barro en forma intermitente o periódica, a veces explosiva y en forma vertical. La descarga intermitente y explosiva es causada por la fuerza expansiva de vapor sobrecalentado.

- (G-008) GISH-ROONEY, Método de I: Gish-Rooney methode F: Méthode de Gish-Rooney A: Gish-Rooney'sche Methode  
- Método para medir la resistividad de los terrenos, que evita la polarización de electrodos mediante el uso de corriente conmutada.
- (G-009) GLACIAL I: Glacial F: Glacial A: Glazial  
- Perteneciente o relativo al Glaciar.
- (G-010) GLACIAR I: Glacier F: Glacier A: Gletscher  
- Masa de hielo formada principalmente por compactación y recristalización de la nieve, que yace sobre la tierra enteramente o en su mayor parte y que fluye en la actualidad o ha fluído en algún momento.
- (G-011) GOLPE DE ARIETE I: Water hammer F: Coup de béliier A: - Druckstoss Wasserschlag  
- Fenómeno de fluctuación brusca y momentánea de presión, propagándose a lo largo de una conducción como una onda, debido a una apertura o cierre brusco de los órganos de alimentación (bomba por ej.) o desagüe.
- (G-012) GRADIENTE ADIABATICO I: Adiabatic gradient F: Gradient adiabatique A: adiabatischer Gradient  
- Gradiente de temperatura en una columna de material, -- cuando no hay cambios de temperatura en el sistema.
- (G-013) GRADIENTE CRITICO I: Critical gradient F: Gradient critique A: kritische Gradient  
- Valor máximo del gradiente hidráulico de aguas superficiales, por encima del cual se produce la caucificación o fluidificación del suelo.  
Adimensional.
- (G-014) GRADIENTE GEOTERMICO I: Geothermal gradient F: Gradient géothermique A: geothermischer Gradient  
- Cambio gradual de la temperatura en relación con la profundidad en la corteza terrestre. Se expresa en grados °C por metro.  
Depende de la conductividad calórica de las rocas y por lo tanto varía según la naturaleza de las mismas. Un valor promedio es aumento de 1 °C cada 33 metros de profundidad.  
Dimensión: °C . L<sup>-1</sup>
- (G-015) GRADIENTE HIDRAULICO I: Hydraulic gradient F: Gradient hydraulique A: Absenkungskurve; hydraulischer Gradient  
- Vector gradiente de la función escalar de los niveles - piezométricos; medida de la diferencia de alturas de nivel de agua subterránea entre dos puntos, dividida por la distancia que los separa, en una dirección determinada.  
- Seno del ángulo formado por la superficie libre o potenciométrica con el plano horizontal.  
Adimensional.

- (G-016) GRADO EFECTIVO DE SATURACION I: Effective degree of saturation F: Degré de saturation effective A: effektiver Sättigungsgrad  
 - Relación entre el volumen de agua efectivo contenido en un medio poroso y el volumen poral.  
 Adimensional.
- (G-017) GRANIZO I: Hail F: Grêle A: Hagel  
 - Precipitación de partículas de hielo, de forma esférica, generada por el ascenso y brusco enfriamiento de una masa de aire húmedo.
- (G-018) GRAVEDAD ESPECIFICA I: Specific gravity F: Gravité spécifique A: spezofisches Gewicht  
 - Razón entre la masa de un cuerpo y la masa de un volumen de agua igual, a una temperatura determinada.  
 Adimensional.
- (G-019) GRAVEDAD ESPECIFICA APARENTE I: Apparent specific gravity F: Gravité spécifique apparente A: Anscheihed spezifisches Gewicht  
 - Razón entre el peso de una unidad de volumen de suelo - secado al horno y un volumen igual de agua en condiciones normales.
- (G-020) GRIETAS DE DESECACION I: Mud crack F: Fente de dessiccation A: Trockenriss  
 - Grietas que aparecen en las superficies de depósitos de barro debido a la reducción de volumen por pérdida de agua por evaporación.

- (H-001) HALOFITA I: Halophyte F: Halophyte A: Salzpflanze; Halophyte  
- Especie vegetal que vive en ambiente de suelos salinos.
- (H-002) HALOFREATOFITA I: Halo-phreatophyte F: Halophréatophyte A:  
- Especie vegetal halófito cuyas raíces se alimentan de -  
aguas subterráneas salinas.
- (H-003) HAGEN-POISEUILLE, Ley de I: Hagen-Poiseuille's formula -  
F: Formule de Hagen-Poiseuille A: Hagen-Poiseuille'sche  
Gesets  
- Ley que establece que el ritmo de flujo en tubos capila-  
res es directamente proporcional al gradiente hidráulico.
- (H-004) HANTUSH, Fórmula de I: Hantush's equation F: Équation de  
Hantush A: Hantush'sche Brunnengleichung  
- Ecuación integral exponencial que, basada en la fórmula  
de Theis, expresa el flujo radial hacia un pozo en con-  
diciones de no-equilibrio y con filtración vertical:
- $$s = \frac{Q}{4\pi T} \cdot W(u; r/B), \text{ donde } B = \sqrt{T/T'}$$
- B = factor de filtración  
T = Transmisividad  
T' = Transmisividad vertical
- Ver T-018 (Theis, fórmula de).
- (H-005) HAZEN, Fórmula de I: Hazen's formula F: Formule de Ha-  
zen A: Hazen'sche Formel  
- Fórmula que permite calcular la velocidad aparente de -  
circulación del líquido por el medio poroso en función  
de la granulometría.
- (H-006) HIDRAULICA DEL AGUA SUBTERRANEA I: Ground-water hydrau-  
lics F: Hydraulique d'eau souterraine A: Grundwasserhy-  
draulik  
- Estudio cuantitativo de las características hidráulicas,  
incluyendo los métodos para la determinación de sus coe-  
ficientes y el uso de éstos para un pronóstico de la ex-  
plotación.
- (H-007) HIDRAULICA DE POZOS I: Well hydraulics F: Hydraulique --  
des puits A: Brunnenhydraulik  
- Rama de la Hidráulica Subterránea y más precisamente de  
la Hidrodinámica Subterránea, la cual mediante un núme-  
ro de hipótesis simplificadoras, se ocupa de cuantifi-  
car el conocimiento de los recursos subterráneos de - -  
agua, con conciencia del margen que separa la realidad  
de las condiciones ideales asumidas en aquellas hipóte-  
sis.
- (H-008) HIDROFILICO (Sin: Hidrófilo) I: Hydrophylic F: Hydrophi-  
le A: wasseranziehend  
- Dícese de todo material que posee gran afinidad con el  
agua.

- (H-009) HIDROFILO  
Ver H-008 (HIDROFILICO)
- (H-010) HIDROFITA I: Hydrophyte F: Hydrophyte A: Hydrophyt; --  
Wasserpflanze  
- Vegetal que requiere gran cantidad de agua para crecer y subsistir. Viven parcial o totalmente sumergidas o -- con sus raíces en el suelo saturado de agua.
- (H-011) HIDROFOBICO I: Hydrophobic F: Hydrophobe A: Wasserabs-tossend  
- Dícese de todo material que repele el agua, o que experi-  
menta aversión física por ella.
- (H-012) HIDROGEOLOGIA I: Hydrogeology F: Hydrogéologie A: Hy--  
drogeologie  
- Capítulo de la Geohidrología que estudia las propieda--  
des de las rocas o sedimentos en el sentido de recibir,  
transmitir y alojar agua.
- (H-013) HIDROGEOQUIMICA I: Hydrogeochemistry F: Hydrogéochimie  
A: Hydrogeochemie  
- Rama de la química que trata la composición fisico-quí-  
mica de las aguas naturales y de las leyes que rigen --  
los cambios entre el agua y el medio geológico sobre el  
que (o a través del que) se mueve.
- (H-014) HIDROGRAFO I: Hydrographer F: Hydrographe A: Ganglinie  
- Registrador gráfico de las variaciones de nivel de agua  
en un pozo, río o cuerpo de agua.
- (H-015) HIDROGRAMA I: Hydrograph F: Hydrogramme A: Hydrogramm  
- Gráfica que refleja el nivel, caudal, velocidad u otra  
característica de las aguas en función del tiempo.
- (H-016) HIDROGRAMA DE POZO I: Well hydrograph F: Hydrogramme du  
puits A: Wasserstandsganglinie  
- Gráfico de las fluctuaciones de agua en un pozo.  
De acuerdo al acuífero, puede tratarse de un freatigra-  
ma o piezograma.
- (H-017) HIDROLOGIA I: Hydrology F: Hydrologie A: Hydrologie; -  
Gewässerkunde  
- Ciencia que trata de las aguas de la Tierra, su presen-  
cia, circulación y distribución, sus propiedades fisi--  
cas y químicas y su reacción con el medio, incluyendo -  
la relación con los seres vivientes. (Federal Council -  
of Science and Technology, U.S.A. 1959).
- (H-018) HIDROMETEORO I: Hydrometeor F: Hydrométéore A: Hydrome-  
teoro  
- Meteoro consistente en un conjunto de agua líquida o sô-  
lida; en partículas que caen o están suspendidas en la  
atmósfera, que el viento levanta de la superficie, que  
deposita en objetos del suelo o en el aire.
- (H-019) HIDROMETEOROLOGIA I: Hydrometeorology F: Hydrométéorolo-  
gie A: Hydrometeorologie  
- Estudio de la fase atmosférica del ciclo hidrológico y  
especialmente de su interrelación con la fase terrestre.

- (H-020) HIDROMETRIA I: Hydrometry F: Hydrométrie A: Hydrometrie  
 - Disciplina que trata de las mediciones del agua, superficial o subterránea, incluyendo métodos, técnicas e instrumentos utilizados para ello.
- (H-021) HIDROMETRO I: Hydrometer F: Hydromètre A: Wassermesser  
 - Cualquier elemento de lectura de nivel de agua en un pozo, río o cuerpo de agua.
- (H-022) HIDROSFERA I: Hydrosphere F: Hydrosphère A: Hydrosphäre  
 - Agua líquida y sólida que descansa sobre la litósfera, incluyendo a los sólidos, líquidos y gases disueltos o suspendidos en el agua.  
 - Parte de la atmósfera y de la litósfera que contiene agua en estado líquido, sólido o gaseoso.
- (H-023) HIELO INTERSTICIAL (Sin: Hielo subsuperficial) I: Interstitial ice; subsurface ice F: Glace souterraine; Glace interstitielle A: Poreneis  
 - Hielo formado por congelamiento de agua de la zona saturada o no saturada de una roca, o por enterramiento de una capa de hielo o nieve bajo un manto de detrito rocoso. Si forma un horizonte regional se trata de un "permafrost" o "pergelisol".
- (H-024) HIELO SUBSUPERFICIAL  
 Ver H-023 (HIELO INTERSTICIAL)
- (H-025) HIETOGRAMA I: Hyetograph F: Hyétogramme A: Ganglinie der Niederschlags  
 - Gráfico que representa la cantidad de lluvia en función del tiempo. Puede referirse a una estación pluviométrica o a un área.
- (H-026) HIGROMETRO I: Hygrometer F: Hygromètre A: Hygrometer  
 - Aparato utilizado para la medición directa de la humedad relativa en la atmósfera y determinar el punto de rocío.
- (H-027) HISTERESIS (del suelo) I: Hysteresis F: Hystérésis A: Hysteresis; Remanenzerscheinung  
 - Fenómeno por el cual la tensión de humedad del suelo, para un determinado tenor de humedad, depende del comportamiento anterior de los ciclos de humedad y sequía.
- (H-028) HORIZONTE A (zona de eluviación) I: A-Horizon F: Horizon éluvial A: A-Horizont; Eluvialhorizont; Auslaugungszone  
 - La zona u horizonte más alto en el perfil del suelo donde se acumula materia orgánica y desde la que se eluvian o acarrear hacia los horizontes más profundos del perfil, coloides y sales disueltas.
- (H-029) HORIZONTE B (horizonte de iluviación) I: B-Horizon F: Horizon illuvial A: Illuvialhorizont; B-Horizont; Ausfällungszone  
 - Zona del suelo enriquecida por la deposición de sales y coloides que provienen del horizonte A, situado por encima.

- (H-030) HORIZONTE C I: C-Horizon F: Horizon C A: C-Horizont  
 - Roca madre débilmente meteorizada del suelo, sobre la cual descansa el horizonte B. Es una parte del perfil del suelo poco afectada por los procesos biológicos que intervienen en la formación y evolución edafológica.
- (H-031) HORIZONTE D I: D-Horizon F: Horizon D A: D-Horizont  
 - Material subyacente al horizonte C con poco influjo sobre la formación del suelo.
- (H-032) HORIZONTE (del suelo) I: Horizon F: Horizon A: Horizont  
 - Una capa que ha adquirido rasgos distintivos producidos por los procesos de formación del suelo y subsiguiente evolución.
- (H-033) HORIZONTE ILUVIAL I: Illuvial horizon F: Horizon illuvial A: Illuvialhorizont  
 - Capa del suelo donde se acumulan sustancias provenientes de otros horizontes del perfil.
- (H-034) HUMEDAD I: Humidity; Moisture F: Humidité A: Feuchte; Feuchtigkeit  
 - Agua difusa o condensada en cantidad relativamente pequeña y dispersa en la atmósfera como vapor o niebla, o en la superficie o interior de un cuerpo sólido (p.ej. el suelo).
- (H-035) HUMEDAD APROVECHABLE (Sin: Humedad disponible) I: Available moisture F: Humidité disponible A: ausnutzbares Wasser  
 - Parte de la humedad del suelo fácilmente absorbida por acción de las raíces, limitada por la capacidad de campo y el coeficiente de marchitamiento.
- (H-036) HUMEDAD ATMOSFERICA I: Atmospheric moisture; atmospheric humidity F: État hygrométrique de l'air A: Luftfeuchtigkeit  
 - Contenido de vapor de agua en una parte dada de la atmósfera.  
 Dimensión:  $M \times L^{-3}$
- (H-037) HUMEDAD ATMOSFERICA ABSOLUTA I: Absolute humidity F: Humidité absolue A: absolute Feuchtigkeit  
 - Masa de vapor de agua presente por unidad de volumen de aire.  
 Dimensión:  $M \times L^{-3}$
- (H-038) HUMEDAD ATMOSFERICA RELATIVA I: Relative atmospheric humidity F: Humidité de l'air relative A: relative Luftfeuchtigkeit  
 - Relación entre la humedad atmosférica absoluta y la que el aire podría contener si estuviese saturado, a igual presión y temperatura.  
 Adimensional

- (H-039) HUMEDAD DEL SUELO I: Soil moisture F: Humidité du sol A: Bodenfeuchtigkeit  
 - Agua presente en el suelo, más precisamente en la parte superior de la zona de aereación (zona de evapotranspiración), donde dicha agua es afectada por la evaporación física y la transpiración vegetal.
- (H-040) HUMEDAD DE REPOSICION I: Moisture of reposition; restored moisture F: Humidité de reposition A:  
 - Agua que satura el suelo luego de un período de sequía.
- (H-041) HUMEDAD DISPONIBLE  
 Ver H-035 (HUMEDAD APROVECHABLE)
- (H-042) HUMEDAD EQUIVALENTE I: Moisture equivalent F: Équivalent d'humidité A: Feuchteäquivalent; Feuchtigkeits-Äquivalent  
 - Relación del peso del agua que un suelo saturado retiene después de ser sometido a centrifugación, con fuerzas equivalentes a 1000 veces la de gravedad, respecto al peso del suelo seco.  
 Adimensional.
- (H-043) HUMEDAD ESPECIFICA I: Moisture content F: Humidité spécifique A: spezifische Luftfeuchtigkeit  
 - Para el aire húmedo, relación entre la masa de vapor de agua (MV) y la masa de aire húmedo (MV + MA) en la que está contenida la masa MV.  

$$H_e = \frac{MV}{MV + MA}$$
 Adimensional
- (H-044) HUMEDAD FIJA I: Fixed moisture F: Humidité de rétention A: festes Feuchte  
 - Humedad retenida en el suelo bajo el límite higroscópico.
- (H-045) HUMEDAD HIGROSCOPICA I: Hygroscopic moisture F: Humidité hygroscopique A: hygroskopisches Feuchte  
 - Humedad retenida en el suelo en equilibrio con el vapor de agua atmosférico a nivel de la superficie del suelo.
- (H-046) HUMEDAD NO APROVECHABLE I: Non available moisture F: Humidité non profitable A: unnutzbare Feuchtigkeit  
 - Parte de la humedad del suelo retenida tan fuertemente (por adhesión u otras fuerzas) que comúnmente no puede ser absorbida por las plantas para producir su crecimiento. Está limitada por el coeficiente de marchitamiento.
- (H-047) HUMIDIMETRO I: Moisture meter F: Humidimètre A: Feuchtenmesser; Feuchtigkeitsmesser  
 - Instrumento para medir la humedad del suelo en la zona no-saturada. Se usa principalmente la sonda de neutrones.

- (I-001) IMAGENES, Método de las I: Method of images F: Méthode des images A: Verfahren imaginärer Abbildungen in der -- Komplexen Ebene  
 - Método para el cálculo de la distancia a un límite. Se basa en la teoría de los espejos (Lord Kelvin) y supone la existencia teórica de un pozo "imagen" situado del -- otro lado del límite y a la misma distancia que media -- entre el pozo real y el límite. La distancia al límite será, por lo tanto, la mitad de la distancia que separa al pozo real del pozo imagen.
- (I-002) IMBIBICION I: Imbibition F: Imbibition A: Imbibition; kapillarer Verdrängungsvorgang  
 - Tendencia de un medio poroso a absorber agua bajo la -- fuerza capilar, sin ninguna presión extra.
- (I-003) INCRUSTACION I: Incrustation F: Incrustation A: Krus-- tenbildung  
 - Proceso de depositación de material mineral por medio -- del agua. Especialmente importante a fines prácticos en filtros de pozos y cañerías de conducción de agua.
- (I-004) INDICE DE HUMEDAD (de Thornthwaite) I: Thornthwaite mois- ture index F: Indice d'humidité de Thornthwaite A: Thor- nthwaite-Index  
 - Característica climática cuyo valor es la diferencia en tre la precipitación y la evapotranspiración potencial, dividido por esta última.  
 Adimensional.
- (I-005) INDICE DE INFILTRACION I: Infiltration index F: Indice d'infiltration A: Infiltrationsindex  
 - Cantidad promedio de agua que se puede infiltrar en sue- lo de determinadas condiciones, en un lapso determinado.  
 Dimensión: L
- (I-006) INDICE DE VARIABILIDAD I: Index of variability F: Indi- ce de variabilité A: Variabilitäts-Index  
 - El índice de variabilidad de una fuente es la relación entre la producción máxima y la producción mínima de -- esa fuente durante un número determinado de años.
- (I-007) INDIFERENTE, Curso I: Indifferent stream; neutral stream F: Rivière neutre A: Neutrale strom  
 - Un curso de agua es indiferente respecto al agua subte- rránea cuando no guarda con ésta relación de aporte o -- sustracción. Se aplica también a todo cuerpo de agua su- perficial.
- (I-008) INFILTRACION I: Infiltration F: Infiltration A: Einsic- kerung  
 - Movimiento descendente del agua a través de la zona de aereación hacia la zona de saturación, por acción de la gravedad.

- (I-009) INFILTRACION (Velocidad de) I: Infiltration velocity F: Vitesse d'infiltration A: Einsickerungsgeschwindigkeit  
 - Ritmo de ingreso del agua en el suelo, o distancia recorrida por una gota de agua infiltrándose por unidad de tiempo.  
 Dimensión:  $L \times T^{-1}$
- (I-010) INFILTRACION EFICAZ I: Recharging infiltration F: Infiltration efficace A:  
 - Cantidad de agua infiltrada que alcanza real y efectivamente la zona saturada, dando lugar a agua subterránea propiamente dicha. Es equivalente a la recarga.  
 Dimensión:  $L ; L^3$
- (I-011) INFILTRACION POTENCIAL  
 Ver C-015 (CAPACIDAD DE INFILTRACION)
- (I-012) INFILTROMETRO I: Infiltrimeter F: Infiltromètre A: Infiltrimeter  
 - Dispositivo para medir la velocidad de infiltración.
- (I-013) INFLUENTE, Curso I: Influent stream F: Rivière alimentant la nappe A: wasserabgebender Fluss  
 - Un curso superficial es influente respecto al agua subterránea cuando cede agua a la zona de saturación. Se aplica también a todo cuerpo de agua superficial.
- (I-014) INSOLACION I: Insolation F: Insolation A: Insolation; Sonnenbestrahlung  
 - Cantidad de radiación solar que incide por unidad de área.
- (I-015) INTENSIDAD DE EVAPORACION I: Evaporation rate F: Taux d'évaporation A: Verdunstungsrate  
 - Cantidad de agua evaporada, por unidad de tiempo, en una superficie dada de agua.  
 Dimensión:  $L \times T^{-1}$
- (I-016) INTENSIDAD DE LLUVIA I: Rainfall intensity F: Intensité de la pluie A: Regenintensität; Regenstärke  
 - Cantidad de agua caída, por unidad de tiempo, en un área determinada.  
 Dimensión:  $L \times T^{-1}$
- (I-017) INTERCEPCION (Sin: Intercepción foliar) I: Interception F: Interception A: Interzeption; Abfangen; Tropfenabfang  
 - Proceso por el cual la lluvia es retenida por la vegetación y que se pierde por evaporación antes de alcanzar el suelo.
- (I-018) INTERCEPCION FOLIAR  
 Ver I-017 (INTERCEPCION)
- (I-019) INTERCAMBIO DE BASES (Capacidad de) I: Base exchange capacity F: Capacité d'échange de base A: Basenaustauschkapazität  
 - Indica la cantidad máxima de bases que el suelo es capaz de adsorber de una solución neutral de un catión monovalente. Se expresa en miliequivalentes por 100 gramos de suelo.

- (I-020) INTERCAMBIO DE BASES (Sin: intercambio iónico) I: Base--exchange F: Échange de base A: Basenaustausch (ohne Ionen-austausch)  
 - Cambio reversible de iones entre un sólido y un fluido sin destrucción de la estructura cristalina. Es uno de los fenómenos modificantes de la composición química -- del agua.
- (I-021) INTERCAMBIO IONICO  
 Ver I-020 (INTERCAMBIO DE BASES)
- (I-022) INTERMITENTE, Curso I: Intermittent stream F: Fleuve in-  
 termittent A: intermittierender Fluss  
 - Curso de agua que fluye intermitentemente.
- (I-023) INTERFASE I: Interphase F: Interface A: Grenzfläche  
 - Límite físico entre dos fases dentro de un sistema sub-  
 terráneo, sean éstas agua, gas o petróleo. En hidrogeo-  
 logía se presenta el caso de interfase entre dos fases  
 de agua de distinta salinidad.
- (I-024) INTERFASE AGUA DULCE-AGUA SALADA I: Fresh water-salt wa-  
 ter interfase F: Interface eau douce-eau salée A: fris-  
 chwasser-salzwasser Grenzfläche  
 - Superficie ideal o hipotética que separa, dentro de un  
 mismo acuífero, masas de agua dulce y agua salada. En -  
 realidad, en sistemas dinámicos se trata de una franja  
 o zona de espesor variable.
- (I-025) INTERFERENCIA (de pozos) I: Well interference F: Inter-  
 férence de puits A: Brunnenbeeinflussung  
 - Superposición de los conos de influencia de dos o más -  
 pozos con lo cual disminuye la capacidad específica de  
 cada uno de ellos. La influencia en cada punto es igual  
 a la suma algebraica de las influencias de cada uno de  
 los pozos.
- (I-026) INTRUSION MARINA I: Marine intrusion F: Invasion des --  
 eaux marines A: Eindringen von Meerwasser  
 - Invasión de acuíferos costeros por agua marina, provoca  
 da generalmente por la explotación de aquéllos, más - -  
 allá del margen de seguridad.
- (I-027) INTRUSION SALINA I: Saline water encroachment F: Inva-  
 sion des eaux salées A: Wassereindringen  
 - Invasión de acuíferos dulces, por agua salada, debido a  
 la extracción de agua potable. En acuíferos costeros si-  
 nónimo de intrusión marina.  
 - Invasión de agua salina en los yacimientos de petróleo,  
 a expensas del vacío dejado por la extracción de hidro-  
 carburos.
- (I-028) INUNDACION I: Flood F: Crue; inondation A: Überschwe-  
 mmung; Überflutung  
 - Crecida que ha colmatado el cauce de un curso o cuerpo  
 de agua y además ha derramado sobre el área adyacente.

- (I-029) INVENTARIO (De agua subterránea) I: Groundwater inventory F: Bilan des nappes souterraines A: Grundwasserbestandsaufnahme  
- Cuantificación de la afluencia, efluencia y agua almacenada en un acuífero o sistema acuífero para un área determinada.
- (I-030) INYECCION I: Drilling mud F: Boue de forage A: Spülschlamm  
- Fluido con sólidos pesados en suspensión que se utiliza en perforaciones por sistema rotativo para formar revoque en las paredes del pozo y también para arrastrar -- hasta la superficie los detritus generados por la acción del trépano. Circula hacia abajo por las barras de sondeo y asciende por el espacio anular entre éstas y las paredes del pozo.
- (I-031) INYECTIVIDAD I: Injectivity F: Injectivité A: Schluckfähigkeit; Aufnahmefähigkeit  
- Capacidad de un pozo o formación acuífera de admitir un caudal líquido inyectado.
- (I-032) IRRIGACION  
Ver R-085 (RIEGO)
- (I-033) IRRIGACION SUBTERRANEA NATURAL I: Natural underground -- irrigation F: Arrosage souterraine du sol A: Unterirdisch Bodenberrieselung  
- Entrega de agua de la zona de saturación a las raíces vegetales, por intermedio de la faja capilar.
- (I-034) ISOBARA I: Isobar F: Isobare A: Isobare  
- Línea que une puntos de la superficie terrestre de -- igual presión atmosférica en un período o tiempo dado.
- (I-035) ISOBATA I: Isobath F: Isobathe A: Isobathe; Tiefenlinie  
- Línea que une puntos de igual profundidad.  
En Geohidrología línea que une puntos de igual altura -- entre el nivel del agua y el superior o inferior de un acuífero, tomados como referencia.
- (I-036) ISOHIETA I: Isohyetal line F: Isohyète A: Isohyäte  
- Línea que une puntos de igual precipitación pluvial.
- (I-037) ISOPLETA I: Isopleth F: Ligne isoplèthe A: Abstandsgleiche; Isoplethe  
- Línea que une puntos de un mismo valor paramétrico hidrológico o climatológico-meteorológico.
- (I-038) ISOTERMA I: Isotherm F: Isotherm A: Isotherme  
- Línea que une puntos de igual temperatura.

- (I-039) ISOTOPO AMBIENTAL I: Environmental isotope F: Isotope - du milieu A: Umweltisotop  
 - Isótopos de origen natural o artificial, presentes en el medio ambiente a escala mundial o al menos regional. Se utilizan en geohidrología para estudiar algunas características como origen del agua, velocidad, edad, etc. Los más utilizados son  $^{18}O$ ,  $^2H$  y  $^{13}C$  (estables) y  $^3H$  y  $^{14}C$  (radioactivos).
- (I-040) ISOTOPICAS (Especies...del agua) I: Water isotopic species F: Espèces isotopiques de l'eau A: Wasserisotop  
 - Moléculas de agua formadas naturalmente por la combinación de diferentes isótopos de hidrógeno y oxígeno en aproximadamente las siguientes relaciones:  
 $H_2^{16}O : H^2H^{16}O : H_2^{18}O = 997,680 : 320 : 2.000$
- (I-041) ISOTROPIA I: Isotropy F: Isotropie A: Isotropie  
 - Característica de un acuífero o medio de poseer iguales propiedades en todas direcciones (ej: velocidad, transmisividad, etc.).

- (J-001) JACOB, Método de I: Jacob method F: Méthode de Jacob --  
A: Jacob'sche Methode  
- Método de aproximación logarítmica para la determina- -  
ción de T (Transmisividad) y S (Coeficiente de almacena- -  
miento) en ensayos de bombeo de acuíferos de régimen --  
transitorio (No equilibrio). Parte de una simplifica- -  
ción de la fórmula de Theis.
- (J-002) JAGÜEL (Sin: Jagüey)  
(REGIONALISMO)  
- En Argentina y Uruguay, pozo cavado a mano, de paredes  
desnudas o sostenido en su parte superior por mamposte-  
ría, madera, etc. La extracción se realiza generalmente  
a balde.

(K-001) K I:K F:K A:K  
 - Coeficiente de permeabilidad de Darcy. El valor del coeficiente K depende de las características de la roca -- portante (en especial el tipo de empaquetamiento de los clastos, selección y tamaño) y del fluido. Es sinónimo de "Coeficiente de Conductividad Hidráulica" (Richards), "Coeficiente o Constante de Transmisión" (Jacob); y también según diversos autores, "coeficiente de permeabilidad" o "de conductividad" o "de filtración" o "de infiltración"

Dimensión: L . T<sup>-1</sup>

(K-002) KANAT I: Kanat F: Kanat A: Kanat  
 - Túnel o sistema de túneles utilizados desde alrededor de 800 años A.C. en Egipto y especialmente en Persia. Este sistema de obras de captación de aguas subterráneas tenía hasta 32 Km de longitud, a una profundidad de hasta casi 200 m. El sistema de túneles cruza las formaciones permeables en las direcciones más favorables para la captación de los mayores caudales posibles y en lugares estratégicos hay pozos que comunican a la superficie, desde donde el agua es captada.

(K-003) KARST I: Karst F: Karst A: Karst  
 - Terrenos calcáreos caracterizados por aperturas de solución. Pueden constituir excelentes depósitos de agua -- subterránea (acuíferos kársticos). El tamaño de las -- aperturas puede variar de microcanales a cavernas.

(K-004) KARANJAC, Método de I: Methode of Karanjac F: Méthode de Karanjac A: Karanjac'sche Methode  
 - Método que se aplica para la determinación del rendimiento óptimo en pozos cavados, de gran diámetro.

$$Q_r = Q_p \frac{t_p}{t_p + t_r} \quad \text{donde}$$

Q<sub>p</sub>: Descarga constante, por bombeo (litros/seg.)  
 Q<sub>r</sub>: Caudal que ingresa al pozo durante el tiempo de recuperación (litros/seg.)  
 t<sub>p</sub>: Tiempo de bombeo (seg.)  
 t<sub>r</sub>: Tiempo de recuperación (seg.)

(K-005) KOZENY, Fórmula de I: Kozeny's formula F: Formule de Kozeny A: Kozeny'sche Formel  
 - Fórmula que expresa la relación entre la permeabilidad, la porosidad y la composición mecánica del suelo.

$$K = \frac{\beta}{\mu} \frac{D_e^2}{(1 - P)^2} \cdot \frac{P^3}{(1 - P)^2} \quad \text{en la cual}$$

$\mu$  : Viscosidad del fluido  
 D<sub>e</sub> : Diámetro efectivo de los clastos  
 $\beta$  : Coeficiente que Kozeny considera constante para el agua y que equivale a 8,4 (1,275 - 1,5 P)<sup>2</sup>  
 P : Porosidad

- (L-001) LAGO I: Lake F: Lac A: See  
- Masa interior de agua superficial de considerable volumen, con comunicación al mar o sin ella.
- (L-002) LAGO (o Laguna) ENDORREICO I: Endorheic lake F: Lac endoreique A: Binnensee  
- Lago que carece de flujo superficial o subsuperficial - saliente, es decir, que el flujo entrante es equilibrado por las pérdidas, por evaporación.
- (L-003) LAGUNA I: Lagoon F: Lagune A: Lagune  
- Masa interior de agua superficial, de menores dimensiones que el lago, con comunicación al mar o sin ella.
- (L-004) LAGUNA EFIMERA I: Ephemeral lake F: Lac éphémère A: -- Kurzfristig see  
- Laguna generalmente somera y de regiones áridas que contiene agua únicamente después de las tormentas y/o es alimentada por cursos intermitentes o efímeros. Suele ser de carácter influente respecto a las aguas -- subterráneas.
- (L-005) LAGUNA FREÁTICA I: Phreatic lake F: Lac phréatique A: phreatischer See  
- Laguna que tiene su cuerpo de agua relacionado con la capa freática local y que generalmente tiene su nivel sujeto a las oscilaciones del nivel de esa capa libre.
- (L-006) LENTE DE AGUA DULCE I: Fresh-water lens F: Lentille - - d'eau douce A: Frischwässerlinse  
- Masa de agua subterránea dulce, de extensión limitada, que descansa sobre una masa de agua salada extensa, con tenidas ambas en el mismo acuífero.
- (L-007) LIMITE I: Boundary F: Limite A: Barriere  
- Accidente natural o artificial en un acuífero que afecta a la continuidad de sus propiedades hidrológicas, modificando (obstaculizando o facilitando) el flujo subterráneo.
- (L-008) LIMITE IMPERMEABLE I: Barrier boundary; impervious boundary F: Limite étanche A: Permeabilitätsbarriere  
- Límite negativo caracterizado por la ausencia de flujo subterráneo a través de él.  
Ver L-009 (LIMITE NEGATIVO)
- (L-009) LIMITE NEGATIVO I: Discharge boundary F: Limite de débit A: Negativerbarriere  
- Límite desde el cual se sustrae agua de un acuífero, o no existe afluencia subterránea.
- (L-010) LIMITE POSITIVO I: Recharge boundary F: Limite d'alimentation A: Positiverbarriere  
- Límite desde el cual se adiciona agua a un acuífero.

- (L-011) LIMNIGRAFO I: Limnimeter; Water level recorder F: Limnigraph A: Schreibpegel  
 - Instrumento utilizado para registrar en forma continua y automática las variaciones de altura en superficies libres, tales como ríos, lagos, estanques, presas hidráulicas y también en pozos donde registra los cambios de nivel potenciométrico.
- (L-012) LIMNIGRAMA I: Limnograph F: Limnigramme A:  
 - Gráfica de registro de un limnógrafo.
- (L-013) LIMNIMETRO I: Limnimeter; staff-gage F: Limimètre A:  
 - Escala graduada colocada en forma vertical en o a un lado de un curso o cuerpo de agua, con graduación altimétrica sobre un punto fijo.
- (L-014) LIMNOLOGIA I: Limnology F: Limnologie A: Limnologie  
 - Ciencia que trata del estudio de los lagos, lagunas o embalses, incluyendo los fenómenos hidrológicos y el análisis ambiental.
- (L-015) LINEA DE AIRE I: Airline; air line pipe F: Ligne d'air A: Luftfernleitung  
 - Cañería de pequeño diámetro colocada al lado de la columna de bombeo, con el objeto de medir el nivel de agua en un pozo, especialmente útil durante el bombeo.
- (L-016) LINEA DE FLUJO (Sin: Filete de Flujo) I: Flow line; stream line F: Ligne de courant A: Stromstrich  
 - Línea que representa la trayectoria de cada partícula de agua moviéndose en dirección al punto de menor carga hidráulica. Es perpendicular a las líneas equipotenciales.
- (L-017) LINEA DE ISODESCENSO I: Drawdown contour F: Ligne de rabattement égal A: Absenkziellinie  
 - Lugar geométrico de los puntos que experimentan igual descenso, al cabo de un cierto tiempo de bombeo, alrededor de una captación.
- (L-018) LINEA DE ISOPROFUNDIDAD I: Depth contour; isodepth line F: Isobathe A: Isobathe  
 - Línea que une puntos de igual profundidad del nivel de agua subterránea, referida a la superficie topográfica.
- (L-019) LINEA DE POZOS I: Well-alignment F: Alignement des puits A: Reihenbildung von Bohrungen  
 - Disposición de pozos en forma lineal y próxima con el fin de crear una barrera negativa de depresión o una barrera positiva de presión. Es usada como técnica correctiva en situaciones de intrusión salina.
- (L-020) LINEA DE RECARGA I: Recharge line F: Ligne de recharge A: Versickerungsbrunnenkette  
 - Cauce influente que recarga a un acuífero a velocidad aproximadamente constante.

- (L-021) LINEA EQUIPOTENCIAL I: Equipotential line F: Ligne équi-  
potentielle A: Linie gleiches Potentials  
- Línea que une puntos de igual carga hidráulica en un --  
sistema acuífero. Es perpendicular a las líneas de flu-  
jo.
- (L-022) LINEA ISOFREATICA I: Isophreatic line F: Courbe isophré-  
atique A: isophreatische Linie  
- Línea que une los puntos de igual altura de la superfi-  
cie freática, referidos a un plano horizontal determina-  
do.
- (L-023) LINEA ISOPIEZICA I: Isopiestic line F: Isopièze A: - -  
Grundwassergleiche  
- Línea que une puntos de igual altura piezométrica de un  
sistema acuífero confinado o semiconfinado, referida a  
un plano horizontal determinado.  
- Algunos autores utilizan esta denominación también como  
sinónimo de "línea isofreática".
- (L-024) LISIMETRO I: Lysimeter F: Lysimètre A: Lysimeter  
- Instrumento utilizado para medir el caudal que se infil-  
tra a través del suelo, o para estimar la evapotranspi-  
ración real por diferencias.
- (L-025) LIXIVIACION I: Leaching F: Lessivage A: Auslaugung; -  
Laugung  
- Eliminación o remoción de sales de los horizontes del -  
suelo por acción de disolución y ulterior lavado.
- (L-026) LIXIVIAR I: Leach F: Lessiver A: auswaschen; auslaugen;  
herauslösen  
- Remover material soluble por medio de lavado, a través  
del suelo.
- (L-027) LONGITUD DE ONDA I: Length wave F: Longueur d'onde A: -  
Wellenlänge  
- Mitad de la distancia entre dos crestas o valles de una  
onda. Aplicable a ondas de crecida, ondas freáticas, --  
sísmicas, etc.
- (L-028) LUGEON (unidad) I: Lugeon (unit) F: Lugeón (unité) A:  
Lugeon (einheit)  
- Unidad de medida de la permeabilidad; es la absorción -  
en litros por metro lineal del sondeo de prueba y minu-  
to a 10 Kg/cm<sup>2</sup> de presión. Aproximadamente igual a 10<sup>-7</sup>  
m/seg.  
Dimensión: L . T<sup>-1</sup>
- (L-029) LUGEON, Método de I: Lugeon's method F: Méthode de Lu--  
geon A: Lugeon'sche Methode  
- Método para determinar la permeabilidad en rocas compac-  
tas y que consiste en inyectar agua a presión que se ha-  
ce variar, a intervalos determinados, computándose la --  
presión aplicada y el agua "gastada" durante la dura- -  
ción del experimento.

- (LL-001) LLOVIZNA I: Drizzle F: Bruine A: Sprühregen  
 - Precipitación pluvial bastante uniforme, compuesta exclusivamente de finas gotas de agua (diámetro inferior a 0,5 mm), muy próximas unas a otras.
- (LL-002) LLUVIA I: Rain; rainfall F: Pluie A: Regenfall  
 - Parte de la precipitación que ocurre en forma líquida y en cierta cantidad.
- (LL-003) LLUVIA EFICAZ I: Effective precipitation F: Pluie efficace A: nutzbare Regenmenge  
 - Parte del total de la lluvia que puede ser utilizada por las plantas.  
 Dimensión: L
- (LL-004) LLUVIAS (Coeficiente de distribución de) I: Rainfall -- distribution coefficient F: Coefficient pour la distribution des pluies A: Regenfälle (Koeffizient der Verteilung der)  
 - Coeficiente obtenido por tormenta, dividiendo la precipitación máxima en un punto dado, dentro del área de tormenta, por el promedio en la cuenca.  
 Adimensional.

- (M-001) MACRO-CLIMA I: Macro-climate F: Macro-climat A: Makro-  
 klima  
 - Clima que prevalece sobre un área extensa considerada -  
 como unidad.
- (M-002) MACROFISURA I: Macrofissure F: Fissure supercapillaire  
 A: Makrospalte  
 - Fisura cuya abertura corresponde a un tamaño supercapi-  
 lar.
- (M-003) MACROPORO  
 Ver A-006 ABERTURA SUPERCAPILAR)
- (M-004) MANANTIAL I: Spring F: Source A: Quelle  
 - Afloramiento natural de agua subterránea.
- (M-005) MANANTIAL ARTESIANO I: Artesian spring F: Source arté--  
 sienne A: artesische Quelle  
 - Manantial por el cual el agua fluye por acción y efecto  
 de la presión hidrostática a la que está sometido el --  
 sistema acuífero.
- (M-006) MANANTIAL ATERMAL  
 Ver M-017 (MANANTIAL FRIO)
- (M-007) MANANTIAL CALIENTE I: Hot spring; thermal spring F: - -  
 Source chaude A: Thermalquelle  
 - Manantial en el cual el agua posee una temperatura ma--  
 yor que la promedio del cuerpo humano (36,7 °C).
- (M-008) MANANTIAL CONSTANTE I: Perennial spring F: Source pére--  
 nne A: Dauerquelle; perennierende Quelle  
 - Tipo de manantial perenne, en el cual la variabilidad -  
 de la descarga es inferior al 25% del caudal.
- (M-009) MANANTIAL DE BARRERA I: Barrier spring F: Source de dé--  
 bordement A: Stauquelle  
 - Manantial originado por un obstáculo o barrera impermea-  
 ble o de baja permeabilidad, que induce al agua subte--  
 rránea a subir a la superficie.
- (M-010) MANANTIAL DE CONTACTO I: Contact spring F: Source de --  
 contact A: Schichtquelle  
 - Manantial en el cual el agua fluye por un material per-  
 meable, situado sobre otro impermeable o menos permea--  
 ble, ambos aflorantes o por lo menos el superior.
- (M-011) MANANTIAL DE DIACLASAS I: Joint spring F: Source de fi--  
 ssures A: Kluftquelle  
 - Manantial por el cual el agua fluye a través de un sis-  
 tema de diaclasas intercomunicado.
- (M-012) MANANTIAL DE FALLA I: Fault spring F: Source de faille  
 A: Verwerfungsquelle  
 - Manantial en el cual el agua fluye a través de un plano  
 de falla geológica.

- (M-013) MANANTIAL DE FRACTURA I: Fracture spring F: Source de -  
fissures A: Kluftquelle  
- Manantial por el cual el agua fluye a través de fractu-  
ras del terreno, sean éstas fallas o diaclasas.
- (M-014) MANANTIAL DE VAGUADA I: Thalweg seepage F: Source de --  
thalweg A: Talweg-Sickerung  
- Manantial en un valle fluvial que se produce cuando la  
erosión descendente intercepta a capas portadoras.  
Tal efecto es frecuente cuando el valor del ángulo de -  
inclinación de la capa acuífera con respecto a la hori-  
zontal es menor que el mismo valor de inclinación del -  
lecho erosivo del valle.
- (M-015) MANANTIAL DIFUSO I: Filtration spring; seep spring F: -  
Source de suintement A: Sickerquelle  
- Manantial por el cual la descarga se produce a través -  
de numerosos y pequeños lugares de salida.
- (M-016) MANANTIAL EFIMERO I: Ephemeral spring F: Source éphémè-  
re A: kurzfristig fließender Quelle  
- Manantial del cual fluye agua únicamente en momentos de  
gran aporte y por un lapso corto.
- (M-017) MANANTIAL FRIO (Sin: Manantial atermal) I: Cool spring -  
F: Source froide A: Arkatopege  
- Manantial por el cual fluye agua a una temperatura apre-  
ciablemente inferior a la media anual del lugar.
- (M-018) MANANTIAL GRAVITACIONAL I: Gravity spring F: Source de  
déversement A: Auslaufquelle  
- Manantial de cualquier génesis, en el cual la fluencia  
no se produce por presión, sino por afloramiento de la  
capa acuífera por sola acción de la gravedad.
- (M-019) MANANTIAL INTERMITENTE I: Intermittent spring F: Source  
intermittente A: Intermitierende Quelle  
- Manantial por el cual fluye agua solamente durante cier-  
tos períodos.
- (M-020) MANANTIAL MINERAL I: Mineral spring F: Source minérale  
A: Mineralquelle  
- Manantial que afluye agua con elevado contenido mineral.  
Su categorización depende de las normas de los códigos  
respectivos en cada jurisdicción.
- (M-021) MANANTIAL PERENNE I: Perennial spring F: Source perma--  
nente A: Perennierende Quelle  
- Manantial por el cual fluye agua en todo tiempo.
- (M-022) MANANTIAL PERIODICO I: Periodic spring F: Source inter-  
mittente A: intermittierende Quelle  
- Manantial con períodos de relativamente mayor descarga  
a intervalos más o menos regulares y frecuentes. Se di-  
ferencia del manantial intermitente en que siempre des-  
carga agua.

- (M-023) MANANTIAL SALINO I: Saline spring F: Source salée A: -  
Solquelle  
- Manantial que produce agua con elevado tenor salino, --  
convencionalmente superior a 2000 ppm. de sales disuel-  
tas.
- (M-024) MANANTIAL SUBACUEO I: Subaqueos spring; sumerged spring  
F: Exutoire subaquatique; source sumergée A: subaquatis-  
che Quelle  
- Manantial por el cual el agua surge por debajo del pelo  
de agua de un cuerpo superficial (río, lago o mar).
- (M-025) MANANTIAL SUB-VARIABLE I: Subvariable spring F: Source  
sub-variable A: Unterveränderlichquelle  
- Manantial con variabilidad de descarga entre el 25% y -  
el 100%.
- (M-026) MANANTIAL TERMAL I: Thermal spring F: Source thermale -  
A: Thermalquelle  
- Manantial por el cual fluyen aguas con temperatura apre-  
ciablemente superior a la temperatura media anual del -  
lugar.
- (M-027) MANANTIAL TIBIO I: Warm spring F: Source tiède A: Lau-  
warmquelle  
- Manantial por el cual el agua surge a una temperatura -  
algo más baja que la promedio del cuerpo humano (36,7 -  
°C).
- (M-028) MANANTIAL VARIABLE I: Variable spring F: Source varia--  
ble A: Veränderlichquelle  
- Manantial con variabilidad de descarga superior al 100%.
- (M-029) MANANTIAL VAUCLUSIANO I: Vauclisian spring F: Source --  
vauclusienne A: Vauclusenquelle  
- Manantial de gran caudal, generalmente originado por re-  
surgencia de un río en especial en ambiente kárstico.  
Su caudal experimenta grandes variaciones y su nomina-  
ción alude a la Fontaine de Vaucluse (Francia).
- (M-030) MANEJO DE LOS RECURSOS HIDRICOS I: Water resources mana-  
gement F: Économie des eaux A: Wasserwirtschaft  
- Conjunto de acciones tendientes a la armonización del -  
ciclo hidrológico en beneficio del hombre.
- (M-031) MANOMETRO I: Manometer; pressure gage F: Manomètre A:  
Manometer; Druckmesser  
- Instrumento utilizado para medir presiones de gases o -  
líquidos. En perforaciones, utilizado para medir pre- -  
sión de inyección. En hidrogeología, utilizado para me-  
dir presión de manantiales o pozos surgentes.
- (M-032) MAPA EQUIPOTENCIAL I: Equipotential map F: Carte éqúipo-  
tentielle A: gleiche Potentials Karte  
- Mapa de líneas equipotenciales.

- (M-033) MAPA GEOLOGICO I: Geologic map F: Carte géologique A: geologische Karte  
 - Mapa en el cual se representan las diferentes formaciones aflorantes, generalmente con indicación de su litología, posición estratigráfica y estructuras presentes.
- (M-034) MAPA HIDROGEOLOGICO I: Hydrogeologic map F: Carte hydrogéologique A: hydrogeologische Karte  
 - Mapa trazado en base al mapa geológico, en el cual se representan las formaciones, parte de ellas o grupos de ellas, desde el punto de vista de su aptitud para alojar y transmitir el agua.
- (M-035) MAPA HIDROQUIMICO I: Hydrochemic map F: Carte hydrochimie A: hydrochemie Karte  
 - Mapa que representa mediante rastras, curvas de isoconcentrados (isoconcentración), isoiónicas o de isorrelaciones iónicas, características químicas del agua subterránea.
- (M-036) MAPA ISOFREATICO I: Isophreatic map F: Carte isophréatique A: isophréatische Karte  
 - Mapa de líneas isofreáticas.
- (M-037) MAPA ISOPAQUICO I: Isopach map F: Carte isopaque A: -- Isopachekarte  
 - Mapa de líneas isopacas (de una formación o acuífero).
- (M-038) MAPA ISOPIECICO  
 Ver M-039 (MAPA ISOPOTENCIOMETRICO)
- (M-039) MAPA ISOPOTENCIOMETRICO (Sin: Mapa isopiécico) I: Isopiestic map F: Carte isopièze A: grundwassergleiche Karte  
 - Mapa de líneas isopotenciométricas.
- (M-040) MARCADO I: Labelling; Marked F: Marquage A:  
 - Adición de un trazador al agua para identificarla y poder observar o medir su movimiento.
- (M-041) MARCHITAMIENTO I: Wilting F: Flétrir A: welken  
 - Arrugamiento de las paredes celulares vegetales como consecuencia de la falta de agua.
- (M-042) MARCHITAMIENTO (Coeficiente o punto de) I: Wilting coefficient F: Point de flétrissure A: Welkepunkt  
 - Contenido de agua del suelo en el cual y por debajo de él, las plantas se marchitan.  
 Dimensión: L
- (M-043) MAREA TERRESTRE I: Earth tide F: Courant de marée A: -- Gezeitenstrom  
 - Marea que se mueve a través de la superficie terrestre. La corteza oscila a medida que la tierra es deformada por la fuerza producida por el sol y la luna. Suele afectar en poca medida a los niveles de agua subterránea.
- (M-044) MATRIZ I: Matrix F: Matrix A: Matriz  
 - En una roca sedimentaria, material detrítico fino que ocupa los intersticios entre clastos de mayor tamaño y actúa reuniéndolos. La composición de la matrix y de los clastos puede ser o no similar.

- (M-045) MEDICION POR LINEA DE AIRE I: Air-line measurement F: -  
 Mesurage par ligne d'air A: Luftfern leitungs-messung  
 - Medición de nivel de agua subterránea por medio de una "línea de aire", basada en la expulsión de agua, en una cañería de longitud conocida sumergida en el pozo, por aire a presión. Se convierte la presión necesaria para expulsar el agua, en altura de agua en metros.
- (M-046) MEDIO FISURADO I: Fractured medium F: Milieu fissuré -  
 A: spalte Medium  
 - Medio heterogéneo y discontinuo en el que el agua se --  
 mueve a través de una serie de fisuras o grietas, caracte-  
 rizado por condiciones hidráulicas particulares no ge-  
 neralizables por un coeficiente de permeabilidad.
- (M-047) MEDIO GRANULAR  
 Ver M-048 (MEDIO POROSO)
- (M-048) MEDIO POROSO (Sin: Medio Granular) I: Porous media; gra-  
 nular media F: Milieu poreux; milieu granuleux A: porö-  
 ses Medium; körnig Medium  
 - Medio que contiene poros, aberturas, intersticios o --  
 grietas de solución interconectados, por los cuales circula el agua y que macroscópicamente puede asimilarse a un medio continuo.
- (M-049) MEINZER I: Meinzer unit F: Unité Meinzer A: Meinzerein-  
 heit  
 - Unidad de conductividad hidráulica creada por el U.S. -  
 Geological Survey en honor de O. E. Meinzer. Se define como el paso de un galón (3,785 l) por día, por pie cuadrado de sección (0,092 m<sup>2</sup>) bajo un gradiente hidráulico de 1 pie / pie a la temperatura de 60 °F (15,5 °C).
- (M-050) MEMBRANA SEMI PERMEABLE I: Semipermeable membrane F: --  
 Membrane semipérmeable A: halbdurchlässige Membrane  
 - Membrana que permite la difusión de un componente de -  
 una solución pero no de otro.
- (M-051) MESOFITAS I: Mesophytes F: Mésophytes A: Mesophyten  
 - Plantas que crecen en habitats que no tienen ni exceso ni déficit de agua.
- (M-052) METEOROLOGIA I: Meteorology F: Météorologie A: Wetter-  
 kunde; Meteorologie  
 - Rama de la Física aplicada que trata del estudio de la atmósfera y sus fenómenos (temperatura, humedad, presión atmosférica, vientos, etc.) y sus variaciones.
- (M-053) MICRO-CLIMA I: Micro-climate F: Micro-climat A: Mikro-  
 klima  
 - Clima que prevalece en un área pequeña y que presenta variaciones con respecto al clima general de la región.
- (M-054) MICROFISURA I: Microfissure F: Fissure capillaire A: Haarriss  
 - Fisura cuya abertura corresponde a un tamaño capilar o sub-capilar.

- M-055) MICROPERFIL I: Microlog F: Microlog A: Mikrolog  
 - Registro eléctrico vertical continuo que en los pozos, mide la penetración de los fluidos de inyección en las paredes de aquéllos. Las determinaciones son aceptables si las porosidades de las rocas perforadas son mayores de 15% y si la penetración de los fluidos en las paredes del pozo no va más allá de 1,5 cm. de espesor.
- M-056) MICROPORO I: Micropore F: Micropore A: Mikropore; Kleinstpore  
 - Espacio poral cuyas dimensiones corresponden a un tamaño capilar o sub-capilar.
- M-057) MIGRACION I: Migration F: Migration A: Wanderung  
 - Movimiento de un fluido desde una capa o formación geológica a otra debido, generalmente, a causas naturales
- M-058) MIGRACION CAPILAR I: Capillary migration F: Migration capillaire A: Kapillarwanderung  
 - Movimiento del agua en estado líquido producido por fuerzas capilares.
- M-059) MILIEQUIVALENTE I: Milliequivalent F: Milliéquivalent A: Milliäquivalent  
 - Milésima parte de un equivalente gramo.
- M-060) MILIEQUIVALENTE POR LITRO I: Milliequivalent per litre F: Milliéquivalent par litre A: Milliäquivalent pro Liter  
 Un miliequivalente de un ión o una molécula en un litro de solución.  
 Cantidad de elemento considerado, igual a 1/1000 del equivalente de ese elemento, disuelto en un litro de agua.
- M-061) MINERIA DEL AGUA SUBTERRANEA I: Mining of ground-water F: Production d'eau en excès des réserves d'exploitation A: Grundwasserabbau  
 Explotación de aguas subterráneas sin tener en cuenta el criterio de reservas de explotación; se trata de extraer toda el agua subterránea como si se tratase de un yacimiento.
- M-062) MODELO ANALOGICO I: Analog model F: Modèle analogique A: Analogmodell  
 - Representación de un sistema físico (p.ej. hidrogeológico) denominado prototipo, por otro sistema denominado modelo análogo, tal que los resultados obtenidos del modelo den exacta o aproximadamente los resultados que se obtendrían del prototipo en las condiciones límite, internas e iniciales.
- M-063) MODELO ANALOGICO ELECTRICO I: Electrical analog model; R-C model F: Modèle analogique électrique A: elektrisches Analogmodell  
 - Modelo analógico basado en la analogía entre la ley de Darcy y la ley de Ohm de la electricidad, por medio del cual se simulan en circuitos eléctricos las condiciones del prototipo.

- M-064) MODELO DE PLACAS PARALELAS I: Hele-Shaw model F: Modèle de Hele-Shaw A: Hele-Shaw Modell  
 - Modelo analógico de uso en geohidrología, basado en la analogía entre la ley de Darcy y la ley que rige el flujo de líquidos viscosos entre placas microseparadas. Estas son transparentes para facilitar la visualización del fenómeno modelado.
- M-065) MODELO DE PROCESOS DETERMINISTICOS I: Deterministic process model F: A: déterministische Verfahren  
 - Modelo que sigue una determinante línea de certeza y ninguna ley de probabilidad.
- M-066) MODELO DE PROCESOS ESTOCASTICOS  
 Ver M-067 (MODELO DE PROCESOS PROBABILISTICOS)
- M-067) MODELO DE PROCESOS PROBABILISTICOS (Sin: Modelo de procesos estocásticos) I: Probabilistic process model F: A: stochastische Verfahren  
 - Modelo que considera la probabilidad de que ocurran las variantes consideradas para un proceso; el concepto de probabilidad se define al formular el modelo. La secuencia en las variables no se considera.
- M-068) MODELO HIDROGEOLOGICO I: Hydrogeological model F: Modèle hydrogéologique A: hydrogeologisches Modell  
 - Formulación matemática que simula fenómenos hidrogeológicos naturales que son considerados como procesos o sistemas.  
 - Analogía que simula fenómenos hidrogeológicos, en escala de magnitudes determinada.
- M-069) MODELO HIDROLOGICO A MEMBRANA I: Membrane model F: Modèle à membrane élastique A: Membranmodell  
 - Modelo que utiliza una membrana elástica simulando la superficie piezométrica.
- M-070) MODULO DE COMPRESIBILIDAD DEL ESQUELETO I: Skeleton compression modulus F: Module de compressibilité solide A: skellet Kompressibilitätsmodul  
 - Módulo que indica la compresibilidad volumétrica del esqueleto sólido de un acuífero. Participa de la formulación del coeficiente de almacenamiento en acuíferos confinados o semiconfinados.  
 Dimensión:  $L^2$ , F-1
- M-071) MODULO DE COMPRESIBILIDAD DEL AGUA I: Water compression modulus F: Module de compressibilité de l'eau A: wasser Kompressibilitätsmodul  
 - Módulo que indica la compresibilidad volumétrica del agua. Participa de la formulación del coeficiente de almacenamiento en acuíferos confinados o semi-confinados.  
 Dimensión:  $L^2$ , F-1

- (M-072) MODULO DE ELASTICIDAD DEL AGUA I: Water elasticity modulus F: Module d'élasticité de l'eau A: wasser Elastizitätsmodul  
 - Coeficiente recíproco del módulo de compresibilidad del agua.  
 Dimensión:  $F \cdot L^{-2}$
- (M-073) MODULO DE ELASTICIDAD DEL ESQUELETO I: Skeleton elasticity modulus F: Module d'élasticité solide A: Elastizitätsmodul  
 - Coeficiente recíproco del módulo de compresibilidad del esqueleto.  
 Dimensión:  $F \cdot L^{-2}$
- (M-074) MOLINETE HIDROMETRICO I: Current meter F: Moulinet A: Stromgeschwindigkeitsmesser; Flügelmessgerät  
 - Instrumento para medir la velocidad de una corriente de agua en una sección, calculando el número de vueltas de la hélice de que está dotado en función del tiempo.
- (M-075) MORFOMETRIA I: Morphometric analysis F: Analyse morphométrique A: morphometrische Analyse  
 - Descripción geométrica o cómputo estadístico de los parámetros morfográficos de una cuenca definida.
- (M-076) MOVIMIENTO CAPILAR  
 Ver F-017 (FLUJO CAPILAR)
- (M-077) MUESTREADOR I: Sampler F: Échantillonneur A: Probennehmer  
 - Instrumento empleado para obtener muestras de agua. Igual denominación para otros que obtienen muestras sólidas (hielo, nieve, roca, sedimento, suelo, etc).
- (M-078) MUESTREADOR DE FONDO I: Bottom-water sampler; bottom sampler F: Échantillonneur de fond A: Bodenwasserproben  
 - Instrumento empleado para obtener una muestra de agua desde el fondo de un pozo o a una profundidad determinada.  
 - En aguas superficiales, instrumento para toma de muestras por debajo del pelo de agua.
- (M-079) MULTIRREFLEXION I: Multiple-reflections F: Réflexions multiples A: multiple Reflexionen  
 - Ondas sísmicas que han sido reflejadas por varios planos de las formaciones geológicas investigadas.

- (N-001) NAPA  
-Galicismo por CAPA,utilizado para designar a una capa acuífera
- (N-002) NEVIZA I: Firn F: Névé A: Firn.  
-Nieve en forma granular y compacta que se produce por cambio de temperatura,dando el estado transicional de nieve a hielo glacial.
- (N-003) NIEVE I: Snow F: Neige A: Schnee.  
-Precipitación de cristales de hielo,en su mayor parte con ramificaciones,a veces de forma estrellada.
- (N-004) NIVEL DE BASE I: Base level F: Niveau de base A: Erosionsbasis.  
-Nivel terminal de la descarga de aguas superficiales o subterráneas En forma general y global,es el nivel del mar,salvo escurrimientos endorreicos descargados por evaporación o evapotranspiración.  
-Superficie bajo la cual el relieve no puede ser erosionado.
- (N-005) NIVEL DE BOMBEO  
Ver N-008 (NIVEL DINAMICO)
- (N-006) NIVEL DE EQUILIBRIO I:Standing level F: Niveau statique A: Grundwasserspiegel.  
-Nivel del agua en un pozo no bombeado,en cuyo caso es sinónimo de NIVEL ESTATICO (Ver N-009)  
  
-Nivel de agua en un pozo que no es bombeado,pero se halla dentro del campo de depresión generado por un o unos pozos bombeados;en tal caso es un punto en la superficie de depresión.  
Dimensión: L
- (N-007) NIVEL DEL AGUA SUBTERRANEA I: Groundwater level F: Niveau de la nappe A: Grundwasser Oberfläche.  
-Altura que alcanza en cierto lugar o tiempo la superficie freática o piezométrica de un acuífero.  
Dimensión: L
- (N-008) NIVEL DINAMICO (Sin:Nivel de Bombeo) I: Pumping level;dynamic level F: Niveau dynamique A: dynamischer Spiegel.  
-Nivel del agua en un pozo sometido a bombeo una vez que se ha alcanzado una velocidad constante de depresión para un determinado régimen de extracción.  
Dimensión: L
- (N-009) NIVEL ESTATICO I: Static level F: Charge statique A: Statische Spiegel.  
-Es el nivel de agua en un pozo cuando no está sometido a bombeo  
Dimensión: L
- (N-010) NIVEL FREATICO I: Water table F: Surface de la nappe phréatique A Grundwasserspiegel; freier Spiegel  
-Altura que alcanza en cierto lugar o tiempo el agua contenida en la capa freática. Separa teóricamente las zonas de aereación y saturación.  
Dimensión: L
- (N-011) NIVEL PIEZOMETRICO (Sin:Nivel potenciométrico) I: Potentiometric level F: Niveau piézométrique A: hydraulischer Druckspiegel.  
-Altura que alcanza en cierto lugar o tiempo el agua contenida en una capa acuífera confinada o semiconfinada. De acuerdo a su acepción según diferentes autores,sería sinónimo de altura piezométrica  
Dimensión: L

- (N-012) NIVEL PIEZOMETRICO NEGATIVO I: Negative piezometric level  
 F: Niveau piézométrique négatif A: Vernieinend hydraulischer Druckspiegel  
 -Nivel piezométrico de un acuífero confinado o semiconfinado que no supera en altura al freático suprayacente.
- (N-013) NIVEL PIEZOMETRICO POSITIVO I: Positive piezometric level F: Niveau piézométrique positif A: positiver hydraulischer Druckspiegel  
 -Nivel piezométrico de un acuífero confinado o semiconfinado que supera en altura al freático suprayacente.
- (N-014) NIVEL POTENCIAL (de humedad del suelo) I: Potential level (of the soil moisture) F: Niveau potentiel (d l'humidité du sol) A: potential-Niveau  
 - Nivel de humedad del suelo en el cual la evapotranspiración depende solamente de factores de evaporación de la atmósfera, y no de las condiciones de humedad del suelo. Se lo considera un valor aproximadamente igual a capacidad de campo.  
 Dimensión: L
- (N-015) NIVEL POTENCIOMETRICO  
 Ver N-011 (NIVEL PIEZOMETRICO)
- (N-016) NIVOMETRO I: Snow gage F: Nivomètre  
 A: Scheeniederschlagsmesser  
 - Instrumento utilizado para medir la cantidad de precipitación nival caída.
- (N-017) NORIA I: Chain pump F: Pompe à chapelet A: Kettenpumpe  
 -Máquina para extraer agua, generalmente de un pozo cavado, compuesta de dos grandes ruedas; una vertical de la que cuelga una cuerda o cadena con cangilones, y otra horizontal engranada con la anterior, que es movida por una palanca generalmente accionada por un animal.
- (N-018) NUCLEO DE CONDENSACION I: Condensation nucleus F: Noyau de condensation A: Kondensationskern  
 -Pequeña partícula sólida alrededor de la cual ocurre la condensación.
- (N-019) NUMERO DE FROUDE I: Froude number F: Nombre de Froude A: Froude'sche Zahl  
 -Relaciona las fuerzas de inercia con las de gravedad; es importante para clasificar movimiento de un fluido dominado por la acción de la gravedad.  
 Adimensional

$$F = \frac{v}{\sqrt{g \cdot l}}$$

v: velocidad característica (máxima, media o superficial),  
 g: aceleración de la gravedad.  
 l: una longitud característica (diámetro o profundidad),

- (N-020) NUMERO DE PECKET I: Peclet number F: Nombre de Peclet A: Peclet'sche Zahl  
 -Parámetro utilizado en el estudio de la difusión a través de medios porosos, que expresa la relación entre el transporte por convección y el transporte por difusión molecular.  
 Adimensional.

- (N-021) NUMERO DE REYNOLDS I: Reynolds' number F: Nombre de Reynolds  
A: Reynolds'sche Zahl  
-Parámetro que expresa la relación entre las fuerzas de inercia y viscosidad. Sirve de límite convencional de separación entre el régimen laminar y el turbulento, o sea el límite superior de la ley de Darcy.  
Adimensional.
- (N-022) NUMERO DE WEBER I: Weber number F: Nombre de Weber A: Weber'sche Zahl  
-Parámetro adimensional que expresa la relación de las fuerzas de inercia a las fuerzas de tensión superficial.

- (0-001) OASIS I: Oasis F: Oasis A: Oase  
-Localización limitada o puntual de agua en una vasta extensión de-sértica.
- (0-002) OBTURADOR (Sin:PACKER) I: Packer F: Packer; garniture; étanchéité  
A: Packer, Dichtung  
-Elemento utilizado para una aislación temporaria entre diferentes horizontes acuíferos, generalmente de geometría anular y construído de materiales diversos (goma inflable, corcho, aluminio,etc.)
- (0-003) OLA FREÁTICA I: Phreatic wave; Water-table wave F: Vague phréatique  
A: Grundwasserwelle  
-Elevación de la superficie freática ocasionada por una recarga excepcional en tiempo y espacio, que se propaga horizontalmente en sentido de flujo.
- (0-004) ONDA ESTACIONARIA I: Standing wave F: Onde stationnaire A: stehende Welle  
-Onda en la cual la superficie del agua oscila verticalmente, con puntos fijos sin oscilación llamados nodos.
- (0-005) ONDA MAXIMA DE CRECIDA I: Peak water flow; peak runoff F: Débit de pointe A: Anfallspitze; Spitzenfluss  
-Punto máximo de caudal alcanzado periódicamente por un curso de agua.
- (0-006) ONDA SISMICA I: Seismic wave F: Onde sismique A: seismische Welle; Erschütterungswelle  
-Onda generada por impulso sísmico o explosión.
- (0-007) OPORTUNIDAD DE EVAPORACION I: Evaporation opportunity F: Evaporation relative A: verfügbares Wasser (für die Verdunstung  
-Relación del valor de evaporación de una superficie en contacto con la atmósfera y la evaporación potencial (evaporatividad)Adimensional.
- (0-008) ORIFICIO DE DESCARGA I: Outlet opening; discharge orifice; choke  
F: orifice d'écoulement A: Abflussöffnung; Ausflussöffnung  
-Apertura de reducido tamaño a través de la cual se produce descarga de fluido.
- (0-009) OSMOSIS I: Osmosis F: Osmose A: Osmose  
-Pasaje de un solvente a través de una membrana desde una solución diluida a otra más concentrada, siendo la membrana permeable para las moléculas del solvente pero no para las del soluto.
- (0-010) OSMOSIS INVERSA I: Réverse osmosis F: Osmose inverse A: inverse Osmose  
-Proceso por el cual se obtiene agua de bajo contenido salino forzando, mediante presión, el pasaje de agua salada a través de una membrana semi-permeable. (osmótica)
- (0-011) OVERFLOW I: Overflow F: Déversoir de trop-plein A: Überlauf  
-En hidrodinámica de medio de fisura, flujo que se desarrolla en la parte superior del acuífero freático, cuyo límite inferior final es el punto de descarga. Palabra inglesa.

(0-012) OXIGENO 18 I: Oxygen 18 F: Oxygène 18 A: Sauerstoff 18  
-Isótopo del Oxígeno utilizado en estudios hidrológicos. Su importancia reside en que conjuntamente con el Deuterio, este isótopo se ajusta al ciclo hidrológico y no están supeditados a cambios de tipo biológico o de absorción preferencial, pero cuando hay cambios de estado, tales como evaporación o condensación, también ocurre un cambio en la composición isotópica que afecta a estos dos isótopos ambientales, produciéndose un fraccionamiento isotópico. La relación  $D/^{18}O$  es la más utilizada en geohidrología.

- (P-001) PACKER  
Ver 0-002 (OBTURADOR)
- (P-002) PALEOCAUCE I: Buried valley F: Vallée enterrée A: verdecktes Stromtal  
-Cauce de río o arroyo que ha sido sepultado por aluviones o efusiones y que posiblemente es portador de aguas subterráneas en caudales explotables, o al menos mayores que en su entorno.
- (P-003) PARTES POR MILLON (PPM) I: Parts per million F: Parties par million A: Teil pro Million  
-Forma común de indicar el contenido de sales disueltas en el agua. Se la usa como equivalente a miligramos por litro.
- (P-004) PENDIENTE I: Slope, incline F: Pente, versant, inclination A: Abhang, Hang.  
-Inclinación o gradiente de una línea o de una superficie; se expresa como la diferencia en altura de dos puntos dividida por la distancia horizontal que los separa.  
Adimensional.
- (P-005) PENDIENTE DE LA SUPERFICIE FREÁTICA I: Ground water slope; water table slope F: Pente de la surface phréatique A: Grundwasser-Abhang  
-Grado de inclinación de la superficie freática. Se expresa en grados o en metros por kilómetro (o medidas lineales adecuadas a la magnitud del caso).  
Adimensional
- (P-006) PERCOLACION I: Percolation F: Percolation A: Sickerströmung; Filterströmung  
-Movimiento del agua subterránea en la zona de saturación, originado por gradiente hidráulico y regido por la ley de Darcy.
- (P-007) PERDIDA DE CARGA DEL ACUIFERO I: Formation loss; aquifer loss F: Perte de charge de l'aquifère A: Grundwasserleiter Widerstand  
-Componente del descenso total en un pozo de bombeo, debido al flujo del agua en el propio acuífero por fricción entre el fluido y los clastos.  
Dimensión: L
- (P-008) PERDIDA DE CARGA DE REJILLA I: Screen loss F: Perte de charge d'un filtre A: Filterwiderstand  
-Pérdida de carga debido a fricciones producidas por el agua al atravesar una criba o ranura de una cañería filtro.  
Dimensión: L
- (P-009) PERDIDA DE CARGA EN CAÑERÍA I: Casing loss F: Perte de charge d'un tubage A: Verrohrungsdruckverlust  
Pérdida de carga en un pozo que es debida a la fricción entre el agua y la superficie interna de la cañería de entubamiento.  
Dimensión: L
- (P-010) PERDIDA DE CARGA EN EL POZO I: Well loss F: Perte de charge dans un puits A: Reibungsverlust im Brunnen  
-Componente del descenso total en un pozo de bombeo, debido al flujo turbulento a través de la rejilla y/o de la pared del pozo, dentro del propio pozo o en las inmediaciones del prefiltro.  
Dimensión: L

- (P-011) PERDIDA DE CARGA POR FLUJO TURBULENTO I: Turbulent-flow loss F: Perte de charge par écoulement turbulent A: Turbulenzdruckverlust  
-Pérdida de carga del agua que ingresa a un pozo ocasionada por flujo turbulento inducido por bombeo, en la parte exterior del entubamiento.  
Dimensión: L
- (P-012) PERDIDA POR INTERCEPCION I: Interception loss F: Perte d'interception A: Interzeptionsverlust  
-Parte de la lluvia retenida o interceptada por la porción aérea de la cobertura vegetal.  
Dimensión: L
- (P-013) PERENNE, Curso I: Perennial stream F: Rivière pérenne A: perennierende Strom  
-Curso de agua que fluye en todo tiempo
- (P-014) PERFIL ACUSTICO  
Ver P-038 (PERFIL SONICO)
- (P-015) PERFIL COMBINADO I: Combined profile F: Trainée combinée A: Kombiniertlog  
-Perfil de resistividad eléctrica en el que se reemplaza el cuadrupolo clásico por dos cuadrupolos disimétricos con un punto de envío de corriente común a ambos situado a distancia infinita del otro.
- (P-016) PERFIL DE AVANCE (Sin: PERFIL DE CRONOMETRAJE)  
I: Drilling time log F: Diagraphie de l'avancement A: Bohrzeitprotokoll  
-Perfil en el que se registra el tiempo de avance en relación con la profundidad, en el sistema rotativo de perforación.
- (P-017) PERFIL DE CALIBRACION I: Caliper log F: Diagraphie de diamètreur A: Kalibermessung  
-Perfil que muestra el diámetro de un pozo perforado sin entubar desde su boca hasta el fondo. Está en relación con el tipo de formación atravesada.
- (P-018) PERFIL DE CRONOMETRAJE  
Ver P-016 (PERFIL DE AVANCE)
- (P-019) PERFIL DE DENSIDAD I: Density log F: Diagraphie de densité A: Dichte log  
-Perfil que se obtiene de la respuesta de la formación a un bombardeo de rayos gamma de baja energía, respuesta que se recoge en un detector especial que registra la densidad de electrones, directamente relacionada con la de la formación. Este tipo de informaciones útil no sólo para conocer la densidad de la formación y por ende la porosidad de la misma, sino también para la identificación de depósitos de evaporitas, gas, evaluación de arenas arcillosas y litologías complejas, y determinación del rendimiento de formaciones de baja transmisividad.
- (P-020) PERFIL DE DEPRESION I: Drawdown curve F: Courbe de dépression; courbe de rabattement A: Absenkungskurve.  
-Curva convexa hacia arriba, que representa la depresión de un acuífero sometido a bombeo, en distancias radiales hacia el pozo de extracción.

- (P-021) PERFIL DE HUMEDAD I: Moisture profile F: Profil d'humidité A: feuchteskurve  
-Curva que representa las variaciones en la humedad del suelo, en función de la profundidad, en la zona de aereación.
- (P-022) PERFIL DE INDUCCION I: Induction log F: Diagraphie par induction A: Induktionslog  
-Perfil de resistividad obtenido mediante el uso de corriente inducida.
- (P-023) PERFIL DEL SUELO I: Soil profile F: Section du sol A: Bodenprofil  
-Sección vertical del suelo, donde habitualmente se distinguen los horizontes edáficos presentes.
- (P-024) PERFIL DE PERFORACION I: Well log F: Rapport de forage A: Bohrbericht Bohrprofil  
-Registro de estratos atravesados por una perforación, que incluye generalmente datos tales como espesores, litología, acuíferos atravesados, niveles estáticos, etc.
- (P-025) PERFIL DE POTENCIAL ESPONTANEO I: Self-potential log F: Diagraphie de potentiel spontané A: Eigenpotentiallog  
-Registro vertical continuo de las diferencias naturales de potencial entre un electrodo colocado en superficie y otro que se hace ascender por el pozo lleno de barro de inyección. Como el de superficie es estable, su potencial es constante, entonces el perfil obtenido es un registro de las variaciones de potencial del situado dentro del pozo. Este tipo de variantes permite apreciar cambios litológicos verticales.
- (P-026) PERFIL DE RAYOS GAMMA I: Gamma ray log F: Diagraphie de rayons gamma A: Gammalog  
-Perfil vertical de un pozo, en el que se registran las emisiones de rayos Gamma de los sedimentos atravesados, y permite identificar cambios litológicos verticales.
- (P-027) PERFIL DE RESISTIVIDAD (De pozo) I: Resistivity log F: Diagraphie de résistivité A: Widerstandslog  
-Perfil vertical que mide la resistividad que oponen las rocas atravesadas por el pozo al paso de una corriente eléctrica.
- (P-028) PERFIL DE RESISTIVIDAD (De superficie) (Sin: Sondeo eléctrico vertical) I: Resistivity profile F: Profil de résistivité A: Widerstandsprofil  
-Investigación horizontal del subsuelo obtenida mediante el transporte de un cuadro polo a lo largo de una línea recta.
- (P-029) PERFIL DE TEMPERATURA I: Temperature log F: Diagraphie de température A: Temperaturlog  
-Registro vertical de las temperaturas del agua a través de un pozo. Las variantes están determinadas por la presencia de fluidos que penetran al pozo a distintas profundidades, y al gradiente geotérmico.
- (P-030) PERFIL DE UNA CUENCA I: Basin profile; basin cross-section F: Profil de bassin A: Beckenprofil.  
-Sección transversal o longitudinal de la cuenca que muestra la disposición de las rocas, su relieve y también la estructura, espesor, etc del relleno sedimentario.

- (P-031) PERFIL ELECTRICO (De Pozo) I: Electrical log F: Carottage électrique A: elektrisches Kernern.  
-Denominación que se aplica a todos los perfiles de pozo obtenidos por métodos eléctricos y que señalan las propiedades eléctricas de los materiales atravesados.
- (P-032) PERFIL FREATICO I: Phreatic cross-section; water-table profile F: Diagraphie phréatique A: Grundwassserganglinie  
-Sección vertical de las superficie freática o línea a lo largo de la cual un plano vertical la intercepta.
- (P-033) PERFIL GEOLOGICO I: Geologic cross-section F: Diagraphie géologique A: geologisches Log  
-Sección transversal y vertical de una secuencia de estratos indicando datos geológicos, petrográficos, edades, etc.
- (P-034) PERFIL HIDRAULICO I: Hydraulic profile F: Profil piézométrique A: hydraulisches Profil  
-Sección vertical de la superficie piezométrica de un acuífero, equivalente a un perfil freático de una capa libre.
- (P-035) PERFIL NEUTRONICO I: Neutron log F: Diagraphie neutrón A: Neutronen log  
-Registro vertical de neutrones inducidos en la formación a relativamente altas velocidades (10.000 km/seg.) de una fuente especial; el método es especialmente sensible para determinar el contenido de hidrógeno de las rocas afectadas.
- (P-036) PERFIL RADIATIVO I: Radioactive log F: Diagraphie de radioactivité A: Aufnahme der Radioaktivität  
-Perfil vertical que mide la radiactividad natural de la columna sedimentaria atravesada por el pozo; se utiliza especialmente en pozos entubados.
- (P-037) PERFIL SISMICO I: Seismic profile F: Profil seismique A: Seismisches Profil.  
-Conjunto de puntos de explosión sísmica que proveen información suficiente como para reproducir la disposición de los estratos geológicos del subsuelo.
- (P-038) PERFIL SONICO (Sin: Perfil acústico) I: Sonic log; acoustic log F: Diagraphie sonique A: Geschwindigkeitslog  
- Registro eléctrico vertical continuo de la velocidad de tránsito de una onda sonora a través de los sedimentos atravesados por una perforación. Este tipo de perfiles es utilizado para determinar porosidad de los sedimentos, y es frecuente el empleo de otros perfiles eléctricos como apoyo y complemento.
- (P-039) PERFORACION A CHORRO I: Jet drilling; hydrojet drilling F: Forage par pression hydraulique A: Spülbohrung  
- Sistema de perforación mediante inyección de agua a alta presión, ingresada por una cañería vertical. El agua inyectada retorna por el espacio anular entre la cañería y la pared del pozo. Utilizado en sedimentos de grano fino.
- (P-040) PERFORACION A PERCUSION I: Cable-tool drilling; percussion drilling F: Forage par battage; forage par percussion A: Seilbohren; Schlagbohren  
-Sistema de perforación por golpeo de una herramienta sujeta a un cable, que se suelta alternadamente sobre el fondo de la perforación triturando el material, el cual es removido por la cuchara.

- (P-041) PERFORACION A PERDIGON I: Shot drilling F: Sondage à la grenaille  
A: Schrotbohren  
-Perforación ejecutada por la acción abrasiva de perdigones que impactan en el fondo del pozo.
- (P-042) PERFORACION A TURBINA I: Turbodrill F: Turboforeuse A: Bohrturbine  
Perforación por rotación originada mediante una turbina ubicada directamente por encima del trépano.
- (P-043) PERFORACION COMBINADA I: Combined drilling F: Forage combiné  
A: Kombinierteböhrren  
-Sistema de perforación que combina la perforación rotativa con la de percusión. Puede combinarse uno u otro en el mismo equipo de acuerdo al material a atravesar.
- (P-044) PERFORACION ROTATIVA I: Rotary drilling F: Forage au rotary; Forage rotatif A: Drehbohrung; Rotationsbohrung  
-Sistema de perforación por acción de un trépano o mecha sujeta a una tubería hueca que rota en el fondo del pozo, al ser accionada por una mesa giratoria. El detrito es removido por agua inyectada por dentro de la tubería, ascendiendo a través del espacio anular entre ésta y la pared del pozo (circulación directa).
- (P-045) PERFORACION ROTATIVA POR CIRCULACION INVERSA I: Inverse circulation rotary drilling F: Forage rotatif inverse A: Rotaryverfahren mit Gegenspülung  
-Sistema de perforación rotativa en el cual la inyección es descendida en el espacio anular entre la cañería de perforación y la pared del pozo y ascendida junto con el detrito por dentro de las barras de sondeo.
- (P-046) PERIMETRO MOJADO I: Wetted perimeter F: Périmètre mouillé A: benetzter Umfang  
-Longitud del contacto mojado por una corriente de agua en un cauce, medido en una sección normal al flujo.  
Dimensión: L
- (P-047) PERIODO DE ASCENSO I: Period of rise F: Période ascensionnelle  
A: Anstiegsperiode  
Tiempo durante el cual la superficie freática se mueve continuamente hacia arriba o tiene tendencia ascendente.  
Dimensión: T
- (P-048) PERIODO DE DESCENSO I: Period of decline F: Période descensionnelle  
A: Abstlesperiode  
-Tiempo durante el cual la superficie freática se mueve continuamente hacia abajo o tiene tendencia descendente.  
Dimensión: T
- (P-049) PERM I: Perm F: Perm A: Perm  
-Unidad de permeabilidad, prácticamente en desuso. Es la permeabilidad de un sistema a través del cual un fluido con una viscosidad de 1 poise, puede ser desplazado en 1 cm<sup>3</sup>/segundo a través de una sección de 1 cm<sup>2</sup> bajo un gradiente de presión de 1 dina.  
Es una unidad del sistema C.G.S. que es demasiado grande para ser práctica, y por lo tanto lo conveniente sería utilizar el "miliperm".
- (P-050) PERMAFROST I: Permafrost F: Pergélisol A: Permafrost  
-Capa de suelo o roca cuya agua contenida está congelada de modo constante y, por tanto, es impermeable.

- (P-051) PERMEABILIDAD I: Permeability F: Perméabilité A: Permeabilität  
-Es la propiedad de una roca por la que ésta permite el pasaje de un fluido a través de ella, sin modificación de su estructura o desplazamiento de sus partes. Es una propiedad dinámica.
- (P-052) PERMEABILIDAD, barrera de I: Permeability barrier F: Barrière de perméabilité A: Permeabilitätsbarriere  
-Disminución más o menos brusca de la permeabilidad de un estrato como consecuencia de un cambio de litofacies, impidiendo o reduciendo notablemente la circulación de los fluidos que puede contener.
- (P-053) PERMEABILIDAD ABSOLUTA I: Absolute permeability F: Perméabilité absolue A: absolute Permeabilität  
Medida del posible flujo de fluido bajo condiciones bien establecidas, a través de un medio poroso, cuando no hay reacción entre líquido y sólido. Esta medida se obtiene según un ritmo de flujo no turbulento.  
Dimensión:  $L.T^{-1}$
- (P-054) PERMEABILIDAD DIRECCIONAL I: Directional permeability F: Perméabilité directionnelle A: richtungsgebundene Permeabilität  
-Dícese de la variación de la permeabilidad según la dirección en que ella es considerada.
- (P-055) PERMEABILIDAD ESPECIFICA I: Specific permeability F: Perméabilité spécifique A: spezifische Permeabilität  
-Concepto referido al valor de permeabilidad en el cual interviene no solamente las condiciones del medio sino también las del fluido (viscosidad, temperatura, peso específico).  
Dimensión:  $L.T^{-1}$
- (P-056) PERMEABILIDAD INTRINSECA I: Intrinsic permeability F: Perméabilité intrinsèque A: absolute Permeabilität  
-Medida de la capacidad de un medio poroso para dejar pasar un fluido bajo un gradiente de potencial, independientemente de las propiedades del fluido. Depende solo del tamaño y forma de los poros del medio.  
Dimensión:  $L^2$
- (P-057) PERMEABILIDAD MAXIMA I: Maximum permeability F: Perméabilité maximale A: Höchstpermeabilität  
-Valor de la permeabilidad en medios porosos, en aquella dirección específica en la cual la velocidad de escurrimiento es máxima.  
Dimensión:  $L.T^{-1}$
- (P-058) PERMEABILIDAD MINIMA I: Minimum permeability F: Perméabilité minimale A: Kleinstpermeabilität  
-Valor de la permeabilidad en medios porosos en aquella dirección específica en la cual la velocidad de escurrimiento es mínima.  
Dimensión:  $L.T^{-1}$
- (P-059) PERMEABILIDAD RELATIVA I: Relative permeability F: Perméabilité relative A: relative Permeabilität  
-Es la de una roca determinada en relación con un fluido determinado.  
-También se la ha definido como "la relación de la permeabilidad de un medio poroso determinado bajo determinadas condiciones, con respecto a la permeabilidad absoluta".  
La primera acepción involucra el concepto de que muy pocos materiales son totalmente impermeables en la naturaleza.

- (P-060) PERMEABILIDAD TRANSVERSAL I: Transverse permeability F: Perméabilité transversale A: quergerichtete Permeabilität  
-Permeabilidad medida perpendicularmente al eje del testigo de perforación.  
Dimensión: L.T<sup>-1</sup>
- (P-061) PERMEAMETRO I: Permeameter F: Perméamètre A: Permeameter; Vorrichtung zur Durchlässigkeitsmessung  
-Instrumento que se utiliza para medir la permeabilidad.  
Hay perméametros de diversos tipos, de los cuales los más conocidos son: de carga constante o de descarga, de carga variable, cerrado o sin descarga, de tubo y diferencial.
- (P-062) PESO EQUIVALENTE I: Equivalent weight F: Poids équivalent A: Äquivalenzgewicht  
-Es la relación entre el peso atómico o molecular de un ión y su valencia. Debido a que el hidrógeno tiene un peso equivalente aproximado igual a 1, se lo usa como referencia, de manera que peso equivalente se puede definir también como el peso de un ión que se combina o reemplaza con 1,008 grs. de hidrógeno, o sea un átomo gramo de éste.
- (P-063) PH (Concentración ión hidrógeno) I: pH value F: Valeur du pH A: pH-Wert  
-Es una medida de la acidez o alcalinidad de una solución. Se expresa como el logaritmo negativo de la concentración de hidrogeniones. Varía en función de la temperatura y de la fuerza iónica y se expresa en una escala de 1 a 14.
- (P-064) PIEZOMETRO I: Piezometer F: Piézomètre A: Druckmesser  
-Pozo de observación situado a distancia y posición conveniente con respecto a un pozo en bombeo para realizar estudios cuantitativos de un acuífero. También, pozos de registro continuo o periódico de niveles piezométricos naturales o artificiales.
- (P-065) PILETA DE INFILTRACION I: Recharge pit F: Fosse d'infiltration A: Senkbrunnen  
-Excavación utilizada en operaciones de recarga artificial.
- (P-066) PILETON DE INFILTRACION I: Infiltration basin F: Bassin d'infiltration A: Anreicherungsbecken  
-Excavación utilizada en operaciones de recarga, de dimensiones mayores a las de una pileta de infiltración, y cuyo fondo generalmente no alcanza a la zona de saturación.
- (P-067) PIQUE I: Shaft F: Regard A: Schacht  
-Labor minera vertical. Se emplea en algunos casos como sinónimo de pozo cavado.
- (P-068) PITOT, Tubo de I: Pitot tube F: Tube de Pitot A: Pitot'sche Röhre  
-Tubo pequeño, doblado en una extremidad hasta formar un ángulo recto. El extremo curvado del tubo se inserta en el lugar de salida del fluido. Se determina la presión del impacto de la salida del fluido, que es indicada por la altura que alcanza una columna de mercurio o agua en el tubo, que tiene escala graduada, y es proporcional al caudal circulante.
- (P-069) PLANO EQUIPOTENCIAL  
Ver S-042 (SUPERFICIE EQUIPOTENCIAL)

- (P-070) PLANTA DE TRATAMIENTO (de agua) I: Water treatment plant F: Usine d'eau A: Wasserwerk  
-Planta donde el agua es tratada para su acondicionamiento al uso humano directo (bebida) o industrial.
- (P-071) PLUVIOGRAFO I: Pluviograph F: Pluviographe  
A: selbstschreibender Regenmesser  
-Instrumento para registrar gráfica y continuamente la precipitación pluvial en un punto determinado, en función del tiempo.
- (P-072) PLUVIOMETRO I: Precipitation gauge F: Appareil de mesure de la précipitation A: Niederschlagsmesser  
-Instrumento para medir la precipitación pluvial en un punto determinado.
- (P-073) POISE I: Poise F: Poise A: Poise  
-Unidad de viscosidad que se define como una fuerza tangencial de una dina que hace que un plano de 1 cm<sup>2</sup> de superficie, separado de una superficie plana por un centímetro de distancia, se mueva con velocidad constante de 1 cm/seg., cuando el espacio entre los planos está ocupado por un fluido de un poise de viscosidad.
- (P-074) POLARIZACION ESPONTANEA (Sin: Potencial espontáneo ; potencial natural) I: Self potential F: Polarisation spontanée A: Eigenpotential  
-Técnica consistente en la medición de las diferencias de potencial que existen entre distintos puntos de la superficie terrestre, sin la creación de un campo eléctrico artificial.
- (P-075) POLARIZACION INDUCIDA I: Induced polarization F: Polarisation induite A: induzierte Polarisierung  
-Técnica consistente en la medición de las características del potencial "residual" creado entre dos electrodos de recepción al interrumpir bruscamente el envío de corriente entre dos electrodos de emisión.
- (P-076) PORO I: Pore F: Pore A: Pore: Höhleum  
-Espacio abierto en un medio granular, entre clastos; de acuerdo a su tamaño puede tratarse de un microporo o un macroporo .
- (P-077) POROSIDAD I: Porosity F: Porosité A: Porosität  
-Relación porcentual entre el volumen de intersticios y el volumen total de la roca, en materiales clásticos.  
Adimensional
- (P-078) POROSIDAD ABSOLUTA (Sin: Porosidad total) I: Absolute porosity F: Porosité absolue A: absolute Porosität  
-Suma total de espacios porales, interconectados o no, existentes en una roca. Se expresa como porcentaje del volumen total de la roca.  
Adimensional.
- (P-079) POROSIDAD AISLADA  
Ver P-085 (POROSIDAD INEFICAZ)
- (P-080) POROSIDAD DE FRACTURAS I: Porosity of fractured rocks F: Porosité des fissures A: sekundäre Porosität  
-Porosidad secundaria resultante de la acción mecánica sobre rocas densas.

- (P-081) POROSIDAD DOBLE I: Double porosity F: Porosité double A: doppelt Porosit t  
-Porosidad primaria y secundaria que coexisten en una roca (por ejemplo, una roca clástica fisurada)
- (P-082) POROSIDAD EFECTIVA (Sin: Porosidad eficaz) I: Practical porosity; effective porosity F: Porosité libre; capacit  effective A: wirksame Porosit t  
-Es la relación porcentual entre el volumen de poros intercomunicados y el volumen total de la roca.  
Adimensional
- (P-083) POROSIDAD EFICAZ  
Ver P-082 (POROSIDAD EFECTIVA)
- (P-084) POROSIDAD EN GRIETAS DE SOLUCION I: Porosity of solution openings F: Porosité des chenaux A: Porosit t von L sungshohlr umen  
-Aberturas de tamaño variable resultantes de la acción del agua en sedimentos solubles. Es de carácter secundario.
- (P-085) POROSIDAD INEFICAZ (Sin: Porosidad aislada) I: Isolated porosity F: porosit  inefficace A: unwirksame Porosit t  
-Es la porosidad compuesta por poros no comunicados con la red poral efectiva y que por lo tanto no pueden ser invadidos por fluidos.  
-Es la relación entre el volumen de poros no comunicados y el volumen total de la roca.  
Adimensional
- (P-086) POROSIDAD INTERSTICIAL I: Interstitial porosity F: Porosité d'interstices A: Porenwinkelporosit t  
-La resultante de la agrupación de clastos en una roca sedimentaria. Es una cualidad genética.  
Adimensional
- (P-087) POROSIDAD PRIMARIA I: Primary porosity F: Porosité primaire A: prim re Porosit t  
-Es aquella que se origina simultáneamente con la formación de la roca (singenética).
- (P-088) POROSIDAD SECUNDARIA I: Secondary porosity F: Porosité secondaire A: sekund re Porosit t  
-Es la que origina con posterioridad a la formación de la roca, por medio de agentes físicos y/o químicos.
- (P-089) POROSIDAD TOTAL  
Ver P-078 (POROSIDAD ABSOLUTA)
- (P-090) POROSIMETRO I: Porosimeter F: Porosim tre A: Porosimeter  
-Instrumento utilizado para medir porosidad. Es de aplicación corriente el diseñado por el U.S. Bureau of Mines, que se basa en la sustracción del volumen neto de los granos de arena del volumen total de la muestra.  
Otro tipo es el Porosímetro Russell, que mide el volumen neto de los granos, y el volumen total de la muestra.
- (P-091) POSTPRODUCCION I: Post-production F: Postproduction A:  
-Entrada de agua en un pozo durante la recuperación del nivel, después del cese de un bombeo, prolongando el efecto de éste sobre el ac ifero.

- (P-092) POTABILIDAD I: Potability F: Potabilité A: Trinkbarkeit  
-Cualidad del agua para ser utilizada como bebida humana
- (P-093) POTAMOLOGIA I: Potamology F: Potamologie A: Potamologie, Flusskunde  
-Rama de la hidrología que trate de los cauces superficiales.  
Combina elementos que hacen al estudio de la dinámica fluvial (hidráulica fluvial, morfología fluvial, sedimentología)
- (P-094) POTENCIAL CAPILAR I: Capillary potential F: Potentiel capillaire A: Kapillarpotential  
-Trabajo requerido para pasar la unidad de masa de agua, contra las fuerzas capilares, en una columna de suelo, desde la superficie del agua libre a un punto dado por encima de esa superficie.  
Dimensión: L
- (P-095) POTENCIAL DE MEMBRANA I: Membrane potential F: Potentiel de membrane A: Membranenpotential  
-Potencial electroquímico que se genera cuando una membrana separa dos soluciones de diferente concentración.
- (P-096) POTENCIAL DE LUCZINSKY I: Luczinsky's potential F: Potentiel de Luczinsky A: Luczinsky'sche Potential  
-Diferencia de potencial entre la altura alcanzada por el agua dulce y por el agua salada en un acuífero isótropo y homogéneo, alcanzadas por sendos freáticos y ocasionada en un sistema hidrodinámico por diferencias en la viscosidad cinemática entre ambas fases acuosas.
- (P-097) POTENCIAL ESPONTANEO  
Ver P-074 (POLARIZACION ESPONTANEA)
- (P-098) POTENCIAL NATURAL  
Ver P-074 (POLARIZACION ESPONTANEA)
- (P-099) POTENCIOMETRO I: Potentiometer F: Potentiomètre A: Potentiometer  
-Instrumento para la medición precisa de diferencias de potencial, en el que al valor a medir se le opone otro conocido hasta lograr el equilibrio.
- (P-100) POZO I: Well F: Forage; puits A: Brunnen  
-Excavación vertical ejecutada manualmente o perforada mediante maquinaria.
- (P-101) POZO ABANDONADO I: Abandoned well F: Puits abandonné A: aufgelaessene Bohrung  
-Pozo o perforación que en el momento del relevamiento no se halla en uso.
- (P-102) POZO ABIERTO I: Uncased well F: Puits ouvert A: unverrohrte Bohrung  
-Pozo o perforación sin cañería de revestimiento o aislación.
- (P-103) POZO ABISINIO  
Ver P-106 (POZO CLAVADO)
- (P-104) POZO ABSORBENTE I: Absorbing well; recharge well; infiltration well F: Puits absorbant; puits de recharge A: Schluckbrunnen; Versickerungsbrunnen  
-Pozo en que se puede introducir de modo contínuo un cierto caudal de agua, ya sea para eliminar aguas residuales o para recarga artificial.

- (P-105) POZO ARTESIANO I: Artesian well F: Puits artésien A: artesischer Brunnen  
-Pozo que interesa o atraviesa un acuífero confinado o semiconfinado, en el cual el nivel del agua se eleva sobre el techo del acuífero.
- (P-106) POZO CLAVADO (Sin: Pozo hincado; pozo abisinio) I: Driven well F: Puits instantané; puits abyssinien A: Abyssinian brunnen  
-Pozo que se ejecuta clavando en el terreno una cañería en cuyo extremo hay una guía, sin necesidad de perforar.
- (P-107) POZO COLECTOR RADIAL (sin: Pozo de Drenes Radiales) I: Collector well F: Puits collecteur A: Sammelbrunnen  
-Pozo generalmente de gran diámetro al cual concurren radialmente filtros de posición horizontal o inclinada, emplazados por debajo del nivel estático.
- (P-108) POZO COMPLETO (Sin: Pozo totalmente penetrante) I: Fully-penetrating well F: Puits complet A: Totale durchziehender Brunnen  
-Pozo que atraviesa todo el espesor saturado del acuífero, y que capta con sus filtros la totalidad de dicho espesor.
- (P-109) POZO DE BOMBEO I: Pumped well F: Puits de pompage A: Pumpsonde  
-Pozo que descarga agua a la superficie sólo mediante la acción de una bomba. En los ensayos hidráulicos, es el pozo de descarga.
- (P-110) POZO DE DECOMPRESION (Sin: Dren vertical) I: Relief well; vertical drain F: Drain vertical A: Druckablassender Brunnen  
-Perforación vertical destinada a reducir la presión del agua subterránea, o para facilitar la salida del agua contenida en un medio poroso (drenes en presas, consolidación de terrenos, etc.)
- (P-111) POZO DE DRENAJE I: Drainage well F: Puits de drainage A: Entwässerungsschacht  
-Pozo construido con el propósito de hacer descender la superficie freática o reducir la presión hidrostática en una zona determinada.
- (P-112) POZO DE DRENES RADIALES  
Ver P-107 (POZO COLECTOR RADIAL)
- (P-113) POZO DE EXPLORACION (Sin: Pozo de reconocimiento) I: Test hole; wildcat F: Sondage de reconnaissance A: Aufschlussbohrung  
-Pozo perforado con propósito de estudio, para obtener información de subsuelo (litológica, estratigráfica, hidrológica, etc.)
- (P-114) POZO DE EXPLOTACION  
Ver P-116 (POZO DEFINITIVO)
- (P-115) POZO DE EXTREMO ABIERTO I: Open-end well F: Forage à tubage non crépine A: Brunnen mit geöffnetem Ende (extrem)  
-Pozo en el cual el agua entra únicamente por el extremo inferior de la cañería, careciendo ésta de filtro.
- (P-116) POZO DEFINITIVO (Sin: Pozo de explotación) I: Permanent well F: Puits permanent A: endgültige Bohrung  
-Perforación terminada, entubada y equipada para la producción de agua por un largo término. Concepto opuesto a Pozo de observación, pozo piloto a pozo de exploración.

- (P-117) POZO DE OBSERVACION I: Observation well F: Puits d'observation  
A: Beobachtungsbohrung  
-Se dice de pozos perforados a distancias convenientes de otro a ensayarse por medio de bombeo, para medir la magnitud de la depresión, o de pozos destinados a recoger los trazadores que se introducen al acuífero desde otros pozos.
- (P-118) POZO DE RECARGA I: Recharge well; diffusion well; inverted well  
F: Puits de recharge A: Versickerungsbrunnen; Senkbrunnen  
-Pozo destinado a introducir agua en una capa, produciendo la recarga de la misma.
- (P-119) POZO DE RECONOCIMIENTO  
Ver P-113 (POZO DE EXPLORACION)
- (P-120) POZO EXCAVADO I: Dug well; excavated well F: Puits creusé  
A: gegrabener Brunnen; Kesselbrunnen  
-Pozo efectuado por medios manuales, generalmente de gran diámetro y de poca profundidad, que tiene por objeto drenar agua de la capa freática.
- (P-121) POZO HINCADO  
Ver P-106 (POZO CLAVADO)
- (P-122) POZO IMAGEN I: Image well F: Puits virtuel; puits image; puits fictif A: imaginärer Brunnen  
-Pozo imaginario empleado en el método homónimo para duplicar los efectos de un límite hidráulico, derivado de la teoría de los espejos. Su distancia desde el límite es igual a la que separa a éste del pozo de bombeo durante un ensayo.
- (P-123) POZO INCOMPLETO I: Imperfect well F: Puits incomplet A: teildringender Brunnen  
-Pozo que no atraviesa o no tiene zona filtrante a lo largo de todo el espesor saturado del acuífero. Antónimo de Pozo completo.
- (P-124) POZO MULTIPLE I: Multiaquifer well F: Puits développé dans plusieurs nappes aquifères A: Brunnen in einem Grundwasserstockwerk  
-Pozo completado de manera que por él se explotan varios acuíferos, a través de otros tantos tramos filtrantes.
- (P-125) POZO NATURAL I: Natural well F: Forage naturel A: natürliche Höhle; Naturhöhle  
-Depresión abrupta en la superficie topográfica no construída por medios humanos, que es alcanzada por la zona de saturación.
- (P-126) POZO NO PENETRANTE I: Untapping well F: Puits imparfait effleurant la nappe A: unvollkommener Brunnen  
-Pozo incompleto que solamente alcanza el techo de la capa acuífera.
- (P-127) POZO PARCIALMENTE PENETRANTE I: Partially-penetrating well  
F: Puits à pénétration partielle A: unvollkommener Brunnen  
-Tipo de pozo incompleto, en el cual no se ha alcanzado el piso del acuífero.
- (P-128) POZO PERFORADO (Sin: Sondeo) I: Drilled well F: Sondage A: Bohrung; Bohren  
-Pozo realizado mediante maquinaria de perforación, ya sea por los sistemas de rotación, percusión, combinado o cualquier otro no-manual.

- (P-129) POZO PILOTO I: Pilot well F: Puits d'observation A: Beobachtungsbrunnen.  
 -Tipo de pozo de exploración, generalmente de diámetro reducido, practicado con la finalidad de obtener información estratigráfica y los datos necesarios para el diseño final de un pozo de explotación (necesidad de prefiltro, tamaño de grava, tamaño de ranura, diámetro de filtro, etc.) e inclusive realizar ensayos hidráulicos preliminares, correr perfilajes de pozo, etc. Puede ser adaptado como pozo de observación.
- (P-130) POZO SECO I: Dry hole F: Puits sec A: trockene Bohrung  
 -Pozo que no ha alumbrado agua subterránea extraíble.  
 -Pozo que actualmente no colecta agua subterránea.
- (P-131) POZO SOPLADOR I: Blowing well F: Soufflard; puits souffleur  
 A: blasender Brunnen  
 -Pozo en el cual suele notarse en boca una fuerte corriente ascendente de aire. En algunos casos ello se debería a desalojo de aire del subsuelo por incremento en la presión atmosférica.
- (P-132) POZO SUCCIONANTE I: Sucking well F:  
 A: Versickerungsbrunnen  
 -Pozo en el cual suele notarse en boca una fuerte corriente de aire descendente. Sería un fenómeno opuesto al de Pozo Soplador.
- (P-133) POZO SURGENTE I: Flowing well F: Puits artésien A: artesischer Brunnen  
 -Pozo que descarga agua en la superficie topográfica al alcanzarla su nivel piezométrico. Si supera la cota topográfica suele llamarse pozo surgente artésiano.
- (P-134) POZO SURGENTE ARTESIANO I: Flowing artesian well F: Puits à eau jaillissante artésien A: Artesischer überlaufender Brunnen  
 -Pozo surgente, en el cual el nivel de agua supera en forma evidente la cota del terreno, por presión hidrostática.
- (P-135) POZO SURGENTE POR GAS I: Gas-lift flowing well F: Forage à eau jaillissante par gas-lift A: (Gas-lift) artesischer Brunnen durch; Gasfernleitung  
 -Pozo en el cual el agua se hace ascender por medio de la introducción de gas natural a presión en el acuífero.
- (P-136) POZO TALADRADO I: Bored well F: Puits foré A: Hand-oder Maschinengebohrter Brunnen  
 -Pozo construido por medio de un taladro. manual o accionado por fuerza motriz.
- (P-137) POZO TOTALMENTE PENETRANTE  
 Ver P-108 (POZO COMPLETO)
- (P-138) PRECIPITACION I: Precipitation F: Précipitation A: Niederschlag  
 -Descarga de agua en forma líquida o sólida desde la atmósfera a la superficie de la tierra. (Incluye lluvia, nieve, granizo, rocío)  
 Dimensión: L; L<sup>3</sup>
- (P-139) PRECIPITACION ACUMULADA I: Cumulative rainfall; accumulated precipitation F: Précipitations cumulées A: Niederschlagssumme  
 -Suma de las precipitaciones ocurrida en un punto dado en un período determinado.  
 Dimensión: L

- (P-140) PRECIPITACION CICLONICA I: Cyclonic precipitation F: Précipitation cyclonique A: zykonaler Niederschlag  
-Precipitación originada por el contacto de dos masas de aire de distinta temperatura, a partir del frente de contacto. Suele ser de mediana a baja intensidad y larga duración.
- (P-141) PRECIPITACION CONVECTIVA I: Convective precipitation F: Précipitation de convection A: konvektiver Niederschlag  
-Precipitación originada por el ascenso de una masa de aire caliente y su enfriamiento adiabático. Suele ser de gran intensidad y corta duración.
- (P-142) PRECIPITACION NETA I: Net rainfall F: Précipitation nette A: Netto-Regenmenge  
-Cantidad de agua que penetra en el suelo, luego de haber atravesado la cubierta vegetal. Valor considerado para un área y período determinados.
- (P-143) PRECIPITACION OROGRAFICA I: Orographic precipitation; orographic rainfall F: Précipitation de relief A: orographischer Niederschlag  
-Precipitación originada por ascenso de una masa de aire húmedo ante un obstáculo orográfico, y su consiguiente condensación por enfriamiento.
- (P-144) PRECIPITACION PLUVIAL  
Ver LL-002 (LLUVIA)
- (P-145) PRECIPITACION TOTAL I: Total rainfall F: Pluie totale A: Gesamt-Niederschlagsmenge  
-Cantidad total de lluvia medida, referida a un período y a un área determinados. Excluye la interceptación foliar, lo que la diferencia de la precipitación neta.  
Dimensión: L; L<sup>3</sup>
- (P-146) PREFILTRO (de grava) (Sin: filtro de grava) I: Gravel pack; gravel filter; gravel envelopment F: Massif filtrant; filtre de gravier A: Kiesfilter; Kiesschüttung  
-Grava uniforme o arena bien clasificada que se introduce entre la pared natural del pozo y la cañería-filtro.  
La granometría depende de la de formación, seleccionándose la ranura o criba del filtro en consecuencia.
- (P-147) PRESA SUBTERRANEA I: Subsurface dam F: Barrage souterrain A: Untergrundsperrre  
-Pantalla artificial de material impermeable que se construye en un acuífero subterráneamente, de modo de impedir o retardar el movimiento del agua subterránea.
- (P-148) PRESION I: Pressure F: Pression A: Druck  
-Fuerza entre masas opuestas, uniformemente distribuida en las superficies en contacto.  
Dimensión: F. L<sup>-2</sup>
- (P-149) PRESION ABSOLUTA I: Absolute pressure F: Pression absolue A: Absolutdruck  
-Presión compuesta por la suma de presión indicada en un manómetro más la presión atmosférica. Es siempre un valor positivo. En una capa freática la presión no atmosférica es igual a 0.  
Dimensión: L

- (P-150) PRESION ARTESIANA I: Artesian pressure F: Pression artésiennee  
A: artesischer Druck  
-Presión que afecta al agua artésiana, por la cual ésta asciende hasta el nivel hidrostático que le corresponde, equivalente a la diferencia de alturas entre la zona de recarga y el punto considerado, menos la pérdida por fricción.  
Dimensión: L
- (P-151) PRESION ATMOSFERICA I: Atmospheric pressure F: Pression atmosphérique A: Luftdruck  
-Presión ejercida por la atmósfera en cualquier punto de la superficie, por unidad de área.  
Dimensión:  $F.L^{-2}$ ; L
- (P-152) PRESION BAROMETRICA I: Barometric pressure F: Pression barométrique A: barometrischer Druck.  
-Presión atmosférica indicada o medida por un barómetro.
- (P-153) PRESION CAPILAR I: Capillary pressure F: Pression capillaire A: Kapillardruck  
-Diferencia de presión a través de la interfase entre dos fluidos no miscibles que ocupan conjuntamente los poros de una roca. Es causada por la tensión en la superficie interfacial, y su valor depende de la curvatura de la citada superficie.  
Dimensión: L
- (P-154) PRESION DE CARGA I: Pressure head F: Énergie de pression A: Druckhöhe  
-Presión generada por carga hidráulica. Es la presión hidrostática expresada como altura de una columna de agua que puede ser soportada por esa presión.  
Dimensión: L
- (P-155) PRESION DE DESCARGA I: Discharge pressure F: Pression de refoulement A: Förderdruck  
-Presión a la cual una cierta descarga (de acuífero o pozo) tiene lugar.  
Dimensión: L
- (P-156) PRESION DE INYECCION I: Injection head F: Tête d'injection A: Spülkopf  
-Carga necesaria para inyectar un fluido en un pozo a través de una cañería de maniobra o definitiva (pozo de recarga)  
Dimensión:  $F.L^{-2}$
- (P-157) PRESION DE ORIGEN I: Fountain head F: Charge de source A: Druckhöhe  
-Energía que resulta de la elevación de la superficie piezométrica sobre la parte superior del estrato confinante o semiconfinante.  
Dimensión: L
- (P-158) PRESION DE SATURACION I: Saturation pressure F: Pression de saturation A: Sättigungsdruck  
-Presión que se alcanza cuando la presión de vapor del agua es igual a la parcial de las moléculas de agua en el gas que está encima de la superficie libre del líquido.  
Dimensión:  $F.L^{-2}$

- (P-159) PRESION DE SURGENCIA I: Flowing pressure F: Pression en débit  
A: FlieBsdruk  
-Presión que tiene un fluido al surgir de un acuífero confinado o semiconfinado.  
Dimensión:  $L ; F.L^{-2}$
- (P-160) PRESION DE VAPOR (Sin: Tensión de vapor) I: Vapor pressure  
F: Pression de vapeur A: Dampfdruck  
-Presión a la cual un líquido y su vapor están en equilibrio a una determinada temperatura.  
Dimensión:  $F . L^{-2}$
- (P-161) PRESION DIFERENCIAL I: Differential pressure F: Pression différentielle A: Druckunterschied; Differentialdruck  
-Diferencia de presión existente a ambos lados de un orificio.  
-Diferencia entre la presión interna de un acuífero confinado y el exterior del mismo.  
-Diferencia entre la presión de fondo en un pozo y la presión en su boca.  
Adimensional
- (P-162) PRESION EXTERNA I: External load F: Charge extérieure; charge accidentelle A: externe Belastung; Fremdbelastung.  
-Presión externa que causa fluctuación en los niveles de agua en los pozos (Ej. cambios en presión atmosférica, paso de un tren, efecto de mareas, etc.)
- (P-163) PRESION HIDROSTATICA I: Hydrostatic pressure F: Pression hydrostatique A: hydrostatischer Druck  
-Presión ejercida por el agua sobre un punto dado de un cuerpo de agua en estado de quietud. En el caso del agua subterránea es generalmente debido al peso del líquido de los niveles más altos sobre los puntos inferiores de la zona de saturación.  
Dimensión:  $F . L^{-2} ; L$
- (P-164) PRESION OSMOTICA I: Osmotic pressure F: Force osmotique  
A: osmotischer Druck  
-Presión extra que debe ser aplicada a una solución de manera de evitar el flujo de solvente a través de una membrana semi-permeable por ósmosis.  
Dimensión:  $F.L^{-2}$
- (P-165) PRESION PORAL I: Pore pressure F: Pression de pore A: Porendruck; Porenwasserdruck  
-Presión del agua en el espacio poral de un medio saturado.  
Dimensión:  $F.L^{-2}$
- (P-166) PROCESO ADIABATICO I: Adiabatic process F: Procès adiabatique  
A: adiabatischer Prozess  
-Proceso que tiene lugar en un sistema sin cambios térmicos.
- (P-167) PRODUCTIVIDAD (de un pozo) I: Capacity (of the well) F: Productivité (d'un puits) A: brunnen Ertragsfähigkeit.  
-Caudal máximo que puede ser extraído de un pozo en régimen de explotación normal. Dimensión  $L^3 .T^{-1}$
- (P-168) PROMINENCIA FREATICA I: Groundwater mound F: Protubérance de la nappe A: Grundwassererhebung  
-Elevación cónica originada por un aporte localizado y vertical de una fuente estable, superficial, a la capa freática.  
-Para algunos autores, sinónimo de CRESTA FREATICA. (C-120)

- (P-169) PROSPECCION I: Prospection F: Prospection A: Schürfung  
 -Búsqueda orientativa de agua subterránea basada en criterios generales (geología, hidrometeorología, hidrología, etc) o particulares (geofísica, perforaciones de exploración, percepción remota, etc.)  
 Forma parte del proceso de conocimiento del recurso hídrico, junto con la evaluación, el desarrollo y el pronóstico.
- (P-170) PROVINCIA DE AGUA SUBTERRANEA I: Ground-water province F: Province hydrogéologique (régionale) A: Grundwasserprovinz  
 -Comarca caracterizada por una similitud general en la ocurrencia de agua subterránea, o por una homogeneidad en sus variaciones.
- (P-171) PROVINCIA PLUVIAL I: Rainfall province F: Province pluie A: Regenprovinz  
 -Comarca caracterizada por una similitud general en la distribución y concentración estacional de las lluvias y por un sistema de vientos bastante semejantes.
- (P-172) PSICROMETRO I: Psychrometer F: Psychromètre A: Psychrometer.  
 -Tipo de higrómetro utilizado para medir el contenido de vapor de agua de la atmósfera. Utiliza un termómetro seco y otro húmedo.
- (P-173) PUNTO DE CONCORDANCIA I: Match point F: Point arbitraire A: Bezugspunkt  
 -Cualquier punto situado en los tramos de concordancia de la curva tipo de Theis y la de ensayo, en la graficación de un ensayo de bombeo por aquel método. Suele emplearse el término también para gráficos de otros métodos (Hantush, Jacob-Hantush, Boulton, Papadopoulos-Cooper, etc).
- (P-174) PUNTO DE EXPLOSION I: Shot point F: Point de tir A: Schusspunkt  
 -Punto en el cual se coloca una carga explosiva o se deja caer violentamente un peso sobre el suelo para provocar una onda sísmica a ser registrada. en los métodos de prospección geosísmicos.
- (P-175) PUNTO DE ROCIO I: Dew Point F: Point de rosée A: Taupunkt  
 -Temperatura a la cual comienza la formación de rocío.  
 Varía según las condiciones de humedad ambiental. Es la temperatura a la cual la presión de saturación de vapor es igual a la presión de vapor en el aire.  
 Dimensión: T
- (P-176) PUNTO TRIPLE I: Triple point F: Point triple A: Tripelpunkt  
 -Punto en el cual las fases sólida, líquida y gaseosa de un fluido se hallan en equilibrio.

- (R-001) RADIACION DE ONDA CORTA I: Short wave radiation F: Radiation d'ondes courtes A: Kurzwellenstrahlung  
-Radiación recibida en ondas de menor longitud que las calóricas (por ejemplo rayos X, infrarrojos, ultravioletas, gamma, etc.)
- (R-002) RADIACION DE ONDA LARGA I: Long wave radiation F: Radiation de grandes ondes A: Langwellenstrahlung; Wärmestrahlung  
-Radiación recibida como calor.
- (R-003) RADIESTESIA I: Dowsing F: Hydromancie A: Wassermutung; Wünschelrutenmutung  
-Supuesto método de prospección de agua subterránea mediante el uso de una rama o vara de adivinación, en forma de Y, o un péndulo. El "método" no tiene base científica alguna.
- (R-004) RADIOACTIVIDAD (Unidades de...) I: Radioactivity unit F: Unité de radioactivité A: radioaktivität Einheit  
-Hay dos unidades básicas para medir radioactividad:  
a) Cantidad de material radioactivo: se mide por el ritmo de desintegración en valores curie (c).  
Un curie es igual a 37.000 millones de desintegraciones por segundo. También se utiliza el milicurie y el microcurie.  
b) Cantidad de radioenergía producida por las sustancias radioactivas: se mide en valores o unidades roentgen (r). El sistema de medición se basa en la cantidad de radiaciones X o gamma que producen una cantidad específica de ionización en un volumen determinado de aire. También se utiliza el miliroentgen.
- (R-005) RADIO DE INFLUENCIA (Sin: Radio efectivo) I: Radius of influence F: Rayon d'appel; rayon d'influence A: Absenkungsradius  
-Distancia desde el eje de un pozo de bombeo o descarga a partir de la cual su efecto en la superficie piezométrica o freática no es perceptible.  
Dimensión: L
- (R-006) RADIO EFECTIVO  
Ver R-005 (RADIO DE INFLUENCIA)
- (R-007) RADIO EFICAZ (de un pozo) I: Effective radius (of the well) F: Rayon efficace (d'un puits) A: Wirksamradius  
-Radio que tendría un pozo completo ideal que obtuviese el mismo caudal efectivo que el pozo real en cuestión. En pozos bien desarrollados, es mayor que el de la perforación real (incluyendo el prefiltro) y en aquellos mal desarrollados, a la inversa.  
Dimensión: L
- (R-008) RADIO HIDRAULICO I: Hydraulic radius F: Rayon hydraulique A: hydraulischer Radius  
-En una sección transversal a un curso de agua, la relación entre el área mojada de la sección y el perímetro mojado.  
Dimensión: L
- (R-009) RADIOISOTOPO I: Radioisotope F: Radio-isotope ou isotope radioactif A: radioaktives Isotop  
-Isotopo radiactivo, natural o producido en forma artificial a partir de un elemento normalmente estable.

- (R-010) RAZON ADSORCION POTASIO (RAP) I: Potassium Adsorption ratio  
 F: Relation d'adsorption de Potassium A: Kalium- Adsorptions-Verhältnis  
 -Relacion entre suelo y agua de irrigación usada para expresar la actividad relativa de los iones potasio en reacciones de intercambio entre ambos medios. Se expresa mediante la siguiente fórmula:

$$RAP = \frac{K^+}{\sqrt{\frac{Ca^{++} + Mg^{++}}{2}}}$$

Las concentraciones iónicas se expresan en miliequivalentes por litro.

- (R-011) RAZON ADSORCION SODIO (RAS) I: Sodium adsorption ratio F: Relation d'adsorption de Sodium  
 A: Natrium-Adsorptions-verhältnis  
 - Es una relación entre el agua de riego y el suelo, utilizada para expresar la actividad relativa de los iones  $Na^+$  en las reacciones de intercambio entre agua y suelo.

$$RAS = \frac{Na^+}{\sqrt{\frac{Ca^{++} + Mg^{++}}{2}}}$$

Los iones se expresan en miliequivalentes por litro.

- (R-012) RECARGA I: Intake; recharge F: Recharge A: Einlaufbecken  
 -Proceso por el cual el agua ingresa a la zona de saturación y se agrega a las reservas subterráneas. Este término no es aplicable al agua alojada en el suelo o en la faja intermedia de la zona de aireación.
- (R-013) RECARGA ALOCTONA I: External recharge F: Alimentation forain  
 A: allochthons Versickerung  
 - Recarga que ocurre fuera del área tratada, accediendo a la misma a partir de circulación subterránea.
- (R-014) RECARGA ARTIFICIAL I: Artificial recharge F: Recharge artificielle  
 A: künstliche Grundwasseranreicherung  
 -Operación por medio de la cual se ingresa agua (superficial o subterránea) a los acuíferos en forma artificial.
- (R-015) RECARGA (ARTIFICIAL) INDUCIDA I: Induced recharge F: Alimentation initiée  
 A: induzierte Grundwasseranreicherung  
 - Método de recarga artificial por el cual a través de un bombeo puede alcanzarse un límite positivo que aporte volúmenes interesantes de agua al acuífero.
- (R-016) RECARGA (ARTIFICIAL) POR DIFUSION I: Diffusion recharge  
 F: Alimentation artificiel pour diffusion A: diffusion Grundwasseranreicherung  
 -Método de recarga artificial basado en la difusión de agua desde la superficie, a partir de un sistema de canales o zanjas que facilitan la infiltración.

- (R-017) RECARGA (ARTIFICIAL) POR INUNDACION I: Flooding method  
 F: Méthode d'infiltration par inondation A: Überschwemmungsmethode  
 -Método de recarga artificial de acuíferos basado en la inundación de un área, para aumentar la superficie de contacto del agua con el suelo.
- (R-018) RECARGA (ARTIFICIAL) POR INYECCION I: Injection recharge  
 F: Alimentation par puits A: schluck Grundwasseranreicherung  
 -Método de recarga artificial por inyección de agua a un acuífero a través de pozos.
- (R-019) RECARGA AUTOCTONA I: Autochthonous recharge F: Alimentation autoctone A: Autochthongrundwasseranreicherung  
 -Recarga que ocurre directamente al acuífero receptor (generalmente freático) en el área tratada, a partir de aguas meteóricas o superficiales.
- (R-020) RECARGA DIRECTA I: Direct recharge; direct intake  
 F: Recharge directe; Alimentation directe  
 A: Direkteinreichern  
 -Tipo de recarga natural en la cual el agua es recibida directamente en la zona de saturación del acuífero en cuestión.
- (R-021) RECARGA ESPECIFICA I: Specific recharge F: Alimentation spécifique A; spezifischer Einlauf  
 -Cantidad total de agua aportada a un acuífero o complejo acuífero, por unidad de área y durante un tiempo determinado.  
 Dimensión:  $L^3 \cdot T^{-1} L^{-2} = LT^{-1}$
- (R-022) RECARGA EXCLUIDA  
 Ver R-024 (RECARGA RECHAZADA)
- (R-023) RECARGA INDIRECTA I: Indirect recharge F: Recharge indirecte; alimentation indirecte A: Undirekteinreichern  
 -Tipo de recarga natural en la cual el agua alcanza inicialmente la zona de saturación de otro acuífero, del cual percola o filtra hacia el acuífero en cuestión.
- (R-024) RECARGA RECHAZADA (Sin: Recarga excluída I: Rejected recharge  
 F: Refus d'alimentation A:  
 -Agua de recarga potencial que, al estar el nivel freático prácticamente aflorante, no llega a formar parte del escurrimiento subterráneo, por resultar la capacidad de almacenaje y trasmisividad del acuífero inferiores a la disponibilidad real de agua recargable.
- (R-025) RECARGA, Zona de I: Recharge zone; intake area F: Zone d'alimentation A: Grundwasseranreicherungzone  
 -Zona donde predominantemente ocurre el ingreso de agua al arco terrestre del ciclo (etapa subterránea). Puede ser un área, una ocurrencia lineal (ríos influentes) o una localización puntual (sumideros).
- (R-026) RECESION I: Recession F: Decrue A: Absenkung  
 -Período de disminución de caudal indicado por la rama descendente de un hidrograma. Se refiere en especial a la parte inferior de la rama descendente (recesión de las aguas subterráneas), que indica la disminución del almacenaje subterráneo.

- (R-027) RECONOCIMIENTO HIDROGEOLOGICO I: Ground-water survey F: Reconnaissance hydrogéologique A:  
-Recolección de los datos existentes relativos a las aguas subterráneas de una región, tanto sobre el terreno como mediante la recopilación de información antecedente y su análisis e interpretación, todo ello con la finalidad de elaborar una información general sobre las condiciones hidrogeológicas imperantes.
- (R-028) RECUPERACION I: Recovery F: Récupération; Remontée du niveau A: Ausbeute  
-Elevación del nivel del agua en un pozo a continuación de un período de descenso, ya sea éste producido por bombeo o por causas naturales.
- (R-029) RECURSOS HIDRICOS I: Water resources F: Ressources en eau A: Wasservorräte; Wasserschatz  
-Total de las aguas superficiales, subterráneas o atmosféricas que pueden ser utilizadas de alguna forma en beneficio del hombre. También se incluyen modernamente los recursos hídricos nuevos.
- (R-030) RECURSOS HIDRICOS NUEVOS I: New water resources F: Nouvelles ressources en eau A: Wasserschatzmodern  
-Cantidad de agua útil para beneficio del hombre generada por la tecnología moderna (Ej: desalinización de aguas marinas o continentales salinas, aguas regeneradas, derretimiento de icebergs, etc.)
- (R-031) RED DE FLUJO I: Flow net F: Réseau orthogonal des lignes de courant et des courbes isopièzes; Réseau d'écoulement A: Strömungsnetz; Strom-und Potentialliniennetz  
-Gráfica del movimiento del agua subterránea en dirección al punto de menor carga hidrostática. Se compone de líneas de flujo y de líneas equipotenciales, ambas perpendiculares entre sí.
- (R-032) RED DE POZOS DE OBSERVACION I: Observation well network F: Réseau piézométrique A: Beobachtungsbrunnen Netz  
-Conjunto de piezómetros y/o freatómetros distribuidos más o menos regular o representativamente, con el objeto de generar una historia de los niveles del agua subterránea e incluso hidroquímica.
- (R-033) RED HIDROMETRICA I: Hydrometric network F: Réseau hydrométrique A: hydrometrischer Netz  
-Red de estaciones en una región, destinadas a la medición de variables hidrológicas (nivel y caudal de ríos, transporte de sedimentos, niveles freáticos, salinidad del agua, etc.)
- (R-034) REDONDEAMIENTO I: Roundness F: Arrondi A: Abrundung  
-Estado que alcanzan los clastos tras la pérdida de angulosidad debido a la abrasión o desgaste por transporte o arrastre.
- (R-035) REFLEXION SISMICA I: Reflexion seismic F: Réflexion sismique A: seismische Reflexion  
-Reflexión de un rayo sísmico en una discontinuidad litológica (denominada en la práctica "capa reflectora").
- (R-036) REFRACCION SISMICA I: Refraction seismic F: Réfraction sismique A: seismische Refraktion  
-Refracción de una onda sísmica en una discontinuidad litológica.
- (R-037) REGADIO  
Ver R-085 (RIEGO)

- (R-038) REGIMEN (de las aguas subterráneas) I: Regime  
F: Régime des eaux A: Wasserhaushalt  
-Diferencia de las variaciones en tiempo y espacio, del caudal de las  
aguas subterráneas.
- (R-039) REGIMEN CUASI-PERMANENTE I: Semi-permanent regime F: Régime quasi-  
permanent A: quasi-permanenter Wasserhaushalt  
-Régimen transitorio que evoluciona casi insensiblemente y con gran  
lentitud hacia un régimen permanente, sin alcanzarlo.
- (R-040) REGIMEN DE SATURACION I: Saturation regime F: Régime de saturation  
A: Sättigungsregime  
-Régimen de flujo en un medio poroso totalmente saturado.
- (R-041) REGIMEN NO PERMANENTE  
Ver R-043 (REGIMEN TRANSITORIO)
- (R-042) REGIMEN PERMANENTE I: Steady flow F: Régime permanent; écoulement  
permanent A: stetige wasserhaushalt; stetige Strömung.  
-Régimen cuya definición se corresponde con la de FLUJO PERMANENTE.
- (R-043) REGIMEN TRANSITORIO (Sin: Régimen no permanente) I: Non-steady flow;  
unsteady flow F: Régime transitoire; écoulement non-permanent  
A: unstetige Strömung  
-Régimen cuya definición se corresponde con la de FLUJO TRANSITORIO.
- (R-044) REGIMEN TRANSITORIO ARTIFICIAL I: Antropic non-steady flow F: Régime  
transitoire artificiel; écoulement non-permanent artificiel  
A: künstlich unstetige Strömung  
-Régimen cuya no permanencia está dada por factores artificiales  
(p.ej. explotación de acuíferos)
- (R-045) REGIMEN TRANSITORIO NATURAL I: Natural non-steady flow F: Régime  
transitoire naturel; écoulement non-permanent naturel A: natürliche-  
unstetige Strömung  
-Régimen cuya no-permanencia está dada por factores hidrológicos na-  
turales (p.ej. en la relación precipitación-evapotranspiración).
- (R-046) REGISTRADOR I: Logger F: Enregistreur A: Schreiber  
-Equipo empleado para obtener los registros de perfilajes (eléctri-  
cos, radioactivos, etc.) en perforaciones.
- (R-047) REGISTRADOR DE PRESION I: Pressure recorder F: Enregistreur de pre-  
ssion (de l'eau) A: Druckmesser  
-Instrumento que registra gráficamente cambios de presión de agua.  
Se usa habitualmente en el caso de pozos surgentes.
- (R-048) REGLA DEL USO RAZONABLE I: Rule of reasonable use F: Règle d'usage  
raisonnable A:  
-Limitación de la doctrina de derecho ribereño, por la cual el pro-  
pietario de la tierra está restringido al uso razonable del agua,  
basado en sus derechos y en las necesidades de otros.
- (R-049) REGOLITO I: Regolite F: Régolithe A: Regolith  
-Roca descompuesta y meteorizada "in situ". Suele conducir agua so-  
bre la roca de base.
- (R-050) REJUVENECIDA (AGUA) I: Rejuvenated water F: Eau rajeunie A: verjüng-  
tes (ausgetriebenes) Wasser  
Ver A-077 (AGUA DE COMPACTACION)

(R-051) REHABILITACION (de un pozo) I: Declogging F: Décolmatage d'un puits A: Stöpselneines Brunnens  
 -Acción de reducir o eliminar la colmatación o incrustación en los filtros de un pozo, movilizándolo y extrayendo los precipitados químicos o elementos finos depositados en el filtro o prefiltro. Se diferencia del desarrollo en que ésta es una operación para devolver al pozo las características que tuvo después del primitivo desarrollo.

(R-052) RELACION DE HUMEDAD I: Precipitation-evaporation ratio F: Rapport d'humidité A: Niederschlags-Verdunstungs-verhältnis  
 -Expresa la humedad o aridez relativa de un determinado período y se obtiene dividiendo la diferencia entre la precipitación y la evapotranspiración potencial por la evapotranspiración potencial.

$$R_h = \frac{P - E_{vp}}{E_{vp}}$$

Los valores positivos indican que la precipitación está en exceso, y los negativos un déficit de aquélla.  
 Adimensional.

(R-053) RELIEVE MAXIMO (de una cuenca) I: Maximum basin relief F: Relief maximal A: grösster Reliefunterschied  
 -Diferencia de altura entre la desembocadura de la cuenca y el punto más alto de la misma situado en su perímetro.

(R-054) RELLENO (de valle) I: Valley fill F: Remblaiement de vallée A: Talschutt  
 Conjunto de sedimentos consolidados o no, que se acumulan en el fondo de un valle.

(R-055) RENDIMIENTO I: Yield F: Rendimento A: Ausbeute; Darqebot  
 -Caudal descargado por un acuífero. Habitualmente se lo menciona en volumen por unidad de tiempo.  
 Dimensión; L<sup>3</sup>. T<sup>-1</sup>

(R-056) REPRESA (REGIONALISMO)  
 -En Sudamérica, contención artificial de aguas superficiales o meteoricas, de tal forma de almacenarlas para el uso directo (en general ganadero) o facilitar su acceso al subsuelo.  
 Particularmente usado en las regiones áridas o semiáridas del Centro y Noroeste de Argentina.

(R-057) REPRESA DE FALLA I: Fault dam F: Barrage de faille A: Verwerfungwehranlage  
 -Barrera que obstaculiza el flujo de agua subterránea originada por una zona de falla geológica, ya sea por el material cataclástico poco permeable o por poner en contacto el acuífero con una capa relativamente impermeable.

(R-058) REPRESA SUBTERRANEA I: Ground-water dam F: Barrage souterrain A: Grundwasser Wehranlage  
 -Cuerpo de material relativamente poco permeable yacente bajo la superficie, que impide o retarda el movimiento horizontal del agua subterránea. Genera en consecuencia una diferencia de altura freática a ambos lados de dicho cuerpo.

- (R-059) REPRESENTACION GRAFICA DE ANALISIS QUIMICOS  
 I: Graphic representation of chemical analysis F: Représentation graphique des analyses chimiques A: graphische Darstellung chemischer Analysen  
 -Transformación de los valores numéricos obtenidos de los análisis químicos de laboratorio, en distancias, espesores, figuras o diagramas logarítmicos, con el propósito de hacer visualizables esos valores. Se utilizan esencialmente cinco tipos de representaciones:  
 a) Gráficos columnares.  
 b) Diagramas triangulares.  
 c) Diagramas radiales.  
 d) Diagramas de puntos únicos.  
 e) Diagramas verticales.
- (R-060) RESERVA DE AGUA (del suelo)  
 Ver A-147 (ALMACENAMIENTO DE HUMEDAD)
- (R-061) RESERVAS DE AGUAS SUBTERRANEAS I: Stock of groundwater; groundwater reserves F: Réserve d'eau souterraine.  
 A: Grundwasservorrat  
 -Cantidad de agua subterránea disponible para su empleo. De acuerdo a su posición y génesis puede dividirse en fluctuantes (generadoras o reguladoras), geológicas (profundas) y de explotación (fluctuantes más parte de las geológicas)  
 Dimensión:  $L^3$
- (R-062) RESERVAS DE EXPLOTACION I: Safe storage F: Réserves de exploitation A: Entzug Grundwasservorrat  
 -Reservas correspondientes al caudal de seguridad. Conformadas por las reservas reguladoras y parte de las geológicas, condicionada su estimación por factores hidrológicos, socioeconómicos, políticos y legales. Pueden llegar a ser iguales a las reservas naturales en un caso extremo.  
 Dimensión:  $L^3$
- (R-063) RESERVAS DE UNA VEZ I: One time reserves F:  
 A:  
 -En técnicas de prevención y control de intrusión salina, dicese del empleo de las reservas incluidas entre una posición referencial de la interfase y aquella pronosticada en un tiempo dado. Se trata de utilizar reservas de agua dulce, antes de que sean contaminadas por una intrusión progresiva, en forma consciente y planificada.
- (R-064) RESERVAS FLUCTUANTES  
 Ver R-068 (RESERVAS REGULADORAS)
- (R-065) RESERVAS GENERATRICES  
 Ver R-068 (RESERVAS REGULADORAS)
- (R-066) RESERVAS GEOLOGICAS (Sin: Reservas Profundas)  
 I: Deep ground-water storage F: Réserves géologiques  
 A: geologische Grundwasservorrat  
 -Parte de las reservas naturales comprendidas entre el mínimo valor de nivel piezométrico (observado en un período suficientemente largo) y el límite inferior de un acuífero.
- (R-067) RESERVAS PROFUNDAS  
 Ver R-066 (RESERVAS GEOLOGICAS)

- (R-068) RESERVAS REGULADORAS (Sin: Reservas fluctuantes, Reservas generatrices, Reservas regulatrices)  
 I: Regulation ground-water storage F: Réserve régulatrice  
 A:  
 -Parte de las reservas naturales comprendida entre la máxima fluctuación posible de los niveles piezométricos, durante un período suficientemente largo de observaciones.
- (R-069) RESERVAS REGULATRICES  
 Ver R-068 (RESERVAS REGULADORAS)
- (R-070) RESERVAS SUBTERRANEAS NATURALES I: Ground water natural storage  
 F: Réserve naturelle d'eaux souterraines  
 A: natürliches Grundwasservorrat  
 -Cantidad total de agua naturalmente contenida en un acuífero. Resulta de la sumatoria volumétrica de las reservas reguladoras y las geológicas.  
 Dimensión: L<sup>3</sup>
- (R-071) RESIDUO SALINO  
 Ver R-072 (RESIDUO SECO)
- (R-072) RESIDUO SECO (Sin: Sales totales, residuo salino)  
 I: Total (dissolved) solids F: Résidu d'évaporation  
 A: Abdampfrückstand  
 - Cantidad de sales que quedan en un recipiente cuando se ha evaporado totalmente el agua que las contenía. La unidad de medida es gramos por litro (gr/l.) pero las cantidades de sales disueltas, a menudo son muy reducidas, por lo que se utiliza comúnmente la expresión miligramos por litro (mg/l.)
- (R-073) RESISTENCIA (Eléctrica) I: Resistance F: Résistance A:Widerstand  
 -Propiedad de las sustancias de oponerse al paso de una corriente eléctrica a su través.
- (R-074) RESISTENCIA ESPECIFICA  
 Ver R-077 (RESISTIVIDAD ELECTRICA)
- (R-075) RESISTENCIA HIDRAULICA I: Hydraulic resistance  
 F: Résistance hydraulique A: hydraulischer Widerstand  
 -La resistencia hidráulica de una capa acuífera es el cociente del valor de su espesor y del coeficiente de permeabilidad K.  
 Dimensión: T
- (R-076) RESISTIVIDAD APARENTE I: Apparent resistivity  
 F: Résistivité apparente A: scheinbarer spezifischer Widerstand  
 -Resistividad de un suelo homogéneo e isótropo que, al aplicársele un determinado dispositivo de medición de resistividad, ofrecería los mismos valores que el sistema inhomogéneo en estudio.
- (R-077) RESISTIVIDAD ELECTRICA (Sin: Resistencia específica)  
 I: Electrical resistivity F: Résistivité électrique  
 A: spezifischer elektrischer Widerstand  
 -Resistencia que opone un medio al paso de la corriente eléctrica. La resistencia de una roca depende principalmente de la composición del fluido que ella contiene.
- (R-078) RESISTIVIDAD ELECTRICA DEL AGUA I: Electrical resistivity of water  
 F: Résistivité électrique de l'eau  
 A: elektrischer Widerstand des Wassers  
 -Resistencia que opone el agua al paso de la corriente, y que es inversamente proporcional a la cantidad de sales disueltas.

- (R-079) RESISTIVIDAD HIDRAULICA I: Hydraulic resistivity F: Résistivité hydraulique A: hydraulischer Widerstand  
-Inversa del coeficiente de conductividad hidráulica.  
Dimensión: T x L<sup>-1</sup>
- (R-080) RESURGENCIA I: Resurgence; resurgent water F: Résurgence  
A: wiederkehrendes Grundwasser  
-Reaparición en superficie, luego de un recorrido subterráneo, de una corriente de agua superficial que aguas arriba había desaparecido como tal por insúmición.
- (R-081) RETENCION ESPECIFICA I: Specific retention F: Réention spécifique A: spezifisches Haltungsvermögen  
-La relación entre el volumen de agua que una roca puede retener cuando, estando saturada, es sometida a la sola acción de la gravedad y el volumen de la roca considerada.  
Adimensional.
- (R-082) RETENCION SUPERFICIAL I: Surface retention  
F: Réention superficielle A: Haltungsvermögen; Rückhaltevermögen  
- Parte del agua pluvial que es retenida en depresiones, follaje, etc. sin integrarse efectivamente al escurrimiento superficial.
- (R-083) REVOQUE DE INYECCION I: Mud cake F: cake de boue A: Brunnen Spülungskuchen  
-Revoque que se forma en las paredes del pozo perforado con sistema rotativo, por depositación del material arcilloso contenido en el barro de inyección, y que tiene por objeto consolidar las paredes del pozo.
- (R-084) REYNOLDS, Número de I: Reynolds' number F: Nombre de Reynolds  
A: Reynolds'sche Zahl  
-Cociente entre las fuerzas de inercia y viscosidad que actúan en el flujo de un fluido. Se expresa:  
$$R = \frac{\rho v D}{\mu}$$
 donde  
R: Número de Reynolds D: Longitud característica en cm.  
p: Densidad del fluido en g/cm<sup>3</sup>  
v: Velocidad crítica media en cm/s.  
 $\mu$ : Viscosidad del líquido, en poises.  
Se aplica sólo a fluidos newtonianos. Los valores del número de Reynolds son comparables entre sí únicamente cuando se trata de sistemas de flujo geoméricamente similares.
- (R-085) RIEGO (Sin: Irrigación; Regadío) I: Irrigation  
F: Irrigation A: Bewässerung  
-Adición artificial de agua al suelo para fomentar el crecimiento de los cultivos.
- (R-086) RIEGO POR ASPERSION I: Sprinkling irrigation  
F: Irrigation par aspersion A: (künstliche) Beregnung  
-Agua conducida por medio de tuberías y luego distribuida por aspersores.

- (R-087) RIO PERDIDO I: Lost river F: Perte de rivièrè A:  
-En hidrogeología kárstica, curso de agua superficial que desaparece por penetración en cavidades kársticas o fisuras de gran tamaño.
- (R-088) ROCA I: Rock F: Roche A: Gestein  
-Material geológico consolidado o no y compuesto de minerales, que forma parte de la corteza terrestre. Incluye los tipos Igneas (eruptivas, plutónicas y filonianas), Metamórficas y Sedimentarias.
- (R-089) ROCA ACUICLUDA I: Aquiclude rock F: Roche aquiclude  
A: Grundwasserstauer  
-Roca capaz de recibir y alojar agua, pero no de transmitirla.
- (R-090) ROCA ACUIFERA I: Aquifer rock F: Roche aquifère  
A: Grundwasserleiter gesteine  
-Roca capaz de recibir, alojar y transmitir agua con facilidad.
- (R-091) ROCA ACUIFUGA I: Aquifuge rock F: Roche aquifuge  
A: Grundwassersperre  
-Roca capaz de recibir agua, pero no de alojarla ni trasmitirla.
- (R-092) ROCA ACUITARDA I: Aquitard rock F: Roche aquitard  
A: begrenzt durchlässiger Grundwasserstauer  
-Roca capaz de recibir y alojar agua, pero de trasmitirla con cierta dificultad o bajo ciertas condiciones hidráulicas o temporales. Las capas filtrantes son de por sí rocas acuitardas.
- (R-093) ROCA BASAL  
Ver B-014 (BASAMENTO IMPERMEABLE)
- (R-094) ROCA CAVERNOSA I: Cavernous rock F: Roche caverneuse  
A: Höhlenfelsen; kavernöses Gestein  
-Roca con cavidades o cavernas de origen diverso y tamaño variado, que de poseer éstas continuidad puede constituir un acuífero. El caso más común es la roca kárstica.
- (R-095) ROCA DIACLASADA I: Jointed rock F: Roche diaclasée A: Felsspalte  
-Roca que posee uno o más sistemas de diaclasas, las cuales pueden estar interconectadas o no, abiertas o rellenas, variando de tal forma su carácter acuífero.
- (R-096) ROCA FISURADA I: Fissured rock; fractured rock F: Roche fissurée  
A: zerklüftet Gestein  
-Roca afectada por diaclasas o fallas, de similar efecto hidráulico a la ROCA DIACLASADA.
- (R-097) ROCA IMPERMEABLE I: Impervious rock F: Roche imperméable  
A: undurchlässiges Gestein  
- Roca con textura que no permite el desplazamiento del agua entre sus clastos o fisuras en forma perceptible, a las presiones habituales que existen en el subsuelo. Es un término relativo.
- (R-098) ROCA INERTE I: Inert rock F: Roche inert A: schlaff Gestein  
-Roca permeable que, por presencia habitual u ocasional de gas, petróleo o hielo en sus poros o fisuras, puede comportarse como impermeable.
- (R-099) ROCA MADRE I: Parent rock; source rock F: Roche-mère  
A: Muttergestein  
- Roca a partir de la cual se forma el suelo.  
- En terminología petrolera, en acepción castellana: roca desde donde proviene el petróleo.

- (R-100) ROCA PERMEABLE I: Permeable rock F: Roche perméable  
A: Durchlässiges Gestein  
-Roca con una textura y/o estructura que permite que el agua se desplace entre sus clastos o fisuras en forma perceptible bajo las presiones a que se hallan sometidas las aguas en el subsuelo. Es un término relativo.
- (R-101) ROCA SATURADA I: saturated rock F: Roche saturée  
A: Gesättigtfels  
-Roca en la cual los intersticios (poros o fisuras) están llenos de agua, conteniendo toda el agua que puede retener.
- (R-102) ROCIO I: Dew F: Rosée A: Tau  
-Agua en forma de gotas, condensada del vapor de agua del aire sobre superficies enfriadas durante horas de la noche.

- (S-001) SABANA DE AGUA I: Sheet water flow F: Eganchement en couche  
A: Flächenerguss  
-Agua que escurre superficialmente en forma relativamente uniforme, según una pendiente generalmente muy suave, en forma de una delgada capa o manto (escurrimiento mantiforme).
- (S-002) SALES TOTALES  
Ver R-072 (RESIDUO SECO)
- (S-003) SALINIDAD I: Salinity F: Teneur en sel; salinité A: Salzgehalt; Salinität  
-Cantidad total de sales disueltas en el agua, expresada comúnmente en gramos por litro o partes por millón.  
-Equivalente práctico de residuo seco o residuo sólido (a una temperatura de secado)  
Dimensión: P . L<sup>-3</sup>
- (S-004) SALINIZACION (del suelo) I: Soil salinization F: Salinisation du sol A: boden Veralzung  
-Proceso de precipitación de sales solubles en un suelo.
- (S-005) SALINIZACION (del agua) I: Water salinization F: Salinisation d'eau A: wasser Versalzung  
-Proceso de concentración progresiva de sales solubles en el agua. Puede deberse a una evolución hidroquímica por recorrido, por acceso de aguas salinas (ver INTRUSION SALINA) o por concentración por fenómenos depletivos que reducen el solvente (evapotraspiración).
- (S-006) SALMUERA I: Brine F: Saumure A: Lauge  
-Agua que contiene elevado tenor salino (más de 100 gr/l).
- (S-007) SATURACION I: Saturation F: Saturation A: Sättigung  
-Condición de ocupación plena por un fluido de los poros no aislados de una roca. Se expresa en valor porcentual relacionado con el total del volumen poral efectivo.  
-A presión y temperatura dadas, estado del aire húmedo cuyo cociente de mezcla es tal que puede coexistir en equilibrio con una fase asociada condensada a dicha presión y temperatura.  
-Estado de equilibrio dinámico de un material disuelto entre diferentes fases.
- (S-008) SATURACION IRREDUCTIBLE  
Ver S-009 (SATURACION NO REDUCIBLE)
- (S-009) SATURACIÓN NO REDUCIBLE (Sin: Saturación irreductible)  
I: Irreducible saturation F: Saturation irréductible  
A: Irreduzierbare Sättigung  
-Punto más bajo de saturación de agua alcanzado por medios mecánicos de reducción.
- (S-010) SCHOELLER, Diagrama vertical de I: Schöeller diagram F: Diagramme du Schöeller A: Schöeller diagramm  
-Diagrama para la representación de análisis químicos de agua. Se representan en abcisas los iones y en ordenadas (logarítmicas) su contenido en miliequivalentes por litro. La unión de los puntos resultantes mediante segmentos permite visualizar en figuras características, el estadio evolutivo y la calificación hidroquímica de aguas subterráneas.

- (S-011) SEDIMENTACION I: Sedimentation F: Sédimentation A: Sedimentation  
 -Conjunto de procesos que conducen a la formación de sedimentos o rocas sedimentarias, a partir de rocas preexistentes, comprendiendo la destrucción de éstas, el transporte de los materiales, su depósito y finalmente su diagénesis.  
 -Acción de depositarse el material en suspensión.
- (S-012) SEDIMENTOS DE FONDO (Sin: Carga de fondo) I: Bed load F: Charge du lit A: Geschiebefracht  
 -Sedimentos que en un curso de agua se mueven casi continuamente en contacto con el fondo del cauce, a raíz del empuje de la corriente (arrastre de fondo).
- (S-013) SEDIMENTO EN SUSPENSION I: Suspended sediment load F: Charge sédimentaire en suspension  
 A: Schwebefrachtung; Schwebstoffbelastung  
 -Sedimento transportado por una corriente de agua por un largo período de tiempo, sin que tenga contacto con el lecho del valle.
- (S-014) SEDIMENTOLOGIA I: Sedimentology F: Sédimentologie A: Sedimentkunde  
 -Ciencia que trata de los procesos sedimentarios y sus productos. Tiene relación estrecha con la hidrología tanto en el aspecto del transporte acuoso como en las características hidrogeológicas de los depósitos sedimentarios o rocas de tal génesis.
- (S-015) SEMICONFINANTE (Sin: Semipermeable) I: Leaky confining F: Semi-perméable A: leckender  
 -Dícese del medio que permite el paso del agua bajo ciertas condiciones hidráulicas o de tiempo únicamente. Puede contener cantidades apreciables de agua en función de su coeficiente de almacenamiento.
- (S-016) SEMIPERMEABLE  
 Ver S-015 (SEMICONFINANTE)
- (S-017) SEPARADOR DE ARENA I: Sand separator F: Séparateur de sable  
 A: Sandabscheider  
 -Instrumento utilizado para separar o eliminar los granos de arena del agua de un pozo, o del barro de perforación.
- (S-018) SEQUIA I: Drought F: Sécheresse A: Trockenheit; Dürre  
 -Período prolongado de ausencia de agua debido a la falta de precipitaciones o de escurrimiento fluvial alóctono.  
 -Estado de aridez temporario.
- (S-019) SIMA  
 Ver S-041 (SUMIDERO)
- (S-020) SISTEMA ACUIFERO (Sin: Complejo acuífero) I: Aquifer system  
 F: Système aquifère A: Grundwassersystem  
 Conjunto de acuíferos, acuitardos e incluso acuícludos de una determinada región, que tienen entre sí una cierta conexión hidráulica y condiciones de borde más o menos similares, de forma de funcionar como un sistema hidráulico razonablemente independiente y característico.
- (S-021) SISTEMA DE DRENAJE I: Drainage system F: Système d'écoulement  
 A: Entwässerungssystem  
 -En hidrografía, un cauce y su red tributaria.

- (S-022) SISTEMA DE FLUJO I: Flow system F: Système d' coulement  
A: Str mungs-System  
-Líneas de circulación o trayectoria de las partículas de agua en un medio poroso.
- (S-023) SISTEMA DE TRANSFERENCIA POR CIRCULACION DE AGUA  
I: System of water transfer; water transferring system F: Système de transferts par circulation des eaux A:  bertragngssystem durch Wasserfließen  
-Conjunto de medios intercomunicados que contienen y conducen agua (p. ej. ac ifero-río-zona de aereación) que constituye un sistema particular en la circulación general de las aguas terrestres y el campo de diversas interacciones en la litósfera, principalmente de transferencia de masas.
- (S-024) SISTEMA HIDRAULICO I: Hydraulic system F: Système hydraulique  
A: hydraulischer System  
-Sistema de circulación de agua a través de un ac ifero o ac iferos. Incluye, en su acepción amplia, los procesos de recarga, conducción y descarga desde el punto de vista hidráulico.
- (S-025) SISTEMA HIDROLOGICO I: Hydrological system F: Système hydrologique  
A: hydrologische's System  
-Conjunto de procesos hidrológicos unidos por alguna forma regular de interacción o interdependencia.
- (S-026) SLICHTER, Ecuación de I: Slichter's equation F:  quation de Slichter  
A: Slichter'sche Brunnengleichung  
-Ecuación que expresa que la cantidad de agua transmitida por un medio poroso varía directamente con el cuadrado del tamaño efectivo de los clastos del medio, y también con la temperatura y la porosidad. La ecuación es:  

$$Q: 0,2012 \frac{pd^2s}{\mu hK} \text{ en la cual}$$

Q: Caudal en m<sup>3</sup> por minuto.  
p: Pérdida de presión, en metros de agua.  
s: Sección de ac ifero en m<sup>2</sup>  
h: Distancia en la cual se mueve el agua en m.  
d: Diámetro efectivo de los clastos, en mm.  
 $\mu$ : Coeficiente de viscosidad  
K: Constante que depende de la porosidad.
- (S-027) SLICHTER, Líneas de flujo de : Slichter flow lines F: Lignes de courant de Slichter A: Slichter'sche Fliesslinien  
-Filetes líquidos en la masa de agua libre en el momento de su descarga, que convergen en la zona donde ésta se produce.
- (S-028) SOBRECARGA I: Overburden; overload F: surcharge A:  berlast  
-En hidrogeología, peso que se ejerce sobre un ac ifero; material que yace sobre un ac ifero ejerciendo una presión que se agrega a la litostática.

- (S-029) SOBRE-EXPLOTACION I: Overdraft F: Surexploitation  
Übermäßige Förderung  
-Extracción excesiva de agua de un acuífero, en relación al caudal de seguridad. El término puede referirse a un pozo, campo de pozos o más propiamente, a un acuífero
- (S-030) SOLIFLUCCION I: Solifluction F: Solifluction A: Solifluktion  
-Proceso de lento flujo gravitacional, por el cual se traslada de material saturado de agua. Característico de regiones frías.
- (S-031) SONDA I: Sonde F: Sonde A: Sonde  
-Instrumento que se utiliza para efectuar mediciones en pozos o perforaciones (Profundidad, nivel de agua, resistividad, etc.).
- (S-032) SONDEO  
Ver P-128 (POZO PERFORADO)
- (S-033) SONDEO ELECTRICO VERTICAL (SEV)  
Ver P-028 (PERFIL DE RESISTIVIDAD) -de superficie-
- (S-034) SONDEO ELECTRICO I: Electrical sounding F: Sondage électrique  
A: elektrisches Kernen  
-Investigación del subsuelo obtenida mediante la creación de un campo eléctrico artificial por aplicación a tierra de una diferencia de potencial en dos puntos cuya distancia se acrecienta sistemáticamente, midiéndose en el centro del sistema las deformaciones de campo producidas por elementos geológicos.
- (S-035) SUBLIMACION I: Sublimation F: Sublimation A: Sublimation  
-Cambio de fase del agua, pasando del estado sólido al gaseoso directamente o viceversa.
- (S-036) SUBPRESION I: Uplift pressure F: Sous-pressure A: Sohlenwasserdruck; Unterdruck  
-Presión ejercida desde abajo hacia arriba por el agua subterránea en la base de una obra de ingeniería (Dique, puente, azud, etc.). Puede disminuir la estabilidad de la obra original una fuerza resultante opuesta a la del peso de la obra.  
Dimension:  $ML^{-1}T^{-2}$
- (S-037) SUBSIDENCIA I: Land subsidence F: Subsidence de la surface  
A: Oberflächenabsenkung  
-Descenso de la superficie terrestre relacionado en hidrogeología, con el bombeo de acuíferos de carácter hidrolitológico plástico, o con la extracción simultánea de material sólido y agua, con la consecuencia pérdida de volumen.
- (S-038) SUBSUELO I: Subsoil F: Sous-sol; tréfonds A: Untergrund  
-En un perfil vertical de la corteza terrestre, todo lo que se halla por debajo del "suelo agrícola", prácticamente no alcanzado por la materia orgánica edáfica.
- (S-039) SUELO I: Soil F: Sol A: Boden  
-Manto o capa superficial de la corteza terrestre, constituido por un complejo mineral y orgánico, dentro del cual penetran las raíces. En general se compone de un horizonte superior húmico (A); un horizonte de acumulación (B) y un horizonte madre= roca madre (C).

- (S-040) SUELO SATURADO I: Saturated soil F: Sol saturé  
A: gesättigter Boden  
-Suelo en el cual todos los intersticios están llenos de agua y contiene todo el agua que puede retener.
- (S-041) SUMIDERO (Sin: Sima) I: Swallow hole; catch basin  
F: Gouffre absorbant; puisard A: Senkloch; Sammelloch  
-En hidrogeología kárstica, cavidad natural por la cual las aguas superficiales penetran en un acuífero.
- (S-042) SUPERFICIE EQUIPOTENCIAL (Sin: Plano equipotencial) I: Equipotential surface F: Surface équipotentielle A: Äquipotentialfläche  
-Superficie constituida por todos los puntos de igual potencial hidráulico, normal a los filetes de flujo. Su intersección con un plano horizontal determina el mapa o plano equipotencial (isofreático o isopiécico).
- (S-043) SUPERFICIE FREÁTICA I: Water table F: Surface piézométrique  
A: piezometrisches Niveau; Druckfläche  
-En material granular poroso es la superficie superior del cuerpo de agua libre alojado en aquél, por debajo de la cual ocurre el fenómeno de percolación. En rocas con porosidad de fracturas o de disolución, es la superficie de contacto entre el aire atmosférico y el agua libre.
- (S-044) SUPERFICIE PIEZOMETRICA I: Piezometric surface F: Surface piézométrique A: piezometrisches Niveau; Druckfläche.  
-Superficie imaginaria en un acuífero confinado o semiconfinado que coincide con el nivel de presión hidrostática del agua del acuífero. Autores europeos aplican también esta denominación a la superficie freática.
- (S-045) SUPLEMENTO DE RIEGO I: Irrigation requirement F: Demande d'eau d'irrigation A: Bewässerrungsbedarf  
-Cantidad de agua necesaria para el desarrollo de los cultivos, exceptuando el aporte natural por lluvias; en esto se diferencia de la DEMANDA DE AGUA.
- (S-046) SURGENCIA I: Flowing F: Jaillissement A: fliessen  
-Acción de elevarse el nivel del agua subterránea por encima de la superficie topográfica. Puede ser a través de un pozo o por medio de un manantial.
- (S-047) SURGENCIA POR GAS I: Gas-lift flow F: Jaillissement par émulsion gazeuse A:  
-Ascenso del agua subterránea por presión ejercida por un gas.

- (T-001) TALADRO I: Bit F: Outil de forage; trépan A: Bohrmeissel  
-Instrumento para construir perforaciones de pequeño diámetro y poca profundidad. Consiste en una franja metálica con filo cortante, dispuesta en forma de espiral helicoidal; el material cortado por el filo es forzado por las espirales hacia arriba.
- (T-002) TALWEG (Sin: Vaguada) I:Thalweg F: Thalweg A: Talweg  
-Línea de máxima profundidad a lo largo de un valle.
- (T-003) TAMAÑO EFECTIVO DE GRANO I: Effective grain size F: Taille efficace des graines A: effektiver Korngrösse  
-Diámetro granométrico en una roca o suelo ideal, supuestamente homogénea, que podría transmitir agua en la misma proporción que el material real en estudio. Las partículas son asumidas como esféricas, equidimensionales y de un mismo empaquetamiento.  
-Diámetro correspondiente al 90 % retenido en peso en una curva sedimentométrica acumulativa. Participa en el diseño de perforaciones para seleccionar el tamaño de la rejilla del filtro o del tamaño de la grava del prefiltro.  
Dimensión: L
- (T-004) TANQUE DE EVAPORACION  
Ver T-005 (TANQUE EVAPORIMETRICO)
- (T-005) TANQUE EVAPORIMETRICO (Sin: Tanque de evaporación)  
I: Evaporation pan F: Bac évaporatoire  
A: Verdunstungskessel  
-Recipiente tanque, de mayor diámetro que profundidad, en el que puede medirse el descenso del agua contenida por acción de la evaporación. Existen normalizaciones de estos tanques (US Clase A; URSS-GGI 3000, etc.)
- (T-006) TECNICA ISOTOPICA AMBIENTAL I: Environmental isotopic technique  
F: Technique isotopique A: Technik der Umgebungsisotope  
-Método de estudio de concentraciones de deuterio, oxígeno 18 y carbono 14 en aguas naturales.
- (T-007) TEMPERATURA ABSOLUTA I: Absolute temperature F: Température absolue  
A: absolute Temperatur  
-Temperaturas medidas a partir del cero absoluto (-273,18°C). Se expresan como grados absolutos (p.ej. 50°A) o como grados Kelvin (150°K).
- (T-008) TENDENCIA REGIONAL I: Regional trend F: Tendence régionale  
A: Regionaltendenz  
-Ascenso o descenso de los niveles históricos de un acuífero, generalmente considerados fuera de la influencia de un bombeo regional. Suele tomársela con antelación a un ensayo de bombeo, para corregir las depresiones o recuperaciones a graficar.
- (T-009) TENSIOMETRO I: Tensiometer F: Tensiomètre A: Spannungsmesser  
-Instrumento para medir "in situ" la presión capilar en un suelo constituido por lo general por una célula porosa conectada a un manómetro.
- (T-010) TENSION DE VAPOR  
Ver P-160 (PRESION DE VAPOR)
- (T-011) TENSION EFECTIVA (del suelo) I: Effective soil stress  
F: Contrainte effective du sol A: Wirksamspannung  
-Tensión entre partículas de un suelo y reacción de las mismas a la carga exterior, exclusive la presión.  
Dimensión; F. L<sup>-1</sup>

- (T-012) TENSION SUPERFICIAL (del agua) I: Surface tension of water  
 F: Tension superficielle de l'eau A: Wasseroberflächenspannung  
 -Energía libre en la superficie de un líquido, generada por empuje interior no equilibrado de las moléculas subyacentes a la capa molecular superficial.  
 Dimensión: F . L<sup>-1</sup>
- (T-013) TERMINACION DE UN POZO I: Well completion F: Complétion d'un puits  
 A: Inbetriebsetzung eines Brunnens.  
 -Acondicionamiento final de un pozo para producir fluidos. Incluye la colocación de filtros, cañerías de producción, bombas, etc.
- (T-014) TERMO-OSMOSIS I: Thermo-osmosis F: Thermo-osmose A: Thermosmosis.  
 -Flujo a través de medios porosos, originado por diferencias de temperatura.
- (T-015) TERZAGHI, Fórmula de I: Terzaghi's formula F: Formule de Terzaghi  
 A: Terzaghi'sche Formel  
 -Fórmula que permite calcular la permeabilidad de un medio poroso mediante valores de porosidad y viscosidad.

$$K = (800 \text{ a } 460) \frac{\mu_{10}}{\mu_t} \left( \frac{P - 0,13}{\sqrt[3]{1 - P}} \right)^2 De^2$$

K : Valor de permeabilidad, en cm/seg

P : Volumen poral (total de poros divididos por volumen total)

De : Tamaño efectivo de los clastos, en centímetros

$\mu_{10}$ : Coeficiente de viscosidad a 10°C.

$\mu_t$ : Coeficiente de viscosidad a temperatura t.

- (T-016) TESTIGO I: Core F: Carotte de sondage A: Bohrkern  
 -Muestra de terreno extraída de una perforación rotativa, generalmente mediante un trépano-corona, representativa del terreno al no estar disgregada por la acción cortante.
- (T-017) TEXTURA (del suelo) I: Soil texture F: Texture du sol  
 A: Bodentextur; Bodengefüge  
 -Disposición u ordenamiento de las partículas del suelo. Puede ser microscópica o también macroscópica. Esta era antes denominada "estructura del suelo".
- (T-018) THEIS, Fórmula de I: Theis' equation F: Équation de Theis  
 A: Theis' sche Brunnengleichung  
 -Ecuación integral exponencial que, por analogía con el flujo calórico, expresa el flujo radial hacia un pozo en condiciones de no-equilibrio y ausencia de aporte por filtración vertical:

$$s = \frac{Q}{4 \pi T} W(u), \text{ donde: } W(u) = \int_u^{\infty} \frac{e^{-u}}{u} du \text{ y } u = \frac{r^2 S}{4 T t}$$

siendo:

Q: Caudal constante (m<sup>3</sup>/d)

s: depresión (m)

T: Trasmisividad (m<sup>2</sup>/d)

W(u): Función de pozo

u: argumento de la función de pozo

S: Coeficiente de almacenamiento (adimensional)

t: tiempo (días)

r: distancia pozo de bombeo-observación (m)

- (T-019) THIEM, Fórmula de I: Thiem equation F: Équation de Thiem  
 A: Thiem'sche Brunnenformel  
 -Ecuación que representa el flujo radial hacia el pozo en regímenes de equilibrio. Es una modificación de la fórmula de Dupuit.  

$$K = \frac{Q \ln r_2/r_1}{2\pi m(h_2-h_1)}$$
 en la cual:  
 K: Coeficiente de permeabilidad (m/d).  
 Q: Caudal de bombeo (m<sup>3</sup>/d).  
 r<sub>1</sub> y r<sub>2</sub>: Distancia de dos pozos de observación al pozo en bombeo (m).  
 m: Para acuíferos artesianos es el espesor del acuífero, y para los acuíferos libres es el espesor vertical promedio, en r<sub>1</sub> y r<sub>2</sub> de la parte saturada del ambiente poroso(m).  
 h<sub>1</sub> y h<sub>2</sub>: altura hidrodinámica para los pozos situados a distancias r<sub>1</sub> y r<sub>2</sub> (m).
- (T-020) THORNTHWAITTE, fórmula de I: Thornthwaite's equation F: Équation de Thornthwaite A: Thornthwaite'sche Formel  
 -Fórmula para el cálculo de la evapotranspiración que establece una correlación entre la temperatura media mensual y la evapotranspiración potencial mensual.  

$$E_p = 16 \left( 10 \frac{t}{I} \right)^a$$
 donde  
 E<sub>p</sub>: Evapotranspiración mensual en milímetros  
 t: Temperatura media del mes considerado, expresada en C°  
 i: índice calórico mensual  
 I: Suma de los índices calóricos mensuales del año.  
 a: 0,00000675 i<sup>3</sup> - 0,0000771 i<sup>2</sup> + 0,01792 i + 0,49239  
 Los valores de E<sub>p</sub> calculados para cada mes, se corrigen por medio de un coeficiente que considera el número de días y el número real de horas entre la salida y la puesta del sol.
- (T-021) TIEMPO DE BASE I: Base width; time base F: Temps de base  
 A: Basisbreite  
 -Intervalo de tiempo entre el comienzo y fin del escurrimiento fluvial originado por una tormenta. Elemento geométrico del hidrograma.  
 Dimensión: T
- (T-022) TIEMPO DE CONCENTRACION I: Time of concentration F: Temps de concentration A: Konzentrationszeit  
 -Tiempo necesario para que una partícula de agua aportada por una tormenta, escurra desde el punto más alejado de la salida de una cuenca hasta este punto.  
 Dimensión: T
- (T-023) TIEMPO DE RESIDENCIA I: Turnover time F: Durée de renouvellement  
 A:  
 -Tiempo necesario para proporcionar un volumen de agua igual a las reservas hidráulicas subterráneas, con un caudal medio igual al valor medio de la recarga del acuífero.  
 Dimensión: T

- (T-024) TIXOTROPIA I: Thixotropy F: Thixotropie A: Thixotropie  
-Propiedad de un gel de hacerse fluido bajo presión.
- (T-025) TJÁLE I: Permafrost F: Tjäle A: Permafrost; Tjäle  
-Horizonte del suelo permanentemente helado
- (T-026) TOLERANCIA A LA SAL I: Salt tolerance F: Résistance à la salinité  
A: Salzfestigkeit  
-Resistencia de ciertos cultivos a la concentración de sales sobre sus raíces.
- (T-027) TORTUOSIDAD I: Tortuosity F: Tortuosité A: Tortuosität  
-Cociente entre la longitud real recorrida por una partícula de agua subterránea entre dos puntos y la distancia más corta entre ellos.  
Adimensional.
- (T-028) TOSCA I: Hardpan; mortar bed F: Horizon durci A: Konkretionskruste; Felspanzerbildung  
- Depósito irregular a estratiforme de carbonato de calcio formado en la zona de saturación por lixiviación producida por acción de la capa freática o acción capilar en la zona de aeración.
- (T-029) TOTALIZADOR I: Storage gauge F: Pluviomètre totalisateur  
A: Totalisator; Niederschlagssammler  
-Pluviómetro o pluvionivómetro que almacena el agua caída durante un cierto lapso y permite su lectura total.
- (T-030) TRANSFERENCIA POR CIRCULACION (de aguas) I: Water transfer  
F: Transferts par circulation des eaux A: Wasserfliessen  
-Desplazamiento de las aguas y sustancias transportadas en el conjunto de hidrósfera y litósfera debido a la circulación general de las aguas terrestres bajo el efecto de diversas diferencias de potencial. Se lo considera uno de los procesos irreversibles de transferencia de masas en relación con los otros procesos hidrodinámicos e hidroquímicos.
- (T-031) TRANSPIRACION I: Transpiration F: Transpiration A: Transpiration.  
-Proceso por el que el agua del metabolismo vegetal retorna a la atmósfera al evaporarse de la superficie de las hojas, a través de los estomas. Compone el fenómeno de evapotranspiración, junto con la evaporación (proceso físico).
- (T-032) TRASMISIVIDAD I: Transmissivity F: Transmissivité A: Einheitsergiebigkeit  
-El caudal en metros cúbicos por día de agua a la temperatura ambiente que fluye a través de una franja vertical de 1 metro de ancho por el espesor de la capa acuífera, bajo un gradiente hidráulico unitario.  
Dimensión:  $L^2 \times T^{-1}$
- (T-033) TRASMISIVIDAD TOTAL I: Total transmissivity F: Transmissivité totale  
A: Gesamteinheitsergiebigkeit  
-En una secuencia verticalmente anisotrópica de un sistema acuífero, la suma de los productos de los espesores parciales por los valores de permeabilidad de cada unidad.  
Dimensión:  $L^2 \times T^{-1}$

- (T-034) TRASMISIVIDAD VERTICAL I: Vertical transmissivity  
 F: Transmissivité verticale A: vertikal Einheitsergiebigkeit  
 -Cantidad de agua que filtra verticalmente por una sección horizontal unitaria de un medio acuitardo (semipermeable) a través del espesor de la unidad, en la unidad de tiempo, bajo una diferencia de carga unitaria.  
 Es el cociente entre el coeficiente de permeabilidad vertical y el espesor del acuitardo.  
 Dimensión: T<sup>-1</sup>
- (T-035) TRATAMIENTO (de pozos) I: Well treatment, well stimulation  
 F: Traitement des puits A: Bohrlochsbehandlung  
 -Tratamiento por medios mecánicos o químicos con el objeto de incrementar o restablecer la producción.
- (T-036) TRAZADO I: Tracing F: Traçage A:  
 -Procedimiento que trata de hacer observable o medible el movimiento del agua, mediante el uso de un trazador.
- (T-037) TRAZADORES COLORANTES I: Colour tracers F: Traceurs colorants  
 A: Farb-Tracers  
 -Trazadores de colores fácilmente notables, que se utilizan para determinaciones en escurrimientos subterráneos de alta velocidad como p. ej. en ambientes de Karst o en las proximidades de pozos en bombeo. Los más utilizados son: fluoresceína, rhodamina, eosina, azul de metileno, fucsina, pontacyl.
- (T-038) TRAZADORES (de agua subterránea) I: Tracers F: Traceurs  
 A: Indikatoren; Tracer; Markierungsstoffe  
 -Elementos usados en la determinación de la dirección y velocidad de movimiento del agua subterránea. Son tinturas químicas, sales o elementos radiactivos que se introducen por un pozo y se captan en otro u otros de observación.
- (T-039) TRAZADORES ISOTÓPICOS I: Isotopic tracers F: Traceurs isotopiques  
 A: Isotopenindikator; radioaktives Isotop  
 -Trazadores basados en la desintegración de sustancias, naturales o artificiales, inyectadas o contenidas en las aguas subterráneas a fin de determinar su velocidad y dirección de escurrimiento, su origen, etc. Ellos son:
- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Isótopos naturales o estables ..... | Oxígeno 18; Deuterio                        |
| Radioisótopos naturales .....       | Tritio; Carbono 14                          |
| Radioisótopos artificiales .....    | Bromo 82; Iodo 131                          |
|                                     | Cobalto 60; Tritium                         |
|                                     | Estroncio 90; Cloro 36                      |
| Activación .....                    | Inyección de Bromuro de Sodio u otras sales |
- (T-040) TRAZADOR NATURAL I: Environmental tracer F: Traceur naturel  
 A: natürlich Indikator  
 -Sustancia naturalmente presente en el agua, cuya variación de concentración en tiempo y espacio puede servir para caracterizar el origen y flujo de la masa de agua considerada.

- (T-041) TREPANO I: Bit F: Outil; trépan A: Meissel  
 -Elemento cortante colocado en el extremo de un cable (perforadora a cable) o en el extremo de una sucesión de barras (Perforadora rotativa), y que tiene por función la penetración de la herramienta a través de las formaciones geológicas. Hay de diversos tipos según las necesidades.
- (T-042) TREPANO A CHORRO I: Jet bit F: Outil à jet A: Düsenmeissel  
 -Tipo de trépano cuya acción se debe en parte al efecto del líquido de inyección, que actúa con gran fuerza y sale por orificios que posee la herramienta.
- (T-043) TREPANO A MUNICION I: Shot bit F: Couronne à grenailles  
 A: Schrotbohrkrone  
 -Trépanos sin piezas móviles, que tienen su superficie de ataque construída con una matriz abrasiva, en la cual se han colocado municiones de acero duro.
- (T-044) TREPANO COLA DE PESCADO I: Fish tail bit F: Trépan en queue de poisson A: Fischeschwanzmeissel  
 -Trépano con dos alas o aletas con sus filos opuestos, semejando la aleta caudal de los peces.
- (T-045) TREPANO DE ALETAS I: Step bit; blades bit F: Trépan à rédans  
 A: Stufenmeissel  
 -Trépano con saliencias en forma de aletas que sirven como elementos cortantes. Se utiliza para horadar formaciones blandas.
- (T-046) TREPANO DE ARRASTRE I: Drag bit F: Outil à lames A: Blattmeissel  
 -Trépanos con cortas y fuertes aletas, y con orificios de salida de fluido de inyección para la limpieza y enfriamiento de esas aletas. Se aplican a formaciones de baja dureza.
- (T-047) TREPANO DE DIAMANTES I: Diamond bit F: Trépan au diamant  
 A: Diamantbohrkrone  
 -Trépanos construídos con diamantes industriales incorporados a una matriz abrasiva. Se utilizan en perforaciones que deben atravesar formaciones muy duras, especialmente en minería.
- (T-048) TREPANO DE PERCUSION I: Borebit F: Trépan pour sondage percutant  
 A: Bohrarbeiter  
 -Herramienta de elevado peso, que se suspende del extremo de un cable (sistema a percusión), y se lo levanta y deja caer sobre el fondo, produciéndose un proceso de desagregación de la roca. Los detritus se extraen luego por medio de la cuchara de perforación.
- (T-049) TREPANO DE RODILLOS I: Roller bit F: Trépan à molettes  
 A: Rollenmeissel  
 -Trépano constituido por tres conos que convergen en los respectivos ápices, y que tienen sus superficies dentadas. Giran sobre tres ejes montados sobre rodamientos a bolillas. Una variedad de éstos consta de cuatro piezas cortantes móviles, dos colocadas en ángulo determinado y las otras dos son normales al eje vertical.
- (T-050) TREPANO ENSANCHADOR I: Reamer F: Outil aléreur A: Nachschneider; Räumer  
 -Trépano usado para aumentar el diámetro de perforaciones. Su accionamiento es mecánico o hidráulico.

- (T-051) TREPANO SACATESTIGOS (Sin: Corona sacatestigos) I: Core bit  
F: Tête de carottier A: Kernbohrkrone  
-Trépano tubular y hueco, que puede extraer muestras cilíndricas de roca.
- (T-052) TREPANO TRICONO I: Tricone bit F: Tricône A: Dreirollenmeissel  
-Trépano constituido por tres conos de superficies dentadas y ápices convergentes.
- (T-053) TRIBUTARIO I: Tributary F: Tributaire, affluent A: Nebenfluss  
-Curso de agua que cede ésta a otro curso mayor, con el cual compone un sistema hidrográfico.
- (T-054) TRINCHERA  
Ver Z-001 (ZANJA FILTRANTE)
- (T-055) TRINCHERA FREÁTICA I: Phreatic trench F: Tranchée phréatique  
A: Grundwassergraben  
-Depresión en forma de trinchera excavada en la superficie topográfica que intercepta a la capa de agua libre.
- (T-056) TRITIO I: Tritium F: Tritium A: Tritium  
-Isótopo radiactivo del Hidrógeno con una vida media de 12.5 años que se produce en la atmósfera por acción de los rayos cósmicos. Es un componente menor de las aguas meteóricas relativamente jóvenes pero no es detectable en aguas sin contacto con la atmósfera por 50 años o más. Se utiliza como "fechador" de aguas subterráneas.
- (T-057) TUBERIA  
Ver C-009 (CAÑERIA)
- (T-058) TURBIDEZ I: Turbidity F: Turbidité A: Trübung  
-Disminución de la penetrabilidad de la luz en el agua, como consecuencia de la presencia de material en suspensión y/o coloides.
- (T-059) TURBULENCIA I: Turbulence F: Turbulence A: Turbulenz  
-Movimiento irregular de las partículas de fluidos que se produce en un régimen de flujo donde prevalece la inercia.
- (T-060) TURC, Fórmula de I: Turc's equation F: Équation de Turc A: Turc'sche Formel  
-Fórmula para el cálculo empírico de la evapotranspiración real con datos anuales. Posee dos expresiones según se trate de suelo desnudo o con cubierta vegetal, pero su forma general es:

$$E_{vtr} = \frac{P}{\sqrt{0,9 + (P^2/L^2)}}$$

donde Evtr: Evapotr. real (mm)  
P: Pptación media anual (mm)  
L: Poder evaporante de la atmósfera (mm) =  
 $300 + 25 T + 0.05 T^3$   
T: Temperatura media anual (°C)

- (U-001) UNIDAD COLOR I: colour unit; color unit (USA)  
 F: Unité de couleur A: Farbeinheit  
 -Unidad de expresión de la propiedad física color en aguas naturales o residuales, en una escala convencional. En general se utiliza la escala Cobalto de 0 a 10, basada en la comparación de la muestra con muestras patrón con diferentes concentraciones de una sal del ión Cobalto.
- (U-002) UNIDAD GEOHIDROLOGICA I: Geohydrologic unit F: Groupe géohydrologique A: geohydrologische Einheit  
 -Combinación o agrupamiento de acuíferos, tanto libres como confinados, que configuran un sistema geohidrológico distintivo.
- (U-003) UNIDAD MACHE I: Mache unit F: Unité Mache A: Mache Einheit  
 -Unidad de medición de radiactividad que se utiliza en aguas termales.
- (U-004) UNIDAD TRITIO I: Tritium unit F: Unité de tritium A: Tritiumeinheit.  
 -Unidad usada para expresar concentración de Tritio. Una U.T. es igual a la concentración de un átomo de Tritio en  $10^{18}$  átomos de hidrógeno.
- (U-005) UNDERFLOW I: Underflow F: Underflow A: Underflow  
 -En hidrodinámica de medio de fisura, flujo que se desarrolla en la parte inferior del cuerpo freático, comportándose en general como si fuese confinado por el overflow. Palabra inglesa.
- (U-006) USO BENEFICIOSO I: Beneficial use F: Mise à profit A: Nutzung  
 -Término legal referido al uso del agua subterránea, que debe emplearse en forma tal para beneficio de la comunidad.
- (U-007) USO CONJUNTIVO I: Conjunctive use F: Utilisation jointe A: Verbundwirtschaft  
 -Neologismo que se refiere al uso conjunto y armónico del agua superficial y subterránea.
- (U-008) USO CONSUNTIVO I: Consumptive use F: Consommation totale A: Gesamtwasserverbrauch  
 -Neologismo que expresa la cantidad de agua utilizada por las plantas (vegetación natural o cultivada) para su crecimiento y fisiología, y que posteriormente es descargada a la atmósfera.  
 -Dícese también de toda agua que reingresa a la atmósfera luego de haber experimentando un proceso biológico o industrial.
- (U-009) USO INDUSTRIAL (del Agua) I: Industrial water F: Eaux d'usage A: Brauchwasser  
 -Agua destinada a su empleo en procesos industriales. Puede tratarse de agua fungible o no fungible.

- (V-001) VAGUADA  
Ver T-002 (TALWEG)
- (V-002) VALOR HIDROLOGICO NORMAL I: Normal hydrological value  
F: Valeur hydrologique normale A:  
-Valor promedio de características hidrológicas de alguna cuenca tomado sobre un lapso de tal longitud que, en su comparación con otro homólogo tomado en un lapso aún mayor, no difiere significativamente.
- (V-003) VALVULA DE SEGURIDAD I: Safety valve; blowout preventer  
F: Clapet de sécurité A: Sicherheitsventil; Preventer-Ausstattung  
-Válvula de acción manual y/o hidráulica, instalada en la boca del caño camisa para evitar salidas violentas de fluido durante la marcha de la perforación.
- (V-004) VALLE I: Valley F: Vallée A: Tal  
- Depresión longitudinal desarrollada por acción fluvial, que ha estado o está ocupada por una corriente de agua, sea ésta de carácter -- permanente o transitoria.
- (V-005) VALLE FREATICO I: Phreatic valley F: Vallée phréatique  
A: Grundwassertal  
-Depresión de la capa freática que se produce entre dos cursos de agua influentes.
- (V-006) VALLE TRIBUTARIO I: Tributary valley F: Vallée tribulaire  
A: Seitental  
-Valle que se une a otro de mayor importancia en la red de drenaje.
- (V-007) VAPOR DE AGUA I: Water vapour; steam F: Vapeur d'eau  
A: Wasserdampf  
-Agua al estado gaseoso; es el estado molecular del agua de mayor energía cinética.
- (V-008) VAPORIZACION I: Vaporization F: Vaporisation A: Verdampfung  
Proceso por el cual el agua en estado líquido ó sólido cambia a estado gaseoso.
- (V-009) VARIABILIDAD I: Variability F: Variabilité A: Variabilität; Veränderlichkeit  
-Razón de una fluctuación de descarga respecto al promedio de ésta. Suele expresarse porcentualmente como relación entre las diferencias de las descargas máxima y mínima respecto al promedio de la descarga.
- (V-010) VARIACION ANUAL I: Annual variation; yearly fluctuation  
F: Variation annuelle A: jährliche Schwankung  
-Comportamiento de un determinado elemento climatológico ó hidrológico a través del lapso de un año, que se obtiene gráficamente uniendo los valores mensuales medidos.
- (V-011) VARIACION DE LAS RESERVAS (subterráneas) I: Storage change  
F: Différence de réserve  
A: Rücklageveränderlichkeit  
-Diferencia de las reservas subterráneas entre dos instantes determinados. Igual a la integral del volumen de prismas diferenciales comprendidos entre las superficies piezométricas correspondientes a los instantes inicial y final, multiplicado por el coeficiente de almacenamiento de cada prisma.  
Dimensión: L<sup>3</sup>

- (V-012) VARIACIONES SECULARES (de los niveles de agua) I: Secular fluctuations F: Variations seculaires A: säkuläre Schwankung  
-Variaciones de los niveles de aguas subterráneas que se producen a lo largo de períodos de tiempo considerables, generalmente multi-  
anuales.
- (V-013) VARIACIONES PERIODICAS (de los niveles de agua) I: Periodic fluctuations F: Variations saisonnières A: jahreszeitliche Schwankung  
-Variaciones en los niveles de agua producidas en lapsos relativamente breves (estaciones-clima, meses, días, interdiarias. ).
- (V-014) VEGA I: Thalweg seepage F: Source de talweg A: Talweg Quelle  
-Afloramiento de las aguas del subálveo en la vaguada de un río, formando un suelo derivado de depósitos aluviales nuevos.
- (V-015) VELOCIDAD APARENTE (del agua) (Sin: Velocidad de Darcy)  
I: Apparent velocity F: Vitesse apparente  
A: Durchgangsgeschwindigkeit  
-Distancia aparente cubierta por el agua en la zona de saturación, que se define:

$$V = \frac{Q}{A} = K \cdot i \quad \text{donde } A \text{ es la sección transversal}$$

perpendicular a las líneas de flujo; Q es el caudal que pasa por esa sección por unidad de tiempo; K es el coeficiente de Darcy; i es el gradiente hidráulico

Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$

- (V-016) VELOCIDAD CRITICA I: Critical velocity F: Vitesse critique  
A: kritische Geschwindigkeit  
-Según Reynolds, es la velocidad en la que el flujo laminar cambia a turbulento; la fricción se hace proporcional al cuadrado de la velocidad.  
En Hidráulica se considera:  
a) Velocidad crítica superior  
b) Velocidad crítica inferior  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (V-017) VELOCIDAD CRITICA INFERIOR I: Lower critical velocity  
F: Vitesse critique inférieure A: Untere kritische Geschwindigkeit  
-Velocidad en la cual el flujo turbulento se torna en laminar.  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (V-018) VELOCIDAD CRITICA SUPERIOR I: Upper critical velocity F: Vitesse critique supérieure A: Obere kritische Geschwindigkeit  
-Velocidad en la cual el movimiento laminar se transforma en turbulento.  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (V-019) VELOCIDAD DE DARCY  
Ver V-015 (VELOCIDAD APARENTE)
- (V-020) VELOCIDAD DE FLUJO I: Velocity of discharge; velocity of flow  
F: Vitesse d'écoulement  
A: Abflussgeschwindigkeit, Ausflussgeschwindigkeit  
-Expresión numérica que indica la magnitud y dirección del escurrimiento del agua a través de una masa porosa, o de un canal.  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$

- (V-021) VELOCIDAD DE INFILTRACION I: Infiltration velocity F: Vitesse d'infiltration A: Sickergeschwindigkeit  
-Relación entre el caudal que pasa, en la zona de aereación, por una unidad de superficie normal a la dirección de flujo, y la porosidad efectiva del material. Es análoga a la velocidad efectiva de la zona saturada.  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (V-022) VELOCIDAD EFECTIVA I: Effective velocity F: Vitesse effective A: effektiver Geschwindigkeit  
-Relación entre la velocidad aparente del agua percolante por un acuífero y la porosidad efectiva del material.  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (V-023) VELOCIDAD INTERSTICIAL I: Interstitial velocity F: Vitesse inter-granulaire A: Porengeschwindigkeit  
-Velocidad real o efectiva de las partículas de agua en un medio poroso, pero teniendo en cuenta su trayectoria verdadera a través de los intersticios interconectados. Suele equivaler a la velocidad efectiva afectada por un coeficiente que varía entre 1,0 y 1,33.  
Dimensión:  $L \cdot T^{-1}$
- (V-024) VENA I: Vein F: Filon A: Gang  
-Apertura alargada, rellena con material mineral.  
-Término aplicado muy raramente para designar una capa acuífera (Vena de agua), actualmente en desuso.
- (V-025) VERTEDERO I: Weir F: Déversoir A: Wehr  
-Dispositivo utilizado para medir caudales. Se mide la salida de agua a través de una abertura de parámetros conocidos, y mediante la aplicación de una fórmula se llega al resultado buscado.
- (V-026) VIDA UTIL (de una perforación) I: Well usefull life; well profitable life F: Vie utile A:  
-Intervalo de tiempo en el cual se considera que una perforación mantendrá un razonable porcentaje de su eficiencia original o caudal característico original, es decir que permanece práctica o económicamente hábil para la captación o inyección de agua.
- (V-027) VISCOSIDAD I: Viscosity F: Viscosité A: Viskosität; Zähigkeit  
-Fricción interna de un fluido debido a la cohesión molecular.  
-Las propiedades internas de un fluido que le otorgan resistencia al flujo.  
Dimensión:  $F \cdot T \cdot L^{-2}$
- (V-028) VISCOSIDAD ABSOLUTA I: Absolute viscosity F: Viscosité absolue A: absolute Viskosität  
-La fuerza que mueve 1 cm<sup>2</sup>. de superficie plana a una velocidad de 1 cm/seg en relación con otra superficie plana paralela a la primera de la cual está separada por una capa de líquido de 1 cm. de espesor.  
Dimensión:  $F \cdot T \cdot L^{-2}$
- (V-029) VISCOSIDAD CINEMATICA I: Kinematic viscosity F: Viscosité cinématique A: kinetische Zähflüssigkeit  
-Relación entre la viscosidad absoluta (expresada en poises) y la densidad (en gramos por cm<sup>3</sup>.) a la temperatura ambiente.  
Dimensión:  $L^2 \cdot T^{-1}$

V-030) VOLUMEN SOLIDO I: Solid volume F: Volume de la phase solide  
A: Festkörpervolumen.  
-Volumen agregado de las partículas sólidas en una muestra porosa  
Es igual al volumen total de la muestra menos el volumen poral  
total.  
Dimensión:  $l^3$

- (W-001) WADI I: Wash F: Oued A: Wadi  
-Valle de arroyo comúnmente seco. Término utilizado en el norte de África y sudoeste de Asia.
- (W-002) WENNER, dispositivo de I: Wenner array F: dispositif Wenner  
A: Wenner Anordnung  
-En estudios de resistividad de superficie (sondeos eléctricos verticales), disposición lineal y equidistante de los cuatro electrodos de contacto a tierra.
- (W-003) WENZEL, Método de I: Wenzel's methode F: Méthode de Wenzel  
A: Wenzel'sche Methode.  
-Método ideado por Wenzel (1930), al realizar estudios sobre aspectos teóricos de los parámetros de la fórmula de Thiem, a fin de evaluar la diferencia entre las condiciones supuestas y las reales en los cálculos de permeabilidad. Tal determinación se realiza mediante la llamada fórmula de los gradientes (capa libre)

$$K = \frac{2E}{r (m_u + m_d) (i_u + i_d)} \quad \text{donde:}$$

E: ritmo de bombeo  $[m^3/d]$ .

$m_u$  y  $m_d$ : espesor saturado del acuífero en los pozos de observación (m).

$i_u$  y  $i_d$ : pendiente de la superficie freática a la distancia  $r$  hacia arriba y hacia abajo del pozo en bombeo ( $r$  en m).

Para sistemas confinados basta reemplazar los valores de la pendiente de la superficie freática por los de la pendiente piezométrica y  $(m_u + m_d)$  se reemplaza por  $2e$ , donde  $e$  es el espesor del acuífero.

- (W-004) W(u) I: W(u) F: W (u) A: W (u)  
-Integral exponencial o "función del pozo" en la fórmula de no equilibrio según la expresión de la misma presentada por Theis.
- (W-005) W(u,r/B) I: W(u,r/B) F: W(u,r/B) A: W (u,r/B)  
-Función de pozo para sistemas filtrantes, donde además de  $u$ , la función incluye como argumento la relación  $r/B$  (donde  $r$  es la distancia del pozo de bombeo al pozo de observación, medible, y  $B$  el factor de filtración o goteo).

(X-001) XEROFITA I: Xerophyte F: Xérophyte A: Trockenpflanze; Xerophyt  
-Vegetal adaptado a áreas con elevados valores de evaporación poten-  
cial y deficiente disponibilidad de agua.

- (Z-001) ZANJA FILTRANTE (Sin: Trinchera) I: Infiltration ditch F: Tranchée filtrante A: Entwässerungsgraben; abzugsgraben  
-Zanja artificial que interesa a la zona saturada, a través de la cual el agua fluye desde el acuífero.
- (Z-002) ZEOLITA I: Zeolite F: Zéolite A: Zeolith  
-Denominación genérica que se aplica a un conjunto de minerales aluminosilicatos hidratados de Na, Ca, Ba, Sr y K) que se caracterizan por su fácil y reversible pérdida de agua de hidratación. Su importancia con relación al aprovechamiento de las aguas es su difundida aplicación en la reducción de la dureza de las mismas.
- (Z-003) ZONA ACTIVA I: Groundwater active zone F: Zone active A: aktiverzone  
-Zona superior del cuerpo de agua subterránea (zona saturada) en relación directa con las aguas superficiales (acción de cesión o recepción). Su límite inferior puede ser físico o convencional asumido, a efectos del balance hidrológico.
- (Z-004) ZONACION CLIMATICA I: Climatic zonality F: Zonalité climatérique A: klimatische Zonalität  
-Disposición de los aniones característicos en las aguas subterráneas ocasionada por influencia climática, en especial la relación precipitación-evapotranspiración. P. ej. predominancia de bicarbonatos en los términos superiores en zonas húmedas y de cloruros en zonas áridas.
- (Z-005) ZONACION GEOLOGICA I: Geologic zonality F: Zonalité géologique A:geologische Zonalität  
-Disposición de los aniones característicos de las aguas subterráneas, producida como consecuencia de la naturaleza geológica de la roca portante (litología, mineralogía, espesor, permeabilidad, etc.)
- (Z-006) ZONACION HIDROQUIMICA I: Chemical zonality F: Zonalité chimique A: chemische Zonalität  
-Disposición secuencial en profundidad de los aniones fundamentales del agua subterránea, reflejando una diferenciación hidroquímica. Pueden reconocerse:  
-Zonación vertical  
-Zonación vertical invertida  
-Zonación climática  
-Zonación geológica  
-Zonación morfológica
- (Z-007) ZONACION MORFOLOGICA I: Morphologic zonality F: Zonalité morphologique A:morphologische Zonalität  
-Disposición de los aniones característicos del agua subterránea producida por la incidencia de las geoformas en la composición química, afectando especialmente al tiempo de contacto agua-medio y a las posibilidades de que se produzca concentración química por evaporación o evapotranspiración.
- (Z-008) ZONACION VERTICAL I: Vertical zonality F: Zonalité verticale A: vertikale Zonalität  
-Tipo de zonación hidroquímica caracterizada por el incremento salino en profundidad, siendo la secuencia aniónica con predominancia relativa de bicarbonatos en la parte superior y hacia abajo sucesivamente bicarbonatos-sulfatos, sulfatos, sulfatos-cloruros y cloruros. Es representativa de zonas de recarga y conducción.

- (Z-009) ZONACION VERTICAL INVERTIDA I: Inverted vertical zonality  
 F: Zonalité verticale renversée A: Umgekehrt vertikale Zonalität  
 -Zonación vertical alterada por la abundancia de cloruros y mayor salinidad en los términos superiores de la secuencia. Es característica de las zonas de descarga, en especial llanas, con concentración superficial de sales por efectos depletivos.
- (Z-010) ZONA DE ACUMULACION I: Zone of accumulation F: Horizon d'apport; horizon d'accumulation A: Ausfällungzone; B-Horizont  
 -Segundo horizonte del perfil del suelo (B) habitualmente zona de acumulación de arcilla, subyacente del Horizonte A.
- (Z-011) ZONA DE AEREACION (Sin: Zona de agua vadosa; Zona de agua suspendida; Zona no saturada) I: Zone of aeration; zone of suspended water  
 F: Zone d'aération.  
 A: Überwasserspiegelzone  
 -Zona situada por encima de la superficie freática, en la cual los poros están ocupados por aire, salvo en la porción saturada de la franja capilar, a la cual incluye.
- (Z-012) ZONA DE AGUA SUSPENDIDA  
 Ver Z-011 (ZONA DE AEREACION)
- (Z-013) ZONA DE AGUA VADOSA  
 Ver Z-011 (ZONA DE AEREACION)
- (Z-014) ZONA DE DEPRESION I: Area of depression; zone of depression; pumping depression area F: Zone de dépression; zone d'influence  
 A: Absenkungsbereich; Absenkungsfläche  
 -Zona aproximadamente cónica que tiene como eje un pozo en producción, y que se forma en la capa freática o en la superficie piezométrica de un acuífero confinado. Las características del cono varían de acuerdo con diversos parámetros (ritmo de extracción, condiciones del sedimento portante, etc)  
 Dimensión: L<sup>-2</sup>
- (Z-015) ZONA DE DESVIACION I: Area of diversion F: Zone d'action  
 A: Ableitungzone  
 -Parte del área de influencia de un pozo de bombeo o inyección, con gradiente natural no despreciable, en que las líneas de flujo no convergen o divergen del pozo, sino que solamente se desvían como respuesta a la influencia.
- (Z-016) ZONA DE EVAPORACION DE AGUA SUBTERRANEA I: Zone of ground-water evaporation F: Zone d'évaporation de la surface libre  
 A: grundwasserverdunstung Zone  
 -Zona en la cual existe descarga natural y directa por evaporación de agua subterránea, a partir del afloramiento de la superficie freática.
- (Z-017) ZONA DE EVAPOTRASPIRACION (Sin: Zona de humedad del suelo)  
 I: Soil water zone F: Zone d'évapotranspiration  
 A: Bodenfeuchtigkeitzone; bodennahe Zone; Bodenwassergürtel  
 -Parte superior de la zona de aereación, de la cual el agua es descargada a la atmósfera por acción de las plantas o de la evaporación física.

- (Z-018) ZONA DE FILTRACION I: Seepage surface F: Zone de suintement  
A: Durchsickerungszone; Infiltrationszone  
- Porción de la superficie de las paredes de un pozo o zanja filtrante que capta a la capa freática, cuyo límite inferior es la superficie de agua en el pozo y el superior la intersección de la superficie piezométrica con las paredes del pozo o zanja.
- (Z-019) ZONA DE FLUCTUACION (Sin: Zona de oscilación) I: Zone of fluctuation F: Zone de fluctuation A: Schwankungszone  
-Zona de un acuífero freático que queda comprendida entre los niveles freáticos máximo y mínimo, en un período determinado. Si el período es suficientemente amplio, corresponde al volumen de las reservas generatrices.
- (Z-020) ZONA DE FLUCTUACION FREATICA (Sin: Faja de fluctuación freática) I: Zone of fluctuation of the water-table F: Zone de fluctuation phréatique A: Schwankung des Grundwasserspiegelzone.  
-Parte de las capas superiores del terreno que, a raíz de las fluctuaciones de la capa freática, está a veces en la zona de saturación y otras en la zona de aereación. Tiene importancia por los procesos físico-químicos que en ella ocurren.
- (Z-021) ZONA DE HETEROTERMIA I: Heterothermic zone F: Zone d'hétérothermie A: heterothermische Zone.  
-Zona de la corteza sometida a la acción de la temperatura solar, que varía en espesor según varios factores entre los cuales se destaca la composición y disposición de las rocas integrantes. Las variaciones de temperatura pueden ser desde anuales a diarias.
- (Z-022) ZONA DE HOMOTERMIA I: Homothermic zone F: Zone d'homothermie A: homothermische Zone  
-Se denomina así a la zona situada fuera de la acción de la temperatura solar; en ella hay temperatura constante proveniente del interior de la Tierra.
- (Z-023) ZONA DE HUMEDAD DEL SUELO  
Ver Z-017 (ZONA DE EVAPOTRASPIRACION)
- (Z-024) ZONA DE INUNDACION I: Alluvial plain F: Plaine alluviale A: Flussbett  
-Ribera inundable de un río, o cuerpo léntico.
- (Z-025) ZONA DE INVASION (Sin: Zona invadida) I: Invaded zone F: Zone envahie A: geflutete Zone.  
-Expresión utilizada en perfilaje eléctrico de pozos para designar a la pared de la perforación que ha sido invadida por la inyección.
- (Z-026) ZONA DE OSCILACION  
Ver Z-019 (ZONA DE FLUCTUACION)
- (Z-027) ZONA DE RETENCION  
Ver Z-029 (ZONA DE TRANSICION)
- (Z-028) ZONA DE SATURACION I: Zone of saturation F: Zone de saturation A: Sättigungszone; Unterwasserspiegelzone  
-Zona situada por debajo del nivel freático, en la cual todos los poros están ocupados por agua libre.  
-Zona situada por debajo de la zona de aereación en la cual las rocas están saturadas.

- (Z-029) ZONA DE TRANSICION (Sin: Zona de retención) I: Transition zone  
 F: Zone de transition A: Übergangszone  
 -Parte de la zona de aereación comprendida entre la zona de evapotranspiración y la franja capilar. Es una zona intermedia donde predomina la acción de la gravedad.
- (Z-030) ZONALIDAD HORIZONTAL (En cuencas acuíferas) I: Horizontal zonality  
 F: Zonalité horizontale A: horizontale Zonalität  
 -Variación que experimenta una capa acuífera dentro del ámbito de una cuenca; esas variaciones corresponden a diversos factores tales como:  
 -Variedad de composición de la roca de la formación acuífera, que determina la variación de la composición química del agua.  
 -Cambios de litofacies, que influyen en la velocidad de percolación del agua.  
 -Posición altimétrica de la zona de alimentación, que influye sobre la presión hidrostática.  
 -Calidad del agua que ingresa al acuífero subterráneo (Agua de lluvia o de ríos) con los sucesivos cambios químicos que sufre durante el proceso de percolación.
- (Z-031) ZONA INVADIDA  
 Ver Z-025 (ZONA DE INVASION)
- (Z-032) ZONA NO INVADIDA I: Uncontaminated zone; uninvasion zone F: Zone non-contaminée A: unberührte Zone  
 -En la práctica de perfilaje de pozos, zona alrededor del pozo no invadida por el lodo de inyección o filtrado.
- (Z-033) ZONA NO SATURADA  
 Ver Z-011 (ZONA DE AEREACION)
- (Z-034) ZONA PASIVA I: Groundwater passive zone F: Zone passive A:  
 -Zona inferior del cuerpo de agua subterránea (zona saturada) que se supone no tiene relación directa con las aguas superficiales. Su límite superior puede ser físico o convencional asumido a efectos del balance hidrológico.
- (Z-035) ZONA RADICULAR I: Root zone F: Zone racinaire A: Wurzelzone  
 -En un perfil del suelo, zona hasta donde penetran las raíces para tomar agua.

**SECCION I I**

**SECTION I I**

**SECTION I I**

**ABTEILUNG I I**

**INGLES**

**ENGLISH**

**ANGLAIS**

**ENGLISCH**

## A

abandoned well	P-101	analog model	M-062
ablation	A-007	anemometer	A-165
abrasion	A-011	angularity	A-166
absolute atmosphere	A-183	anhydrous	A-167
----humidity	H-037	anisotropy	A-168
----permeability	P-053	annual variation	V-010
----porosity	P-078	annulus	E-063
----pressure	P-149	antropic non-steady flow	R-044
----temperature	T-007	apparent density	D-011
----viscosity	V-028	----resistivity	R-076
----zero	C-053	----specific gravity	G-019
absorbing well	P-104	----velocity	V-015
absorption	A-012	aqueduct	A-018
accretion	A-017	aqueous	A-019
accumulated precipitation	P-139	aquiclude	A-020
acidity	A-014	----rock	R-089
acidizing of wells	A-016	aquifer	A-022
acoustic log	P-038	----loss	P-007
actual evapotranspiration	E-081	----performance test	E-043
adhesion	A-038	----rock	R-090
adiabatic	A-039	----system	S-020
----gradient	G-012	----test	E-034
----process	P-166	aquifuge	A-035
adsorption	A-040	----rock	R-091
----water	A-076	aquitard	A-036
advection	A-041	----rock	R-092
aeration	A-042	area of depression	Z-014
aerobic	A-043	----of diversion	Z-015
affluent	A-046	----of gas lift flow	A-176
age (of ground-water)	E-004	----of influence	A-174
aggradation	A-053	aridity	A-177
aggrading river	A-054	artesian aquifer	A-023
aggressivity	A-055	----basin	A-179
A- horizon	H-028	----basin	C-124
air jet lift	B-021	----discharge	C-045
air- lift pump	B-021	----pressure	A-180
airline	L-015	----pressure	P-150
air-line measurement	M-045	----spring	M-005
----pipe	L-015	----water	A-062
albedo	A-141	----well	P-105
alkaline water	A-059	artificial discharge of	
alkaline soil	A-143	ground water	D-025
alkalinity	A-142	artificial recharge	R-014
alternating current	C-119	atmosphere	A-182
Allen's method of velocity		atmospheric humidity	H-036
measurement of flow	A-145	----moisture	H-036
alluvial cone	C-108	----pressure	P-151
----channel	C-007	autochthonous recharge	R-019
----plain	A-154	auger	B-011
----plain	Z-024	available moisture	H-035
----terrace	A-155	----water (for plants)	A-089
alluvium	A-153		
amplitude	A-156		
analog computation system	A-164		
----electric computer	C-087		

B		C	
bacterial analysis	A-158	cable tool drilling	P-040
-----content	B-001	caliper log	P-017
bacteriological analysis	A-158	capacity (of the well)	P-167
bailer	C-123	capillarity	C-026
-----method	C-122	capillary conductivity	C-094
bank storage	A-146	----- (qualitative)	C-095
barograph	B-009	----- (quantitative)	C-096
barometer	B-010	-----fringe	F-038
barometric effect	E-005	-----head	C-031
-----efficiency	E-009	-----migration	F-017
-----pressure	P-152	-----	M-058
barrier boundary	L-008	----- movement	F-017
-----effect	E-006	-----pore	A-002
-----spring	M-009	-----potential	P-094
base-exchange	I-020	-----pressure	P-153
base exchange capacity	I-019	-----rise	A-181
base flow	C-040	-----void	A-002
-----	E-053	-----water	A-066
----- level	N-004	Cappus' equation	C-027
----- plate	C-012	capture	C-029
----- width	T-021	carbon 14	C-030
basin cross-section	P-030	cascade slope	C-037
----- profile	P-030	casing	C-009
Beaufort, scale of	B-016	-----loss	P-009
bed load	S-012	catch basin	S-041
bed of ditch	C-038	catchment area (by pumping)	A-175
bedrock	B-014	catchwork	C-028
belt of soil water	F-002	cavern flow	F-020
beneficial use	U-006	cavernous rock	R-094
Bernoulli's equation	B-017	cellar	A-171
B- horizon	H-029	cementation	C-050
biochemical oxygen demand		centrifugal pump	B-023
(BOD)	D-006	C- horizon	H-030
bioclimatology	B-018	climatic cycle	C-054
biological pollution	C-113	-----zonality	Z-004
----- water	A-064	coastal aquifer	A-026
bit	T-001	-----bar	B-008
-----	T-041	coefficient of ground water	
blades bit	T-045	discharge	C-071
blowing well	P-131	-----of ground water runoff	C-068
blowout preventer	V-003	-----of transmissivity	C-074
borebit	T-048	cohesion	C-080
bored well	P-136	coliform organism	C-081
botton sampler	M-078	color unity (USA)	U-001
-----water sampler	M-078	colour tracers	U-037
Boulton's equations	B-026	----- unity	U-001
boundary	L-007	column of drilling mud	
-----conditions	C-090	in a well	C-082
brackish water	A-127	collector well	P-107
brine	S-006	combined drilling	P-043
bulk density	D-011	----- profile	P-015
buried valley	P-002	compaction	C-083
		complete water analysis	A-159
		compressibility	C-085
		compression	C-086

condensation	C-088
----- nucleus	N-018
conductivity	C-093
----- (electric...of water)	C-097
cone of depression	C-103
----- impression	C-109
----- influence	C-103
----- recharge	C-109
----- water table depression	C-105
confined water	A-069
confined flow	F-018
----- water	A-069
confining bed	C-021
----- stratum	C-021
confluence	C-101
confluent	C-102
conjunctive use	U-007
connate water	A-071
constant-rate test	E-037
consumable water	A-097
consumptive water	A-072
consumptive use	U-008
contact spring	M-010
contamination	C-112
continuity equation	E-002
convective diffusion	D-037
----- precipitation	P-141
cool spring	M-017
core	T-016
core bit	T-051
correlative doctrine	D-043
corrosive water	A-073
cosmic water	A-074
critical discharge	C-042
----- gradient	G-013
----- velocity	V-016
cumulative rainfall	P-139
curb	B-027
Curie	C-135
current meter	M-074
----- gauging	A-050
cuttings	C-154
cyclonic precipitation	P-140

CH

chain pump	N-017
chemical analysis	A-163
----- equivalent	E-052
chemical oxygen demand(COD)	D-008
----- stream-gauging	A-051
----- zonality	Z-006
chlorination	C-060
choke	O-008

D

Dagan' s methode	D-001
darcy	D-002
Darcy's law	D-003
decline vertical leakage	F-009
declogging	R-051
decrusting of a filter	D-032
deep ground-water storage	R-066
degree of dissociation	D-038
demineralization	D-021
density log	P-019
----- (of water)	D-009
depletion	A-052
depression	D-012
depth-area-duration analysis	A-157
----- contour	L-018
derrick cellar	A-171
desalting	D-021
deterministic process model	M-065
deuterium	D-034
dew	R-102
----- point	P-175
dewatering	A-037
D-horizon	H-031
diamond bit	T-047
differential pressure	P-161
diffusion recharge	R-016
----- well	P-118
dilatation water	A-083
direct intake	R-020
----- recharge	R-020
directional permeability	P-054
discharge	D-023
-----	C-039
----- boundary	L-009
----- capacity	D-026
----- coefficient	C-065
----- curve	C-142
----- orifice	O-008
----- pressure	P-161
----- zone	D-030
displacement	D-033
dissolution channel	C-008
distance- drawdown curve	C-138
doline	D-046
double porosity	P-081
dowsing	R-003
drag bit	T-046
drain	D-047
----- tile	C-011
drainage	D-048
----- area	A-173
----- basin	C-128
-----	C-130



fountain head	P-157	----- divide	D-041
fracture spring	M-013	----- flow	E-058
fractured medium	M-046	----- geology	G-004
----- rock	R-096	-----hydraulics	H-006
frequency analysis	A-160	----- inflow	A-044
fresh water	A-090	----- inventory	I-029
fresh-water barrier	B-013	----- level	N-007
fresh water/ salt water		----- mound	P-168
interface	I-024	----- natural storage	R-070
----- lens	L-006	----- out-flow	E-013
friction factor	F-041	----- passive zone	Z-034
Froude number	N-019	----- province	P-170
fully-penetrating well	P-108	----- recession curve	C-137
fungible water	A-097	----- reserves	R-061
funicular water	A-098	----- slope	P-005
		----- survey	R-027
		----- tapping	C-028
G			
gamma-ray curve	C-146		
----- log	P-026		H
gas expansion method	E-082	Hagen-Poiseuille's formula	H-003
----- lift flow	S-047	hail	G-017
----- flowing well	P-135	halo-phreatophyte	H-002
gauging station	E-066	halophyte	H-001
geohydrologic unit	U-002	Hantush's equation	H-004
geohydrology	G-003	hard water	A-091
geologic cross-section	P-033	hardness	D-057
----- map	M-033	hardpan	T-028
geologic zonality	Z-005	Hazen's formula	H-005
geothermal gradient	G-014	Hele-Shaw model	M-064
geyser	G-007	heterothermic zone	Z-021
Ghyben-Herzberg conditions	G-005	homothermic zone	Z-022
----- formula	G-006	horizon	H-032
Gish-Rooney methode	G-008	----- C	C-001
glacial	G-009	horizontal anisotropy	A-169
glacier	G-010	----- zonality	Z-030
granular media	M-048	hot spring	M-007
graphic representation of		humidity	H-034
chemical analysis	R-059	hydraulic conductivity	
gravel envelopment	P-146	(coefficient)	C-063
----- filter	P-146	----- connection	C-100
----- pack	P-146	----- diffusion (coefficient)	C-066
gravitational water	A-100	----- gradient	G-015
gravity spring	M-018	----- head	C-035
gravity water	A-100	----- profile	P-034
ground air	A-140	----- radius	R-008
groundwater	A-131	----- resistance	R-075
----- active zone	Z-003	----- resistivity	R-079
----- artery	A-178	----- system	S-024
----- balance	B-002	hydrochemic map	M-035
----- basin	C-125	hydrochemical pollution	C-114
----- -----	C-129	hydrodynamic dispersion	D-039
----- dam	R-058	hydrogeochemistry	H-013
----- -----	E-029	hydrogeologic map	M-034
----- depletion	D-031	hydrogeological model	M-068
----- discharge	D-024	hydrogeology	H-012





multiaquifer well	P-124	porous media	M-048
multilayer aquifer	A-031	positive piezometric level	N-013
multiphase flow	F-024	post- production	P-091
multiple phase flow	F-024	potability	P-092
----- reflections	M-079	potamology	P-093
perched aquifer	A-025		
----- groundwater	A-067	N	
perennial spring	M-008	natural discharge	D-028
-----	M-021	----- gas	G-002
----- stream	P-013	----- non steady flow	R-045
period of decline	P-048	----- pollutant	C-116
----- of rise	P-047	----- underground	
periodic fluctuations	V-013	irrigation	I-033
----- spring	M-022	----- water	A-113
Perm	P-049	----- well	P-125
permafrost	P-050	negative piezometric level	N-012
-----	T-025	neutral stream	I-007
permanent hardness	D-058	neutron log	P-035
----- well	P-116	net rainfall	P-142
permeability	P-051	new water resources	R-030
----- barrier	P-052	non available moisture	H-046
----- coefficient	C-073	non fungible water	A-115
permeable rock	R-100	non-polarizing electrode	E-019
permeameter	P-061	non-steady flow	R-043
pH value	P-063	normal hydrological value	V-002
photosynthesis	F-036		
phreatic aquifer	A-028	0	
----- bed	C-023	oasis	O-001
----- cross-section	P-032	observation well	P-117
----- cycle	C-056	----- ----- network	R-032
----- fall	C-037	one time reserves	R-063
----- lake	L-005	open-end well	P-115
----- ridge	C-120	opening	A-001
----- trench	T-055	orifice	A-001
----- valley	V-005	orographic precipitation	P-143
----- water	A-096	----- rainfall	P-143
----- wave	O-003	osmotic pression	P-164
phreatophyte	F-039	osmosis	O-009
piezometer	P-064	outflow	E-014
piezometric surface	S-044	outlet opening	O-008
pipe	C-009	overburden	S-028
Piper diagram	D-035	----- effect	E-007
Pitot tube	P-068	overdraft	S-029
----- well	P-129	overflow	O-011
plastic aquifer	A-032	overload	S-028
plutonic water	A-118	oxygen 18	O-012
pluviograph	P-071		
Poise	P-073	P	
----- .10 <sup>-2</sup>	C-052	packer	O-002
pollution	C-112	packing	E-030
pore	P-076	parent rock	R-099
----- pressure	P-165	partially-penetrating well	P-127
porosimeter	P-090	parts per million	P-003
porosity	P-077	peak runoff	O-005
----- of fractured rocks	P-080	----- water flow	O-005
----- of solution openings	P-084	Peclet' s number	N-020

pellicular front	F-040	----- water	A-119
----- water	A-116	rainfall	LL-002
pendular water	A-117	rainfall distribution	
percolation	P-006	coefficient	LL-004
----- zone	C-091	----- intensity	I-016
percussion drilling	P-040	----- province	P-171
potassium adsorption ratio	R-010	rate of infiltration	C-015
potential drop ratio (P.D.R.)	C-002	R-C model	M-063
potential evapotranspiration	E-080	reamer	T-050
----- level (of the soil		recession	R-026
moisture)	N-014	----- constant	C-061
potentiometer	P-099	reclamationed water	A-121
potentiometric level	N-011	recording evaporation pan	E-078
practical porosity	P-082	recovery	R-028
precipitation	P-138	----- curve	C-147
-----evaporation ratio	R-052	----- test	E-039
----- gauge	P-072	recharge	R-012
pressure	P-148	----- boundary	L-010
----- buildup curve	C-144	----- capacity (of a well)	C-016
----- gage	M-031	----- line	L-020
----- head	P-154	----- pit	P-065
----- recorder	R-047	test	E-041
----- relief cone	C-103	----- well	P-104
primary opening	A-003	----- well	P-118
----- porosity	P-087	----- zone	R-025
prior appropriation doctrine	D-044	recharging infiltration	I-010
probabilistic process model	M-067	reflexion seismic	R-035
prospection	P-169	refraction seismic	R-036
psychrometer	P-172	regime	R-038
pump	B-019	regional cone of depression	C-106
pumpage	R-025	----- drawdown	D-016
pumped well	P-109	----- trend	T-008
pumping depression area	Z-014	regolith	R-049
----- cone	C-103	regulating capacity	C-019
----- head	A-150	regulation ground-water	
----- level	N-008	storage	R-068
----- lift	A-150	rejected recharge	R-024
----- test	E-036	rejuvenated water	R-050
purged water	A-128	-----	A-122
		relative atmospheric	
		humidity	H-038
		relative evaporation	E-077
		----- permeability	P-059
quality of drinking water	C-004	relief well	P-110
----- of irrigation water	C-005	representative basin	C-132
		residual drawdown	D-016
		resistance	R-073
		resistivity curve	C-148
		----- (electric...of water)	R-078
		----- log	P-027
		----- map	C-036
		----- profile	P-028
radial flow	F-030	restored moisture	H-040
----- unsteady flow	F-031	resurgence	R-080
radioactive contamination	C-115	resurgent water	R-080
----- dating	D-004	-----	A-124
----- log	P-036		
radioactivity	R-004		
radioisotope	R-009		
radius of influence	R-005		
rain	LL-002		

Q

R





U

uncased well	P-102	water elasticity modulus	M-072
unconfined flow	F-025	----- equivalent	A-092
----- water	C-023	----- hammer	G-011
uncontaminated zone	Z-032	----- isotopic species	I-040
underdrainage conduit	C-099	----- level recorder	L-011
underflow	E-056	----- of compaction	A-077
-----	U-005	----- of constitution	A-079
----- conduit	C-099	----- of crystallization	A-080
underground water	A-131	----- ----- dehydration	A-081
uniform flow	F-034	----- ----- hydratation	A-079
uniformity coefficient	C-075	----- ----- saturation	A-088
uninvaded zone	Z-032	----- quality	C-003
unsaturated flow	F-028	----- resources	R-029
unsteady flow	F-026	----- management	M-030
-----	R-043	----- right	D-019
untapping well	P-126	----- salinization	S-005
uplift pressure	S-036	----- softener	A-009
upper confining bed	C-022	----- softening	A-010
----- critical velocity	V-018	----- table	N-010
unwatering	A-037	-----	S-043

V

vadose water	A-137	----- fluctuation	F-015
valley	V-004	----- profile	P-032
----- fill	R-054	----- slope	P-005
vapor pressure	P-160	----- wave	O-003
vaporization	V-008	----- test	E-035
variability	V-009	----- transfer	T-030
variable spring	M-028	----- transferring system	S-023
vauclusian spring	M-029	----- treatment plant	P-070
vegetation cover	C-121	----- vapour	V-007
vein	V-024	watershed	D-042
velocity head	A-151	Weber' s number	N-022
----- of discharge	V-020	weir	V-025
----- of flow	V-020	----- coefficient	C-076
vertical anisotropy	A-170	well	P-100
----- drain	P-110	-----alignment	L-019
----- drainage	D-053	-----battery	B-015
----- leakage	F-007	-----completion	T-013
----- transmissivity	T-034	-----development	D-022
----- zonality	Z-008	-----efficiency	E-011
viscosity	V-027	-----field	C-006
----- coefficient	C-077	-----function	F-042
volcanic water	A-139	-----hydraulics	H-007
volumetric elasticity	E-017	-----hydrograph	H-016
		-----interference	I-025
		-----inventory	C-051
		-----log	P-024
		-----loss	P-010
		-----production test	E-042
		-----profitable life	V-026
		-----spacing	E-062
		-----stimulation	T-035
		-----stream gauging	A-049
		-----system	B-015
		-----treatment	T-035

W

warm spring	M-027
wash	W-001
waste water	A-123
water	A-056
----- compression modulus	M-071
----- conservation	C-111
----- content	C-117

well usefull life	V-026
Wenner array	W-002
Wenzel's method	W-003
wetled perimeter	P-046
wildcat	P-113
wilting	M-041
----- coefficient	C-072
----- -----	M-042
withdrawal	E-084
W (u)	W-004
W (u,r/B)	W-005
	X
xerophyte	X-001
	Y
yearly fluctuation	V-010
yield	R-055
yield-drawdown curve	C-136
	Z
zeolite	Z-002
zone of accumulation	Z-010
----- ----- aeration	Z-011
----- ----- depression	Z-014
----- ----- fluctuation	Z-019
----- ----- of the water table	Z-020
----- of ground-water evaporation	Z-016
----- ----- saturation	Z-028
----- ----- suspended water	Z-011

**FRANCES**

**FRENCH**

**FRANÇAIS**

**FRANZÖSISCH**







drain vertical	P-110	eau magmatique	A-109
drainage	D-048	----- métamorphique	A-110
----- de la surface	D-052	----- météorique	A-111
----- par puits absorbant	D-053	----- minérale	A-112
dune	D-055	----- naturelle	A-113
durée de renouvellement	T-023	----- no fongible	A-115
dureté	D-057	----- pelliculaire	A-116
----- permanente	D-058	----- pendulaire	A-117
----- temporaire	D-059	----- perchée	A-067
----- totale	D-060	----- phréatique	A-096
		----- plutonique	A-118
		----- pluviale	A-119
		----- potable	A-120
		----- purgé	A-128
		----- rajeunie	A-122
		-----	R-050
		----- résiduaire	A-123
		----- résurgente	A-124
		----- salée	A-125
		----- saline	A-126
		----- saumâtre	A-127
		----- sous le pergélisol	A-063
		----- souterraine	A-131
		----- supérieure au pergélisol	A-130
		----- superficielle	A-132
		eau supplémentaire	
		d'irrigation	A-133
		suspendue	A-067
		thermale	A-135
		thermo-minérale	A-136
		vadose intermédiaire	A-138
		volcanique	A-139
		eaux connées	A-071
		d'égouts	A-123
		de mine	D-050
		d'importation	A-102
		d'infiltration	A-084
		d'usage	U-009
		suspendues	A-137
		vadoses	A-137
		économie des eaux	M-030
		écoulement	E-014
		-----	E-054
		de base	E-053
		de la nappe captive	F-018
		en nappe libre	F-025
		hypodermique	E-057
		laminaire	F-023
		non permanent	F-026
		non-permanent	R-043
		----- artificiel	R-044
		----- naturel	R-045
		permanent	F-019
		-----	R-042
		polyphasique	F-024
		radial circulaire	F-030
		----- non-permanent	F-031





indice d'humidité de Thornthwaite	I-004	lac	L	L-001
----- d' infiltration	I-005	----- endoreique		L-002
----- de variabilité	I-006	----- éphémère		L-004
inféro-flux	E-056	----- phréatique		L-005
infiltration	I-008	lagune		L-003
----- efficace	I-010	législation des eaux		D-019
infiltromètre	I-012	----- riveraine		D-020
injectivité	I-031	lentille d' eau douce		L-006
inondation	I-028	lessivage		L-025
insolation	I-014	lessiver		L-026
installation d'adoucissement	A-008	liaison hydraulique		C-100
intensité de la pluie	I-016	ligne d'air		L-015
interception	I-017	----- de courant		L-016
interface	I-023	----- -- partage des eaux		D-042
----- eau douce- eau salée	I-024	----- -- ----- entre deux		
interférence de puits	I-025	bassins hydrogéologiques		D-041
interstice	A-001	----- -- rabattement égal		L-017
----- capillaire	A-002	----- -- recharge		L-020
----- subcapillaire	A-005	----- equipotentielle		L-021
----- supercapillaire	A-006	----- isoplèthe		I-037
interstices primaires	A-003	lignes de courant de Slichter		S-027
----- secondaires	A-004	limite		L-007
invasion des eaux marines	I-026	----- d'alimentation		L-010
----- ----- salées	I-027	----- de débit		L-009
inventaire du puits	C-051	----- étanche		L-008
inverse osmose	O-010	limnigramme		L-012
irrigation	R-085	limnigraphe		L-011
----- par aspersion	R-086	limnimètre		L-013
isobare	I-034	limnologie		L-014
isobathe	I-035	lit d'un fleuve		C-038
isobathe	L-018	loi de Darcy		D-003
isohyète	I-036	longueur d' onde		L-027
isopièze	L-023	Lugeon (unité)		L-028
isotherme	I-038	lysimètre		L-024
isotope du milieu	I-039			
isotope radioactif	R-009			
isotropie	I-041			

M

	J	macro-climat		M-001
		manomètre		M-031
		marécage		C-058
jaillissement	S-046	marquage		M-040
----- par émulsion gazeuse	S-047	massif filtrant		P-146
jaugeage chimique d'un cours d'eau	A-051	matrix		M-044
----- d'un cours d'eau	A-048	membrane semipérmeable		M-050
----- d' un forage	A-049	mesurage par ligne d'air		M-045
----- par moulinet	A-050	mesure de réduction de l'évaporation		E-075
		mésophytes		M-051
		météorologie		M-052
	K	méthode de Allen pour mesurer la vitesse d'un cours d'eau		A-145
K	K-001	-----de Cuiller		C-122
kanat	K-002	----- -- Dagan		D-001
karst	K-003	----- -- Gish-Rooney		G-008



plaine alluviale	A-154	pression absolue	P-149
-----	Z-024	----- artésienne	A-180
plaque de base	C-012	-----	P-150
pluie	LL-002	----- atmosphérique	P-151
----- efficace	LL-003	----- barométrique	P-152
----- totale	P-145	----- capillaire	P-153
pluviographe	P-071	----- de pore	P-165
pluviomètre totalisateur	T-029	----- -- refoulement	P-155
poids équivalent	P-062	----- -- saturation	P-158
point arbitraire	P-173	----- -- vapeur	P-160
----- de flétrissure	M-042	----- différentielle	P-161
----- de rosée	P-175	----- en débit	P-159
----- de tir	P-174	----- hydrostatique	P-163
----- triple	P-176	procès adiabatique	P-166
poise	P-073	production d'eau en excès des	
poise x 10 <sup>-2</sup>	C-052	réserves d'exploitation	M-161
polarisation induite	P-075	productivité (d' un puits)	P-167
----- spontanée	P-074	profil de bassin	P-030
polluant naturel	C-116	----- -- dépression	C-138
pollution	C-112	----- -- résistivité	P-028
----- biologique	C-113	profil d' humidité	P-021
----- chimique	C-114	----- piézométrique	P-034
----- radioactive	C-115	----- sismique	P-037
pompage	B-025	prospection	P-169
pompe	B-019	protubérance de la nappe	P-168
----- à boue	B-024	province hydrogéologique	
----- à chapelet	N-017	(régionale)-	P-170
----- à jet	B-020	province pluie	P-171
----- à turbine	B-022	psychromètre	P-172
----- centrifuge	B-023	puisard	S-041
pore	P-076	puits	P-100
porosimètre	P-090	----- abandonné	P-101
porosité	P-077	----- absorbant	P-104
----- absolue	P-078	----- abyssinien	P-106
----- des chenaux	P-084	----- à eau jaillissante	
----- --- fissures	P-080	artésien	P-134
----- d' interstices	P-086	----- à pénétration partielle	P-127
----- double	P-081	----- artésien	P-105
----- inefficace	P-085	-----	P-133
----- libre	P-082	----- collecteur	P-107
----- primaire	P-087	----- complet	P-108
----- secondaire	P-088	----- creusé	P-120
post production	P-091	----- de drainage	P-111
potabilité	P-092	----- de pompage	P-109
potamologie	P-093	----- -- recharge	P-104
potentiel capillaire	P-094	----- -- recharge	P-118
----- de Luczinsky	P-096	----- développé dans plusieurs	
----- -- membrane	P-095	nappes aquifères	P-124
potentiomètre	P-099	----- d' observation	P-117
précipitation	P-138	-----	P-129
----- cyclonique	P-140	----- fictif	P-122
----- de convection	P-141	----- foré	P-136
----- de relief	P-143	----- image	P-122
----- nette	P-142	----- imparfait effleurant la	
précipitations cumulées	P-139	nappe	P-126
prélèvement	E-084	----- incomplet	P-123
pression	P-148	----- instantané	P-106

puits ouvert	P-102	règle d'usage raisonnable	R-048
----- permanent	P-116	régolithe	R-049
----- sec	P-130	relation d'adsorption de Pota-	
----- souffleur	P-131	ssium	R-010
----- virtuel	P-122	relation d'adsorption de Sodium	R-011
		relief maximal	R-053
		remblaiement	A-017
		-----	A-053
		----- de vallée	R-054
		remontée du niveau	R-028
		rendement	R-055
		représentation graphique des	
		analyses chimiques	R-059
		réseau d'écoulement	R-031
		----- hydrométrique	R-033
		----- orthogonal des lignes de	
		courant et des courbes	
		isopièzes	R-031
		----- piézométrique	R-032
		réserve d'eau du sol	A-147
		----- souterraine	R-061
		----- naturelle d'eaux	
		souterraines	R-070
		----- régulatrice	R-068
		réserves de exploitation	R-062
		----- géologiques	R-066
		résidu d'évaporation	R-072
		résistance	R-073
		----- à la salinité	T-026
		----- hydraulique	R-075
		résistivité apparente	R-076
		----- électrique	R-077
		----- électrique de l'eau	R-078
		----- hydraulique	R-079
		ressources en eau	R-029
		résurgence	R-080
		rétenion spécifique	R-081
		----- superficielle	R-082
		revêtement	B-027
		rivière alimentant la nappe	I-013
		----- alimentée par la nappe	E-015
		-----	
		et alimentant la nappe	E-016
		----- neutre	I-007
		----- pérenne	P-013
		----- remblayante	A-054
		roche	R-088
		----- aquiclude	R-089
		----- aquifère	R-090
		roche aquifuge	R-091
		----- aquitard	R-092
		----- caverneuse	R-094
		----- diaciasée	R-095
		----- fissurée	R-096
		----- imperméable	R-097
		----- inerte	R-098
		----- mère	R-099





zone active	Z-003
----- C du sol	C-001
----- d'action	Z-015
----- d' aération	Z-011
----- d' alimentation	R-025
----- d' appel	A-175
----- de circulation	C-091
----- de dépression	Z-014
----- de fluctuation	Z-019
----- de fluctuation phréatique	Z-020
----- de jaillissement par émulsion gazeuse	A-176
----- de percolation	C-091
----- de saturation	Z-028
----- de suintement	Z-018
----- de transition	F-004
----- de transition	Z-029
----- d' évacuation	D-030
----- d' évaporation de la surface libre	Z-016
----- d' évapotranspiration	Z-017
----- d'hétérothermie	Z-021
----- d' homothermie	Z-022
----- d' influence	Z-014
----- envahie	Z-025
----- intermédiaire	F-004
----- non - contaminée	Z-032
----- passive	Z-034
----- radriculaire	F-002
----- -----	Z-035

**ALEMAN**

**GERMAN**

**ALLEMAND**

**DEUTSCH**

## A

Abdampfdruckstand	R-072	Abzugsgraben	Z-001
Abdampfschale	E-078	Ackerkrume	C-013
Abfangen	I-017	Adhäsion	A-038
Abfluss	C-039	adiabatisch	A-039
-----	E-014	adiabatischer Gradient	G-012
-----	E-054	----- Prozess	P-166
-----	E-060	Adsorption	A-040
Abflussgebiet	A-173	----- Wasser	A-076
Abflussgeschwindigkeit	V-020	Advektion	A-041
Abflusskoeffizient	C-065	aerobisch	A-043
Abflusskurve	C-142	Aggressivität	A-055
Abflussmenge	C-040	A-Horizont	H-028
-----	D-023	Akkumulation	A-053
Abflussmengendauerlinie	C-139	Akkumulierender Fluss	A-054
Abflussöffnung	O-008	aktiverzone	Z-003
Abflussverhältnis	C-067	Albedo	A-141
Abhang	P-004	Alkalinität	A-142
Abläss	D-047	alkalischer Boden	A-143
Ablation	A-007	Alkaliwasser	A-059
Ablauf	E-054	Allen'sche Methode	A-145
Ablaufmenge	D-023	allochthons Versickerung	R-013
Ableitungzone	Z-015	Alluvial	A-153
Abrieb	A-011	alluviale Aufschüttungsebene	A-154
Abrundung	R-034	----- Rinne	C-007
Abschmelzung	A-007	Alluvialterrasse	A-155
Absenkung	D-012	Amplitude	A-156
-----	R-026	Analogmodell	M-062
Absenkungsbereich	A-174	Analogsystem	A-164
-----	Z-014	Anfallspitze	O-005
Absenkungsfläche	A-174	angezapftes Wasser	A-128
-----	Z-014	angreifend Wasser	A-073
Absenkungskurve	C-136	Angriffslust	A-055
-----	C-138	Anhöhe	E-025
-----	G-015	Anisotropie	A-168
-----	P-020	Annulus	E-063
Absenkungsradius	R-005	Anordnung	E-030
Absenkungstrichter	C-103	Anreicherungsbecken	P-066
Absenkungszeitkurve	C-141	Ansheid spezifisches	
Absenkziellinie	L-017	Gewicht	G-019
Absetzkurve	C-149	Anstiegsperiode	P-047
Absetzkurve	C-149	Aquädukt	A-018
Absolutdruck	P-149	Äquipotentialfläche	S-042
absolute Feuchtigkeit	H-037	Äquivalenzgewicht	P-062
----- Permeabilität	P-053	----- pro Million	E-051
-----	P-056	Arkatopege	M-017
----- Porosität	P-078	artesische Quelle	M-005
----- Temperatur	T-007	artesischer Becken	C-124
----- Viskosität	V-028	----- Brunnen	P-105
absoluter Nullpunkt	C-053	-----	P-133
Absorption	A-012	----- Druck	P-150
Abstandsgleiché	I-037	-----	A-180
Abstlesperiode	P-048	----- Grundwasserleiter	A-023
Abwasser	A-123	----- Grundwasserspende	C-045
abyssinian Brunnen	P-106	Artesischer über aufender	
Abziehen eines Filters	D-032	Brunnen	P-134







geohydrologische Einheit	U-002	Grundwasser unter der Geffronnis	A-063
geologische Karte	M-033	----- Wehranlage	R-058
----- Grundwasservorrat	R-066	Grundwasserabbau	E-083
----- Zonalität	Z-005	-----	M-061
geologisches log	P-033	Grundwasserabfluss	E-013
geothermischer Gradient	G-014	-----	E-058
Gesamt-Azidität	A-015	Grundwasserabsenkungskurve	C-137
----- Niederschlagsmenge	P-145	Grundwasserader	A-178
Gesamtabfluss	E-061	Grundwasseranreicherungszone	R-025
Gesamteinheitsergiebigkeit	T-033	Grundwasseraustrittszone	D-030
Gesamthärte	D-060	Grundwasserbecken	C-125
Gesamtporenraum	E-064	-----	C-129
Gesamtporenvolumen	E-064	Grundwasserbestandsaufnahme	I-029
Gesamtverdunstung	E-079	Grundwassererhebung	P-168
Gesamtwasser	A-072	Grundwassererschliessung	C-028
Gesamtwasserverbrauch	U-008	Grundwasserganglinie	P-032
gesättigte Strömung	F-021	Grundwassergraben	T-055
-----	F-032	Grundwassergleiche	L-023
gesättigter Boden	S-040	grundwassergleiche Karte	M-039
Gesättigtfels	R-101	Grundwasserhaushalt	B-002
Geschiebefracht	S-012	Grundwasserhydraulik	H-006
Geschwindigkeitshöhe	A-151	Grundwasserleiter	A-022
Geschwindigkeitslog	P-038	grundwasserleiter	
gespanntes Grundwasser	A-069	Festkörperskelett	E-065
Gestängetest	E-032	Grundwasserleiter gesteine	R-090
Gestein	R-088	Grundwasserleiter Widerstand	P-007
Gewässerkunde	H-017	Grundwasserleiterversuch	E-034
Geysir	G-007	Grundwasseroberfläche	N-007
Gezeitenschwankung	F-016	Grundwasserprovinz	P-170
Gezeitenstrom	M-043	Grundwasserscheide	D-041
Gezeitenwirkungsgrad	E-010	Grundwasserscheitel	C-120
Ghyben-Herzberg'sche formel		Grundwassersohle	C-021
Bedingungen	G-005	Grundwasserspense	D-024
Ghyben-Herzberg'sche formel	G-006	Grundwassersperr	A-035
Gish-Rooney'sche Methode	G-008	-----	E-029
Glazial	G-009	-----	R-091
gleiche Potentials Karte	M-032	Grundwasserspiegel	N-006
gleichförmige Strömung	F-034	-----	N-010
Gleichförmigkeitsziffer	C-075	Grundwasserstauer	A-020
Gleichgewicht	E-047	-----	R-089
Gletscher	G-010	Grundwasserstockwerk	A-031
graphische Darstellung		Grundwassersystem	S-020
chemischer Analysen	R-059	Grundwassertal	V-005
Grenzfläche	I-023	Grundwasserüberfall	C-037
----- Anstieg	E-026	grundwasserverdunstung Zone	Z-016
Grenzschrift	C-020	Grundwasservorrat	R-061
grösster Reliefunterschied	R-053	Grundwasserwelle	O-003
Grubenabflusswässer	D-050	gusshaut Wasser	A-103
Grubenwasser	A-086	Güte (des Trinkwassers)	C-004
Grundfeuchtigkeit	A-085		
Grundwasser	A-096		
-----	A-131		
----- Abhang	P-005		
----- Alter	E-004		
----- gang	A-028		
----- im Permafrostbereich	A-106		
----- über der Gefronnis	A-130		

H

Haarriss	M-054
Hagel	G-017
Hagen-Poiseuille'sches Gesets	H-003
halbdurchlässige Membrane	M-050

Halophyte	H-001	hygroskopisches Feuchte	H-045
Haltungsvermögen	R-082	----- Wasser	A-101
Hand-oder Maschinengebohrter Brunnen	P-136	Hygroskopizität	C-078
Hang	P-004	Hysteresis	H-027
Hantush'sche Brunnengleichung	H-004		
Härte (des Wassers)	D-057	I	
hartes Wasser	A-091	Illuvialhorizont	H-029
Häutchenwasser	A-116	-----	H-033
Hauterfront	F-040	imaginärer Brunnen	P-122
Hazen'sche Formel	H-005	Imbibition	I-002
Hele-Shawmodell	M-064	Inbetriebsetzung eines Brunnens	T-013
herauslösen	L-026	Indikator	T-038
heterothermische Zone	Z-021	Induktionslog	P-022
hilfsrieselei Wasser	A-133	induzierte	
Höchstpermeabilität	P-057	Grundwasseranreicherung	R-015
Höhe	C-035	induzierte Polarisierung	P-075
höhle Strömung	F-020	Infiltrationzone	Z-018
Hohleum	P-076	Infiltrationsfluss	F-028
Höhledurchfluss	F-020	Infiltrationsindex	I-005
Höhlenfelsen	R-094	Infiltrationsstrecke	G-001
homothermische Zone	Z-022	Infiltrrometer	I-012
Horizont	H-032	Injektionsversuch	E-041
horizontale Zonalität	Z-030	Insolation	I-014
hydraulische Leitfähigkeit	C-063	intermittierende Quelle	M-019
----- Rissbildung in Brunnen	F-037	-----	M-022
hydraulischer Druckspiegel	N-011	intermittierender Fluss	I-022
----- Gradient	G-015	intermontanes Becken	C-131
----- Radius	R-008	Interzeption	I-017
----- System	S-024	Interzeptionsverlust	P-012
----- Widerstand	R-075	intramontanes Becken	C-131
hydraulischer Widerstand	R-079	inverse Osmose	O-010
hydraulisches Profil	P-034	irreduzierbare Sättigung	S-009
hydrochemie Karte	M-035	Isobare	I-034
hydrodynamische Dispersion	D-039	Isobathe	I-035
Hydrogeochemie	H-013	-----	L-018
Hydrogeologie	G-004	Isohyäte	I-036
-----	H-012	Isopache	C-151
hydrogeologische Karte	M-034	Isopachekarte	M-037
hydrogeologisches Modell	M-068	isophreatische Karte	M-036
Hydrogramm	H-015	----- Linie	L-022
Hydrologie	H-017	Isoplethe	I-037
Hydrologie des Grundwassers	G-003	Isotherme	I-038
hydrologische Grundgleichung	E-003	Isotopenindikator	T-039
hydrologischer Kreislauf	C-057	Isotropie	I-041
hydrologisches Jahr	A-172		
----- System	S-025	J	
Hydrometeoro	H-018	Jacob' sche Methode	J-001
Hydrometeorologie	H-019	jahreszeitliche Schwankung	F-014
Hydrometrie	H-020	-----	V-013
hydrometrischer Netz	R-033	----- Wasserbilanz	B-005
Hydrosphäre	H-022	jährliche Schwankung	V-010
hydrostatischer Druck	P-163	juveniles Wasser	A-107
----- Gleichgewicht	E-049		
Hydrophyt	H-010		
Hygrometer	H-026		

K			
K	K-001	Kristallisationswasser	A-080
Kalibermessung	P-017	kritische Ausbeute	C-042
Kalium-Adsorptions-Verhältnis	R-010	----- Geschwindigkeit	V-016
Kanat	K-002	----- Gradient	G-013
Kantigkeit	A-166	Krustenbildung	I-003
Kapillaranstieg	A-181	(künstliche) Berechnung	R-086
-----	F-013	künstliche	
kapillare Druckhöhe	C-031	Grundwasseranreicherung	R-014
----- Leitfähigkeit	C-094	----- Grundwasserspense	D-025
-----	C-096	künstlichunstetige Strömung	R-044
----- (qualitativ)	C-095	kurzfristig fliessender	
kapillarer		Fluss	E-012
Durchlässigkeitsbeiwert	C-096	-----	
----- Hohlraum	A-002	----- Quelle	M-016
----- Verdrängungsvorgang	I-002	----- see	L-004
Kapillarität	C-026	Kurzwellenstrahlung	R-001
Kapillardruck	P-153	Küstenbarre	B-008
Kapillarpotential	P-094	küstennaher	
Kapillarsaum	F-038	Grundwasserleiter	A-026
Kapillarwanderung	F-017		
-----	M-058	L	
Kapillarwasser	A-066	Lagerung	E-030
Karanjac'sche Methode	K-004	Lagune	L-003
Karst	K-003	laminare Strömung	F-023
karst Grundwasserleiter	A-029	Langwellenstrahlung	R-002
Karsttrichter	D-046	Lauge	S-006
kavernöses Gestein	R-094	Laugung	L-025
Kernbohrkrone	T-051	Lauwarmquelle	M-027
Kesselbrunnen	P-120	lecken	F-006
Kettenpumpe	N-017	----- Brunnenfunktion	F-043
Kiesfilter	P-146	leckender	S-015
Kiesschüttung	P-146	leckender Grundwasserleiter	A-024
kinetische Zähflüssigkeit	V-029	Leistungstest	E-043
Kleinstpermeabilität	P-058	Leitfähigkeit	C-093
Kleinstpore	M-056	Limnologie	L-014
klimatische Zonalität	Z-004	Linie gleiches Potentials	L-021
Kluftquelle	M-011	Lösungskanal	C-008
-----	M-013	Luczinsky'sche Potential	P-096
Kohäsion	C-080	Luftdruck	P-151
Kombinierlog	P-015	luftdruck Wirkung	E-005
Kombiniertebohren	P-043	Luftfernleitung	L-015
Kompressibilität	C-085	Luftfernleitungsmessung	M-045
Kondensation	C-088	Luftfeuchtigkeit	H-036
Kondensationskern	N-018	Lugeon (einheit)	L-028
Konkretionskruste	T-028	Lugeon'sche Methode	L-029
Konstitutionswasser	A-079	Lysimeter	L-024
Kontinuitätsgleichung	E-002		
konvektiver Niederschlag	P-141	M	
Konzentrationszeit	T-022	Mache Einheit	U-003
körnig Medium	M-048	magmatisches Wasser	A-109
korrosive Wasser	A-073	Makroklima	M-001
kosmisches Wasser	A-074	Makrospalte	M-002
Kozeny'sche Formel	K-005	Manometer	M-031
Kreiselpumpe	B-023	Markierungsstoffe	T-038
Kreislaufklimatisierung	C-054	Marsch	C-058





schluck		Sickerstrecke	A-045
Grundwasseranreicherung	R-018	Sickerströmung	P-006
Schluckbrunnen	P-104	Sickerströmungzone	C-091
Schluckfähigkeit	I-031	Sickerversuch	E-033
Schmelzwässer	A-082	Sickerwasser	A-084
Schmutzwasser	A-123	Siebrohr	F-012
Schnee	N-003	skellet Kompressibilitätsmodul	M-070
Schneedichte	D-010	Slichter'sche Brunnengleichung	S-026
Schneewasser	A-114	Slichter'sche Fließlinien	S-027
Schöeller diagramm	S-010	SMOW	A-078
Schreiber	R-046	Sohlenwasserdruck	S-036
Schreibpegel	L-011	Solifluktion	S-030
Schrotbohren	P-041	Solquelle	M-023
Schrotbohrkrone	T-043	Sonde	S-031
Schürfung	P-169	Sonnenbestrahlung	I-014
Schusspunkt	P-174	Spalte	F-013
Schuttkegel	C-108	spalte Medium	M-046
Schwankung des		Spannungsmesser	T-009
Grundwasserspiegelzone	Z-020	Speicherkoefizient	C-062
schwankung Kreislauf	C-056	Speicherungsbeiwert	C-062
Schwankungzone	Z-019	spezifische Absenkung	D-013
Schwebefrachtung	S-013	----- Absorption	A-013
schwebender		----- Ausbeute	C-041
Grundwasserspiegel	A-067	----- Ergiebigkeit	C-046
schwebendes		----- Grundwasserabfluss	E-059
Grundwasserleiter	A-025	----- Lagerung	A-149
schwebendes Wasser	A-134	----- Luftfeuchtigkeit	H-043
Schwebstoffbelastung	S-013	----- Permeabilität	P-055
Schwerewasser	A-100	spezifischer Einlauf	R-021
Schwingungsweite	A-156	----- elektrischer Widerstand	R-077
Sedimentation	S-011	spezifisches Gewicht	G-018
Sedimentkunde	S-014	----- Haltungsvermögen	R-081
See	L-001	Spitzenabfluss	D-026
Seilbohren	P-040	Spitzenfluss	O-005
seismische Reflexion	R-035	Springquelle	G-007
----- Refraktion	R-036	Sprühregen	LL-001
----- Welle	O-006	Spülbohrung	P-039
seismisches Profil	P-037	Spülkopf	P-156
Seitental	V-006	Spülschlamm	I-030
sekundäre Porosität	P-080	Spülungsfiltrat	F-010
----- -----	P-088	Spülpumpe	B-024
selbstschreibender		Spülungssäule	C-082
Regenmesser	P-071	ständigausbeute pumpversuch	E-037
Senkbrunnen	P-065	statische Spiegel	N-009
Senkbrunnen	P-118	Stauqueffet	E-006
senkend Undichtigkeit	F-009	Stauquelle	M-009
Senkloch	S-041	stehende Welle	O-004
senkrecht Anisotropie	A-170	steif Grundwasserleiter	A-033
Senkungstrichter	C-103	Steigundichtigkeit	F-008
sichere Ausbeute	C-044	stetige Strömung	F-019
sicheres		----- -----	R-042
Grundwasserdargebot	C-044	----- Wasserhaushalt	R-042
Sicherheitsventil	V-003	stochastische Verfahren	M-067
Sickerfläche	A-045	Stöpseln eines Brunnens	R-051
Sickergeschwindigkeit	V-021	Strahlenverseuchung	C-115
sickerquelle	M-015	Strom-und Potentialliniennetz	R-031

Strombett	C-038	Transpiration	T-031
Stromgeschwindigkeitsmesser	M-074	Trinkbarkeit	P-092
----- Method	A-050	Trinkwasser	A-120
Stromstrich	L-016	Tripelpunkt	P-176
Strömungs - System	S-022	Tritium	T-056
Strömungsnetz	R-031	Tritiumeinheit	U-004
Struktur	E-073	trockene Bohrung	P-130
Stufenmeissel	T-045	Trockenheit	A-177
Stufenpumpversuch	E-038	-----	S-018
Sturzflut	A-185	Trockenpflanze	X-001
subaquatische Quelle	M-024	Trockenriss	G-020
subkapillarer Hohlraum	A-005	Tropfenabfang	I-017
Sublimation	S-035	Trübung	T-058
superkapillarer Hohlraum	A-006	Turbinenpumpe	B-022
Summenkurve	C-156	turbulente Strömung	F-033
Süßwasser	A-090	Turbulenz	T-059
Süßwasserbarriere	B-013	Turbulenzdruckverlust	P-011
		Turc'sche Formel	T-060

T

Tal	V-004
Talschutt	R-054
Talweg	T-002
----- Quelle	V-014
----- -Sickerung	M-014
Tau	R-102
Taupunkt	P-175
Technik der Umgebungsisotope	T-006
technische (metrische)	
Atmosphäre	A-184
Teil pro Million	P-003
teildringender Brunnen	P-123
Temperaturlog	P-029
Temperaturschichtung	E-070
temporäre Futterrohr	C-010
----- Härte	D-059
Terzaghi'sche Formel	T-015
Theis'sche Brunnengleichung	T-018
theoretisch Absenkung	D-018
Thermalquelle	M-007
-----	M-026
Thermalwasser	A-135
Thermomineralwasser	A-136
Thermosmosis	T-014
Thiem'sche Brunnenformel	T-019
Thixotropie	T-024
Thorntwaite - Index	I-004
Thorntwaite'sche Formel	T-020
Tide wirkung	E-008
Tiefenlinie	I-035
Tiefenwasser	A-104
Tjäle	T-025
Tortuosität	T-027
Totale durchziehender Brunnen	P-108
Totalisator	T-029
Tracer	T-038

U

Überflutung	I-028
Übergangszone	F-004
-----	Z-029
Überlagerungsdruck	E-007
Überlast	S-028
Überlauf	O-011
Übermäßige Förderung	S-029
Überschwemmung	I-028
Überschwemmungsmethode	R-017
Überstragnngssystem durch	
Wasserfließen	S-023
Überwasserspiegelzone	Z-011
Uferfiltrierung	A-146
Uferspeicherung	A-146
Umgekehrt vertikale	
Zonalität	Z-009
Umweltisotop	I-039
unberührte Zone	Z-032
Underflow	U-005
Undicht Grundwasserleiter	A-024
Undichtigkeit	F-006
-----	F-007
Undichtigkeitsfaktor	F-001
Undirekteinreichern	R-023
undurchlässige Schicht	C-020
undurchlässiges Gestein	R-097
unechter Grundwasserabfluss	E-057
-----	
Grundwasserabflussbeiwert	C-068
Unfungierbarwasser	A-115
ungespannter	
Grundwasserfluss	F-025
ungespanntes Grundwasser	C-023
unnutzbare Feuchtigkeit	H-046
unstetige Strömung	F-031
-----	R-043



Wasser in der		W (u, r/B)	W-005
luftbeeinflussten Zone	A-134	Wüschelrutenmutung	R-003
Wasserisotop	I-040	Wurzelbereich	F-002
wasser Kompressibilitätsmodul	M-071	Wurzelzone	Z-035
Wassermesser	H-021		
Wassermutung	R-003		
Wasseroberflächenspannung	T-012	X	
Wasserpflanze	H-010	Xerophyt	X-001
Wasserqualität (für die			
Bewässerung)	C-005		
Wasserrecht	D-019		
-----	D-020	Z	
-----	D-045	Zähigkeit	V-027
Wasserrückgewinnung	A-121	Zähigkeitskoeffizient	C-077
Wasserschatz	R-029	Zementation	C-050
Wasserschatzmodern	R-030	Zeolith	Z-002
Wasserscheide	D-042	zerklüftet Gestein	R-096
Wasserschlag	G-011	Zufluss	A-044
Wasserspeicherung	A-060	Zunahme Absenkung	D-015
Wasserstandsganglinie:	H-016	Zusammenfluss	C-101
wasser Versalzung	S-005	Zwickelwasser	A-105
Wasservorräte	R-029	Zwischenfluss	F-022
Wasserwerk	P-070	Zwischengebirgszone	C-131
Wasserwet des Schnees	A-092	zykonaler Niederschlag	P-140
Wasserwirtschaft	M-030		
Weber'sche Zahl	N-022		
Wechselstrom	C-119		
Wehr	V-025		
Wehrbeiwert	C-076		
weiches Wasser	A-065		
Welkekoeffizient	C-071		
welken	M-041		
Welkepunkt	M-042		
Wellenlänge	L-027		
Wenner Anordnung	W-002		
Wenzel'sche Methode	W-003		
Wetterkunde	M-052		
Widerstand	R-073		
Widerstands - Karte	C-036		
Widerstandslinie	C-148		
Widerstandslog	P-027		
Widerstandsprofil	P-028		
Wiedergewinnungslinie	C-147		
Wiedergewinnungstest	E-039		
wiederkehrendes Grundwasser	A-124		
-----	R-080		
Windmesser	A-165		
wirklich Evapotranspiration	E-081		
wirksame Porosität	P-082		
wirksameinsiekerung			
Koeffizient	C-071		
wirksamer Korndurchmesser	D-036		
Wirksamradius	R-007		
Wirksamspannung	T-011		
Wirkungsvoll Absenkungstrichter	C-107		
W (u)	W-004		

**SECCION III**

**SECTION III**

**SECTION III**

**ABTEILUNG III**

## DIMENSIONES

I: Measures  
 F: Dimensions  
 A: Abmessungen; Masse

L

unidad base	:	metro	
basic unit	:	meter	
unité basique	:	mètre	
grund Einheit	:	meter	
1 metro (m)	:	$1.10^{-3}$	kilómetros (Km)
	:	$1.10^{-2}$	hectómetros (Hm)
	:	$1.10^{-1}$	decámetros (Dm)
	:	$1.10^1$	decímetros (dm)
	:	$1.10^2$	centímetros (cm)
	:	$1.10^3$	milímetros (mm)
	:	$1.10^6$	micrones ( $\mu$ )
	:	$3.937 \cdot 10^1$	pulgadas (in)
	:	3,2808	pies (ft)
	:	1,0936	yardas (yd)
	:	$6,2137 \cdot 10^{-4}$	millas (ml)

L<sup>2</sup>

unidad base	:	metro cuadrado	
basic unit	:	square meter	
unité basique	:	mètre carré	
grund Einheit	:	quadratmeter	
1 metro cuadrado	:	$1.10^{-6}$	kilómetros cuadrados (Km <sup>2</sup> )
(m <sup>2</sup> )	:	$1.10^{-4}$	hectómetros cuadrados (Hm <sup>2</sup> )
	:	$1.10^{-2}$	decámetros cuadrados (Dm <sup>2</sup> )
	:	$1.10^2$	decímetros cuadrados (dm <sup>2</sup> )
	:	$1.10^4$	centímetros cuadrados (cm <sup>2</sup> )
	:	$1.10^6$	milímetros cuadrados (mm <sup>2</sup> )
	:	$1.10^{-4}$	hectáreas (Ha)
	:	1	áreas (a)
	:	$1,549 \cdot 10^3$	pulgadas cuadradas (sq in)
	:	$1,076 \cdot 10^1$	pies cuadrados (sq ft)
	:	1,196	yardas cuadradas (sq yd)
	:	$3,861 \cdot 10^{-7}$	millas cuadradas (sq ml)
	:	$2,471 \cdot 10^{-4}$	acres (ac)

L<sup>3</sup>  
-

unidad base	:	metro cúbico
basic unit	:	cubic meter
unité basique	:	mètre cube
grund Einheit	:	Kubikmeter-
1 metro cúbico	:	1.10 <sup>-9</sup> kilómetros cúbicos (Km <sup>3</sup> )
(m <sup>3</sup> )	:	1.10 <sup>-6</sup> hectómetros cúbicos (Hm <sup>3</sup> )
	:	1.10 <sup>-3</sup> decámetros cúbicos (Dm <sup>3</sup> )
	:	1.10 <sup>3</sup> decímetros cúbicos (dm <sup>3</sup> )
	:	1.10 <sup>6</sup> centímetros cúbicos (cm <sup>3</sup> )
	:	1.10 <sup>9</sup> milímetros cúbicos (mm <sup>3</sup> )
	:	1.10 <sup>3</sup> litros (lt)
	:	6,102 .10 <sup>4</sup> pulgadas cúbicas (cu in)
	:	3,531 .10 <sup>1</sup> pies cúbicos (cu ft)
	:	1,31 yardas cúbicas (cu yd)
	:	8,107 .10 <sup>-4</sup> acre-pie (ac ft)
	:	264,173 galones USA (USA gal)

T  
-

unidad base	:	día
basic unit	:	day
unité basique	:	jour
grund Einheit	:	Tag
1 día (d)	:	2,739 . 10 <sup>-3</sup> años (año)
	:	24 horas (h)
	:	1440 minutos (min)
	:	86400 segundos (seg)

F  
--

unidad base	:	kilogramo (fuerza)
basic unit	:	kilogram strength
unité basique	:	kilogramme (force)
grund Einheit	:	Kilogramm (Kraft)
1 Kilogramo (fuerza):	:	9,81 . 10 <sup>5</sup> dinas (dyn)
(kg)	:	9,81 newton (new)

P

unidad base	: gramo
basic unit	: gram
unité basique	: gramme
grund Einheit	: gramm
1 gramo (gr)	: $1 \cdot 10^{-3}$ Kilogramos (Kg)
	: $1 \cdot 10^3$ miligramos (mg)
	: $2,2046 \times 10^{-3}$ libras (pd)
	: $3,53 \times 10^{-2}$ onzas (ozs)

M

unidad base	: gramo
basic unit	: gram
unité basique	: gramme
grund Einheit	: gramm
1 gramo (gr)	: $1 \cdot 10^{-3}$ Kilogramos (Kg)
	: $6,85 \times 10^{-5}$ slug (sl)

C

unidad base	: grado centígrado
basic unit	: Celsius degree
unité basique	: degré Celsius
grund Einheit	: Celsiusgrad
1 Grado Centígrado (°C):	1,8 grados Fahrenheit (°F)

BIBLIOGRAFIA FUNDAMENTAL \*

- AMERICAN GEOLOGICAL INSTITUTE (AGI),1960.  
"Glossary of Geology and related sciences, with supplement"  
AGI, Doubleday & Co. N. York
- BERKALOFF, E.,1967.  
"Formulaire de l'hydrogéologie"  
B.R.G.M., Serv. Hydrogéologique.Orléans.
- B.R.G.M.  
"Lexique Anglais-Français d'hydrogéologie"  
BRGM.París.
- CASTILLO, O.U. y W.W. DOYEL,1965.  
"Glosario de la terminología de agua subterránea".  
Inst. de Invest. Geol. de Chile, Manual N°2, Santiago.
- CONDRA,C.E.,1944.  
"Terminology relating to the occurrence, behavior and use of water in  
Nebraska"  
Nebraska Univ. Cons. and Survey Div., Nebraska Water.  
Survey Bull N°1. Nebraska.
- FOURMARIER,P.,1939 (1958).  
"Hydrogéologie"  
Masson et Cie. París.
- GONZALEZ BONORINO, F. y M.E. TERUGGI,1952.  
"Léxico Sedimentológico"  
Museo Arg. de Cs. Nat. B. Rivadavia, Publ. Ext. Cult. y Dic. N°6, Buenos  
Aires.
- GUINLE,R.L.,1955.  
"Spanish & English technical and engineering dictionary"  
Routledge & Kegan Paul Ltd. London.
- HALPENNY, L.C., HEM, J.D. & J.J. JONES,1947.  
-Definitions of geologic, hydrologic and chemical terms used in reports  
of the ground-water resources and problems of Arizona".  
USGS, Int. Report. Washington D.C.
- HAUSMAN, A.,1963.  
"Glossário Hidrogeológico"  
A. Hausman Ed. Porto Alegre
- HERAS, R.,1976.  
"Hidrología y Recursos Hidráulicos"  
Tomo II (Apéndice). C.E.H. y D.G. de O.H. Publ. 120. Madrid.
- LANGBEIN, W.B. & K.T. ISERI, 1960.  
"General introduction and hydrologic definitions"  
USGS Water-Supply Paper 1941-A USGPO, Washington D.C.

- LOHMAN, S.W.,1972.  
"Definitions of selected groundwater terms. Revisions and conceptual refinements".  
USGS Water-Supply Paper 1988. USGPO, Washington D.C.
- MARGAT, J.,1971.  
"Terminologie hydrogéologique. Propositions pour un dictionnaire."  
B.R.G.M., 2, III. Paris.
- MEINCK, F. y H. MÖHLE,1963.  
"Wörterbuch für das Wasser-und Abwasserfach"  
R. Oldenbourg Verlag . München.
- MEINZER, O.E.,1923.  
"Outline of ground-water hydrology, with definitions"  
USGS Water-Supply Paper 494. USGPO, Washington D.C.
- MONROE, W.H.,1970 .  
"A glossary of karst terminology"  
USGS Water-Supply Paper 1899-K USGPO, Washington D.C.
- NOVITZKY, A.,1951.  
"Diccionario minero-metalúrgico- geológico- mineralógico- petrográfico- y de petróleo. Inglés, español, francés, alemán, ruso"  
Ed. del Autor, Buenos Aires.
- PFANNKUCH, H.O.,1969 .  
"Elsevier's dictionary of hydrogeology (in Three Languages)"  
Elsevier Pub. Co. Amsterdam.
- THOMAS,H.E.,1961 .  
"Ground-water and the law"  
USGS 446, Washington D.C.
- TOLMAN,C.F.,1937.  
"Groundwater"  
Mc Graw-Hill, New York
- TURNER,J.C.M.,1972.  
"Diccionario geológico. Inglés- español. Español-inglés".  
Asoc. Geol. Arg.; Serie "B" N°1. Buenos Aires.
- UNESCO,1963 .  
"International legend for hydrogeological maps"  
UNESCO-IAHS, N. York
- UNESCO,1975.  
"Glosario Internacional de Hidrogeología"  
IAHS-UNESCO.
- VILELA,C.R.,1970 .  
"Hidrogeología"  
Opera Lilloana XVIII, Tucumán
- VISSER,A.D.,1965 .  
"Elsevier's dictionary of soil mechanics"  
Elsevier Pub. Co. Amsterdam

-WINDHAUSEN, H., 1945 .

"Diccionario y nomenclatura geológica en castellano, alemán, inglés".  
Museo de La Plata, Publ. Didact. y de Div. Cientif. N°3. La Plata.

\* Dada la gran cantidad de obras consultadas, refiérense únicamente los diccionarios, glosarios u obras que incluyen un léxico o listado de definiciones.

## ADDENDA

### Seccion I

Ficha    Agregar

(B-015) Grupo de pozos desde los cuales el agua es extraída por una sola bomba u. otro dispositivo elevador.

(D-056) L: Longitud del canal de drenaje en metros.

(E-006) Suele llamarse límite negativo cuando alcanza una barrera menos permeable o efecto equivalente y positivo cuando alcanza un límite de recarga.

(F-006) Otros autores reservan el término para el movimiento de agua en zona no saturada.

### Seccion II

Idioma	Letra	Agregar	
Francés	E	Equation de Chezy	CH-001
	H	Hydrographe	H-014
	R	rivière éphémère	E-012

